

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY**

CALL NO. **891.1 53 Sun**

D.G.A. 79.



PRESENTED
BY THE FANFAR OF THE PAINTED PURNAY
FUND, KATIESOON, THE PAINTED
RECEIVED FROM THE PAINTED
FUND



THE *Late* HON. MR. SORABJI SHAPOORJI BENGALEE, C.I.E.,
ONE OF THE EMINENT PIONEERS OF THE SOCIAL, RELIGIOUS, AND
FEMALE EDUCATIONAL REFORMS IN THE PARSİ
COMMUNITY FROM 1860 TO 1890.

THE DINKARD,

THE ORIGINAL PAHLAVI TEXT OF THE FIRST PART OF
BOOK IX., WITH ITS transliteration IN ROMAN
CHARACTERS, TRANSLATIONS INTO ENGLISH
AND GUJARATI WITH ANNOTATIONS, AND
A GLOSSARY OF SELECT WORDS,

34183

BY

DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA, B.A.,
PRINCIPAL, SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY ZARATHUSHTI MADRESSA,
BOMBAY.

VOLUME XVII.

BOOK IX.,

CONTENTS OF THE GĀTHIC NASKS, PART I.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE TRUSTEES
OF THE
SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY TRANSLATION FUND.

891.53
Sun

Ref 295
Sun

Bombay :

BRITISH INDIA PRESS.

IN THE YEAR 1291 OF YAZDAJARD, AND 1922 OF CHRIST.
(All rights reserved.)

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No. 34189

Date 10.6.58

Call No. 897.53.54n.



Printed by B. Miller, Superintendent, British India Press, Mazagon, Bombay ;
and Published in India by Darseh Dastur Peshotan Sanjana, B.A.,
85, Cumballa Hill, Bombay.





CONTENTS.

	PAGES.
EDITOR'S INTRODUCTION	
THE PARLAVI TEXT OF THE DINKARD, BOOK IX. (Chaps. I.—XXXI.), with transliteration in Roman characters ..	1-108
ENGLISH TRANSLATION OF THE DINKARD,	
BOOK IX. (Chaps. I.—XXXI.).	
The Benediction	1
The Pahlavi Introduction	
PART I. THE SÜDGAR NASK.	
The Benediction	2
CHAPTER I. Ahunavairya: The recital of the Yathâ-ahû-vairyô (§ 3); and the result therefrom (§ 4).	2-4
.. II. Ashem-Vohû	4
.. III. Yēnghē-hâtām: formation of man (§ 1); blessings of life (§ 2); Charity	5
.. IV. Yānim-manô: man's growth, Dahāk's blessings, relieving the distress of the poor (§ 7).	6-7
.. V. Khshmaibyâ: neglect of relations, a priest's death in a foreign country	7-8
.. VI. At-tâ-vakshyâ: excellence of five blessings, degrees of fortune (§ 3); four things giving happiness and five treasures (§§ 5, 6); a drunkard, how to take meals (§ 9)	8-10
.. VII. Tâ-vê-urvâtâ: the revelation unto Zarathushtra, and the four periods, ruin of religion and sovereignty	10-11
.. VIII. Hvaētumaiti: effects of the worship of Aharman, and other evil spirits; sin of speaking while eating and drinking (§ 4); time for the service of Sraōsha, and other divine beings (§ 5)	11-14
.. IX. Yathâ-Āish: sin of the sodomite, the seven beings who are identical with Aharman in evil.	15

CHAPTER		PAGES.
	X. Yâ-shynôthnâ : complaint of to spirit of fires, desire of the fire to mount to the sky (§ 11), care of the fire	15-18
"	XI. Yasna : assembly of the angels, function of fire in the world, and its use, reward of persons taking care of the fire (§§ 5, 6), and the penalty for those who injure the fire, (§§ 11-12), not worshipping the Deity (§ 14); coming of Ast-vidât (§ 18); belief for the existence of Heaven, the Renovation and the Resurrection (§ 19); lamentation over the dead (§ 20); falsehood and deception (§§ 22-24); selection of a zôti, (§§ 25-27); suppression of sin (§ 28); not committing breach of faith.	18-24
"	XII. Ushnaviti : exaltation of Zarathushtra, proper recitation of the <i>Mânthras</i> , [■ 3, 4]; condition of a glutton, (§§ 4, 5); goodness of the <i>Ameshaspenas</i> , reward of persons helping Zarathushtra's disciples	25-26
"	XIII. Tat-thwâ-peresâ : power of the spirit of the <i>darân</i>	26
"	XIV. At-fravakshyâ : Zarathushtra seeing the soul of Keresâspa, Keresâspa's achievements ..	27-28
"	XV. Kâm-nemôî-zâm : coming of the Ast-vidât and the state of the body after death; preparation for life after death, (§§ 7-10); seven immortal chiefs, (§ 11).	28-32
"	XVI. Spentâ-mainyu : penance for sinners, redemption of the soul	32-34
"	XVII. Yêzi : five sins, unlawfully slaughtering sheep and cattle	34-35
"	XVIII. At-mâ-yavâ : effect of chattering while eating, conflict between body and soul, reciting the Ahunavar and the Ashem	35-36
"	XIX. Kat-môî-urvâ : extolling a priest, the description of hell, and of the Chinvat Bridge, taking a harlot as a wife, (§§ 5-7), breaking a promise.	37-39
"	XX. Vohu-khshathra : reign of Dahâk, blessings bestowed by Yim, (§§ 2-3); miseries of Dahâk's reign, (§§ 4-6); Fraêdun's victory over Dahâk, (§§ 8-10); spread of the news, the	

CONTENTS.

v

CHAPTER		PAGES
	Mazenderân-people being defeated by Fraëdôn, (§§ 17-24)	39-45
„ XXI.	Vahishtâ-ishtish: best prayers, Kai-Ūs's vic- torious sway, demons uniting to bring about his fall, (§§ 4-9); words of Khôsrôî to Nairyô- sangha	45-48
„ XXII.	Airyaman: Kai-Khôsrôî and his meeting with Vâê; what he did at the Renovation	49-51
„ XXIII.	Varsht-mânsar Nask, I., Aêthrapaitish: Nature of the birth of Zarathushtra, his being announced the <i>Rata</i> and its effect on the demons; their attempts to smite him, his three utterances (§§ 4-9); panic of demons at his birth, Ahuramazda's protection for him, and his advice unto Zarathushtra, spiritual creation of creatures	51-56
„ XXIV.	Varsht-mânsar Nask, II., Yathâ-abû-vairyô: sovereignty and dastârship; Ahuramazda's being regarded as sovereign and dastâr	56-57
„ XXV.	Varsht-mânsar Nask, III., Ashem-vohû: glori- fication of righteousness	57
„ XXVI.	Varsht-mânsar Nask, IV., Yênghê-hâtâm: Ahuramazda's address unto Zarathushtra	58
„ XXVII.	Varsht-mânsar Nask, V., Yânim-manô: worthi- ness of Zarathushtra, the nature of the <i>garô- demâna</i> , discipleship of Frashôshtra, Zara- thushtra's sagacity	58-61
„ XXVIII.	Varsht-mânsar Nask, VI., Khahmaîbyâ: the complaint of Gêush-urvan, abandoning and overthrowing, creation of the creatures, progress of mankind through animals, Zara- thushtra's appointment to help animals, Abarman's wish for the destruction of crea- tures, the righteous man created for help of creatures, Ahuramazda knows of all deeds done by men, and determines their reward, Zarathushtra's unique position	61-65
„ XXIX.	Varsht-mânsar Nask, VII., Ad-tâ-vakhshyâ, the Revelation and the Mânthras are worthy of homage, choice of will by man, lying of Aresb,	

		PAGES.
CHAPTER	choice of Aharman and Ahuramazda, Revelation being sent for ■■■ salvation of creatures, persons who will bring about the Renovation, power of light to destroy evil	65-68
„	XXX. Varsht-mânsar Nask, VIII., Tâ-vê-urvâtâ: reciting the Revelation, blessings proceed from Ahuramazda, and troubles from Aharman, working of the two spirits, and their conflict, deceit of Aresh, reward of those who help the righteous, ■ had sovereign, Evil Spirit opposing the righteous, and remedy therefrom, not following the apostate, coming of Fire, blessings of Hvardat and Amerdat . .	69-75
„	XXXI. Varsht-mânsar Nask, IX., Hvactumaiti, coming of three deceitful demons, their deceitful words, how they affect man's conduct, (§§ 3-6); how evil came into the world, how Yima rendered the creation happy, a bad man ruins pastures, carrying corpses on domestic animals and beasts of burden; wicked men and the harm they do, they seek destruction of the men of good religion, and spoil their ceremonies, the <i>ktgs</i> and <i>karaps</i> , punishment of sinners, world becoming perfect	75-82

INTRODUCTION.

The last volume of the present series brought up the publication of the Dinkard to the end of Book VIII. The present volume places before the public the Pahlavi text, transliteration, and translations into English and Gujarati of the first thirty-one chapters of Book IX. The only old MS. available for the editing of Book IX. is DM., including the missing folios found in DP., and K., which have been carefully followed while preparing the text contained in this volume.

The edition of the Pahlavi text of Book IX., has now been put before the public for the first time in this form, and an attempt has been made, as in the previous volumes, to render the translations as readable as possible for the student as well as the layman, without in any way depriving it of its literal sense so very necessary for its close study. No pains have been spared to give the most correct text so far as possible, and to enhance the utility of the work by the addition of copious notes* illuminating the obscurity of the language, explaining philological and historical references, and indicating, where possible, the allusions to the existing Avesta texts.

The Books VIII. and IX. are particularly interesting and important parts of the voluminous Pahlavi work, the Dinkard. The author attempts at giving the contents of the original twenty-one Avesta Nasks relating to the Zarathushtrian Religion including its moral, social, and penal codes. It appears that at the time when these books of the contents were written almost the whole of the sacred Avesta literature and its Pahlavi Version, with the only exception of the Vashtag Nask, had been in existence. The writer seems to have relied entirely

* For several of which I am indebted to an Iranian scholar.

on the Pahlavi Version, for where he could not obtain the Pahlavi Version, as in the case of the Nâdar Nask, he has not ventured to give the contents of that particular Nask from the original Avesta accessible to him. As regards the rest of the Nasks, it is manifest that he gives their contents after having thoroughly studied the Pahlavi Version, for when ■■■ compare his analysis of the *Vendidad* with the Pahlavi rendering of the original Avesta text ■■■ extant, we cannot help commending him for his accuracy and fidelity to the original Pahlavi.

Ancient Zarathushtrian Avesta Scriptures have suffered much through the ravages of time but it is our good fortune that through the Dinkard, Books VIII. and IX., we can get some idea of their scope and contents. From the Avesta Nasks existing at the present day it is possible to suggest the probable extent in pages of the Avesta Nasks, or of the entire Avesta literature as it had existed in the period when it was authoritatively rendered into Pahlavi in the Sāsānian dynasty. The size of each of them may be given in pages approximately ■■■ follows:—

				AV. PAGES.			
Gāthio Nask	..	..	1	Suta-kara (Sūdgar)	..	..	29
"	"	..	2	Varshita-māthra	..	..	51
"	"	..	3	Bagha	..	..	60
Hadha-māthric	..	..	4	Dāma-dāta	..	..	54
"	..	..	5	Nâdar	..	..	41
"	..	..	6	Pāchuka	..	..	58
"	..	..	7	Ratu-dāta-haftag	..	..	65
"	..	..	8	Barish	..	..	23
"	..	..	■	Kashkīrōb	..	..	34
"	..	..	10	Vishtāspa-ašta	..	..	13
Gāthio	..	..	11	Vashtag	..	..	54
Dātio	..	..	12	Chitra-dāta	..	..	14
Gāthio	..	..	13	Spenta	..	..	61
Dātio	..	..	14	Baghân-Yasnyā	..	..	136
"	..	..	15	Nikātūm (or Nikigtūm)	..	..	375
"	..	..	16	Dābā-srô-jiti	..	..	172
"	..	..	17	Hūspārama	..	..	276

						Av. PAGES.
Dâto	..	..	..	18	Sagâtum	325
"	..	..	..	19	Jvid-Shaâdâ-Dâta	141
Gâthio	..	..	..	20	Hadhaôkhta	53
"	..	..	..	21	Staôta-Yasnya	72

Hence the total number of pages of the twenty-one Nasks is approximately 2,104, of which only 423 pages survive now in the editions of the existing Avesta texts by Westergaard and Geldner.

Looking at the task which lay before him, that of summarizing the whole of the twenty-one Nasks of the Avesta, the Author discreetly formulates a definite plan for himself, in his Pahlavi Introduction to Book VIII. (§§ 22, 23). First he purposes to give a succinct account of what was stated in each of the twenty-one Nasks, and then ■ detailed description "of what is accessible in its different *hâs* and *fargards*" (§. 22). This plan, somehow, the author does not observe throughout the whole treatise. It is strictly adhered to in the first five chapters of Book VIII., and tolerably well, till we reach the end of chapter XIV. From the next chapter he seems to have given up his idea of giving ■ compressed survey, and begins to give a detailed account of each section of the Nask. This continues till his remarks about the eighteenth Nask come to an end. The author then reverts to his former plan, and Nasks 19-21 are again summarized concisely.

The Book IX. contains the detailed description of the first three Nasks in accordance with the scheme formulated by the author in his Pahlavi Introduction to Book VIII. It is our misfortune that only the first three Nasks are so described in details by the author. The summary of the different *fargards* or chapters of the Sûdgar Nask is given in chapters II.—XXIII., of the Varsht-Mânsar Nask in chapters XXIV.—XLVI., and of the Baga Nask in chapters XLVII.—LXVIII.

We are unable to know whether the folios containing the detailed description of the other Gâthic and Hadha-Mâthric Nasks are missing from the MSS. now extant or the author abandoned his scheme as Spencer did in his *Faerie Queene*.

The three Gâthic Nasks summarised in Book IX., as it appears from their contents, were devoted to explanatory commentaries on the various *hâs* or chapters of the Gâthâs contained in the Staôta-yasht Nask, the first of the Gâthic Nasks. This fact further draws our attention to the division of the Avesta Scripture into twenty-one Nasks to correspond to the twenty-one words of the Ahunavairya formula.

The Sûdgar Nask is the first Nask treated in this Book. From the description of its different *fargards* or chapters we learn that the Nask was devoted to elucidating important points from the Avesta text of the various *hâs* of the Gâthâs with suggestive remarks and allusions to the history and legends prevailing in ancient Irân. Thus the story of Keresâspa including Zarathushtra's intervention for saving the soul of the great hero from hell was narrated in the fourteenth *fargard* of this Nask. Similarly the struggle between Dahâk and Fraêdûn, with the ultimate triumph of the latter, forms the theme of the twentieth *fargard*. A portion of the twenty-first *fargard* of this Nask contained the interesting story of the glory of the reign of Kâi-Ûs, and his final downfall on account of the machinations of the demon of wrath.

When we study the Gâthâs as we now hold them, we are surprised to note that fire is mentioned in very few places therein. The tenth and the eleventh *fargards* of the Sûdgar Nask are devoted to fire, and they thus furnish to us the source of various rituals connected with the fire, and of observances for consecrating the holy symbol as we find prevailing among the ancient Irânians. Some of the passages describing the complaint of the fire such as §§ 11-12 in chap. X., and § 1 in chap. XI. are highly poetic.

The other *fargards* of this Nask furnish us with very useful information regarding various moral principles in vogue among the people during whose times the book was composed. Truth and righteousness — extolled in very high terms, while vice in all its forms is abhorred. The Nask indirectly shows us the importance attached in those times, early in the history of civilization as they were, to the attention bestowed on the training of the character in the youth. It was principally on account of the influence he exercised on character that the *dastur* was given such a high place in Irânian society. He was both the preceptor and the judge. He knew what was right, and was hence the best person to decide cases of deviation from the true path. An Irânian could not break his promise under any circumstances whatsoever, even though there was not the "slightest ground to maintain it at law." (*Vide* chap. XI., § 30). The description of the horrors of hell and that of the way to it for the wicked, — also given with a view to make people recoil from evil in all its manifold forms. (*Vide* chap. XIX., §§ 2-3).

It may be mentioned here that each *fargard* of this Nask is named after the beginning words of each *hâ* or the *Gâthâs*. The first three *fargards* are named after the three sacred formulæ: the *Ahunaوار*, the *Ashem-vohû*, and the *Yenghê-hâtâm*. Again one *fargard* is called the *Yasna* to correspond with the *Yasna Haptanghâiti*, while the last *fargard* is the *Airyaman*, *Yasna LIV.*, furnishing the theme for it. This last chapter is almost wholly devoted to the exploits of the Kayânian monarch *Kaî-Khûsrôî*.

The *Varsht-mânsar* Nask deals with the chapters of the *Gâthâs* and the three formulæ from quite a different standpoint. Unlike the last Nask we find that the author adheres to the Avesta text of the *Gâthâs* more closely and more faithfully; and hence we are able to trace the connection of each section to some line in the corresponding *hâ* of the *Gâthâs*.

The chief object of the Nask appears to be to bring home to us the great truths embodied in the Gâthic hymns in their application to facts.

The first *fargard* of it, which is called the *Aéthrapaitish*, treats of some text which is now lost to us. It deals with the birth of Zarathushtra and his great powers for repelling the demons. It is to be regretted that such an important text which might have thrown a flood of light on some of the early years of the life of the great Prophet, should have disappeared from our sacred writings.

The next three *fargards* of this Nask are devoted to commentaries — the three oft-repeated formulæ, the *Yathâ-ahû Vairyo*, the *Ashem-vohu* and the *Yéngnû-hâtâm*. The fifth *fargard* (chapter XXVII.) introduces us to the first chapter of the Gâthâs proper. The study of this and the following chapters will show that the *fargards* of this Nask followed the text of the Gâthâs more closely than those of Sûdgar Nask. We can easily trace the connection between the contents of this Nask to almost each line of the corresponding Gâthic text. (See my footnotes to the English Translation).

The eighth *fargard* of this Nask, summarised in chapter XXX., contains the interesting conversation between Zarathushtra and the demon Aresh, which must have furnished the basis for a similar story we read about the temptations of Zarathushtra in *Vendidad XIX*. The conflict between good and evil formed the subject matter of a part of this *fargard*.

The last chapter in this volume (Chapter XXXI.) deals with the evil wrought by demons in various ways.

The history of the early copies of the Pahlavi text of the Dînkard may be settled from the first and second colophons found in DM. and DE.* The first colophon states that the

* The Manuscript copy of the Dînkard in the hand-writing of my learned ancestor, the late Dasturân-Dastur Edulji Darabji Sanjana of Bombay.

surviving Books III-IX., of the Dinkard now extant, were found and discovered in Asuristân, near Bagdâd, whereof the earliest copy was made by Mâh-vindât, son of Narimân, son of Bahrâm, son of Mehrvân on the Dîn râz of the month of Tîr, in the year 369 after the 20th year of Yazdajard, son of Shahryâr (about July 1020, A.D.). Consequently, it was made after about 170 years of the first compilation of the work by Ataro-farobag, son of Farrukh-zâd, who had a religious controversy with Abâlîsh in the presence of Khalifah al-Mâmûn, who reigned from A.D. 813-833 (see also Shikand-gûmânîk-Vijâr, chaps. IV., IX., and X.). It is manifest from this colophon by Mâh-vindât that he had not copied his text from the original manuscript of the Dinkard of Atarôpât, son of Himid, but from a copy supposed to be the earliest surviving in his time, in which the first two books were already missing. The second colophon appended to the earliest copy now surviving, mentions as its writer Shaharyâr, son of Ardashir, son of Rustam, son of Erach, son of Kôbâd, son of Irân-shah, who completed his copy on the day of Ahuramazda of the month of Spendarmad, in the year 865 after the 20th year of Yazdajard, (about 1516 A.D.). The original of that copy by Shaharyâr, had been transcribed by Marzbân, son of Spendâd, son of Marzbân, son of Mehrvân, son of Spendâd, son of Mehrvân, son of Marzbân, son of Dahîshn-ayâr, son of Rôz-veh, son of Shah-mard. "The date of Marzbân's copy," says Dr. West, "may be approximately fixed by observing that his father's first cousin wrote a copy of Ardâ-Virâf and Gôsht-Fryân, mentioned in K. 20, in the year 690 of Yazdakard, while his great-great-grand-uncle wrote a similar copy, mentioned in M.Hs, in the Parsi year 618. If this Parsi year be reckoned from the era of the 20th year of Yazdakard, as seems probable, these dates give 52 years for three generations; and Marzbân, living one generation later than the writer of A. Y. 690, may perhaps have written his copy of the Dinkard about A. Y. 707 (A.D. 1338); so that there was probably another copyist

intermediate between him and Mâh-vindât-i Naremhân, of whom no record has been preserved.....The third colophon was written by Mâh-vindât, son of Behram, son of Ardashir of Tûrkâbâd, who completed his copy, from that of Shahryâr, on the day Âvân of the month of Khûrdâd in the Parsi year 1009 after the 20th year of Yazdakard (21st December 1659 N. S.). This copy which constitutes the manuscript B, [called DM. in this volume] was afterwards approved by Vâhrâm, son of Mâh-vindât, son of Rûstâm, son of Anoshakroban, son of Rûstâm of Tûrkâbâd, who blesses the writer of the second colophon, on the day of Tishtar, of the month of Vohûman, in the year 1038 of Yazdakard (18th August, 1669, N. S.). It was also finally seen and approved by Rûstâm, son of Gushtâsp, son of Erdîshêr, who likewise blesses the writer of the second colophon.....”

For the use of the student of this volume I quote here some of Dr. West's general remarks on Books VIII. and IX. of the Dinkard, contained in his Introduction, pp. XXXVIII-XLIII :—

“In dealing with this account of the Nasks it is always necessary to remember that the compiler of the Dinkard relies entirely upon their Pahlavi versions, as he states distinctly in Dinkard VII., chapter I. § ; he occasionally mentions the Avesta texts, as in chapters VI., I. XII., I. and it is abundantly evident to the practised translator, that Avesta phrases often underlie the Pahlavi passages which seem to be quoted at length from the original Nasks, especially in Dk. IX.: but for some of the details mentioned there may be no older authority than a Pahlavi commentary, and this should ever be borne in mind by every sceptical critic in search of anachronisms.”

“Regarding the authorship of the summary account of the Nasks, contained in the Dinkard, Books VIII., IX., it may be reasonably assumed, in default of any positive information, that the compiler was Âtûrpâd, son of Hêmhêd, the last editor of the Dinkard. And as nothing is said about any previous treatise being consulted, it may be safely supposed that he had access to the Avesta texts and Pahlavi versions of all the Nasks he describes, fully three centuries after the Mahamadan conquest of Persia. The only Nask he could not obtain was the Vashtag, and the Pahlavi version of the Nâdar was

also missing.....The survival of so much of the sacred Zoroastrian literature, during three centuries of Mahamadan era, indicates that the final loss of nearly all this literature was not so directly attributable to the Arabs as the Parsis suppose. So long as ■ considerable number of the Persians adhered to their ancient religion, they were able to preserve its literature almost intact, even for centuries; but when through conversion and extermination, the Mazda-worshippers had become ■ mere remnant, and then fell under the more barbarous rule of the Tartars, they rapidly lost all their old literature that was not in daily religious use. And the loss may have been ■ much due to their neglecting the necessary copying of manuscripts, as to any destructiveness on the part of their conquerors; because the durability of ■ manuscript written on paper seldom exceeds five and six centuries.....”

I again express my indebtedness to the indefatigable labours of my predecessor in the field, the great English scholar, the late Dr. E. W. West, for his translation of the Dinkard, Book IX., in the Sacred Books of the East (Vol. XXXVI). His attempt, however helpful, has still all the draw-backs of ■ first translation of a difficult Pahlavi work like the Dinkard. Besides, Pahlavi scholarship has progressed considerably since the days of Dr. West. So I have at places differed considerably from this eminent authority, though not without some hesitation at times, and have tried to breathe so far as possible into my translations the spirit of Zarathushtrianism to which the twenty-one Nasks were intended to give expression. At the same time there are other places where I have thought it appropriate to adopt the learned savant's English rendering almost without any alteration.

Concluding, I beg to apologise for the long delay in the publication of this volume, due to dearth of suitable paper and other circumstances.

85, CUMBALA HILL,
Bombay, 26th July, 1922.



[illegible]

kâmêd gûftan; âevak amataş mandavam kâmêd bavîhûnastan; âevak amat ôl kâr vazlûnêd; 2 amataş âfîn yezbamûnêd kardan; 4 amat ôl rad-franâmishnih yazishna i gâsânbar; 5 amat ôl drûj barâ barishnih; 6 amat ôl amâvandih; 6 amat ôl pîrûzgarîh kârîzâr; 7 amat ôl zak i Amerûspendân yazishna, amat yazishna i Amesû-spendân kâmêd kardan; 8 amat ôl zak i yasharûbân fravâhar yazishna; 9 amataş tôkhma ôl damîg kâmêd ramîtuntan; 10 amataş gûshna kâmêd shedkûnân; 11 amat ôl nişâ bavîhûnastan vazlûnêd; 12 amataş pavan kôf-lâlâ hêmnunêd vazlûntan; 13 amataş ôl rûstâg-l kâmêd vazlûntan; 13 amat azîg-râs barâ vazlûnêd; aiyôp amataş pavan zak i âvân vidarg barâ kâmêd vazlûntan.

1-1. K omits.—2. DM omits.—3. DM omits final 1.—4. ~~uŋ~~ in DM.—5-5. ~~uŋ~~ in DM.—6. DM ~~uŋ~~—7. ~~uŋ~~ in K.—8-8. DM repeats these words through error.—9-9. DM omits.—10. Thus in DM; K gives ~~uŋ~~—11. DM gives ~~uŋ~~—12. DM ~~uŋ~~; K ~~uŋ~~—13. All ~~uŋ~~—14. ~~uŋ~~ in DM.

(3) וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי

CHAPTER IV.

(1) וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי

(2) וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי
וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי וְאִי אֵשֶׁת זָקִי

(3) *Va denâ-ich aêghash zak i shaêdân dâd rûbâg ôl
shaêdân zûr kard yehvûnêd, tûbânig aish mûn ôl ar'jânig
kh'âstâr mindavam la yehabûnêd.*

Yasharâyih haît pâhlûm âvâdih.

CHAPTER IV.

(1) *Chahârûm fargard, Yânîmanôg, madam aêgh dêr
zihîshnîh zak i pavan tan i pasîn pâhlûm; va dadîgar zak i
kanun amatash khrad, va farhâkht hûzvânîkîh, va tûkhshâkîh,
va patûk-kârih i havând zîndagîh kârîgînîdârân, levatâ;
afash denâ 5 akârînîdâr levatâ levît: âzvarîh, va anpatûgîh,
va ashgêhânîh va rîdîh, va avârûn mar'zîdârîh.*

(2) *Va denâ-ich aêgh Dahâk denâ 5 âhûg yehvûnt, va
min zak barâ, Fraêdûn azar-aôjîhast, afash pavan zak i Yim
kaên vânid.*

1. DM omits suf. ۴.—2. DM adds suf. ۴.—3. DM omits.—4. In
DM; K writes ۴۴۴۴.—5. DM adds ۴۴۴۴.—6-6. DM. ۴۴۴۴.

(3) אֶתְּ דִּלְשִׁי וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים

(4) אֶתְּ דִּלְשִׁי וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים

(5) אֶתְּ דִּלְשִׁי וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים

(6) אֶתְּ דִּלְשִׁי וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים

(7) אֶתְּ דִּלְשִׁי וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים
וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים וְהָאֵלִים

(3) Va madam girâyih i denâ 4 âhûg va girân zihîshnîh i azash i haît mastûkîh, va davûn ham-khâkîh, va yasharmôgîh, va khûd-zôshagîh.

(4) Va denâ-ich aêgh Yim denâ ■ âhûg min gêhân barâ hangârdan, va âkhar amargîh shâyast nivârdan.

(5) Va madam pâhrîz i min ôlâ mûn, pavan gûbishna âzâdan pavan âkhûn dûz, va avâgîh i staft gûbishna i anâkhûn i ham-khâk.

(6) Va denâ-ich aêgh ôl drûj vîn libbemâh yehabûnêd, mûn zak ■ sarîtar farman bâen gêhân rûbâkinêd.

(7) Va madam drîgûsh mûst-âômand pâhlûm darmân garzishnîh va mûstagar min garzishna i mûst-âômand lakhvâr pafshîrishnîh; va a-padrîshnîh va a-vâerigânîh va a-dahîshnîh yehvûntan.

1. DM has *prous*.—2. ■ omits.—3. In DM.—4. DM adds *va*.—5. DM *avâg*.—6. DM *farman*.—7. ■ *raêro*.—8. DM has *drîgûsh* which West reads *a-gûshnîh* and translates "want of Gâthâ lore."

לְהַבְרִיחַ בְּיָמֵינוּ אֶת הַמַּלְאָכִים הַשְּׁמַיִם כְּדֵי לִבְרֹךְ אֶת הָעָם
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 (3) וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ

CHAPTER VI.

(1) וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 (2) וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ
 וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ וְלִשְׂמֹחַ בְּפָנֵינוּ

lakhvâr ôl nafshâ bûm lâ yehamtûnêd, zak râi mâ min zak
 barâ baên zak bûm zerkhûnishna stahamagîh i yasharmôgân
 yehvunêd.

(3) Va madam avartar zôrîh i masnûg i gâsân, zak-ich i
 râdîh pavan bûkhtan i rubân min dûshahû.

Âvâdîh pâhlûm yasharâyîh haît.

CHAPTER VI.

(1) Shashûm fargard, At-tâ-vakhshîyâ, madam pâhlûmîh
 i 5 âvâdîh : fratûm pavan yasharâyîh, va dadîgar pavan
 frazand i nêvag, va sadîgar pavan zimîg i rôdishna-âômand,
 va chahârûm pavan ramag i mēshân, va panjûm pavan fra-
 hakhtîh i pavan kh'ēshkârîh.

(2) Madam khelkûnishna i ôl tûkhshâkân gadâ, ôl
 ashgêhânân shekunâîh.

1. K repeats *ac* through error.—2. K adds *o*.—3. DM *ac* *ro* *o*.—
 4. K *ro* *ro* *ro*.—5. DM omits final *o*.—6. *■* omits.—7. DM prefixes *i*.
 —8. K *ro* *ro* *ro*; DM adds *r*.—9. K₂.—10. DM has *o* instead of the final *o*.

(3) 𐭠𐭣𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥

(4) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥

(5) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥

(3) Madam vindishna i gadā i aēvagānag yetibūnān, va 2-gānag sagitūnān-ich, va 3-gānag tachān, va 4-gānag rātūnān-ich, va 5-gānag debrūnān-ich pavan asp, va 6-gānag vāzān-ich pavan rāy, va 7-gānag pavan dādīstān shnākhtārīh va vichār-tārīh, 8-gānag pavan hū-pānagīh i kh'āstagān-ich, va 9-gānag pavan shnāsagīhā tūkhshāgīh i madam var'zidārīh i zimīg, va 10-gānag pavan amūzkarīh i Mānsra-spend.

(4) Madam girān pashimānīh i zarmān gabrā, min ashgēhānīh i pavan yavyānīh.

(5) Madam 4 mandavam i gabrā, amatash pavan yavyānīh andūkht yegavimūnēd, pavan zarmānīh padash rāmishnīgtar yehvūnēd: frātūm frahāng i frārūn, dadīgar kh'āstag i bar-āōmand, sadīgar nishā i nēvag, chahārūm māt i āvādān.

1. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—2. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—3. DM adds 𐭠𐭣𐭥𐭥—4. DM omits.—

5. DM. prefixes 𐭠𐭣𐭥—6-8. DM omits.—7. Thus K; DM 𐭠𐭣𐭥 for final 𐭠𐭣𐭥—

8. All 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—9. DM adds 𐭠𐭣𐭥𐭥 by mistake.

- (6) *Madam 5 ganjishna i âvâdih pâhlûm, kh'eshkârîh, va tûkshâgîh, va khûrsandîh, va vaîlât-hûshîh, va chârâg-garîh.*
- (7) *Madam pâhrîz i min yetibûnastan i levatâ mastûgân.*
- (8) *Va denâ-ich aêgh lâ pavan zôshishna i Yazadân mädgunagân kh'ârêd, mûn pavan mädgunagân hû-kh'ârishna avârûn-minishna, zadâr va beshidâr i aishân va sachinidâr i kârân yehvûnêd.*
- (9) *Va denâ-ich aêgh zak zya-tân khûrishna vashtamûnt-âê aêgh ar'jânig-gâs; va aêghat vashtamûnt spûg yehvûnâd, al sangîg, aê aêgh amatat vashtamûnt kerfag vabidûn, va min vinâs pâhrîz; va aêgh-at zak i vashtamûnih ana-aôshag shâdîh, aêgh drêgûshân bâhar vabidûni, afat drêgûsh âfrinênd; va drêgûsh i yasharûb dâdistân ash pâhlûm haît âfrîn.*
- Âvâdih haît pâhlûm yasharâyîh.*

1. DM *مادام*—2. DM. omits.—3. K *مادام*—4. K *مادام*—5. Thus DM.—6. K adds 3.—7. DM adds *ف*—8. ■ *مادام*;
DM 1107.

וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים
 בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים
 וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים

CHAPTER IX.

(1) וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים
 בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים
 וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים
 בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַיְהוּדִים וְהַנְּשִׁימִים
 וְהַזִּנְדְּרִים וְהַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בְּשִׁמְשֵׁי שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

*hūtāshid i hūrōst i pīrūzgar-ich i Aôharmazda-dâd, va vânidârîh-
 ich i pavan avar-rûbishnîh, âvîrtar pavan Aylwîgerûgsrim
 radîh; va ôld i yashtâr harvisp âvâdîh bûn, va harvisp yasha-
 râyîh paêdâgîh bar nividağinîdagîh.*

Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haft.

CHAPTER IX.

(1) *Nôhûm fargard, Yasd-dîsh, madam shaêdâsh, va zad-
 gaddîh, va pûr-rimanîh, va girân gandîh, va girân vinâsîh, va
 âzâr, hamâg mainûgîg va stihîg nêvâgîh, i kûn-mar'z.* (2)
*Va girân vinâsîh vijârdagîh va rabâ kirfag kh'âshinîdârîh
 i ôld i hanjîdâr, va shkift vinâsîh i ôld i shnâyinîdâr i zak
 vinâskâr.*

1. ■■ omits.—2. DM 1.—3. Thus DM.—4. Thus corrected.—5.
 Corrected. K has 𐬨𐬀𐬭𐬀.—6. Some such word as 𐬨 or 𐬨 has probably
 disappeared from here.—7. K adds 𐬨.—8. DM prefixes 𐬨.—9. DM inter-
 changes these words.—10. DM, K, add 𐬨.

הַיָּמִים הַשְּׁשִׁיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁבָעִיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁמֹנִיִּים וְהַיָּמִים הַתְּשִׁיעִיִּים וְהַיָּמִים הַעֲשָׂרִים
וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים

(6) הַיָּמִים הַשְּׁשִׁיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁבָעִיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁמֹנִיִּים וְהַיָּמִים הַתְּשִׁיעִיִּים וְהַיָּמִים הַעֲשָׂרִים
וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים

(7) הַיָּמִים הַשְּׁשִׁיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁבָעִיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁמֹנִיִּים וְהַיָּמִים הַתְּשִׁיעִיִּים וְהַיָּמִים הַעֲשָׂרִים
וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים

(8) הַיָּמִים הַשְּׁשִׁיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁבָעִיִּים וְהַיָּמִים הַשְּׁמֹנִיִּים וְהַיָּמִים הַתְּשִׁיעִיִּים וְהַיָּמִים הַעֲשָׂרִים
וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים וְהַיָּמִים הַיְּחָדָשִׁים

baên shedkûnâ, gês vizârd, va nam va khavîdagîh min rôshâ
levatâ mûi rîman-ich azash ôl âtâsh aûpastan, va
khursandihâ jaldan, akhdagîh va stardîh i azash.

(6) Panjûm, gar'zishna min ab va sardâr i apûrnâyig
pavan lakhvâr lâ dâshstan i apûrnâyig min âtâsh, va hîkhra va
avârig adâdîh zyash min zak apûrnâyigân madam yehamtûnêd.

(7) Shashûm, gar'zishna min pâtiyârag mûnash zak i
ayôshdâsra aga-daêna madam deprûnayên, azash vâd i dahân
madam damîdan, va pavan kâr farmûdan ana-âmâr yehevûnêd.

(8) Haftûm, gar'zishna i shkift-tar va girântar yemalel-
ûnêd min ôlâshân mûnash pavan garîb var madam var'zênd,
va amatash pavan bûkht va aîrikht paêdâg kard yehevûnêd,
padash jvîd dâdistân yehevûnd.

1. K 𐭪𐭥𐭥𐭥.—2. DM, K prefix i to the word.—3. DM joins this up
with the preceding.—4. K transposes these words.—5. DM omits.—
6. So DM; K omits.—7. Thus DM and K.—8. DM 𐭥𐭥.—9. K 𐭪𐭥𐭥.—
10. DM, K 𐭪𐭥𐭥.—11. DM adds 𐭥.—12. K 𐭥𐭥.

וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים
 הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 (2) וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ
 וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל
 הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים
 הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ
 וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

(3) וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ
 וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל
 הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים
 הַלְלוּךָ וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַמַּעֲשִׂים הַלְלוּךָ
 וְשִׁבְּחֵךָ וְקִבְּלֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ôl âsmân, tamâ havâ rôšnînam avô haft kēshvar zimīg,
 qhīgûn mâh va khûrshêd va star-igh i baga-dâd amat pavan bâm
 i nafshâ rôšnînêd.

(2) Va gûbishna i Âûharmazda madam râst-garzigishnî i
 âtâsh, baên gûmikhtagîh i dâm âtâsh a-paitiyârag dâshtan lâ
 ghâyîdan; va dahishna i dâm ôl stih levatê paityârag-âdmandîh,
 âtâsh-igh min dâshtan lâ ghâyîdan i a-dahishnîh i levatê
 a-paitiyâragîh; âtâsh-igh ghapîr yehevûntan râi, âtâsh
 khursandinîdan, pâhrîz paêdâkinîdan.

(3) Gûftan i âtâsh aêgh: "Lâ zak âninag-i, min zak
 aêgh aêdûn qhīgûnam kh'ahishna kard, aêgh aêdûn havâ rô-
 shnînam, Âûharmazda! âkâs havâ-ih, baên dâmân aêgh aêdûn
 lâ ghâyîm yehabûnt; adîn li Âûharmazda yensegûn! adîn
 li tamâ barâ yehabûn! pavan miyân Airân-vêj".

1. K omits.—2. Only K.—3. K adds:—4. K adds.—5. Thus
 in K.—6. K adds.—7-7. K omits these words.—8. K omits final a.—
 9. K adds.—10. K adds. as:

וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

- (7) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (8) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (9) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (10) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (11) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

kardār i zak ātāsh sraḡht, va aesam madam būrdār, va frāz āsnātār, va frāz kardār i ātāsh, barā būrdār aesam i girān farmūd; dātīg kār dig va kūdāmag,⁶ azāsh vinās i ōlā i jūmbīnīdār.

(7) Va madam zadār i zak i ātāsh sraḡht.

(8) Va madam būrdār zyāsh zak i tar aesam.

(9) Va madam āfrīn i ātāsh ōl anḡhūtān mīn azāsh khūshnūd.

(10) Va madam andar'z i madam lā debrūnā i ōl ātāsh zak i min dūz va hazhal zōr; va girān puhālīh i ōlā i debrūnā ālvandīh; va rēspgūnīh i ātāsh min zak i amat ōlā-īgh zyāsh hū-barīshna yazēd, min āhūkinīshna i ḡhādān āngūn yehevūnt.

(11) Va denā-īgh aēgh min zak i ātāsh a-pāhrīzīshnīh amat

1-1. K ۱۱۱۱۱—2. K adds ۱—3-3. K has ۱۱۱۱۱—4. K ۱۱۱۱۱—5. West reads "kard hamkan."—6. In K.—7 Thus K.—8-8. In K.—9. In K.—10. K ۱۱۱۱۱—11-11. In K. ۱۱۱۱۱—12. DM, K ۱۱۱۱۱—13. K omits.—14. K ۱۱۱۱۱—15. K ۱۱۱۱۱

۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲

۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲
 ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲ ۱۱۱-۱۱۲

âsrûk mûnash vinas lâ frêh min aêvag aredûsh â-bûn;
 va zak i nitûm zak i âsrûk mûnash lâ frêh min khôr-l
 pavan bûn.

(17) Va mûn baên vis i mazdayastân âkhar min lî ghnat
 asrûd-gâsân, pavan vinâskârih qhêgûn kalbâ ôlâshân pishôn
 ramitunt, vinas i drâyân-guyishnih ôl bûn yehovûnt, va
 apadirišnîkîh zagash rûbân min Mânsarspend.

(18) Va madam madân i pavan kolâ damân ast-vidâd
 ôl aôsh-hômandân, mûn aôsh mad yekavimûnêd mûn-igh lâ.

(19) Va madam minishna i darvandân aêgh lâ hait zak i
 pâhlûm ahvân, lâ yehamtûnêd Frashakard Kardârîh, lâ rist
 pavan zak lâ lâ aûstinênd, va lâ zak vardishna yehamt-
 ûnêd; va dend-igh aêgh kadbâ ôl ham nikirênd darvand,
 mâ hait zak i pâhlûm ahvân, yehamtûnêd Frashakard

1. DM adds ۱—2. DM omits.—3. K ۱۱۱-۱۱۲—4. K omits ۱۱۱-۱۱۲—

5. DM ends in ۱۱۱-۱۱۲—6. DM add⁵ ۱۱۱-۱۱۲—7. DM has ۱۱۱-۱۱۲—8. K adds

۱—9. Thus DM. K ۱۱۱-۱۱۲—10. K adds ۱—11. K and DM omit.

ܡܠܝܬܐ ܕܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ

(23) ܐܢܝ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ

(24) ܐܢܝ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ
 ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ

haît mûn harvist shapîrîh va pâhlâmîh min nafshâ âpârinîd
 yekavîmûnêd lâ âpârinîd mînêd, va lâ zak zîyân gar'zêt. Va
 pasukhôn î Âûharmazda aêgh ôlâ haît î min zak î nafshâ hûzvân
 zivînîd yekavîmûnêd pavan milayâ frâz-gôbîshnîh, aêgh, pavan
 kadbâ gûftan marg-arjân yehevûnt yekavîmûnêd.

(23) Va denâ-îgh, aêgh zagash haît Gunâk Mainôg snegh,
 aêdûn bûndag-mînishnîh-Spendarmad-khûdîh, va aêdûn drûj
 vêh-daênô-aôjîh amat gabrâ girân-mînishnîh râî lâ pasukhôn,
 aêgh girân-mînishnîh râî kadbâ lâ yemalêlûnêd.

(24) Va denâ-îgh aêgh zak pavan zak î 1000 tâg zôhar
 Shaêdân yazêd, mûn, pêsh min zak î dânâg zôt, ôlâ î adâhm
 pavan zôtîh yekavîmûnînêd.

(25) Va denâ-îgh, aêgh "Ôlâ î dâhm pavan zôtîh hêtyunîh,

1. DM ܡܠܝܬܐ.—2. DM ܡܠܝܬܐ.—3. K ܡܠܝܬܐ.—4. DM omits.—5. K
 adds ܡܠܝܬܐ.—6. K ܡܠܝܬܐ; and DM ܡܠܝܬܐ.—7. All ܡܠܝܬܐ.—8. DM adds
 ܡܠܝܬܐ.—9. DM and K ܡܠܝܬܐ.—10. DM adds ܡܠܝܬܐ.—11. K ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ. Rest

၈၄ “မင်းရဲဝံ့၊ မင်းရဲဝံ့” ဟု ပြောဆိုနေသော အခါ အသံထွက်သည့် အခါ

[illegible]

(27) 1. $\frac{1}{x^2}$ 2. $\frac{1}{x^3}$ 3. $\frac{1}{x^4}$ 4. $\frac{1}{x^5}$

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 84

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

[illegible][illegible]

စာအုပ်အမျိုးအမည်နှင့် အမျိုးအမည်အရင်းအမြစ်

(29) עתה וְכִי תִּשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ כְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יֹאמַר לְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ

والله اعلم بالصواب

[illegible]

at ôlâ i adâhm; mâ aêdûn lak frâz-yehamtûmishnîh e ôl
garôdmân".

(26) Va denă-ich aêgh dîgh zôt sarîtar min zôtîh.

(27) Va dená-icĥ aēgh ōlā i vinās ayūktār pēsh havāt mīnisha i anawi-hait, ākhar avōkshāyishnih, va ākhar sharm, va ākhar nyōkshidārīh; va ākhar pavan zak, drūj vināskārīh mitrōk-drūj yehevūnēd.

(28) Va denâ-ich aêgh harvisp gabrâ i rêshidâr pêsh zak
i han-barishnîh dedrûnând, âsrûk-ich i srâyishna ayûktâr,
va âsrûk-ich i âdehig, va âsrûk-ich i aûzdehik, va âsrûk-ich i
nafshâ kh'êshâvand.

(29) Aédûn ôl lak yemalefûnam, Spîtâmân ! aêgh al mitrôk-drûjîh, al amat levatâ darvandân ham-pûrsagîh, aêgh pûshî vadidûnând afash mas dâdistânîh baên lâ ; havâd al amat levatâ

1. DM omits.—2. DM reads *6* for *5*.—3. Only DM.—4. DM adds *u* for *u*; K adds *u* for *u*.—5. DM adds *u*.—6. K omits.—7. All add *u*.—8. K *u* for *u*.—9. DM *u*.

אֶתְּמַרְתָּ אֵלַי אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 (4) אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן

CHAPTER XIV.

(1) אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן
 אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן אֲנִי מֵיִן

dūsh-mata frēh aēgh hū-mata, afash dūsh-ūkh̄ta frēh aēgh
 hū-ūkh̄ta, afash dush-varsh̄ta frēh aēgh hū-varsh̄ta.

(4) Va madam barā būrdan ī astūbānīh dahīsh̄nīg aēgh
 marg-ar'jān frāz mūshtan ī avārīg vinās, vād ī sh̄kaft va tag
 hūmānāg amat tēz dasht frāz mālēd.

(5) Yasharāyīh āvādīh haīt pāhlūm.

CHAPTER XIV.

(1) 14-ūm fargard, *At-fravaksh̄nya*, madam nimūdan ī
 Aūharmazda ēl Zaratūsh̄tra rūbān ī Keresāsp sangūn-gās;
 va tars ī Zaratūsh̄tra min zaē sangūnīh va pashimānīh;
 gūftan ī Keresāsp min amārīhā zadan, zyash̄ mardūm bū'zīd,
 zyash̄ pāhrikhtagān ī min vinās; va qhashm-ākāsīh zyash̄ min
 Dādār Aūharmazda pavan zadan zyash̄ ātāsh.

1. DM 120100; ■ 120100—2. DM 120100; K 120100—3. DM
 omits.—4. K omits.—5. DM, K, 120100—6. K 120100—7. DM 120100—
 —8. ■ 120100—9. ■ 120100

1. *va drafsh mûn baên zak bêvar, zak i bûland-ghân mûn sihâ*
samûr yakhsennnd, i Daëna nyôkshidâr i yasharûb min âkharîh
i Peshyâôtanû i Vishtâspân; va Frâdakhsht i Khûmbyagân i
Hûshâng berâ, mûn pâdôkhshâi i pavan mayâ i nâêvtâg; va
Ashavâzd i Pôûrudakhsht berâ, mûn gharitâ madam pavan
bâlist i paêdâktûm dasht i Pêghinâs; va Barâzd i kûshishna
kerdâr; va hashttûm Kaê i nâmig, Vishtâsp i haft mûn
Kai-Khûsrôî yemalelûnêd, mûn zak i lak Daëna i Mazdayasnân
rûbhûgîh-ich yehabûnêd, va baên-ich khavîtonêd; mûn zak i li
var'zishna i ghapîr yehabûnêd frâz-vâvarigânih, aêgh kardan i
li pavan vâvarigân i gêhân yakhsenunêd.
 2. *Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haft.*

va drafsh mûn baên zak bêvar, zak i bûland-ghân mûn sihâ
 samûr yakhsennnd, i Daëna nyôkshidâr i yasharûb min âkharîh
 i Peshyâôtanû i Vishtâspân; va Frâdakhsht i Khûmbyagân i
 Hûshâng berâ, mûn pâdôkhshâi i pavan mayâ i nâêvtâg; va
 Ashavâzd i Pôûrudakhsht berâ, mûn gharitâ madam pavan
 bâlist i paêdâktûm dasht i Pêghinâs; va Barâzd i kûshishna
 kerdâr; va hashttûm Kaê i nâmig, Vishtâsp i haft mûn
 Kai-Khûsrôî yemalelûnêd, mûn zak i lak Daëna i Mazdayasnân
 rûbhûgîh-ich yehabûnêd, va baên-ich khavîtonêd; mûn zak i li
 var'zishna i ghapîr yehabûnêd frâz-vâvarigânih, aêgh kardan i
 li pavan vâvarigân i gêhân yakhsenunêd.

Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haft.

1. DM, K. 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎—2. DM omits.—3. DM, K. 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎—4. DM
 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎—5. 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎—6. K. 𐬕—7. DM 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎—8. K. has 𐬕 for
 final 𐬕—9. K. 𐬕𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬎

والله اعلم بالصواب
 في بيان ما كان عليه حالنا
 في سنة ١٣٤٠ هـ
 في شهر ربيع الثاني
 في يوم الاثنين
 في الساعة السادسة
 في شهر ربيع الثاني
 في سنة ١٣٤٠ هـ

[illegible]

gar'zishnig gûbishna deprûnayên, aêgh: "Anâg lak, tanû
î sêj-âômând! mûn tar gushnag kard, mûn tar nazdig
vehamtûnînîd havê-d avê zaê î vadtûm ahvân".

(5) Va madam aêgh a-vishag, va khâmag, va nihânchig nishân î gushnag-zivishnîh, afash beshâzishnîh Ahunavar (va) Yasharâyih gûftan; va denâ-ich aêgh amat ôl gûmêz yetibûn-âe, Ahunavar frâj srâyih, va Yasharâyih âkhar amat lâlâ-aûst-âe, aêgh kamist lak nasînâd shaêdâ drûj.

(6) Va amat ôl nârig madam sâtûn-âe Ahûnavar fratûm srâyih, va Yasharâyih âkhar amat andarg hakht vabîdûnâ-âe; mâ aêdûn lak zak-ich haît pavan Yasharâyih yasharûbtar va pirûjgarter mûn lak berâ vabîdûnâ-âe.

1. K ¹23.—2. K adds 1.—3. K 4:6p; DM 5:6p.—4. DM joins it to the previous word.—5. K omits.—6-6. DM yy 10:6p.—7. DM omits.—8. DM, K, add 7.—9. Thus DM; K omits final y.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ

(4) וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלְךָ

nihûmbîh, va pîshang-bâlinîh, va snêzâr madam yehamtûnishnîh,
 va dard-âbmandîh, va bêsh-âbmandîh, va shkift-bîmîh i
 dûsh-ahûigân. (3) Denâ-ich aêgh-ash ajpar lakhvâr ramîtunt
 yekavîmînêd, min Chakâd i Dâitî i madam Airân-vêj ôl Albûrz,
 i haît Chînag-pûhal, afash azîr i miyân dûsh-ahû babâ, i vidâr
 haît i hamâg yasharûb va dravand; va lechadôn yasharûbân
 vidâr 9 nîzag pâhnâi, aêvag aêvag dêrangîh 3 nâi frâkhûîhêd;
 pavan dravandân vidâr chigûn aûstarg tekîh yehevûnêd.

(4) "Aêdân ôl lak yemalelûnam, Spîtâmân! aêgh râstîh
 gabrâ fravâmêd tarist Chyân-vidarg i dûr-nâmig-ich nêvaggpûhal;
 mâ barâ gabrâ i râstîh-âbmand Âshâtâd i shapîr i frêh-dâtâr i
 gêhân, va Mitrô-ich i frêh-gâvyôd, ash min zak tangîh bûjênd,
 chigûn zak i bazâr-gân sîpâh.

1. K. 1496r—2. DM. 1496r—3. DM. 1496r—4. K. 1496r—5. K.
 1496r—6. K. 1496r—7. K. 1496r—8. DM., III. 1496r—9. DM. omits.—10.
 So DM; K. 1496r.

דלג' כ' כד סעווסא כד אה' לקס' סעווסא' (8) עסווסא סאססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו
 דלג' כ' כד סעווסא כד אה' לקס' סעווסא' (9) עסווסא סאססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו

CHAPTER XX.

(1) ל' סלג' "סעווסא" כד סעווסא סעססו סעססו
 סעססו סעססו כד סעססו סעססו סעססו סעססו
 סעססו סעססו

(2) כד סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו
 סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו סעססו

drūj min zak yehevūnēd, zak ōlā rūbān zīvinēd. (8) Aēdūn farzandān aēghshān mitrōg-drūj madam yehamtūnēd pavan dūsh-āmūjishnih; ōlā i darvand baēn būn i dūshahū pavan a-farzandih barā shekabahūnēd. (9) Havā-d darvandān min denā-iōh nēvagih levit, mūnash yehabūnt kabed Aūharmazda zak nēvakih."

Pāhlūm yasharāyih haīt āvādih.

CHAPTER XX.

(1) 20-ūm fargard *Vohīg-kshatra*, madam stahmaghā vabīdūntan i Dahāk khūdāyih madam bum i 7; va pēsh rūbāghih zyash farmān min gadd ān vardishna.

(2) Madam hanjamanigān pūrnishna i Dahāk madam chim i vēsh-āōmandih i ambāstag mardūm ākhar min karinīdan i Yim va khūdāyih i Dahāk, va mardūm ōl Dahāk pasakhrūn gūftan, aēgh: "Yim lakhvār dāst yekavimūnād min gēhān niyāz va shaknāih, va sūd tishna, va zarnān va margih, va

1. K adds —2. DM *ref*—3. DM *ref*—4. DM adds *ref*—5.

All add —6. DM omits.—7. DM *ref*—8. Thus K, DM *ref*—9. All omit.

𐬰𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

(3) 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

(4) 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

(5) 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

ghivan va mûi, va sarmâg va garmâg i apadmân, va âmizishna i shaêdâ levatâ mardûm".

(3) Va dend-ieh aêgh:—"Âsânih dâdâr yehovûnt Yim, aêghash mandavam zak kard, i anshûtân âsânih azash yehovûnt, (va) kûmag dâdâr, aêghash névagih pavan yehabûntan shnâyinidârih, aêghash mardum pavan frârûnih ghal shnâyinid."

(4) "Va Âûdak, mûn Yima-i-Shaêta i hû-ramag, mûn tahû pavan zûr zanishnih barâ makhitunt, a-dâdistânihâ varag madam gêhân âr'zûg kard, nîyâz va shaknâih, va tangih va âz, va sûd va tishna, va aeshma i khûdrûsh, nîyâz i a-vâstar, saham va sêj i nihân-rûbishna, va zarmân i dûsh-pad, va haft shaêdâ ayazishna-âômand yehabûnt".

(5) Va dend-ieh aêgh:—"Pûsar vinend at barâ min âpûsîh kard; dûsh-gadd havd-t shâpist khûd-kard, i abarâ-kard

1. DM omits.—2. DM omits suf. 𐬀.—3. DM joins this up with the following word.—4. K omits.—5. DM 𐬀𐬭𐬀.—6. Thus DM and K.—7. K omits.—8. K 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀.—9. K 𐬀𐬭𐬀.

וְעַל כֵּן שֶׁלֹּא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
שֶׁלֹּא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו

(6) וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו

(7) וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לַעֲבָדָיו וְלַעֲבָדָיו

aij; aēgh-ash qhārag bavīhūnast lā qhāyad, mūn lā vārēd min tanū; aēgh, patvand azash lā sātūnēd."

(6) "Va lak gaōspend ī farākhū-raftār, min anshūtān ang yakhsenunēd; va lak min lenā barā āvōrd zak ī bāmīg, ī rōshan, ī Yim-ī-Shaēta ī hū-ramag, mūn pavan harvispa akhī(h) madam yehamtūnishnih, pavan hamāg zimistān zyash pavan bū-tāveishnih tāft, aēgh-ash jivāg pavan nēvagih kardan barā mad."

(7) "Hūsh-ādmand havā-ae; Bōvarāsp ī lak-ich barā sēgih qhīgūn denā dādīstān aēdūn, aēgh khūdāi ī saryā mandavam-ī ī aēdūn saryā; amān olā ī qhapir khūdāi kāmāg; bāhar madam debrūnishnih mandavam avō olā yehabūnim, mūn khūdāi ī qhapir āvāyad amat vabīdūnayēn."

(8) Va madam vānīdan ī Farēdūn Dahāk, va marginīdan

1. DM adds —2. DM., ■. uer-o—3. DM omits.—4-4. ■ omits.—

5. DM uer—6. DM prefixes i—7. Thus corrected. DM., K. fupr—

8. Thus DM; K. adds o—9. DM uer—10. DM omits.

۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰

(13) ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰

(14) ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰
 ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰ ۱۳۰۰

afshân aêdûn gûft, aêgh min Yim kanûn aêghshân zad Az-i-Dahâk,
 mâ lâ kanûn vichîd madam avô harvispa kêshvar mûn 7 zak i
 shapîr gûbishna, zak i saritar Az lâ yemalelûnêd; va lâ pavan
 kh'ahîshna bavîhûnêd zak i nêvag charâtîg, va zakîch i âr'zûg
 || kh'âstâg.

(13) Va denâ-ich aêgh amatash nêshâ va kh'âstâg zyash
 âvâyishnîg medammûnast dâshtan âkâsîh mad, adînash pavan
 sûlag-âômmand i zahabâin baên âhikht, — zak i bûndag aîrîsht
 pavan mainûg jivâgîh ôl gerêstag barâ mad i Az-i-Dahâk.

(14) Va denâ-ich aêgh mûnash zak i ôlâ barâ zad,
 brâd, ayôv nâp, ayôv pad, jayôv kadârchâi nabânazdîght,
 zyashân lâ pavan zak i garân medammûnast, afshân lâ
 pavan mînîshna mînîd, aêghshân aîyyâd-ich lakhvâr lâ
 kard; afshân aêdûn gûft aêgh, mânpat zak barâ zad

1-1. K ۴۴—2. DM omits.—3. DM ۱۳۰۰—4. K adds ۱—5. K
 ۱۳۰۰—6. Thus DM and K.—7. Thus K; DM ۱۳۰۰—8. DM ۱۳۰۰—
 9. Thus DM and K.—10. K omits.—11. DM, K add ۱—12. Thus
 DM; K adds ۲—13. Thus DM; K ۱۳۰۰—14. DM prefixes ۱

[illegible][illegible]

20) 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

(18) Va amat avô denâ kēshvar mad havând, yalân-shân garân ziyân va zanishna kardan, mardûmân pavan gar'zishna ôl Farêdûn madan, va gûftan aēgh: "Chim-at barâ zad Az-f-Dahâk, mûn hû-khûdâi yehevûnt pavan pâdakhshâyih; aēghash bîm lakhvâr dâst, va vijûyidâr azash denâ kēshvar barâ netrûnt min Mâzendarân matâsn.

(19) Afshân madam sarîtarîhi Mâzendarân, va kh'ârgûnîh
î anshûtâ î denâ kêshvar baên ôlâshân, denâ-ich gûft, aêgh
adîn yemalêlûnd aêgh:—"Mâ aêdûn ôlâshân dâdîstân, mâ
dûsh-âômand, aêghshân karg haft sûlag-âômand, aêgh-shân
sûlag haft, karitunishna-âômand, aêgh aêvag ôlâ î tanid avô
karitund; vîr lenâ ôlâshân-ich minîm, pavan hanâ yakhsenunîm,
aêgh mardûm havând."

(20) Va madam ham-yehamtûnîshûnîh i Farêdûn, levatê

1. Thus K; DM ~~supp~~^b.—2. DM. omits.—3. Thus K; DM ~~supp~~.

4. К 1994—5. ДМ 4.

(24) 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵

CHAPTER XXI.

(1) 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵

(24) Afash aēdūn barā zad havānd, pīrūzgar ī takīg Farēdūn, 2-arīshvātag zak ī Māzandar-matā; va aēvag arīshvātag barā mad zad va vimār; va lā-ich ākhar, Spītāmān Zaratūshstra ī mūn Māzandar-matā madam denā kēshvar ī Kh'anīras sātūnt havānd; afashān lā pavan madam mīnīshnūh-ich mīnīd aēgh "Vazlūnīm;" barā min zak mūn aēdūn shem yehevūnt havānd, Spātīyōsh ī Spānsnāyōsh va Arezrāspāh ī Spānsnāyōsh, mūn tachīd havānd pavan khratū-kh'ahīshnīh, va sātūnt havānd madam Frashōshtr ī Hvōbān.

Pāhlūm āwādīh haīt yasharāyīh.

CHAPTER XXI.

(1) 21-ūm fargard, Vahīshōg-īshtr, madam aēgh kh'ahīshnān pāhlūm ī Daēna ī shapīr: madam Mitrō ī hamāg gēhān kolā.

1. DM prefixes 1.—2. DM omits.—3. DM 𐬀𐬵𐬀𐬵.—4. Thus DM; K 𐬀𐬵𐬀𐬵.—5. K 𐬀𐬵.—6. K omits.—7-7. DM has, instead, 𐬀𐬵𐬀𐬵.—8. DM adds 𐬀𐬵.—9. DM adds 𐬀𐬵; K, adds 𐬀𐬵.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
(7) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Ohigohast, va zadan zyash yâtûg Frâsiyân; va stayidan i Kai-Khûsrôî Daêna Mazdayêna.

(6) *Va madan i haît tûbânig Keresâsp, gad ôl yedâ, ôl ôlâshân padîrag madam i ôlâ Ges yâtûg mân; barâ yekavîmûnâtan i ârdig rânînidâr Tûs, va karituntan zyash ôl Keresâsp ôl astûbânîh i madam Gâsânigîh, va hamîh i levatâ ôlâshân; va stâyîdan i Keresâsp yasharâyîh, va ramituntan zyash zak i arem-zadâr.*

(7) *Pavan denâ-ich yemalestunéd âegh, aêdûn ôlâshân gahrâ avô ham yehamtûnd, Frashagard kardârih i pavan denâ fargard va zak-ich i avârig jivâg gûft yekavîmûnéd; harvispa arvand-âômand avarkâr, va harvispa tagig-âômand tag, va ôlâshân vabîdûnând Frashagard pavan kâmag baên ahvân a-zarmân va a-marg, va a-sûdishna va apûyishna, vad hamâi va hamâi rûbishnîh.*

Haît pâhlum âvâdîh yasharâyîh.

1. DM omits.—2. DM, K *va zadan*—3. K omits.—4. ■ has *va* at the end.—5. K omits the final *va*.

[illegible]

frâz ôl li yemalelûnih"; va pasakhtn min Aûharmazda aêgh:—"Aêdûn radîhâ min yasharâyih çhigâmçhâi frâz yasharûb âkâsihâ yemalelûnam; lak havâih irêh-ich ar'jtar, va lak yasharûbtar, va lak âkâstûm; va lak yemalelûnih Daêna | Mazdayêsnân ôl harvispô-gûn dâman." (5) Pavan zak gôbishna ôl shaêdân mainôgîhâ tir aêdûn yehamtûnêd, çhigûn min tagig aîr i aratêstâr i Kai-Vishtâsp, mânâg i ôlâ i pavan garân-mânih shaditunt tir ôl padîrag pûsh-jushna patkapishna. (6) Davyaîd Ganrâg Mainôg ôl shaêdân aêgh:—"Anâg lekûm yehevûnt shaêdâ-îd; barâ anbîn yehevûnîd." (7) Aêdûn-ich Zaratûshtra khayâ min shaêdân sardârih barâ gûft, amatash denâ-ich gûft aêgh:—"Çhigûn Ahvê kâmag;" va patîdan i shaêdân pavan zanishna ôl Zaratûshtra, yekavimûnâd padîrag i ôlâshân mainog-yezad, lakhvâr dâsthan zyashân, baên zak snesh min

1. K omits final g —2. DM omits.—3. Thus DM; K adds h —
4-4. K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ $\text{g}^{\text{h}}\text{e}$ —5-5. DM $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$; K h $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —6. K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —7. Thus
K; DM h $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —8. DM and K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —9. K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —10. DM, K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$ —
—11. DM omits.—12. DM joins up to the preceding.—13. Thus DM; K
adds h —14. DM, K $\text{h}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{g}$

- (10) *va amat Zaratûshstra hamâg tanû barâ zerkhûnt*
âsip baên shaêdân aûpast, va shaêdâ pavan aûshtâv lakhvâr ôl
dûsh-ahû dûbârist; rôshanîh baên dâmân afzûdan, va harvispa
zak i Spenâg-yêzad dâm râmihastan, va nêvagîh-rûbîshnîh
gûftan. (11) *Va Aûharmazda ôl Zaratûshstra pavan aûrvâkh-*
manîh barâ vakhdûnt pâhrîz kardan, va Arêdvîg-sûra va
Yasharayîsh-vang, va kâdâ Kayân gadâ Zaratûshstra tan
mûshtan i Aûharmazda ôl Zaratûshstra gûft, aêgh:—“Ôlâ i
Dânâg minêsh.” (12) *Va Zaratûshstra pavan zak pasakhûn*
maînôgîhâ gûft, aêgh:—“Mazdayêsna havâ-am, va Mazdayêsnih
i Zaratûshstra franâmam;” aê aêgh:—“Aûharmazda firîstag
havâ-am, va Aûharmazda firîst-am.”
- (13) *Aûharmazda ôl Zaratûshstra gûft, aêgh:—“Yazadân*
stây, avashân hamîh bavîhûn, va shaêdân kolâ azshân jvîdâgîh

1-1. DM *va amat*.—2. K *add*.—3. K *api*.—4. DM *rey*.—5. K
 omits.—6. DM *rey*.—7. DM omits.—8. Thus DM; K *af*.—9. DM
va kâdâ.—10. DM *firîst-am*.

(17) *gūftan* i *Aûharmazda* ō *Zarātūshtra*, aēgh : “Dend
Daēna aûstīgân yakhsenun; *mā pavan dend Daēna avāgīh*
at li levatā yehevūnam, *mūn Aûharmazda havd-am*, *avat*
yehevūnēd khratū i harvispa-ākās, *avat ōl hāvīštīh yehamtūnēd*
Maīdōgmāh, *va Parshad-gāv*, *va Saēna*, *va Kai-Vīštāspa*, *va*
Frashōshtra, *va Jāmāspa i āshkārāg var’z va kāmāg ghāshīdār ōl*
yāsharūbān, *va kabed zak i kh’ēshkār*, *va zak-ich i a-kh’ēshkār*,
mardūm; *avat kh’ēshīhēd zak i ōlāshān kerfag va sipāsī*.”
 (18) *Va madam-ich stīhig nimūdārīh i Aûharmazda Daēna*
ōl Zarātūshtra, *va mekablūnā i Zarātūshtra Daēna pavan*
aûshmārdan va astūbānīh, *va yashtan i Zarātūshtra Ahunavar*.
 (19) *Va madam-ich yehabūntan i Aûharmazda dām pavan*
mainōg, *frāz brēhīnīdan zyash ōl stīh*; *avartarih i gabrā i yashā-*
rūb min avārig dām, *va baēn mardūmān ōlā mūn pavan dād*

(19) *Va madam-ich yehabūntan i Aûharmazda dām pavan*
mainōg, *frāz brēhīnīdan zyash ōl stīh*; *avartarih i gabrā i yashā-*
rūb min avārig dām, *va baēn mardūmān ōlā mūn pavan dād*

(17) *Gūftan i Aûharmazda ō Zarātūshtra*, aēgh : “Dend
Daēna aûstīgân yakhsenun; *mā pavan dend Daēna avāgīh*
at li levatā yehevūnam, *mūn Aûharmazda havd-am*, *avat*
yehevūnēd khratū i harvispa-ākās, *avat ōl hāvīštīh yehamtūnēd*
Maīdōgmāh, *va Parshad-gāv*, *va Saēna*, *va Kai-Vīštāspa*, *va*
Frashōshtra, *va Jāmāspa i āshkārāg var’z va kāmāg ghāshīdār ōl*
yāsharūbān, *va kabed zak i kh’ēshkār*, *va zak-ich i a-kh’ēshkār*,
mardūm; *avat kh’ēshīhēd zak i ōlāshān kerfag va sipāsī*.”

(18) *Va madam-ich stīhig nimūdārīh i Aûharmazda Daēna*
ōl Zarātūshtra, *va mekablūnā i Zarātūshtra Daēna pavan*
aûshmārdan va astūbānīh, *va yashtan i Zarātūshtra Ahunavar*.

(19) *Va madam-ich yehabūntan i Aûharmazda dām pavan*
mainōg, *frāz brēhīnīdan zyash ōl stīh*; *avartarih i gabrā i yashā-*
rūb min avārig dām, *va baēn mardūmān ōlā mūn pavan dād*

1-1. Thus K; DM *wer*—2. K *wer*—3. Thus K; DM *wer*—

4. Thus K.—5. DM, K omit.—6. Thus K; DM *wer*.

וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַיָּדָיִם וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים (20)
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים

CHAPTER XXIV., VARSHT-MĀNSAR NASK II.

(1) וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים
 וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים וְהַיָּמִינִים

nivârdârîh va a-varđishnîgh i min vēhîh aštôbâr, va yazadân
 âmûkhtâr, va âmûzgâr i shapîr Daêna avartar haîti. (20) Va
 hangard i madam han-barishnîh i zak âtâsh mûn âtâsh i pavan
 khânaq hanjâmishna ôl zak, va yashtan i zak mayâ i
 nazdtar ôl ketrûnishna, va zak i nafshâ mainôg; mûn a-yasht
 zak âtâsh, mayâ, va mainôg, va ham-kâmagîh râi avârig âtâsh,
 va mayâ, va mainôg yazêd, hîch i min ôlâshân zak â-yazishna lâ
 mekablûnâ; va padîrishna i avârigân zak i gabrâ yazishna
 âêdûn yahevûnt amatash zak 3 yasht yekavimûnêd.

Yashtarâyîh âvâdîh pâhlûm haî.

CHAPTER XXIV., VARSHT-MĀNSAR NASK II.

(1) Dadîgar fargard Yatâg-âhûg-vatryôg, madam arjânîgh i
 pavan stihîg va mainôgîg nêvaqîh pavan khûdâi va dastôbar-dârîh

1. Thus K; DM ~~corrupted~~—2. DM adds ~~—~~—3. K adds ~~—~~—4. Thus corrected; DM has ~~—~~, K. omits.—5. Thus DM; K has ~~—~~—6. K only.—
7. DM, K omit.—8. Thus corrected; DM, K ~~—~~—9. Thus DM; K ~~—~~

על־דבר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה (13) וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה

CHAPTER XXIX.

VARSHT-MÂNSAR NASK VII.

(1) וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה
וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה וְעַל־דְּבַר־הַיְהוָה

harvispa sūd-âômand, haît zak î mânsar. (13) Va madam
aêvagîh va a-ham-tâgîh î Zaratûhshtra baên anshûtâân pavan
kâmag î ôl yasharâyîh, va çhârâg shnâsîh î madam vânidân î
Afb-gad, va âmukhtârîh î dâmân.

Yasharâyîh haît pâhlâm âvâdîh.

CHAPTER XXIX.

(1) Haftûm fargard, Ad-tâê-vakhshya min â-yazishna-
âômandîh va niyâyishna-âômandîh î Daëna va mânsar mainôg;
va denâ-ich aêgh mainôg î â-yazishna î ôlâ î hû-minîdâr î
âkâs î dânág gabrâ têz madam gûmikhtêd ôl zak î khûrshêd
rôshnîh, va ôl kâmag-hanjâmîh va aûrvâkhma î Amesûspendân
padvandêd. (2) Madam vichîn î anshûtâân kâm, va
râs î ôl mizd pavan vichîngarîh yehevântan. (3) Va madam

1. K only.—2. K adds 1.—3. Both omit.—4. K has 1.—
5. K reads 1.—6. K omits.

וּמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 (7) וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 (8) וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 (9) וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא
 וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא וְיִמְדַמְּיָא

va dūsh-hūkh̄ta, va dūsh-hūvarsh̄ta li haīt kh̄h̄rīsh̄na; va zak ī ōlāsh̄n zūsh̄m mūn baēn zak haīt pavan dūsh̄mata, va dūsh-hūkh̄ta, va dūsh-hūvarsh̄ta.” (7) Va gōstan ī Aūharma¹zda aēgh, “Zak ī shapīr mīnīsh̄na li haīt, Ganrāg Maīnōg! va zak ī shapīr gōbīsh̄na, va zak ī shapīr kūnīsh̄na; āsmān li haīt vastarg, mūn fratōm frūz brēhīnīd mīn zak ī gēh̄m stī, mūn pavan zak sag madam harvispa sag barā yehabānt yekavīmūnēd, aēghash̄ hamāg gōhar baēn pēsīd yekavīmūnēd; hūmata, va hūkh̄ta, va hū-varsh̄ta li haīt kh̄h̄rīsh̄na, zak ī ōlāsh̄n zūsh̄m mūn baēn zak haīt pavan hūmata, va hūkh̄ta, va hū-varsh̄ta.”

(8) Va denā-īch aēgh lā-shān rāst barā vīchīd dūsh-dānāg shaēdā; va lāakarj rāst barā vīchīnēnd mūn kāniag zak ī Akōman.
 (9) Va madam vimārīnīdan ī shaēdān zak ī anshūtān ahvān pavan fradīstan-īch ī anshūtā ōl anshūtā mīn shaēdān fradīpīsh̄na

1. K only.—2. Thus K; DM has *revu*.—3. K adds *ī*.—4. K *revu*.—5. K omits.—6-6. K *revu*.—7. K omits.—8. Both omit.—9. Thus K; DM *revu*.—10. K *revu*.

۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱

(6) ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱
 ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱

dādār, hūzvân va nîrang-icē i var yehabûnt; va karitunishna i Yazadân ôl aiyyârîh, va rasishna i Yêzata ôl karituntârân aiyyârîh, va tarvinîdan zyashân bêsh, va yehabûntan zyashân âzâdîh va yasbarâyîh-icē; va zak-icē shapîr khûdâi i Âûharmazda âshtag, va lakhvâr ârastârîh i tanûân aimîl i hamâg shapîr dahishnân, pavan karituntan i Yazadân ôl aiyyârîh va rasîdan (i afash); aêgh andâzishna zak i frârûn dânishna pavan Vohûman Daêna i shapîr mûn haît chigâm-icē hû-dânâgîh vispa haîtân, yehevûntân, yehevûnêdân.

(6) Va madam drâyishna i Aresh shaêdâ ôl Zaratûshtra, va pasakhûn i Zaratûshtra pavan zak i Âûharmazda andar'z, va mâ baên ham babâ, chigûmash Daêna yemalêlûnêd, aêgh-ash ôl ôlâ gûft Aresh shaêdâ aêgh:—"Adîn franâmam, Zaratûshtra! ôl zak i shaêdân hanjaman, mûn lak râi yêtibûnd pavan ham gâs 3 lêlyâ va 4 yôm." (7) Pûrsîd-ash min ôlâ

1. Only in K.—2. 2. K ۱۰۰۰۰۰—3. Thus K; DM ۱۰۰۰۰۰—4. Thus K; DM has ۱—5. K ۱۰۰۰; DM ۱۰۰۰

11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Zaratûhshtra aêgh:—"Aresh-am drûjtûm! mā li pavan zak pād-dahishna haft hat lekûm pavan gôbishna yazam?" (8) Afash ôl ôlâ gûft Aresh, i shaêdân drûjtûm, aêgh:—"Lak pādâ-khshâi yehevûnih baên mardûmân pavan kâmag dahishnih baên ahvân, chigûn-at benafshâ avâyad; va a-hôsh yehevûnih, Spîtâ-mân!" (9) Afash min ôlâ pûrsid, Zaratûhshtra, aêgh:—"Aresh! i shaêdân drûjtûm, anshûtâ mûnash lekûm yasht havâid, pavan-ich zak i zahâg berâ, pavan-ich zak i pavan khûrsandih bavi-hûnast jêh, aêgh-ash pavan kh'êshih i lekûm dâsht, chigûn aish min ôlâshân a-hôsh?" (10) Afash zak i ôlâ lâ gûft kated âkâsîh Aresh i shaêdân drûjtûm. (11) Gûft-ash Zaratûhshtra aêgh:—"Ôlâ havâ-am, ôlâ zûsham, aêgh ôlâ nafshâ havâ-am, va mandavam i ôlâ vabidûnam, va zak dâd va zak âfrigânih aûshmûram i hû-dânâg Aûharmazda, kâmag râminidâr."

(12) Va madam bûjâgih i hamâg dâm pavan mânsar; va

1. K has *ecore*.—2. Only in K.—3. K has *ecore*.—4. K adds *ecore*.

5-5. Thus DM; K has *ecore* *ecore* *ecore*.

מִן־הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה

(22) וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
(23) וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה
(24) וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־בָּרִיָּה

hankhetunt rêgîh i sarîtar srâyênd pâhlûm kûnîshna ôl mardûm-ân, mûn zak i sarîtar kûnîshna hû-ravâkhmanîh yemelelûnd."

(22) "Va khûdâyîh pavan grehmag bavîhûnd, aêgh pâdakhshâyîh pavan pârag bavîhûnd; afashân zak i sarîtar baên demôna pavan mînishna, aêgh pavan hanâ mînishna bavîhûnêd, aêgh: '100 dadîgar barâ yehabûnêd 200 dadîgar lakhvâr yensegûnam;' merenchînênd zak i pâhlûm ahvân, merenchînênd zak i nafshâ rûbân, merenchînênd ast-âômaudân gêhân. (23) Adîn zak khûdâyîh barâ debrûnând mûn pâdakhshâî havând, Kig va Karap; zak-ich i dûsh-khûdâitûm mûn pavan matâ, madam ôl ôlâ i hû-khûdâitûm baên mân, va vîs, va zand, (va) matâ; adîn kolâ 2 kâlâe debrûnâfêd, mûn zak i hû-khûdâî, va zak-ich mûn zak dûsh-khûdâî; va makhitunîhêd zak i dûsh-khûdâî, va ôl ôlâ i hû-khûdâitûm khûdâî-îh barâ avispârihêd. (24) Adîn mûn baên zak pavan zak

1. DM ¹avê—2. DM omits.—3. DM adds ²—4. DM, K. ³yr.

THE DĪNKARD¹,

BOOK IX.

ON THE VARIOUS EXPOSITIONS² OF THE HOLY BOOKS
OF ■■■ RELIGION.²

THE BENEDICTION.³

May the divine pleasure of Ahuramazda (the Lord of Supreme Wisdom) be ever fulfilled, (and) the holy Religion of the worshippers of Ahuramazda be greeted with adoration!

INTRODUCTION.⁴

The Ninth Book pertains to the cantos and books⁴ of the several holy sciences,² with a view to a reduction within proper compass⁵ of the divisions and sections (comprised) severally in every ■■■ of the holy sciences,² and for ■■■ appropriate exposition of a selection⁶ therefrom, as would render it an epitome of the vast information contained in them.⁷

¹ The "Encyclopædia of the Religion" would be a free rendering of the name.

² The ninth book of the Dinkard explains the matter of all the Gāthās in three aspects assigned consecutively to the first three Nasks only. It is evident from the nature of the rest of the Nasks that their subject-matter was quite of a different kind, and hence was never treated of in this ninth book.

³ West places this and the Introduction under the 1st chapter. Hence his numbers of chapters will always be ■■■ in advance of ours.

⁴ According to Dinkard, Book VIII, Intro. 19, all the divisions of the twenty-one Nasks amounted to one thousand. But as to their exact number see Pahlavi *Nrangistān*, Book III, chap. VII, App. B., § 10, n. 3. See also Dink., Bk. VIII, Intro. 22-23.

⁵ I.e., with a view to reduce them into a handy abridgment.

⁶ As West points out, the reference is to the matter abridged in the last chapter of the ninth book.

⁷ The three first Nasks and their abridgment.

PART I.

THE SŪDGAR¹ NASK.

THE BENEDICTION.

Praise be to the Revelation establishing the worship of Ahuramazda, which resists the powers of Evil and promotes obedience to the law of Ahuramazda.

CHAPTER I.²

THE AHUNAVAIRYA.

1. The Sūdgar comprises twenty-two books. The first (of these) books (is) the “Yathâ-ahû-vairiyô”;³ as the Yathâ-ahû-vairiyô (stands) for the basis of the Religion.⁴ 2. And from it is the formation of the Nasks,⁵ and from it are those which concern the three⁵ primary branches of knowledge,—

¹ Some idea of the contents of this Nask may be formed from chapters I—XXII which follow, and from chapter I of Book VIII.

² In Dr. West's divisions of the ninth book, the Introduction is taken to make chapter I, and hence this chapter is numbered II in his translation. And the difference will therefore continue in the rest of the work.

³ The text has Yathâ-ahû-vairiyôk as the Pahlavi form of the name. See Bk. VIII, Intro. 6, and notes in that connection. Few texts in the Avesta have been so variously translated as the Ahunavar formula. We should, however, choose the following as the most acceptable in view of the suggestions of Yas. XIX :—

“When the Supreme Being asserted Himself by fulfilling His divine will, He then (became also) the Supreme Regulator just in accordance with the divine law of righteousness, by the establishment of the noble Vohuman (Good Mind) (in the Universe) and of the activities of life by Ahuramazda, and of the government of the divine kingdom (of the world) by the Lord God (in) Whom He determined (Himself thus) ■ the noble guiding Pastor over the poor erring souls.”

^{4,5} See Dinkard, Book VIII, Introduction 4-6.

⁵ West gives “six”, reading *shash* (6) instead of *sê* (3). We think the reference is to the three main branches of all knowledge, known in Zarathushtrian lore ■ the Gâthic, the Hadha-Mâthric and the Dâtig, and associated with the three lines of the Ahunavar which is taken as the fountain-head of all sciences. See again Dinkard, Book VIII, Introduction 4-6, and notes in that connection.

hence, indeed, is shown in its own place its supreme position¹ above all other sciences.

3. And here is recounted (a list) respecting the fortitude and success which result from ■ recital of the Yathâ-ahû-vairyô at the commencement of acts :—²

(a) (One must recite) one, when one wishes to say something to one; one, when one wishes to request something of one; (and) one, when ■ proceeds to do a work.

(b) Two,³ when one wishes to pronounce his blessing.

(c) Four,⁴ when (about to be engaged) in a righteous homage, in a holy thanksgiving service of the Gâhambars.

(d) Five,⁵ when (it is) for driving Evil out.

(e) Six, when (it is) for fortitude in; and six, when (it is) for success in battle.

(f) Seven, when (one proceeds) to the holy thanksgiving service of the Ameshaspentas⁶; or when one wishes to perform the holy thanksgiving service of the Ameshaspentas.

(g) Eight, when (one proceeds) to the holy thanksgiving service of the Fravâhars of the righteous ones.⁷

(h) Nine, when one wishes to cast seed into his land.

(i) Ten,⁸ when one wishes pregnancy⁹ to result.

(j) Eleven, when one proceeds to ask for ■ wife.

(k) Twelve, when one expects to go up on a mountain.¹⁰

(l) Thirteen, when one wishes to proceed to an inhabited place¹¹; thirteen¹² when one has to turn away from the track; or¹³ when one wishes to cross a ford.¹⁴

¹ As being the fountain-head of all sciences. ² See Shâyast-lâ-Shâyast, chap. XIX and the Ravâyat of Bahman Pânjiâ, etc. ³ Also in Âfringân-i-Dahmân. ⁴ In Âfringân-i-Gâhambâr, ⁵ In Âfringân-i-Sraôsh. ⁶ And of the Yazads. ⁷ And in the Âfringân-i-Gâthâ. ⁸ Ten are recited in the Âfringân-i-Ahuramazda.

⁹ See Pr. gushn, "pregnancy." ■ Twelve when one recites Âfringân-i-Rapithuvin. ¹¹ Pr. rûstâ. ¹² The text has "12", but as Shâ-lâ-Shâ. XIX, 14, gives "13", we see no reason why ■ need stick to a text which breaks ■ running order, in preference to that other which fits in so well. ¹³ The text gives atvâh, but that apparently is ■ error for ayôp. West notices this possible error, but prefers to retain the word as the text gives.

¹⁴ See Pr. ,āšāf ābguzar, "a ford."

4. (Similarly) ■ to where a Yathâ-ahû-vairyô is to be first recited for the smiting of the demons; (and) as to the beneficent results from a proper recital of the words of the Ahûnavar, the summary of everything for Zarathushtra having to recite; and as to (the fact that) through chanting aloud every word of the Ahûnavar with a pious mind a demon is disabled and (there is gained) the protection of person and property from the (evil) opponent.

5. About the classification of the twenty-one Nasks also in accordance with the first, second, and third lines (*gâs*) of the Ahûnavar.

6. About the advancement of the creatures through the liberal thought, the liberal word, and the liberal deed which are furthered by the righteous priest; and about the veneration that is to be shown to him exceedingly; and the constant contemplation of righteousness; and the existence of its recompense.

Righteousness is the most excellent good¹.

CHAPTER II².

THE ASHEM-VOHÛ.

1. The second fargard "Ashem-vohû",³ is about the glorification of righteousness which is the reward of the Religion; and (about) the deprecation at the sin of going⁴ against⁵ righteousness.

Righteousness is the most excellent good.

¹ These are the opening words of the Ashem-vohû formula, which ■ placed at the end of every chapter of the Dinkard as ■ closing benediction.

² The text of this entire chapter is missing in K.

³ *Ashem-vohû* as the Pahlavi writes. The formula signifies:—

"Righteousness is the most excellent good. It ■ divine happiness. Divine happiness (can be) for that which (happens to be) righteousness for the sake of righteousness (itself as) the most excellent (thing)."

The term "good" in the Avesta is used quite in Aristotelian sense.

⁴ Evidently from Av. *pañti-yâ*, "to go against."

CHAPTER III.

THE YĒNGHĒ-HĀTĀM.

1. The third fargard, “Yēnghē Hātām”¹ is about the formation of men by slow and steady growth² and their being slowly reduced to dust (again) when they have lived on for fifty³ years; (and about) death coming at the extreme⁴ limit of one’s life even in the case of one who among men has lived a life of the greatest comfort⁵. 2. And that the (true) blessings of life are bestowed, on account of (their)⁶ love of righteousness, only on the worthy people, and that everything else passes away (as transient)⁷. 3. And this also that the man of means who gives nothing to the deserving person who begs something (of him), shall⁸ have made current the law of demons⁹ (thereby), and given strength⁹ to the demons.⁹

Righteousness is the most excellent good.

¹ Written in Avestic characters here. The formula signifies:—

“Now, on account of righteousness, Ahuramazda hath been knowing well whosoever’s good deed is of superior merit as regards the life of worship. (And here) do we venerate and adore both females as well as males among such people.”

² What follows makes it evident that the reference is to an individual human life only.

³ DML gives “70” — West has already noticed. It is impossible to consider the decline of life to commence at that age. West recalls the three standards of age, *zaurura*, *hana*, and *pairista-kshudra* of which the first, according to the *Farhang-i-Olm*, commences at 50.

⁴ Pr. *barin*, “highest.” The reference is apparently to the highest limit of age to which it is possible for — to live, and not to the special limit of an individual man’s life.

⁵ The man who lives a life of virtue, comfort, and peace, may hope to have it prolonged to its extreme limit. But he, too, can never hope to live for ever, and decline must set in in his life also at the proper period determined by the law of nature, even when it is not cut off before that by adverse circumstances.

⁶ Of the worthy people.

⁷ In other words, soul, and virtue and its reward are the only things permanent; the rest is all transient.

^{8,9} West renders, “is produced by the demons.”

^{9,9} West prefers to render, “has committed falsehood.”

THE DĪNKARD,
CHAPTER IV.

THE YÂNÎM-MANÔ.

1. The fourth fargard, "Yânîm-manô",¹ is about how the far and distant (*dîr*) growth into the final embodiment is the best²; and, secondly, how (the growth is the best) in the present condition when wisdom, and learned eloquence, and diligence and perseverance, which put life to its proper uses, (are) with one, and (when) these five, *viz.*, avarice,³ lack of energy, sloth, stupidity⁴, and wicked intercourse, which misuse life, are not with him. 2. And also about this that these five blemishes existed in Dahâk, and hence Farêdân was incited, and he subdued him to avenge Yim⁵.

3. And about the gravity of these four vices and the heinous growths therefrom, which are:—drunkenness, mean⁶ companionship, apostasy, and selfishness. 4. And also this that Yim chased⁷ these four vices out from the world, and afterwards he was able to spread immortality in the world.⁸ 5. And about avoiding him who (becomes) furtive (*dâz*) at the searching⁹ test of words by the theologian¹⁰, and (seeks) support of the inconsiderate¹⁰ words of the theologian of his own class who does

¹ These words introduce the whole of the Gâthâs; but the name here is specially attached to the first Hâ of the first Gâthâ. The Pahlavi form here is *Yânîmanôg*.

² Here was apparently answered, in a way as to convince the faithful, the constant question as to why need the souls of men be subjected to a long struggle when God might be expected to place all in the heavenly condition at once.

³ See Pr. *âwar*, "avaricious."

⁴ See Pr. *âdan*, "to be stupified."

⁵ See Dînkard, Book VIII, ch. XII, 8-9, and notes there.

⁶ Ar. *dân*, "mean."

⁷ See Pr. *hangâr*, "haste." West reads *avakâldo*, and translates "drove", comparing Pr. *kâfidan*, "to put to flight."

⁸ Cf. Pers. *azdah*, "pierced through," or *âzdan*, "to prick with a needle."

⁹ Pr. *âkhân*, "a theologian," "an orator," "a preacher."

¹⁰ See Pr. *shîap*, *shîab*, "precipitate."

not deserve that name¹. 6. And also this that whoever spreads a wicked decree through the world, attaches² his heart to the side of the principle of falsehood².

7. And about the best remedy for the complaint of the distressed poor, and the relief³ of the distressed from complaints of distress; and the existence of unacceptableness, and unbelievableness, and narrow-mindedness. 8. And about undoing the continuation of the distressed in a true reasonable complaint;⁴ and the disposal of the reasonable complaints of the true complainants by those who extend in grades from the lowest judge⁵ to the supreme arbiter who is Ahuramazda.

The goodness of righteousness is the best.

CHAPTER V.

THE KHSHMAIBYĀ.

1. The fifth fargard, "Khshmaibyā",⁶ is about the neglect of the father towards the son, and of the son towards the father, and of the brother towards the brother, and of the friend towards the friend, and of the husband towards the wife, and of the wife towards the husband, through excess and loss⁷ of impulse

¹ The man who cannot face the test of truth with courage and rather would like to have to do with insincere preachers, is evidently a person without scruples, and hence must be avoided by honest people. West renders this whole passage in a different manner.

^{2,3} West, "gives stout-heartedness to the fiend."

⁴ Probably related to Pr. *fashurdan* "to press." The initial "p" may represent Av. *upa*. West renders "repelling derangement."

⁵ I.e., it is an essential duty of those in power to remedy the wrong of the distressed. In any case divine powers would immediately set themselves to work to that end; but it is no less incumbent on human powers, therefore, to work to the same end.

⁶ Apparently one appointed by human powers.

⁷ The first word of the second Hā of the first Gāthā, (Yas. XXIX, 1) written "Khshmaibyā" in Pahlavi.

⁸ See Pr. *khanj* "lost." West reads *khang* and translates "festivity," evidently thinking of Pr. *khanuk*, "happy."

in a measure of time; ¹ and (about) the spirit ² of the Gâthâs ³ never showing neglect ⁴ towards the devoted ⁵ students and chanters of the Gâthâs. 2. About the complaint of the spirit of the Gâthâs when ⁶ a priest or ⁷ a high-priest passes away in a foreign land, and his body does not come back to his own land; what kind of birth takes place, owing to such circumstances, and the oppression of apostates ⁸ arises in the country (of his birth). 3. And about the supreme power of the spirit of the Gâthâs, and also that of liberality to save the soul from hell. ⁹

The most excellent good is righteousness !

CHAPTER VI.

THE AT-TÂ-VAKHSYÂ.

1. The sixth fargard, "At-tâ-vakhshyâ,"¹⁰ is about the excellence of five blessings: the first through righteousness, and the second through noble progeny, and the third through fertile (*râdishn-âômand*) land, and the fourth through flocks of sheep, and the fifth through expertness in vocation. 2. About the allotment of fortune to the industrious, and of poverty to the

¹ See Yas. XXIX, I, where a complaint against all its woes is raised by the spirit of the living world which accordingly seeks the help of a saviour. And as a result Zurathushtra is appointed to that sublime mission.

² This is merely an idealisation of the spirit of devotion and rectitude expressed in the holy Gâthâs. ³ I.e., ever blessing those who live a life of devotion and rectitude. ⁴ Lit. "attached."

⁵ West retains the repeated words *𐬀𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎*, reads them as *dehgdânô amat*, and translates, "although of the country-folk."

⁶ Like the Persian , the Pahlavi 𐬀𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 signifies "or" as well as "and".

⁷ It is probably meant that when holy men of known sanctity die in the midst of their people or their remains return to them, the spirit of piety and devotion is strengthened among such people; whereas on the other hand it is weakened to a degree of irreligiosity among the people when they die in foreign lands and their remains do not return to their country.

⁸ The spirit of devotion and rectitude is apparently the best medium of saving souls from perdition.

⁹ The opening words of the third Hâ of the Ahunavairi Gâthâ (Yas. XXX, 1). The Pahlavi text writes *At-tâ-vakhshyâ*.

indolent. 3.¹ About the sedate² winning fortune to the one-fold degree, and the peripatetic to the two-fold, the hurrying to the three-fold, and the rushing to the four-fold, and those riding³ the horse to the five-fold degree, and those driving in a chaise⁴ to the six-fold, those engaged in understanding and interpreting the law to the seven-fold, and those in the complete security of wealth⁵ to the eight-fold, those engaged with expert industry in the tilling of land to the nine-fold, and those engaged in teaching the Mâthra-spentas⁶ to the ten-fold degree.

4. About the great penitence of the man advanced in age, owing to the indolence passed in youth. 5. About the four things which when a man has accumulated in youth, he becomes the most happy thereat: first, beneficent learning; second, wealth which yields income; third, a virtuous wife; and fourth, a prosperous house. 6. About the five treasures⁷ of perfect prosperity: vocation, and industriousness, and contentment, and presence of mind⁸, and resourcefulness.⁹

¹ This explains the meaning of the previous paragraph in fuller terms.

² The first six circumstances of those recounted here appear to refer to the phases of physical activity to which men are severally disposed apart from their other qualifications or engagements. Thus for instance, it is not meant that the sedate — as a rule the least blest. As a matter of fact the seventh and the tenth, which — the highest, imply mainly sedentary occupations. See Av. *baremaa* in this sense. West renders it into "carrying."

³ West apparently sees the word related to the Pr. *râh* and accordingly translates, "road". But the word seems to be a transliterated form of Av. *raṭha*, "chariot." Hence perhaps the reference here might be to the warriors who fight for their country. The reference may be to people who know how to invest their property the most securely. ⁴ "The bounteous holy words of meditation." West, "The bounteous texts" or "Liturgy."

⁷ "Store-holders", says West, reading *ganj-dānō*, and suggests that the word might also be read *dūzagānō*, "seals."

⁸ Cf. Pr. *vaśāh*, "fortitude." West reads *virāhāt* and translates "guileless understanding." ⁹ West renders, "provision of means"

7. About abstaining from sitting in the company of drunkards. 8. And, this too, that he drinks of alcoholic ¹ preparations ² not with the approval of the good spirits, who by too much drinking of alcohol becomes of perverted understanding, and the cause of annoyance to others and to those who ² discharge (their) duties. ² 9. And this, too, that when you partake of your meal, do so in a proper ³ place ³; and wherever it is taken by thee it should be light and not heavy; so that when thou hast partaken of it, perform virtuous acts, and abstain from sin; ⁴ so that when thou partakest of it (thou derivest) immortal pleasure; (and) where (there are) holy mendicants ⁵ thou shalt provide a share (for them), (and) the mendicants will bless you (therefor); and the decision as to the holy mendicant is that his blessing is the best.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER VII.

THE TÂ-VÊ-URVÂTÂ.

1. The seventh fargard "Tâ-vê-urvâtâ," ² is about the revelation to Zarathushtra of the nature of the four periods in the

¹ *Av. madhu*, Pr. *mað*. West reads *mâc-ganagânô*, "varieties of wine."

² *Sachinîdâr-i-hârân*. West translates, "disturber", *képinîdâr*.

^{3,3} West reads *urjânîk gâs*, and translates, "suitable place."

⁴ One who has eaten and drunk heavily is, of course, incapacitated for these.

⁵ The *drigûsh* proper did not probably go a-begging from door to door, but lived a holy life in seclusion or in some hermitage where the religiously inclined would keep them supplied with the necessities of life. It is not clear whether the Zoroastrian priesthood entertained as a necessary portion of itself any monastic order similar to that which held in the Christian Church, or among the Hindus and the Buddhists. Probably it did not. But facts like those mentioned here and in Dink., Bk. VI, D. chap. III, may lead one to assume that the *drigûsh* were in any case allowed a status of high sanctity among the ancient Zoroastrians.

⁶ The opening words of Yas. XXXI, the fourth Hâ of the first Gâthâ, written *Tâ-ve-rat* in Pahlavi.

millennium of Zarathushtra¹: first, the golden, that in which Ahuramazda revealed the Religion to Zarathushtra; second, the silver, that in which Vishtâspa accepted the Religion from Zarathushtra²; third, the steel, the period in which was born Âtarôpâta³ son of Maharaspend, the organizer of righteousness; fourth, the period mixed with iron, this (was) the period in which (was to be) the abundant propagation of the sway of the apostates and other evil people.

2. As regards the ruin of the Religion⁴ and of sovereignty⁵, and the minimization of every kind of goodness and virtue, and the deterioration⁶ of nature and wisdom, from the Irânian realms during the same period. 3. (And) an account (is given) of the manifold confusion and the torments⁶ of the period owing to the desire for (taking) the life of the good people which becomes⁷ a necessary circumstance therein⁷.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER VIII.

THE HVAËTUMAITI.

1. The eighth fargard "Hvaêtumaiti,"⁸ is about the abstinence of mankind from want of steadfastness in the Religion, owing to the worship of Aharman⁹; and that from the habit¹⁰ of going about without the sacred vestures on,

¹ See Bahman Yt. I, 1-5; West rightly sees a connection of the theme here with the opening words of Yas. XXXI, 14.

² See Dink. Bk. VII, ch. III, 64-87, and Bk. VIII, ch. X, 2-3; and also such accounts as are given in the Shâh-nâmâh.

³ See Dink. Bk. VIII, Intro. 21 and the note there.

^{4,5} West gives "reign of religion." ⁵ Pahl. *frîd-rashtan*.

⁶ Pahl. *zakhamihastan*. ⁷ West, "subsists in scoundliness."

⁸ The name given to Yas. XXXII, the fifth Hâ of the first Gâthâ. It is read *Khaêtumaiti* by Parsi priests, and written *Khæctumait* in Pahlavi.

⁹ The Evil Spirit. What is discussed here is quite in agreement with opening stanzas of Yas. XXXII.

¹⁰ Pahl. *dât*. Otherwise the word might be read *zât*, "being in the nature of."

owing to the worship of Andar¹ and that of Sâvar¹; and that from improper moving in² single foot-covering² due to the worship of Tâûrîw¹ and Zârich¹; and that from⁴ having evil view of things⁵ owing to the worship of Akatâsh⁴; and that from the habit of being without the serpent-scourge⁵ due to the worship of all the demons; and their special knowledge.

2. About the hungry⁶ disposition of him who eats and drinks chattering;⁷ and the delight of the demons on that

1.1 Supposed to be the same as Indra of the Hindu Pantheon. The idea preserved in Vend. X, 9 and 10, and Vend. XIX, 43 that (*Akem-manô*), *Indra*, *Sâuru*, *Nâonghaithya*, *Tauru*, and *Zairicha* are evil powers working against (*Vohu-manô*), *Asha Vahishta*, *Khshathra-vairiya*, *Spenta Armaiti*, *Haurvatât*, and *Ameretât*, respectively, is worked up in detail in Pahlavi writings; see Bând. I, 27, XXVIII, 7-13, XXX, 29; Epis. of Mânûschihar I, x, 9; Pahl. Yas. XLVII, 1, etc. Answering to them are found in the Hindu Pantheon *Indra*, *Sharva* (an appellation applied to *Shiva*), the *Nâsatyas*, and Sanskrit words *tura*, "diseased," and *jaras*, "decay." It is apparent that this opposition must have been established by the leaders of the schism on the Irânian side irrespective of the meanings the ideas conveyed to the Indian party. It will be ■■■ that the sin of moving without the sacred vestures on is ascribed to the instigation of Andar in Bând. XXVIII, ■.

2 See Bând. XXVIII, 13, where this sin is attributed to the instigation of Tâûrich; and cf. also Ardâ-Virâf, XXV, 5. The reference seems to be to feet with only stockings on; but if what is read ■ *âvra* be an error for *as* or *anz*, the word must signify "without boots on," or "barefooted."

3 Apparently evil or perverted vision is necessarily a vice allied to wild passion. 4 See Bând. XXVIII, 20, where the sin is attributed to the instigation of Pahl. *Akatash*, *Av. Akatasha*. 5 See Vend. X, 13, and XIX, 43; and Bând. XXVIII, 20. He is closely associated with *Aeshma* in all those texts.

6 See Bând. XXVIII, 21, 22; and Dink. Bk. VIII, chap. XVIII, 2. It is translated differently in Vol. XV, and said to be the same as *khrafstraghna*. See Pahl. Vend. XVIII, 6. 7 See Pr. *gushnah*, "hungry." 8 Cf. Bând. XXVIII, 13; Sh. Iâ-Sh.-IV, 9; V, 1-7; Dink. VIII, XLII, 37; Aër. I, vii, 3, 6, 8; Nhr. I, xiv: C; II, xxvi: D, 8, 9; III, vii: A, 3; Dât. D. LXXIX, 8; etc. Gravity at meals was considered so essential by the ancients that they forbade uttering anything between the opening and closing of Grace before and at the end of meals, respectively. This rule was probably applied with all its rigour only to religious meals, and to the congregations of priests under every circumstance of eating or drinking, or while attending any of the sacred functions. As for the word in the text, see Pr. *dardâydâm*, "to speak aloud."

account,¹ and the admonition regarding not uttering words during eating and drinking. 3. On the thanksgiving to², and propitiation of the Divine Being³ before eating and drinking, and also on finishing; and (on) the purification of the mouth by its praise of righteousness.⁴ 4. And about him who, owing to his not observing the dictates of Religion⁴, scores no good deed which he⁵ might perform, and does not attain (therefore) to the most excellent abode.⁶

5. And about the time for the service of Sraōsha,⁷ the Righteous, (being) mostly in the course of the first half of the night,⁸ and the celebrator's humble⁹ prayer⁹ (invoking) his protection from the spiritual fiend⁷; and the time for the service of Rashnū¹⁰ and Āshād,¹¹ mostly after that (time), in the Aūshahīn¹² *gāh*, and the celebrator's humble

¹ *Av. mar.*, "to count." Because the demon of greed becomes strengthened thereby. It seems to be meant that when people chatter at meals, they show too much of joy at the satisfaction of material pleasures, and thereby encourage lower desires. ^{2,2} By the recital of the formula of Grace, which is compulsory on the faithful.

³ Not only because it is to be carefully cleaned before closing the Grace, but also because it is believed that the holy word has a great cleansing and purifying power. It may just be noted that, in closing grace, the *Ashem-vohu* formula is thrice recited for the glorification of righteousness.

⁴ West, "not possessing a high-priest by habit." See however the meaning the word generally has in modern Persian. West seems to think that the reference here is to people's engaging a high-priest,—or, at any rate, priests under the guidance of a high-priest,—to perform ceremonies. See his note in the place.

⁵ West prefers "they," and thinks that the reference is to priests engaged to perform a sacred office for the benefit of one's soul.

⁶ Or, "heaven," as might be said in common language.

⁷ See Pahl. Yas. I, 22; Bānd. XIX, 33; XXX, 30; Zādsparam XI, 7; Sh.-lā-Sh. XIII, 43; XVII, 3; XXII, 17; Dink. Bk. VIII, VIII, 3; XLIII, 16; Dād.-Dīnīg, XXVIII, 5-6; etc.

⁸ From nightfall up to midnight.

^{9,9} See the expression *nivadiknam* of the Pahlavi Yas. I, where it represents the *Av. ni-vaeḍhayemi*, the term which expresses the act of worship in relation to every individual good spirit celebrated therein.

¹⁰ See Pahl. Yas. I, 23; Sh.-lā-Sh. XVII, 4; Dāt.-D. XIV, 4; XXX, 2.

¹¹ See Pahl. Yas. I, 23; Sh.-lā-Sh. XVII, 4; Dāt.-D. XXX, 2; A. V. V, 3. 6.

¹² From midnight up to dawn. See Nir. II, v, 2-3; Bānd. XXV, 9.

prayer for abundance of grain; and the time for the service of Mithra¹ of the extensive products and of the spirit² of the pleasure of enjoying (fruits of right toil,³ being) mostly in the Hāvan³ *gāh* (from dawn up to midday), and the celebrator's humble prayer for flocks of sheep; and the time for the service of Asha-Vahishta⁴ and also of Âtarsh⁴ of Ahuramazda (being) mostly in the Rapithwin⁵ *gāh* (from mid-day up to mid-afternoon), and the celebrator's humble prayer for the flocks of righteousness; and the time for the service of the sublime⁶ lord of the female (powers), the fountain head of the holy water, and of Apân (the spirit of the holy water) created by Ahuramazda⁷ (being) mostly in the Aûzairin *gāh* (from mid-afternoon till dusk), and the celebrator's humble prayer for troops of heroes; and the time for the service of the *fravâhars* of the righteous ones, and of the females bearing troops of heroes, and of the years of happy dwelling, and also of the spirit of Ama (courageousness,) which is well-formed and handsome and victorious, and created by Ahuramazda, and of the spirit of triumphant ascendancy,⁸ (being) mostly in the period (*gāh*) of Aiwisrûthrem⁹ (from dusk up to midnight), and the celebrator's humble prayer for the springing-up of every prosperity and the fruit of every variety of the manifestation of righteousness.

Righteousness is the best good.

¹ See Pahl. Yas. I, 9; Dât.-Dinîg XIV, 3; Dînk, XLIII, 16.

² *Râmishna Khudrâm mainûg*, a translation of *Râman Khudstra* of the Avesta. See Pahl. Yas. I, 9. ³ See Nîr. II, vi, 1-3; Bând. XXV, 9-10.

⁴ See Pahl. Yas. I, 12; Dînk. VII, iii, 74-76; Zarâtûst Nâmah; Sh.-lâ-Sh. XV, 5, 12, 13; Bând. XXXI, 38. ⁵ Till 3 p.m. See Nîr. II, viii, 1-2; Bând. XXV, 9-10.

⁶ See Pahl. Yas. I, 15, and the corresponding Avestic terms; also Avesta Fragment VII; Yt. II, 9; Yt. V, 72; XIX, 52; Gāh. III, 3, etc.

⁷ See Nîr. II, ix, 1-3; Bând. XXV, 9; Sh.-lâ-Sh. XXI, 4-7.

⁸ See Pahl. Yas. I, 18-19 and corresponding Avestic passages; Gāh IV, 2, 10. ⁹ See Nîr. II, x, 1-3.

CHAPTER IX.

THE YATHÂ-ÂISH.

1. The ninth fargard, "Yathâ-âish,"¹ is about the demoniac condition, the blasting of glory, the complete pollution, the heavy stinking, the grievous sinfulness and the oppression of the sodomite to every spiritual and worldly good. 2. And the atonement for heavy sinfulness and the appropriation of sublime good deed by him who is a tormentor,² and the tremendous sinfulness of him who pampers that sinner. 3. Of the seven³ ones³ who — regarded as identical (*hâvand*) with Aharman in the evil of great wickedness—such as Az-î-Dahâk⁴ in sorcery, and Az-î-Srôbar⁵ in frightfulness, and Vadâk⁶ in the production of evil⁷ progeny,⁷ and Tûr-î-Brâdar-vakhsh⁵ in destroying the righteous, and the apostate⁶ in heinous sinfulness—the passive and active committers of sodomy are declared to be unique in heinous sinfulness.

The best good is righteousness.

CHAPTER X.

THE YÂ-SHYAÖTHANÂ.

1. The tenth fargard, "Yâ-shyaöthanâ,"⁸ is about the complaint of the spirit of the fires to Ahuramazda, with respect to seven classes of men. 2. First, — account of the people

¹ The Pahlavi writes "Yâsh-âish." These are the first words of the sixth Hâ of the Ahunavairi Gâthâ. They are written corruptly here as well as in the other two Nosks which follow, and in the Yasna.

² See Pr. *hanyâdan*, "to vex."

³ See Dât.-î-dînig LXXII, 2-9 for a more detailed account of these.

⁴ See Dink. Bk. VIII, XII, 8; and XXXIV, 13. It will be seen that this last transposes the main sins of Dahâk and Srôbar.

⁵ See Dink. VIII, XXXIV, 13. The apostate's main sin is said there to be "falsehood." ⁶ The mother of Dahâk. See Dât.-î-dînig LXXII, 5; LXXVIII, 2; Bd. XXXI, 6. ⁷ See Av. *hunu* in Yas. LI, 10; Yt. X, 113; XIX, 41. Or, Av. *vôhuni*, hence *khun-nôshakih*.

⁸ The text has *Aharman* which is inverted in DM. But Dât.-î-dînig LXXII, 5, and Dink. VIII, XXXIV, 13 indicate the error.

⁹ The opening words of the seventh Hâ of the Ahunavairi Gâthâ. The text writes "Yâ-Shyaöthana." The theme which follows appears to be based on Yas. XXXIV, 4 being taken as the central idea in that Hâ.

of the house treating it as contemptible and without ¹ reverence, ¹ and molesting it indiscreetly, and making use of it with unwashed hands; and of the maid crushing a live ² coal ³ by holding it under the sole of (her) foot, or of one who brings shoes ⁴ within (its) flame. 3. Second, the complaint on account of men carrying the fire from the house where the proper care of the (consecrated) fire is to them as a law, to the house where the proper care of the fire (is) not as a law to them; and there, owing to the approach and bespattering ⁵ of the demons, it is lying dismayed ⁶ like a heroic ⁶ youth, who is feverish and languid ⁷; and its cure from that contamination ⁸ was by taking to it pure frankincense ⁹, or aloewood ¹⁰, or sandal-wood ¹¹, or pomegranate ¹² root ¹², or any of the most fragrant woods. 4. Third, the complaint on account of the hussy through whom, owing to the menstruation which arises in her, the stink and pollution from the menstruation are brought to it, and (there result) through it illness and dismay as written above. 5. Fourth, the complaint on account of the hussy who, resting her knees ¹³ against the firestand, would unfold ¹⁴ her plaited hair, ¹⁴ and the falling of moisture and sweat from the head

^{1.1} *A-pūzesh* (?); see *Pr. pūzhesh*, "apology."

^{2.2} See *Pr. kharg* "live coal." West reads *dvilag*, and translates "blister"; see *Pr. āblah* "blister." ³ See *Pr. gīwah*, "a kind of shoe." West apparently reads *sneah*, as he translates it "weapon." ⁴ See *Pr. pashanjīdan* "to be sprinkled." ⁵ See *Av. starta*.

⁶ *Yala-dōmand*, see *Pr. yalah*. ⁷ *Pr. afsardan* "to freeze." ⁸ *Pahl. akhdagth*, rendering of *Av. āhiti*, "pollution." *Vd. V. § 27*.

⁹ See *Vend. VIII, 2, 3, 79; IX, 32; XIV, 3; and XVIII, 71*, for the fumigatory objects mentioned here. The word here represents *Av. ārvāna*. West translates "sandal-wood"; but it is probably related to the word "resin," and may rather yield the sense we prefer. Its comparison with *Pr. rāsan*, a certain plant, does not appear quite satisfactory.

¹⁰ *Av. vōhugaona*. West and others translate, "frankincense."

¹¹ *Av. vōhu-kerti*. Probably the word is the same as the Gujarati *eukhad*. West and others translate "aloe-wood." The Pahlavi form in the *Vendidad* is *hūkart*. ^{12.12} *Hadana-pād*, *Av. hadhānālpata*. ¹³ The word in the text appears to be *shnūk*, though usually we have *zdnūk*. But the Avestic forms *ā-kshnuush-cha* of *Yas. LVII, 6*, and *frasnauš* of *Vend. VII, 2*, etc., may favour this rare form also. ¹⁴ *Pahl. gis vijārd*; comp. *Av. gaēsu*, "plaited hair." West, "arranged her curls."

with the hair and filth from it on the fire; and the consumption¹ of it with disgust, and illness and dismay (resulting) therefrom. 6. Fifth, the complaint, on account of the father and guardian of a child, of not keeping the child away from the fire, and the bodily refuse and other improprieties which reach it from the children. 7. Sixth, the complaint on account of the adverse treatment (*paitiyârag*) which an unclean adherent of the evil creed (*agn-daêna*) may give to it by blowing on it the (foul) breath of his mouth,² and which is incalculable in its ■ ordered by him. 8. Seventh, the complaint, which one says is more awful and more grave (than others) on account of those who would perform with it an ordeal as a pledge (*garâb*), and when it is made manifest ■ regards the acquitted and the guilty,³ they differ in their decision⁴ about it. 9. And in (these) complaints (there is one) regarding what is polluted and very filthy⁵ being placed with what is pure (on fire), and its blazing for a polluted or an unlawful use (by) simultaneous (*âevagânag*, at the same time) burning and blazing as though both might be necessary. 10. And (about) the undesirable and rapid burning and blazing, the shocking consumption of polluted matter by burning it; and in ■ unlawful operation that injury, necessarily in both the cases, is done (to the fire) by its burning.⁶

11. And this, too, it⁷ says thus:—“I am not of here,⁸ and from here I shall rise, (that is) from the earth up to the sky;⁹

¹ Pers. *jâftdan*, “to gnaw.” ² See Pr. *dahân*. ³ The word is apparently ■ transliteration of the Av. *trikhta* which is translated by *hîstak* in Pahlavi. The form had evidently a technical value in ancient Persian law as appears in so numerous ways in, for instance, the *Mâdigân-i-Hazâr Dâdistân*. ⁴ In other words, it would be ■ very grave offence against the law and religion if people agree to decide ■ case by means of the fire ordeal and then refuse to accept its decision. The words *âdâm chigân amatash kold* are found supplemented in Dr. West's manuscript. The words from *âevakânag*, *havd-âe* are missing in K. ⁵ Pr. *yavam*, “disastrous.”

⁶ By the foul and obstructive gases from the impure matter having to be consumed. ⁷ The spirit of the fires. The dialogue is ■ quotation from the Pahl. of the Nask. ⁸ I. e., not entirely a thing of the world, even when manifested in fire. ⁹ Evidently referring to the flame always appearing to rise skywards. The words recur in the next chapter, § 1.

I alone am Thy son, ¹ more (indeed) to Thee than any of the other creatures (in the world.)" ² 12. And to him replied Ahuramazda thus:—"So thou, O Fire! shouldst preside, carrying in that function that mace in the spiritual state ³; it is such a powerful means⁴ given by Me, whereby thou turnest the whole corporeal world,⁵ some to the infinite light, and some to the infinite darkness."⁶

13. And this, too, that whosoever shall take proper care of the fire, will have shewn the greatest veneration to Ahuramazda.

14. The propitiation of the righteous is the best thing, and what is annoyance to them is the worst; when satisfied they promote the law of God, that is, they further it; when annoyed, they afflict the demons,⁷ that is, they diminish their influence.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XL

THE YASNA.

1. The eleventh fragard "*Yasna*⁸ (*Haptang-hâiti*),¹" is about the assemblage of the angels of spiritual existences for (considering) the complaint of the fire, and the expression

¹ This is a peculiar appellation of fire almost invariably applied to it in the Avesta in the form of "*Ātarsh puthra Ahurahē Mazdāō*." It evidently signifies the presence of the divine Essence in Fire, which renders it so adorable in its purest concept. ² As the most adorable object in all the corporeal world, even in its physical manifestation. ³ See the prelude to the *Ātash Niyōyēsh*, where *Ātar* is called the *rathashtār*, and Vend. VIII, 80, according to which *Ātar* destroys evil creation. ⁴ Reading *avadr-tādn*. ⁵ See Selections of *Zādsparam* XI, 8, according to which the world has been placed under the guardianship of *Ātar*.

⁶ See Vend. XIX, 34, according to which the fire *Nairyō-sangha* is said to be with all pious souls when they pass on to the state of bliss. See also *Ātash Niyōyēsh* §§ 12, and 18, or Yas. XXXIV, 4, according to which *Ātar* helps good souls to reach the luminous state and smites wicked souls.

⁷ Evidently by not allowing the annoyance to lead to any act of violence.

⁸ Or, the "*Yasna of Seven Chapters*", viz., Yas. XXXV-XLI. It is sometimes simply called the "*Yasna*" in ancient writings; See Nīr. Bk. I, v, 1-5. It will be seen that Yas. XXXVI particularly deals with *Ātar*.

of the complaint of the fire in that assembly, (repeating) this, too, thus:—"I am not of (this world) here, and from here I am raising myself, from the earth up to the sky,¹ and there I will shine ■ the seven climes of the earth, as (do) the moon, and the sun, and even the divinely created stars which shine with their own light."² 2. And (about) the utterances of Ahuramazda as to the right complaint of the fire, and as to the impossibility of keeping the fire free from adversity in the midst of the corruption by creatures of the world; and (about) the fire being satisfied because of its being a good thing that even the fire is not appointed free from adversity, owing to the impossibility of preventing the adversity even to fire, on account of the non-existence of the creatures in the world with inadversity; so the divine manifestation for the care (thereof).

3. The speech of the fire (was) thus: "If there be not that one mode, as I have expressed a desire for, that I may shine"³ thou knowest, O Ahuramazda! that such ■ thing cannot possibly be granted to me among the creatures⁴, then take me, O Ahuramazda! then give ■ there, O Ahuramazda! (and) be Thou carrying me in the midst of Airân-vêj!⁵"

4. The beneficent fire was placed by the Creator, Ahuramazda, in the house (of man) for⁶ advantageous use⁶ as a contributive aid (to men and nature;) and He uttered in words thus:—"Such⁷, O thou who art My fire! (shall be)

¹ See X, 3 above.

² In other words, the spirit of fires objects to be subjected to all sorts of uses in this world, and would rather choose to shine like ■ luminary in the sky. It is however persuaded by the supreme wisdom of the Deity to see its mistake and to realise the utility of its presence in the world, the Divine Being commanding all care to be taken of it there. Hence the advocacy of such care by the Zoroastrian Religion. See what follows.

³ As a luminary in the sky.

⁴ Because it has to operate in the midst of them, "for advantageous use, as a contributive aid (to men and nature)." See the next section.

⁵ *Airyanem vaējō* of the Avesta. It was the original home of the Aryan people, and the best portion of all the world, where Zarathushtra first propagated his Religion. See Vend. I. 1, 3; II, 21; Bând. XX, 32; XXXII, 3; Z. S. IX, 8; etc. Fire sought to be placed there owing to the people of Airân Vêj being in the habit of taking great care of fire.

^{6,6} West renders, "without being handled," or "by friction" (*Pers. sâdan* "to rule" and refers to Dink. VIII, XXXVI, 19. ⁷ "For advantageous use, and as a contributive aid."

thy own growth into every abode that thou comest,—into every village, into every province, into every country—and thus they shall exalt thee, the waters and the plants, and also those that are the *fravôhars* of the righteous, when they shall bring unto thee the consecrated offerings, and mankind shall bring to thee dry firewood, which is examined in light;"¹ hence it is said thus: "This is the (sacred) Âtrô-Goshnasp"² (so offer to it the consecrated (*zôhar*) offerings.)

5. About the equivalent of the reward of the cutter, and the inspector, and the kindler of the firewood—when all the three discharge their functions through the love (of the thing), they are affiliated to righteousness. 6. About the nature of the reward of him who washes and who purifies (*dagyâ-kerdâr*) and cleanses the sides³ of the fire-seat,³ and of him who places the firewood, and of him⁴ who purifies with water (the fire-censor),⁴ and who kindles up the fire, and who takes to it the firewood according to the solemn (*girân*) commands, for the proper use of cooking-pots (and) such-like, and the sin of him who disturbs (the fire). 7. And about him who destroys a side of the fire-seat. 8. About him who carries damp wood (to the fire); 9. About the blessing of the fire upon men by whom it is propitiated. 10. About the admonition as to not bringing to the fire what is due to the violence (*zûr*) of the thief and the highwayman, and the heavy sinfulness of him who would carry polluted matter to it, and injury to the fire, which was so from

¹ The words *kîušêk & pavan rôšnêk nigîrît* are a translation of the Avestic *kîušêk raochas-pairishtem* of Vend. XVIII, 27; Yas. LII, 10, and Niyâyish V, 16.

² See Bund. XVII, 3, 7 according to which it represents ■ of the three phases of the breath of life which promote the growth of the world. Kaekhûsrô is said to have consecrated a temple to it in Âtrôpâtgân (Âzerbaïjan,) on the Anavant mountain, in the vicinity of the Chêchast Lake.

The two other supreme fires are the Frôbag and the Bûrzân-Mitrô.

³ West translates it by "has dropped", and thinks it is related to Av. *erashê*. Whereas it represents Av. *thrakhti* with the meaning we give here; see Nîr. II, xxv, 13; and xxvii, 4, 5.

^{4,4} West remarks that the *frâz-asnâtâr* would be washing in the mode signified by the Av. *frasnditi*, as distinguished from *upasnâiti*, in Vend. VIII, 98, 99; Mân. Ep. II, iii, ■ and iv, 2. Av. *fra-and*, "to cleanse with water;" Av. *frasndta*.

the blemish-giving of the demons, and from him who was fit to adore it with a good offering (*hū-barishn*)¹. 11. And this, too, that owing to not taking proper care of the fire (it would so happen that) when a woman is advanced² to the condition of bearing children, they will not grant to her the pregnancy of a son,³ at every menstrual excitement (in her). 12. About the penalty which is for the progress⁴ of other acts against the law with respect to the fire, by ■■■■ on whom the guardianship of fire has devolved, and would not exercise that guardianship (*sardârinêd*) according to the law.

13. And about the admonition unto Zarthushtra as to offering up thanks to the Deity for whatever one would partake of, and as to not eating what is not (thus) consecrated.

14. About the desire of Aharman that people shall not perform the worship and adoration of the Deity, and shall not have a ruler and a *dastâr*, ■■■■ that they may have no desire for any straightforward act.⁵ 15. And about the admonition regarding the necessity of having to worship the Deity by means of the best thanksgiving-service. 16. And that regarding the priest who is devoid of all sin, and the priest of the middling rank in whom (there is) no more of sin than one Aredûsh,⁶ which is not original (sin); and that regarding a priest of the lowest rank whose sin is not more than ■■■■ *khôr*,⁷ which is not original. 17. And whosoever in the village of the Mazda-worshippers fails to recite

¹ And still would be offering in ignorance what is due to such evil insinuations. ² Lit., "is helped on to." West, "is assisted by a propensity for a son" (*pûs radîh*).

³ Yas. LXII, 5 indicates that among the boons Âtar bestows on devout votaries is a brilliant offspring. Naturally, one who takes care of his health sufficiently well to have kept aflame in oneself the fire of life in its purest strength may well be blest with the best type of progeny. ⁴ West would read the word *frôbishn* as *pavam rôbishn*, and render "for progress." ⁵ Because without a state leader and a spiritual guide, society would fall into disorder and corruption.

⁶ A guilt amounting in the scale of spiritual valuation to 120 *dirhams*. See Sh.-lâ-Sh. I, 2; XI, 2; XVI, 5; Aêr. II, 5; Dink. VIII, xix, 64; xxxi, 39; Vend. IV, 17 etc. ⁷ This amounts to double the Aredûsh guilt.

the Gâthâs (of Zarathushtra) after the age of fifteen¹, is in sinfulness just like the dog to whom they throw morsels, and having the sin of unseasonable chatter² originated in him, and the non-acceptance of his soul by the (spirit of) the *māntraspenta*³. 18. And about the coming of Ast-vidâd⁴ (the demon of the disintegration of the body) at all times to mortals, (both) to those that have approached (the time of) death⁵, and also to those who have not. 19. And about the idea of the wicked that there is no Heaven, (that) the Renovation⁶ does not occur, and (that) the dead⁷ are not raised then, and (that) such a transformation cannot occur; and also this that the wicked shall perceive the falsehood for the same (reason) because the Heaven does exist, the Renovation of the best shall occur, the dead shall be raised thereby, and the evolution shall thus be brought about. 20. And about the admonition as to not making lamentation⁸ and weeping⁹ over the dead¹⁰; and (about) not augmenting (thus) the distress of the spirit of life after the passing away of every faithful one of the Religion to the spiritual world by making lamentation and weeping over the departed⁹; and also (about) this that the *fravâhars* of the righteous ones desire after themselves the *yazishna* and *âfringân* from righteous men¹¹, and not lamentation and weeping. 21. And (about) this also that in every one the body is not of the same will with the soul¹², (because) food is the desire of the body, and so also the accumulation of wealth; (whereas) righteous pursuit is the desire of the soul, and so also the gifts¹³ which they give away

¹ See Nîr. I, iv, vi, viii; II, iv; etc. ² See Sh.Lâ-Sh. V, and Aér. vii, 3-8. ³ Cf. Vend. XIX, 34 where Nairyô-Sangha, an idea similar to *māntraspenta*, is said to accompany the souls of the righteous on their entry into Heaven. ⁴ Av. Astō-vidâdōtu. See Vend. IV, 49; V, 8, 9; Bând. XXVIII, 35; Dât.D. XXXVII, 44. ⁵ At mature age. ⁶ See Yas. XXX, 9; LXII, 3; Vend. XVIII, 51; Yt. XIII, 58. Yt. XIX, 11-12; Bând. XXX; etc. ⁷ See Yt. XIX, 11; Bând. XXX, etc. ⁸ See Pr. *shivan*, "wailing." ⁹ See Pr. *mūgîdan* "to weep." ¹⁰ See Ardâ Virâf, XVI, 7, 9. ¹¹ See Yt. XIII, 49-50.

¹² And hence a conflict may naturally arise between the interests of the body and the soul, when one has to use proper discrimination in deciding, otherwise one may fall into error. ¹³ Av. *dâtîra*, "gift."

(readily)¹. 22. About the inquiry of the righteous Zarathushtra as to who it is that has banished ¹ all goodness and excellence from himself, and (yet) thinks he has not banished (them), and does not feel regret for that loss. 23. And the reply of Ahuramazda that it is he who has been deceived ² by his own tongue ³ through the utterance of words, so that he has become worthy of death through the utterance of ⁴ a lie. 24. And this, too, that thereby he becomes ⁵ a weapon of Aharman, so the perfect-mindedness is Spendarmat's own, and so the fiend of falsehood ⁶ is a strength to the good Religion when owing to dull-mindedness a person does not respond (to the evil impulse), that is, he does not tell a lie owing to dull-mindedness. 25. And this, too, that one who establishes in the office of the *zōti*, one ⁷ who is not in holy orders ⁸ (*a-dāham*), before him who is a wise and learned *zōti* (leading priest)⁹, worships (as it were) the demons with a thousand-fold offering.¹⁰ 26. And this, too, viz. :—"Thou shalt bring to the office of the *zōti* one ordained in holy orders,¹¹ (and) not one not so ordained; because thus thou shalt attain to the *garōtmān* (supreme heaven)." 27. And this, too, that ¹² an evil-minded *zōti* is worse than (evil) *zōti*ship.

¹ Which would render it an act of true charity. Otherwise, "and the gifts which they (the sacred beings) give" (in the next world). ² *Apārinā* (Av. *apara* "far"), or *dārinā* "ruined", "injured". ³ See Pr. *zū* "deceit."
⁴ In his attempt to hide a falsehood or guilt by deliberate lies, for which he feels not the slightest compunction.

⁵ Which, for instance, is seen in dull-mindedness, as in this case here; and which therefore becomes, in spite of itself, the cause of preventing the evil of telling deliberate lies.

⁶⁻⁸ See Nīr. I, i, 1. ⁷ See Nīr. II, xxix, 2.

⁹ Because such a *zōtar* might introduce so grave errors in the service as not only to miscarry it, but also to contribute to the powers of evil by leading on to contrary results. See Nīr. II, vii, 4; xxiii, 2 and 5 where such a thing is said to happen when one offers anything to the water during the hours of darkness, or when ¹² pours libations without reciting the Ahuna-vairya, or without gazing at the fire.

CHAPTER XII.

THE USHTAVAITI.

1. The twelfth fragard, "Ushtavaiti,"¹ is about the exaltation of Zarathushtra by the propitiation of the spirit of the holy water², and the hope of all the creatures in him.³ 2. And about the imperfect (*lá-avizak*) recitation of the *māntras* by him who does not recite them with the help of the high-priest.³ 3. And this, too, that about the *māntras* which a man, who is corrupt and unprincipled, offered at a place that is uncorrupted (or sacred).⁴ 4. And this, too, is manifest that (when) an insatiate person with a stomach fuller than in moderation, is simply for the gratification of the body, he has every sin hanging on his head just like a gibbet (*dār-i*) on which (appears) hanging every impurity (*shasp*).⁵⁻⁶ 5. This, too, that the windiness (or flatulence) tears⁷ even those, that is, kills those who have grown mighty round the waist,⁸ owing to the greed created by the demons. 6. And this, too, that the adoration of the Deity in mind while speaking, or in utterance while doing ■ thing, or in acting with sincerity (*avar-dīptārīh*)⁹ is efficacious. 7. And about the pure goodness of the *Ameshaspentas*, and the sameness in thought, word, and deed of them all,¹⁰ and the flourishing of the world of God through their creation, nourishment, and protection. 8. About Ahuramazda having produced Zarathushtra with goodness like

¹ The text has *Aūstavaīti*. The name of Yas. XLIII. ^{2,3} See Yt. XIII, 93. ³ Evidently because he knows how to recite it best. It might not be intended that others should not recite it at all; only its efficacy would be less in that case. ⁴ I.e., ■ ritual would be spoiled where everything might be pure and correct but the reciter corrupt. ■ Compr. Pers. *shasp*, "leaping," "jumping." ⁵ The passage is a bit differently translated by West. But it appears that a person who is simply for the gratification of the body, is so full of the marks of sin hanging on his body, that he is aptly compared to a gibbet dripping with the remains of a carcase. ⁷ See Av. *verch* "to tear." ⁸ The reference seems to be to such men ■ the one mentioned in the preceding, who gratifies his body. ■ Compr. Pers. *dabddāb* or *dabddr*, "sincere." This settles that prayers performed with ■ right motive during other acts are quite efficacious. ■ See Yt. XIII, 93.

His own.¹ 9. This, too, that whoever bestows a thing on the disciples of Zarathushtra, his reward and recompense are exactly as if he had bestowed the thing on Zarathushtra (himself).²

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XIII.

THE TAT-THWÂ-PERESÂ.

1. The thirteenth fragard, "Tat-thwâ-peresâ, 3" is about the strength and power of the spirit of the *darân*.⁴

2. This, too, that every night the demons from hell rush into the world for the corruption and destruction of the creatures; and when they consecrate the *darân*, its spirit jumps down (*âyâzed*)⁵ to smite and repel the demons, and descends ninety-nine times every night to struggle with the demons; it smites and stupefies them, and keeps them back from destroying the world.

3. And this, too, that any one whatsoever of those men who recites these words (of Yas. XLIV.) in worship, becomes righteous,⁶ excepting those men who contentedly and voluntarily carry out an order for an evil act, and who deceive⁷ or make others deceive by utterances pronounced to them; so also those whose evil thought is more than good thought, whose evil word is more than good word, whose evil deed is more than good deed.⁸

4. About the removal of that which establishes (*dehishhmig*) stability in faith; hence the thorough obliteration⁹ of all other sins by the sin worthy of death, like the frightful and strong wind when it sweeps clean over a plain.¹⁰

Righteousness is the most excellent good.

¹ See Dink. VII, I, 16. ² West rightly compares Matthew XXV, 40, with this idea:—"In as much as you have done it unto one of the least of these my brethren, you have done it unto me."

³ Opening words of Yas. XLIV. The Pahl. text has "Tat-swâ-pêrs."

⁴ See Dink. VIII, XXVIII, 5; and Nîr. I, viii, Appa. 2a. ⁵ Comp. Pers. *yâzidan*, "to spring." ⁶ Here the reference is to the text of Yas. XLIV.

⁷ Cf. Av. *sûp* "to turn upside down." ⁸ Evidently such men could never recite a holy text with any purity of mind, and cannot therefore score any spiritual merit by such recital. ⁹ See Pr. *mightan* "to rub off."

¹⁰ See Vend. III, 42 and its Pahlavi version; and Mainâg-i-Khrat LII, 19.

CHAPTER XIV.

THE AT-FRAVAKHSHYÂ.

1. The fourteenth fragard, "At-fravakhshyâ,"¹ is about Ahuramazd's showing unto Zarathushtra the soul of Keresâspa² in a terrible condition; and the dismay of Zarathushtra from that terrible condition and penitence; (and) Kersâsp's narration of the innumerable combats by which he elevated men, whereby they became those who kept themselves back from sin; and the eye-witnessing of him by the Creator Ahuramazda on his having smitten fire.

2. And Kersâsp's supplication to Ahuramazda for the most excellent abode, on account of such achievements — when he slew the snake Srôbar³, and put — end to the tyranny of that opponent; and when he vanquished Gandarêwa.⁴ of the golden anklets⁴, and overcame (*vânid*) the wonderful powers of that fiend; and when he smote the wicked⁵ brood⁵ of the Nîvîks⁶ and the Dâsbâtânîks⁶, (and put an end to) their grievous harm and damage (to the world); and when he pacified the mighty wind⁷, and brought it back from injuring the world to the benefit of the creatures; and even for that when Dahâk breaks⁸ through bonds, and rushes to destroy the world, and

¹ Opening words of Yas. XLV. The text DM. writes "At-fravakhshyâ", K. "At-fravakhsha."

² One of the mightiest heroes of the Irânian race, whose feats are celebrated in Yt. XIX, 38-44; Yas. IX, 10-11; Yt. V, 37, 38; Yt. XV, 27; Yt. XIII, 61; Bund. XXIX, 7-9; Z. V. Yt. III, 59-61; S.B.E. Vol. XVIII: App. I; the Persian Kersâsp Nâmah, etc. The Shâh Nâmah takes him to be a king Garshâsp preceding Kai-kobâd. The writer of Kersâsp Nâmah would claim for him greater honour than for the hero Rustam; and the Avesta would support him in such claim.

³ See Yas. IX, 11; Yt. XIX, 40. 4-4. See Yt. V, 38; Yt. XV, 28; Yt. XIX, 41. 5-5. West would read *kân veskko* (Av. *hancavô Vaēskaya*), and translate "*Vesko* progeny of," understanding that the reference might be to the *Vaēskaya* family mentioned in Yt. V, 54, 57. The Avesta however does not associate that people with Keresâsp; hence the word might simply be read *kân-nôshak*, "a brood."

^{6.} See Yt. XIX, 41. 7. West rightly recalls here the *vdô datva* of Vend. X, 14.

⁸ See Pr. *harj*, "breaking through order."

yearns for the annihilation of creatures, he would be roused so that on (his) having subdued him or that most mighty fiend, he would give comfort¹ to the creatures of the world.²

3. And the antagonism of fire towards Keresâsp, owing to the distress he caused to it,³ and its preventing him from (entering) heaven; and the help of the Gensh-urvan⁴ for him on account of the prosperity he caused in it, and the protection of him from hell. 4. And the desire expressed by Zarathushtra to the fire for absolving⁵ him from sin, and the fire complying⁶ with the desire of Zarathushtra,⁷ and the soul of Keresâsp retiring to the state⁸ of uniform existence.⁹

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XV.

THE KÂM-NEMÔÎ-ZÂM.

1. The fifteenth fargard, "Kâm-nemôî-zâm,"¹⁰ (is) about the coming of (the demon) Ast-vidât¹¹ on the spot to a person¹², and the non-deliverance from him of any one whatever among

¹ See Pr. *farâkhtan* "to render comfortable."

² Keresâsp is allotted this supreme feat at the end of the present cycle of time; see Bd. XII, 31; XXIX, 2; Z. V. Yt. III, 55-61.

³ West thinks that the act referred to here was that when the fire which Keresâsp had kindled, was destroyed owing to the Srôbar shaking its terrible body violently on being scorched by it.

⁴ See Yas. XXIX and Bând. IV. The great redeemer of the suffering world was to be Zarathushtra himself; but Keresâsp, having done so much or it before him, both interceded in his behalf. 5. See Pr. *âmurîdan*.

⁶ Pr. *hangâftan*, "to comply with." West would follow the text of DM and read *hangâftan*, and translate, "compliance."

⁷⁻⁸ *Hamêstagan*, a state intermediate between heaven and hell. See Sh. la.-Sb. VI 2; M. Kh. VII, 18; XII, 14; Dât. D. XX, 3.

⁹ Written *Kam-namâzu* in the Pahlavi here. The words open the 4th Hâ of the Ushtavaiti Gâthâ.

¹⁰ The demon of death or disintegration. See above, chap. XI, 17. It is believed that the soul of the wicked encounters horrid scenes in the world of spirits and utters the opening words of Yas. XLVI in despair. See Yt XXII, 20; A.V. XVII, 7; M. Kh. II, 169, etc.

¹¹ Where death takes place.

the mortals; (and) about a solicitation (*bavîhûnastan*) being of no avail to the mortal body, and (about) the transitoriness¹ of human² prosperity. 2. And this, too, that the Ast-vidât shall carry off every one of the mortals³ by means of that mysterious but well-known (*frâj-paêtâg*) strangulation,⁴ and not one can escape from him, but each one only saves that which is the soul. 3. This, too, that it is only in the lonely (spiritual state) that the soul understands (*khadîtânéd*) what is spiritual reward and retribution,⁵ and it does not see them in the bodily condition; because if it could have seen that in the bodily state, then from the very commencement it would not have performed the least sin for anything whatever of enjoyment and worldly pleasure, and from the very first it would not have flinched⁶ from virtue. 4. And about the ugliness and frightfulness of the body of man after death; and (about) even that⁷ which has been held most precious among all necessary objects, being reduced to dust in a decaying state (*âfarsâg*), and (about) that one who was the most closely related being (consigned) to a dreary⁸ place⁸, and kept aloof from the living ones. 5. And also when, just while the conscious spirit is near the body⁹, the dog and the bird proceed for denuding the body of flesh, the conscious spirit trembling at them like the sheep before the wolf, and its struggling with the dog and the bird against (their) denuding the body of flesh, and its at first chasing¹⁰ them away by the recitation of those words¹¹ spiritually, and its considering that body to be alive. 6. And at last when the body is denuded by them, the conscious spirit like the ewe¹² which would rush at its young ones, rushing close to that denuded body, and looking at it in great

¹ See Av. *fra-sâ*, "to destroy," Pr. *farsâ* "wearing away." Transitory wealth of the mortal body which is liable to death.

² West preferring *marj* of DM., renders differently.

³ The text of DM. would have:—"And the vanishing of prosperity owing to that," etc. But the other text of K yields a much better and coherent sense.

⁴ Comp. Pr. *khâb* "strangulation." West would read *afâ*, "marvel."

⁵ West translates "bridge" and recalls Dînk. VIII, xiii, 8, and xxiii, 10. ⁶ See Pr. *manshâdan*, "to nauseate," "to loathe." ⁷ Evidently the body. ^{8, 8} In the *dakhma*. See Vend. VI, 44-51; VII, 45-50; VIII 10; and Dât. D. XVIII. ⁹ See Yt. XXII, 2-6; 20-24; Dât. D. XVI, 7.

¹⁰ Pr. *fasurdan*, "to chase away," "to press." ¹¹ It is not clear as to what words are exactly meant here. Probably the beginning words of Gâthâ Yas. XLVI. ¹² See Av. *daenâ*, "female."

distress¹ and reflecting (*aúshmârdan*) as to in what a beautiful state that horrible² (*samgîn*) body was (once), and to what misery it has now come. 7. And when that body was sinful during life, about its not accepting³ during its life-time the persuasion of the conscious spirit for elevating⁴ his person by impelling the body to obviate sin and to fulfil virtue. 8. And (saying) this, too, thus: "Thy time of happiness has become short,⁵ but that of misery is long."⁶ 9. And this, too, thus:—In this world, men who live on for a hundred years are less (inferior in virtue) than those who do not live for a hundred years; and (about) the gradual passing away of life, and the sudden collapse (*hanchaptan*) of life; wife and property, and other worldly objects (which are dependent upon you) all leaving you (*atân*) at once, and coming to another person."⁷ 10. And this, too, that when mankind would offer (*âzdahênd*) up⁸ even a bonafide (*âvvarz*) list⁹ of very select provisions for the path which is friendly or inimical (*patyân-âômand*),⁹ and would possess them abundantly (*frêhihd*), it behoves them best to choose, prepare, and take with themselves provisions well-selected and other things which are necessary for the eternal existence.¹⁰

11. And about the seven immortal chiefs¹¹ who are produced in the region of Khvaniras,¹² and their great glory

¹ DM. has *âshtagîh*, "peace," or *aydâkîh*, "recalling." ■ *Sâmgîn* a corrupt form of *sahmgîn*. ² *Lâ-mekablunâ*. ³ See Pr. *afrahîtan*, "to exalt." Pr. *hâ-girâyêdon*, "to impel." ■ See Pr. *adn*, "a bit," "a short time."

⁴ When men would commit sin for the satisfaction of momentary pleasures, and overlook the long suffering which sin would bring on them.

⁷ Here must have been treated the fact of the uncertainty and transitoriness of life and its circumstances, and the duty of men to be prepared for death at any moment and to have ready a good amount of virtuous deeds for the felicity of their life hereafter. See the next paragraph.

⁸ West reads *nazhênd* or *âzdahênd*, and would render "have drawn out," or "offer up"; and *âvvarz*, "a register." ⁹ In his journey in the next world, namely, heaven or hell. ■ The way to heaven. ¹¹ See Bând. XXIX, 5, 6; and Dât. D. XC. These texts are not quite unanimous about the identity of these chiefs. They agree in accepting as such (1) the Van-i-Jvit-bîsh, (2) Gaôk-pat, (3) Peshyôtanû, and (4) Fratakhsht-i-khumbîkân. As the remaining three, Dinkard mentions (5) Ashavâzd i Paôrûdakhsht, (6) Brâzak, and (7) Kaô Khûsrôê; the Dâtistân gives (5) Ashavâzd i Paôrûdakhsht, (6) Ahmâf-Ûsht i Friyân, and (7) Yôshô i Friyân; whereas the Bundahishn has (5) Urvatadnar, and (6) Ashem-Ahmâf-Ûshta in ■ corrupt form, and does not mention the seventh.

¹² The central one of the seven climes of the world, in which we live. See Bând. V, 9; XI, 2-6.

and mightiness, and the good powers of (their) helpers,¹ and (their being) alive, and (their) swaying power in both the worlds:—the Van-i-Jvît-Bêsh (Ills-dispelling-Tree)² in Aîrân-Vêj in the Vourukasha³ place; and Gaôk-pat⁴ in the non-Îrânian regions; and Pêshôtanû⁵, son of Vishtâsp, in Kang-dêz,⁶ (the city) of hundred moats,⁷ and of the standards (afloat) which are ■ myriad therein, (and) of the grandees⁸ of them, who are clad in (robes of) the black marten fur,⁹ (and) who are righteous listeners of the Religion on account of their following Pêshôtanû of Vishtâsp; and

¹ Bûnd. XXIX, 6, mentions ■ other immortals, two of whom ■ included in the seven chiefs the Dinkard gives. See also B. Yt. II, 1.

² The accounts given in such early writings ■ Yt. XII, 17; Bûnd. IX 5; XVIII, 9; XXVII, 2, 3, and M. Kh. LXII, 37-42 gives it quite a mysterious sense. According to these it is placed in the Vûru-Kasha Sea next to the White Haoma, and at the source of the Ardvî Sûra. It is also said that the Chamrush or the Saêna-mru occupies the summit of it, and thence scatters its seed for the benefit of the world. The Saêna-mru might be the Simûrg so famous in the Shâh Nâmâh. The tree associated with it might be the tree of knowledge standing next to the tree of immortality.

³ The word in the text may be Frâkangânân, a corruption of Frâkhôkart which represents in Pahlavi the Vourukasha Sea in the middle of which the tree is said to stand. West, *frâkangânân-gas*, "the place of most excavations."

⁴ Generally known as Gaôpat Shah; see Bah. Yt., II, 1; Bûnd. XXIX, 5; XXXI, 20, 22, etc. The Bûnd. in XXIX, 5, identifies him with Aghrêras, the brother of Afrâsiyâh; but elsewhere it understands him to be a son of Aghrêras.

⁵ Because he was born of Turânian stock. He is guardian over Saukavastân, a region between Turkistân and China, or over Gaôpat, a region bordering on Irân-Vêj; see Bûnd. XXIX, 13, and Dat. D. XC, 4. The M. Kh. understands him to be a guardian over Irân-Vêj itself.

If Gaôpat is really the name of the region over which he is guardian, then the efforts to associate the meaning of the name Gaôpatshâh with his personality would be futile. It was due to such an effort that the M. Kh. understood him to be a Mazda-worshipping minotaur.

⁶ Usually Pêshyôtanû in Pahlavi; Av. Peshôtanu. He was the eldest son of Vishtâsp, and ■ of the holiest men in the world.

⁷ See the Shâh Nâmâh; Zartôst Nâmâh; Yt. V, 54, 57; Bûnd. XII, 2; XX, 31; XXIX, 4, 5, 10; XXXII, 5; Bah. Yt. III, 25, 26, etc. It was built by Prince Shyâvarshâna, during his exile ■ Turân, in Chorasamia. The Âbân Yasht suggests that the real name of the fortress was Khehathrô-sôka. The Shâh Nâmâh says that Kaikhusrô had stormed it during his invasion of Turân. To *kandag* comp. Pr. خندق "a moat."

⁸ In number 150 according to the Bah. Yt. III, 27, 39, 42. They are expected to help Peshyôtanu in his great work at the restoration of the world.

⁹ Comp. Pers. *سمر* *samar*. "The fine skin or fur of the Scythian weasel or marten," also the animal itself.

Frâdakhsh¹ of Khûmbyak,² the son of Hûshâng,³ who⁴ is sovereign on the deep waters;⁴ and Ashavâzd,⁵ the son of Poûrûdakhsh⁶, who is sovereign in the most prominent uplands in the plain of Pêshinâs;⁶ and Barâzak⁷ the sustainer of endeavours; and the eighth illustrious Kaê, O Vishtâspa ! who is known as Kaê Khûsrôê who, too, gives currency to thy Religion of the worship of Aburamazda, and also understands it; (and) who establishes high belief in my good practises, so that he upholds my doings before a believing world.⁸

Righteousness is the best good.

CHAPTER XVI.

THE SPENTÂ-MAINYU.

1. The sixteenth fargard "Spentâ-mainyu,"⁹ is about the penance for sinners which should be done as it is manifest from

¹ See Yt. XIII, 138; and Bûnd. XXIX, 5.

² Bûnd. XXIX, ■ thinks that this appellation was given to this personage owing to his having been brought up in a *khûmb* or jar. This might be literally true, and might have been necessitated, by his physical tenderness in infancy, his being placed in some convenient warm receptacle. Otherwise, it might simply refer to the shape of his residence.

³ West following DM. reads *abshâomand*, "mortal"; but Yt. XIII, §§ 137 and 138 helps our meaning.

⁴ See Bûnd. XXI, 6; but XXI, 4, 5, assigns it to another chief.

⁵ See Yt. V, 72, and Yt. XIII, 112 where the name is Ashavazdang Pourudhâkhshtayana.

⁶ See Yt. V, 37; Bûnd. XXIX, 7, 11; Bah. Yt. III, 59-61 which would place it in Kâvulistân, where Kersâsp is lying in the long sleep to be awakened at the Resurrection for the destruction of Dahâka. Bûnd. XXI, 20 and M. Kh. LXII 20 would place it near Mount Damâwand.

⁷ This is evidently the ■ as Ibairaz of Bûnd. XXIX, 6. West thinks it might be representing the Av. name Varâza of Yt. XIII, 101.

⁸ This passage seems to be a quotation from the Pahlavi Version. "

⁹ The opening words of Yas. XLVII, 1. The Pahlavi has turned them into *Spemati*.

the Religion.¹ 2. And about the performance of ceremonies for man and woman, it is ordered for the woman before the man;² and (about) the fitness for supreme heaven arising through one's having recited the ceremonies oneself, or through having performed the *Gaētī-kharid* ceremonial.³

3. And about the redemption of the soul from perdition through one's having bestowed righteously and lovingly ■ valued⁴ horse, or a piece of cultivated⁵ land, or ■ virtuous woman, to the righteous man;⁶ and also (about) the woman who gives herself in marriage to the righteous man | and about charitable good works which increase from time⁷ to time, and day by day.

4. And about the penance for him who is a mourner,⁸ and ■ stingy (*a-dātār*)⁹ person in the three nights (after death), like that of him in whose throat¹⁰ they pour down molten ore again while alive. 5. And about the retribution for the woman who gives herself in marriage to a righteous man, (and) comes back from him, just ■ if a hedgehog¹¹ should be constantly (*bāstān*) passing in and out by her sexual organ¹²; and (about) the woman's path to the heaven being

■ As is done in §§ 7-10 below.

■ The good of the soul of a woman is of as great ■ concern to the Zoroastrian religion ■ that of a ■ if indeed not even greater.

■ Evidently under the principle of what is technically known as the ceremony of *Gaētī-kharid*. See Būd. XXX, 28, and West's note there. In its nature as a particular service it requires the performance of the *Yazishn* for nine days. *Stīh-zebnānā* is the exact Pahl. rendering of *Gaētī-kharid*.

■ The word is probably Av. *raē* "wealth", but West reads *rag-i*, and translates "of a (good) race;" "a horse of good breed." Perhaps, *ras-i*, "a chariot-horse."

■ See Pr. *hīst* "a sown field."

■ See for a table of such statements, Vend. XIV, and especially ■ 13 and 16 ■ directly applicable here.

† As West has already observed, *vidārdānag* is a hybrid equivalent of *zimānag*.

² See Pr. *āydan* "to cry aloud." West, too, "mourner." † West reads *khastār*, "wounder."

■ Pr. *gālū* گالو "the throat," West reading *vīrōkō*, and translates, "human being."

¹¹ Pr. *chamag* چامگ, "a hedge-hog." ¹² Av. *hakhā*, "abdomen."

cut off thereby. 6. And about there being no redemption for the souls of the wicked until the future existence (*Tan-i-pasin*).¹

7. And about the retribution for the wicked sinners; this, too, being of such nature as if a sheep which while alive were tied up² by the legs, head downwards, had from the back-bone,³ an exudation⁴ in its toes flowing by the nose.

8. And about the Gâthâs in respect to the spiritual ordeal⁵ which comprises (*pavan*) all varieties of marvels, lying dormant (*nihumbihêd*) in him who is the righteous singer (of those Gâthâs) like the chrysalis.⁶

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XVII.

THE YÊZÎ.

1. The seventeenth fargard, "Yêzî"⁷, is about him (*aêgâ*) who, shall commit (any of) these five sins, having perverted from the Religion, his own life and fortune are diminished thereby:—(*viz.*) when ■ man, of⁸ his own free will,⁹ worships a demon as (his) spiritual lord (*ahû*) or priestly (*Ratî*) master (in a divine worship); and when one steadfast in the Religion (worships) one having no faith in the Religion; and when one who is a teacher (reveres) one who is not ■ teacher, (but) ignorant; and when one who is versed in Gâthic wisdom (reveres) one who is not versed in Gâthic wisdom (and is) unintelligent

¹ This only refers to those who would submit to no penance for their sins. Penitent souls are of course, in certain cases, redeemed immediately. It is only meant here that the most obdurate sinners will continue in ■ state of perdition from which they will be raised in spite of themselves at the final Renovation, when all the dead will be revived and provided new bodies.

■ Prs. اکستا *akasta*, "bound." ■ *Mdeihntg*, Pr. *mêzah*, "the back-bone." West reads *mâyugânîk* and translates "specific." He also suggests *mdeânîk*, "tumorous or coagulating;" and *mâyishînik*, "lamentable." ■ See Pr. *zahâb* or *zihâb*, "flowing." ⁵ West rightly recalls that the text here has ■ direct reference to the text of the Pahlavi of Yas. XLVII, 8. ⁶ See Pr. *pâsîdah*, "butterfly." West, following DM, reads *apâ-pâstakô*, and translates, "without ■ footing." (Pr. *pâstah*, "the foot") ⁷ The first word of the second Hâ of the Spentâmainyu Gâthâ, or Yas. XLVIII, 1. It is here written "Yezîg" in Pahlavi. ■ *Khârsandêhêd*. This evidently means that an exception would be made ■ favour of one who would do ■ under compelling circumstances.

(*ana-shnâs*); and when a helper¹ of the creation (reverses) one who is not a helper of the creation and (is) unwise.

2. And this, too, that the life and fortune diminish even in the case of those who unlawfully slaughter sheep or cattle.²

3. And so, too, even those who think scornfully of Ahuramazda, O pure and righteous Spîtamân! and of their own Religion, the strength of thy righteous disciples.

The goodness that is the best is righteousness.

CHAPTER XVIII.

THE AT-MĀ-YAVĀ.

1. The eighteenth fargard "*At-mā-yavā*,"³ is about the growth^{3a} of the demon^{3a} from one who, while eating and drinking, has chattered in a sinful way against Khûrdad (and) Amûrdad,⁴ and who makes water standing,⁵ and who wastes⁶ the semen; and (from) the hussy⁷ who spills^{7a} anything after sunset,⁸ and who throws away towards the north⁹ at night crumbs of food without reciting an Ahunavar.¹⁰

2. ¹¹ And (about) this, too, that the soul in a lonely state (*âvatâg*) constantly (*bâstân*) desires of the body, also in these words, viz. :—"O perishable body! righteousness is a worldly state; and when thou art dormant (*khelmânih*) in superior¹² nurture,¹² righteousness (is) for advancement when thou wouldst have retreated; and righteousness is like thee in every coming

¹ *Vichîdâr*, Pr. *guzîdan*, "to assist." The spirit of Yas. XLVIII, 1-5 is suggestive of the five points here mentioned. ² See the last line of Yas. XLV, 5. It is not clear whether this would condemn animal food altogether. See Yas. XXXII, 12. ³ The opening words of Yas. XLIX, 1, which is the third Hâ of the Spentâ-mainyâ Gâthâ, the opening sections of which are devoted to the fight against the wicked. The Pahlavi form here is *At-mâ-iyûbô* ^{3a} *Âpûstâ*, "pregnancy, or" increase of vices. ⁴ See chap. IX, 2; and Sh.-lâ-Sh. XV, 25-29. ⁵ This is objected to in view of the fact that the pollution of the ground as well as of the body is unnecessarily extended thereby. See Sh.-lâ-Sh. X, 5. ⁶ That is, *ana-bîn vabûdîd*. West reads *hû-bîdnêh*, and translates "sees." ⁷ See chap. XI, 5. ^{7a} Pr. *jûyêdan*, "to spill." ⁸ See Yt. V, 94-95, and Nîr. II, vii, 4 for similar ideas. ⁹ See Nîr. II, xxii: App. 5; and the general condemnation of doing anything in the direction of the north, as offerings to the demons. ¹⁰ See Sad-dar XXX, 1, 2; and Sh.-lâ-Sh. X, 7; XII, 18. ¹¹ This is probably suggested by the spirit of Yas. XLIX, 3. ^{12, 13} West would read *lâlâ-payamishnâh* or *lâlâ-upayamishnâh*, and translate "rousing up" or "fanning up," "exciting," respectively.

excepting departure; may there be (assigned to thy soul) good reward, and abundant reward, and reward of righteousness at the fetching and taking away of life!¹" 3. And when the body should behave accordingly, the soul is rejoiced, and would pronounce blessing — the body thus: "Mayest thou be happy, O perishable body! whom I have rendered tallest,² whom I have brought nearest (*tar nazdik*) to the best existence." 4. Whereas when the body shall not accept the progress of the soul, and says it is an injurious progress in superior nourishment and an injurious progress in advancement, and an injurious progress in the elevation of the soul in Religion, the soul shall pronounce a complaint thus: "Miserable art thou, O perishable body! who art rendered dwarfish,³ who art brought closest to the worst existence."

5. And about him (in whom there are) evil⁴ (*a-vishag*), imperfect,⁵ and hidden symptoms of short life, his remedy lies in the recitation of the Ahunavar and the Ashem;⁶ and this, too, that as thou wouldst sit down to make water thou shouldst recite the Ahunavar, and the Ashem afterwards when thou wouldst get up, so that the demon of pestilence might do thee the least harm. 6. And when thou wouldst go in unto thy wife, first recite the Ahunavar, and the Ashem afterwards when thou wouldst be coming together;⁷ because by so doing thou shalt be rendering the formation of thy offspring holier and more successful owing to the (recitation of the) Ashem. 7. This, too, that when thou wouldst enter a house, thou shouldst offer obeisance to and recite the Ahunavar for the spirit of the house and everything that is of the righteous of the world, which is, and was, and will be in the house.

8. "And also about the troubles" caused by the wicked, and the grief¹⁰ which is unfairly cast by them in the realm.

The perfect excellence is righteousness.

¹ Av. *vayš*, "breath." ² As tall as it could be. ³ Pers. *kāshak*, "a dwarf." ⁴ Pr. *vishag*, "good," *a-vishag*, "evil." ⁵ Pers. *khām*, "raw," "crude." ⁶ I. e., the Ahunavar and the Ashem formulae. Cf. chaps. I and II above. ⁷ See Av. *hakhti*, "abdomen." ⁸ This would be suggested by Ysa. XLIX, 11. ⁹ See Pr. *tanādan* "to be troubled," "disturbed in mind." West, *tar, astan*, "corruption." ¹⁰ See Pr. *salādan*, "to mourn." West, *ēār*, "calamity."

CHAPTER XIX.

THE KAT-MÔÎ-URVÂ.¹

1. The nineteenth fargard, "Kat-môî-urvâ," is about this (that) when the souls come together, they extol the soul of him who was ■ virtuous high-priest, ■ friend of (his) soul, since he did it no harm, and he guarded it from hell.

2. About the darkness, the height², and far-reaching (*dâ'r*) endlessness of the gloom, and the absence of goodness in hell; and about the close filth and the close concealment,³ and the painful⁴ reclining⁴, and the arriving at lamentation,⁵ and the painfulness, and the affliction, and the terrible fright of the people in hell.⁶ 3. This, too, that there is thrown open the Chinvat⁷ Bridge⁷ over from the Dâitî peak,⁸ which is in Airân Vêj, to the Albûrz;⁹ and under it at the middle is the gate of hell; and that is the path of all the righteous and the wicked; and across it the passage for the righteous becomes in width ■ wide as nine lances, each one (lance) being three reeds in length; whereas the passage for the wicked becomes like the sharp edge of a razor (*âûstarag*).

¹ The first three words of Yaa. I., 1. The text writes the corrupt Pahlvi form *katimôîrvaš*.

² See Pr. *barz*, or *burz* (Av. *beret*), "height," "tallness."

³ West rightly recalls Ardâ Virâf LIV, 5-8, where this terrific isolation of the condemned is described. See Dâdistân, XXVII.

^{4,4} See Av. *piš* "to hurt." Comp. Pers. *bâš*, "a cushion," "a bed." West, "sheet-pelted clambering."

⁵ See Av. *snudâ* "to lament." West, "frozen advancing," Av. *snich*, "to snow."

⁶ Ardâ Virâf might have drawn from writings such as these.

⁷ This would be the literal meaning of *Okhvat Pâhal*, "the Bridge of Selection". See Dât.-Dîng XXI, 2-7; Yaa. I., 7. As the way of truth is only one and the lapses of error numerous, it would be easy to understand how the man of error would topple over the passage of truth which the man of virtue alone would find easy to traverse. See Bund. V, 3-5.

⁸ See Bund. XII, 7; Pahl. Vend. XIX, 101. Lit. "the peak of judgment."

⁹ The *Hara Bereszi*, erroneously identified with the terrestrial Albûrz.

4. ¹ "Thus I say unto thee, O Spítāmān ! that the truthful man steps forward across (*tarist*)² the Chinvat path, which is even the far-famed and sacred (*névaq*) bridge; because ■ regards the truthful person, Arshtāt the Good, who is the promoter of the world, and also Mithra of the vast fertile lands,³ redeem him from that distress as though they were a (force of) thousand soldiers. 5. "Thus I say unto thee, O Spítāmān ! that thou shouldst not become a liar before Mithra, neither when thou hast dealings with wicked people, nor when with those of thy own religion who are righteous;⁴ because both with the wicked and the righteous (there) is a dealing of honour (*mitrō*)⁴; a promise is binding, O Zarathushtra ! even with respect to a wolf with the young ones; (but) a promise with respect to the harlot is most awful, O Spítāmān !⁵ 6. "Thus I say unto thee, O Spítāmān ! that thou shouldst not seize ■ wanton woman for use, that is, thou shouldst not take her to wife, and live⁶ with her, that is, thou shouldst not lie with her. 7. And shouldst thou seize her for use by violence⁷ and live with her, then thou shouldst not forsake her afterwards, neither in woe nor in weal, neither for the love of the body nor of the soul; because whoso would seize an immoral woman for use by violence and live with her, and would forsake her for the love of the body or of the soul, becomes owing to that a breaker of promises with respect to the house, and the village, and the province, or the realm which gave her life and sustenance, as with respect to the soul which animates

¹ West thinks that the following passages are quoted verbatim from the original Pahlavi text. ² Av. *tara*, "across." ³ Mithra and Raehnu preside, Justice or Truth bears the witness, and Sraōsha or the spirit of the moral order, ushers the souls at the judgment seat. Vohumano (Goodness) presides in the state of bliss to welcome the souls of the righteous who go across the passage of the holy test without falling.

⁴ Or promise. See Mihir Yt.

⁵ The next paragraph describes this at length.

⁶ Probably from Av. *nī-pi*, "to sustain", "to nourish." West reads *upayamishnēh* (Av. *upa-yam*, "to subdue") and translates "compulsion," with an alternative suggestion of *upadamishnēh*, "aspiration" or "attachment".

⁷ See Pr. *khassan* "to make an attack."

her.¹ 8. So also the breaking of the promise comes upon the children that (might be born) of them, through their learning evil (thereby)²; and he who is wicked, shall lie childless³ at the bottom of hell. 9. Verily sinners do not share even of that bounty which Ahuramazda has bestowed lavishly."

The best righteousness is excellence!

CHAPTER XX.

THE VOHU-KHSHATHRA.

1. The twentieth fargard, "Vohu-khshathra,"⁴ is about the oppressive actions of the reign of Dahâk⁵ over⁶ the seven regions,⁶ and the forward spread of his command owing to subversion of glory.

2. About Dahâk's inquiry of the members of the assembly respecting the cause of the misery⁷ of the whole⁸ lot⁹ of men after the execution⁹ of Yim and the sovereignty of Dahâk; and the people's saying, in reply to Dahâk, thus:—"Yim had kept away from the world want and poverty, and hunger and thirst, and decrepitude and death, and lamentation and mourning, and immoderate cold and heat, and the mingling of demons with men."¹⁰ 3. And (about) this, too, namely, "Yim was a bestower

¹ West states that she could not complain of her body receiving any harm by such neglect, but that her soul would be benefited if he stuck to her faithfully, besides society being safeguarded from a corrupt woman again going free in its midst. One, however, would think that her body too would be saved from further corruption if the ~~man~~ did not cast her over.

² Because owing to the mother having been thrown again into corrupt life and they having no one to protect them from her wicked associations would themselves go into corruption for which the neglecting father would naturally be held responsible.

³ I.e. the advantages of one having children would be all denied to him. ⁴ The opening words of Yas. LI, 1, or the fourth Gâthâ, which is called in Pahlavi Vohuk-khshatra. ⁵ Dink. VIII, xii, 7-9 may be recalled here. ^{6,6} West, "over the earth of seven regions."

⁷ *Vesh-dômandih* for *bêsh-dômandih* (Av. *thalshangh*) "painfulness." ^{8,8} Comp. Pers. *ambâshan*, "to fill." ⁹ See Yt. XIX, 46; and Bâd. XVII, 6, XXXI, 5.

¹⁰ See Vend. II; Yt. V, 25; XVII, 28, etc.

of comfort—that is, he performed such deeds that from them resulted (*yehevānt*) the comfort of mankind,—and he ■■■ ■ fulfiller of (their)¹ desires, that is, his appreciation of virtue was by means of gifts, that is, men certainly esteemed him for (his) straightforwardness.

4. “And Aūdak² who created ■■■ injudicious passion (*varag*) for the desire of the world in Yima the Magnificent, and the good shepherd, who was slain vainly³ through violent assault, produced (*yehebānt*) want and poverty, and distress and greed, and hunger and thirst, and Wrath (*aeshma*) of the cruel weapon,⁴ and Want without pastures, Terror, and secretly working Destruction, and Decay⁵ of decrepitude, and the seven demons who⁶ must not be worshipped.” 5. And this, too, namely, “Those who look for a son ■■■ rendered sonless by thee;⁷ the evil destiny that would be, falls⁸ (on them), and is brought about by thyself, and not caused by any calamitous circumstance (*si*); so that no remedy could be sought for that, they could not swallow⁹ their own offspring; that is, no progeny proceeds owing to that. 6. “And thou art a sheep that is moving freely, (and) keeps the (watch) dog away from mankind; and thou hast snatched away from us him who was bright, who was splendid, Yim the Brilliant, who was the good shepherd, who owing to the attainment of universal

¹ I.e., he was naturally charitable and benevolent.

² The mother of Dahāka is said to have had this name, and supplied the matronymic Vadakān to him. See Būd. XXVIII, 19, XXXI, ■; Dāt. & Dīnīg LXXII, 5, LXXVIII, 2; Dīnk. IX, ch. ix, 3; and Mainīg-i-Khrat, LVII, 25. The name seems to have been given to the demon of flirtation; see Pahl. Vend. XVIII, 70, and Av. Vend. XIX, 6. ³ Comp. Pers. *zabā* “vanity.” The reading *tan* is not suitable to the context.

⁴ The *kīrī-dra* of the Avesta, and a constant epithet of Aēshma.

⁵ Cf. Būd. XXVIII, 15-17, 23, 26.

⁶ See Vend. X, 9, 10; XIX, 43; Būd I, 27, XXVIII, 7-13, XXX, 29, etc. These arch-demons are known in the Avesta as Angra-mainyu, Akarmanangh, Indra, Sauru, Nāonghaithya, Tauru, and Zairicha.

⁷ Cf. the anecdote ascribing to Dahāk destruction of youths daily to obtain their brains for the palliation of ■■■ disease. West thinks the reference is to people being barren through the wickedness of Dahāk. ⁸ See Fr. *shāfidan* “to fall.” ⁹ Comp. Pers. *vāridan*, “to swallow.” West reads *valīd*, “does not extend.”

brotherhood¹ shone with extreme warmth in every winter, that is, he succeeded at rendering every place full of happiness. 7. "Thou art intelligent, O Bêvarâsp²! also do thou tell³ how this opinion is so, that a bad sovereign is ■ thing which is so bad; ■ good king is our desire, we shall pay to him the⁴ taxation to be raised,⁴ which if people would give it, is worthy of him who is a good king".

8. And about Fraëdûn's vanquishing Dahâk, and striking the mace on (his) sides,⁵ on the heart, and even on the skull in order to kill him; and about Dahâk's not dying owing to that smiting. (9.) And lastly, (about his) striking (him) with the sword, and a numerous kind of noxious creatures growing from the body of Dahâk at the first, the second, and the third striking.⁶ 10. (About) the exclamation of the creator Ahuramazda unto Fraëdûn thus: "Do not slay him who is Dahâk, because shouldst thou slay that Dahâk, thou wouldst render this earth full of snakes, and toads, and scorpions, and lizards,⁷ and tortoises,⁸ and frogs;" on which account (his) binding him with dreadful fetters is the most severe punishment of confinement.⁹

11. And (about) this, too, that when Az-î-Dahâk was put in bonds, a report came up through all the seven climes that Az-î-Dahâk was smitten, and that Fraëdûn of the Aswigân,¹⁰ the exalted and mighty, smote him. 12. And in the tenth winter¹¹ (or year) those particulars were believed,¹¹ and they

¹ West renders "who came out on every evil contingency." ■ Lit. "with a myriad of horses", ■ title of Dahâk. ■ Av. *sangh*, Pahl. *sēghān*, "to tell." ^{2,3} *Bâhar i madam dabrûnshah*.

⁴ Probably related to Pr. *par*, "wings," "arms," "sides." West reads *pûk*, and translates "nape of the neck," suggesting "reins" as also a possible meaning.

⁵ This may be taken to harmonize with the story of the two snakes growing on Dahâk's shoulders. ■ See Pr. *lîrdâ*, "lizard." ■ See Av. *kasyapa*, "a tortoise", Pr. *kashav*, "a tortoise."

⁶ Damāvand is said to have been the place of his confinement.

¹⁰ Av. *Āthwiyāna*, *Āthwya* (Yas. IX, 7) was the father of Thraëtaöta (Fraëdûn). See Bând. XXXI and XXXII. ^{11,11} Probably owing to the difficulty of any sure news travelling to distant countries in a convincing manner, it was that ten years had to elapse before the world knew the fact of Dahâk's overthrow without having to show any doubt on that circumstance.

said thus, that it was owing to Yim¹ that Az-i-Dahâk is now smitten by them, because the statements that are good are not yet gathered over all the climes which are seven, and the statements that are evil do not mention Az; nor do they demand in a wish the virtuous maiden, nor even desire for wealth.² 13. And this, too, that when information came to him about women or property that would appear to him desirable to have, then he admitted them into a golden cave³, and what was perfectly impregnable⁴ came from ■ invisible place to the den⁵ of Az-i-Dahâk. 14. And this, too, that to those who⁶ smote that one who was a brother, or a child, or a parent, or any near relative, that did not appear quite serious (*garân*), and they did not mind it (even) in thought, that is, they did not even entertain a memory thereof; and they so maintained (*gâft*) that the lord of an establishment be he who smote, he could thoroughly smite what all the flames of the demons⁷ (*dâvân*, "idolators") could require, that lord of establishment (being) the monarch, he could smite all those over whom he was the lord.⁸ 15. And this, too, that in every place that he came to, they (the people) would ignite a huge fire⁹ for (their)¹⁰ protection from the calamity¹⁰ which would befall (*dsib naftunast*) them through pestilence (*siġ*).¹¹ 16. And this, too,

¹ Because Fraedûn was, according to Bûnd. XXXI, 7, 8, the ninth in descent from Yim, and might be taken to have avenged the wrongs of his great ancestor. ² Which Dahâk's people ventured to do in Dahâk's tyrannous reign.

³ West renders "cage," recalling the *sâlk-dômand* of Vend. II, 7, etc., which represents the Av. *saurâ*. There it is generally understood to signify "signet-ring," "plough" etc. It however appears that the word here is probably distinct from the one in the Vendidad.

⁴ Av. *airishia*, impregnable. ⁵ Av. *geredha*, "burrows," or "caverns": See Vend. III., 7. ⁶ West thinks that *mun* is an error for *amat*, and translates accordingly. ⁷ Perhaps referring to human sacrifices offered by idolators and savages at their shrines. ⁸ He thus would be commanding absolute rights over life and property. ⁹ In order that the fire might destroy contamination of their homes and property. Cf. Pers. *âsufta*, "a fire-brand." ^{10,10} Comp. Pers. *dsib uftâd*. ¹¹ Cf. the tyrant's disastrous visit of the place. West reads the word as *sep* "horse", and *siġ* as *safô* "hoofs", and is hence, compelled to translate "horse's hoofs."

that ■ mixed performance of good deeds became a vicious deed of Az-î-Dahâk.¹

17. And about the Mâzendarân-countries holding a conference, after the subjugation of Dahâk, for turning² to Khanîras³, and driving⁴ out Fraêdûn; their seizing the same by falling upon it in large numbers with a view to settle (therein); the Vourukasha Sea reached (*mad*) up to the middle of their thighs, (or) up to the navel, owing to their great height, and in the deepest place it reached up to their mouth. 18. And when they came to this region their heroes working terrible harm and havoc, people coming to Fraêdûn with complaints, and saying thus:—"Why didst thou smite Az-î-Dahâk, who was a good ruler in the kingdom; that is, dread was kept back by him, and a superintendent from him protected this region from those of Mâzendarân-countries?" 19. They said this, too, about the wickedness of the people of Mâzendarân, and the distressed⁵ state through them of the people of this region; that is, they then spoke thus: "Since such are their ways, as they are full of filth, that is, filth⁶ is theirs in underground caves, that is, caves are theirs; and they have names *i.e.*, they call one another; ■ men (*vîra*), too, think of them, and consider that they are human beings."⁷

20. And about Fraêdûn's encountering the people of the Mâzendarân-countries in the plain of Pêshânîkas,⁸ and making harangue to them thus: "You who are Mâzendarân-people are against ■ who have smitten Az-î-Dahâk, who was the most exalted in the world, who was a grievous monarch over all, demons and men; I ■ produced by Ahuramazda for his destruction, ■ the most mighty subduer by vanquishing my antagonist with the might of (these) limbs; and then you destroy this country of mine, you who ■ of the Mâzendarân-countries."

¹ Evidently because he managed it so viciously.

² See Pr. *gâshtan* "to turn." ³ Thus Mâzendarân is outside Khanîras.

⁴ See Pr. *spâkhtan* "to drive out" ■ Pers. *khuâr* "wretched." ⁵ See Pr. *karah* "filth." ⁶ *i.e.* excepting speech they have ■ other human qualities. ⁷ See above chap. XV, § 11.

21. And the Mâzendarân-people thought lightly of Fraêdûn, and spoke in a derisive tone thus: "Indeed if it were so, that thou smotest Az-î-Dahâk who was the most exalted in the world, who was a good sovereign over both demons and men, (and) wert thou appointed by Ahuramazda for smiting him, as the greatest vanquisher through (the might of thy) limbs, even then would we stay here, and would we settle in this place; and thou art not great, who art (only) a much grown-up sheep of great strength, having the speech of a hero among other people; we would not admit thee here."

22. This, too, that however they afterwards fled, and the victorious Fraêdûn pursued them in the near highlands; hence his nostrils flamed upon it,¹ so that they split² it through, and from his right³ nostril fell down snow⁴ which emitted⁵ all the cold of winter of cutting acuteness; while from his left nostril fell stones which, falling⁶ as big as houses, emitted and conveyed big fire of cutting acuteness. 23. The victorious and mighty Fraêdûn drove them⁷ thoroughly bound through the pursuit⁸ of the youthful Taurus Barmâyûn⁹; and he drove them to the extreme uplands whereby they were petrified¹⁰; and he smote the people of the Mâzendarân-countries in fifties, in hundreds, in thousands, in myriads, and in innumerable (multitudes).¹⁰

24. There were smitten by him (who was) the victorious and mighty Fraêdûn, two-thirds of the people of the Mâzendarân-countries, and one-third (of them) returned beaten and sick; and never afterwards, O Spîtâmân Zarthushtra! did the people of the Mâzendarân-countries invade this Khânîras region; they did not even entertain a thought in mind thus: "We shall march (on it);" excepting those whose names were some such as

¹ See Pr. *furôgh* "flame." ■ From Av. *daw* "to split" "to flow."

² Comp. Av. *dashina*.

⁴ From Av. *snižâ* "to snow." ⁵ See Pr. *andâdan* "to emit."

⁶ For *âştan*, "to fall." ⁷ West reads *ham-tâftanô*.

⁸ Lit., "from the feet of." West, "carrying the dust from the feet of."

⁹ According to Bând. XXXI, 8, ■ brother of Fraêdûn. ¹⁰ Lit., "whereby they are made figures of stone."

¹⁰ See Pahl. Vend. VII, 137, 139; Yt. V, 54, 58, 117.

Spitiyōsh the son of Spānsnāyōsh,¹ and Arezrāspāh the son of Spānsnāyōsh, who had proceeded (here) in search of wisdom and had gone to Frashaōshtra² of the Hvōv family.

The best prosperity is righteousness.

CHAPTER XXI.

THE VAHISHTĀ-ĪSHTISH.

I. The twenty-first fargard, the *Vahishtā-īshṭish*,³ is about what prayers⁴ according to the good Religion are the best⁵:—(that) unto Mithra⁶ once every night for the destruction and reduction of Wrath⁶ in the whole world, and twice for (those of) Sloth;⁷ the third (that) unto Sraōsha⁸ the Righteous; and the fourth, (that of) Dāhmān Âfrīn⁹ for gifts of advancement and increasing gifts; and the most saving (prayer) of them being the Dāhmān Âfrīn. 2 And this, too, that the most admirable of female forms was Hūmāê¹⁰ of the noble family of Vishtāspa; and of horses the splendid

¹ Called in Bānd. XXIX. 1, Spitiōt i Aōspōnān and Aēzrāsp i Aōspōnān. As there they are associated with the Fradadhafsh and Vidadhafsh regions, and here with Māzendarān, those regions seem to be identical with Māzendarān. The ■■■■ in their Avestic forms occur in Yt. XIII. 121, as Spitiōsh Uspānaōsh and Arezrāspa Uspānu.

² The great contemporary, also relative and disciple of Zarathushtra.

³ The opening words of Yas. LIII. which comprises the fifth Gāthā. The Pahlavi writes "*Vahishtōg-īshṭ*." ⁴ The Pahlavi terms *khōdyishna pāhlām* here represent the Avestic words *Vahishtā-īshṭish*. ⁵ West recalls Dink. VIII. ch. XLIV. 16. ^{6,6} Referring to the demons (vices) of Wrath and Sloth.

⁷ This probably does not signify any difference in the relative excellence of the yazads, etc., but implies the differing efficacy of the prayers for spiritual benefit. This can easily be seen from the fact of prayers addressed to Mithra himself being of varying efficacy according to their being recited for different purposes. ■ West recalls Dink. VIII. ch. IX. 3.

⁸ The prayer called "the Blessings of the Pious". West is not certain whether the Afringān-i-Dāhmān ■ meant here ■ the Afrin-i-Dāhmān; but ■ the latter is mainly Pāzend, while the former comprises some of the most sacred texts, the intention of the writer here probably was to refer to the former. ¹⁰ Cf. the confused accounts of the Shāh Nāmāh.

horse¹ of Vishtāspa; and of bulls the young ox² Barmāyūn; and of sheep the most celebrated sheep³ which is fat, which is white-jawed,⁴ adorned with starry decorations in the upper portion (of its body), and embellished with gold in the yellow (*zard*) topmost part; and yet not one of those attains an equality to even a thousandth part of the glory of the righteous man, ■ *dāham*, by whom the Dāhmān Āfrīn of the good (is uttered).

3. And (about) this, too, that as much ■ there consists goodness in the relation of man and wife by so much consists the wickedness in the relation of the lewd man and the harlot⁵.

4. And about Kāi-Ūs's holding his sway victoriously over the demons and men⁶ in the seven climes, and the spread of his command (being) faster than the waive⁷ of the hand⁷; and (about) the construction of his seven⁸ palaces in the midst

¹ Tradition says that Zarathushtra had cured the horse by ■ miracle though the black horse mentioned in that account was not probably a horse, but Vishtāsp's obscured intelligence which Zarathushtra enlightened on four fundamental points. ■ The writer seems to understand this term literally; but as Barmāyūn ■ apparently the brother of Fraēdūn, mentioned in Būd. XXXI, 8, and Dink. VIII, chap. XX, 22, etc., it seems to have indicated a man of great physical strength. ■ See Būd. XXIV, 3. The account which follows in our text here cannot point to what is known as sheep; and it is not easy to discover the exact nature of what is meant here. See West, note 3.

■ Reading *spēt hagarvdrag*, "white-jawed," comp. Av. *hanghuharena*, "jaw." Perhaps *spēt-isuravdrak*, comp. Av. *asūra* in *liāhi-asūra*, "sharp-jawed." West reads *spēt-atvdrak*, "white-jawed." Reading *hīrvdrag*, *hīr* being the equivalent of the Semitic *chabān*, it might mean "of good luck."

⁵ This has ■ close bearing on the theme of Yas. LIII. West, too, remarks: "It is easy to trace a connection between §§ 1, 2 and Yas. LIII. 1, and between § 3 and the Pahl. Version of Yas. LIII., 6a." ⁶ DM. "by demons and men."

^{1.7} *Yedā hūvardishna*. Kāi-Ūs, according to the Shāh Nāmāh, was a great conqueror. But some of his projects of conquest were so wild that he had to encounter great hardships, and had often found himself on the verge of ruin from which only the great hero Rustam could save him. See the Shāh Nāmāh for ■ vivid and interesting account of his reign and campaigns.

⁸ West thinks that this was probably the origin of the seven halting places of Rustam and of Isfendiyār in the Shāh Nāmāh.

of the Alburz (mountain), one of gold, and two of silver, and two of steel, and two of crystal; and (about) his stopping the numerous demons and the Mázanian tribe¹ from destroying the world, and confining them to their own pursuits; and about the approaching at those residences of his, and the swift winding around those residences, of a person whose strength is undermined by decrepitude, and whose life is in danger of² passing away from³ the body; and the removal⁴ of the decrepitude from him, and his strength and youth returning (to him); indeed he issues a command that no men shall be turned back from the gate (of his palace), and that they shall be (fed and) restored to the youthful age of fifteen.

5. Afterwards the demons hold a conference for the death of Kâi-Ûs, and the demon of Wrath undertaking to bring about his death, and (his) coming to Kâi-Ûs, and his rendering him discontented in mind notwithstanding that he held such ■ mighty empire over the ■■■■ climes, and causing him to desire for the sovereignty of the heavens and the abode of the Ameshaspentas ■ 6. And about Kâi-Ûs not turning away from resisting and incurring the displeasure of the Divine Being, owing⁵ to his being roused to ■ sense of greed⁶ by Aeshma and the other demons who stood ■ his co-operators for undoing him. 7. And his rushing up beyond the Alburz to the utmost confines of darkness along with numerous demons, and infidels, and men; and the reason of the Glory of the Kayâns becoming a form of clay on that border, and Kâi-Ûs being still further

¹ Kai-Us's invasion of Mazendarân fills some of the most interesting pages of the Shâh Nâmâh. ^{2,3} Otherwise, "through old age approaching"; cf. Pr. *pazhâd*, "old age."

⁴ See Pr. *khûdnâdan*, "to soften," "to remove."

⁵ See the Shâh Nâmâh for ■ detailed account of this apparently mad enterprise of Kai-Us. Still the whole circumstance is enveloped in too much darkness to enable us to see clearly. ^{6,6} *Niyâzgarîh*.

separated from all his troops. 8. And consequently (*pavan-ich*), his not turning away from resisting — the Supreme Being, owing to his ignorance. 9. And at last the Creator revoking¹ to himself¹ the Glory of the Kayâns,² the army of Kâi-Ûs falling down to the earth from that height (of glory), and Kâi-Ûs flying to the Vouru-kasha Ocean.

10. And this, too, it says that beside him flew some one³ behind him as if he⁴ was closely attached to him; and after him rushed Nâiryô-sangha,⁵ the promoter of the world, for diverting that person from him. 11. And the cry of him,⁶ the unborn Khûsrôî, who as it were marshalled a numerous army, was as follows:—"Thou shouldst not strike him, O Nâiryô-sangha! the promoter of the world, because if thou shouldst destroy that man, O Nâiryô-sangha! the promoter of the world, there cannot then be had the bringing about of the high-priestly⁷ dignitary,⁷ who would be the chastener of Turân; because of that man⁸ will be born one Siyâvakhsh by name, and of Siyavakhsh will be born myself who — Khûsrôî, who will bring over in a great degree to the chivalry of the good Religion the most chivalrous one⁹ from Turân, by whom will be destroyed heroes and armies, that is, I will destroy his heroes and troops; (and) who will chase to the far regions the sovereign¹⁰ of Turân." 12. The *fravâhar* of Khûsrôî pleased by those words Nâiryô-sangha, the promoter of the world; and the latter owing to those words gave up the pursuit, and Kâi-Ûs got wise thereby.

The prosperity of righteousness is the best!

^{1.1} *Lakhsâr ôl nafshâ karitunt.*

² See Yt. XIX, and the fol. chap. XXIII. ³ Who dissuaded him from his vain attempt, and followed him for — time hoping to bring him round.

⁴ The Fravashi of Kâi-Khûsrô, as will be seen from what follows. See West's note 4. ⁵ Av. *Nâiryô-sangha*. ⁶ Or, "the cry of the soul of....."

^{7.7} Probably Kâi-Khûsrô himself, though West connects this term with Turân according to his construction of the text. ⁸ Kâi-Khûsrô.

⁹ It is not clear who is meant here. ¹⁰ *Afrâsyâb*.

CHAPTER XXII.

THE AIRYAMAN.¹

1. The twenty-second fargard, the *Airyaman*,¹ is about the meeting of Kai-khûsrôî² and Vâê, the long-living lord,³ near to the (time of the) Renovation, and the inquiry of Kai-Khûsrôî from Vâê, the long-living lord, as to his having smitten some of the ancients who had been foremost in illustriousness and glory among men. 2. And the reply of Vâê, the long-living lord, about his having smitten them; and on that reply Kai-Khûsrôî's seizing Vâê, the long-living lord, and turning (him) into the form of a camel;⁴ and about his riding (him), and going along with the leaders of the Irânian community to the place where lies in spiritual⁵ consciousness⁵ Haôisht,⁶ the immortal (son) of Genurva,⁶ and (his) letting him lie (there); his proceeding beyond (*kâdâ*) to the place where lies in spiritual consciousness the strife-dispelling Tôs,⁷ and (his) letting him lie (there); his proceeding still beyond to the place where lies Kai-Âpîvêh,⁸ and (his) letting him lie (there).

¹ The name given to Yas. LIV from its opening words, *Â Airyemâ Ishyah*. ² The third of the Kayânian monarchs of Irân.

³ The Pahlavi here is a translation of Av. *Vaya-daregô-hvadhata*. See Nyâyesh I, Dâdistân XXX. and XXXVI. See West's valuable note 7 on p. 223 of S. B. E. Vol. XXXVII.

⁴ There is nothing among our preserved texts which could clearly be recalled by the circumstances summarized in this chapter. Still West thinks that the words *Vayû-berdubyo* and *Vayôî* in Yas. LIII, 6-7 may suggest a connection. He also recalls that Dâdistân XXXVI, 3 notes that Vâê had brought about the passing away of Kai-Khûsrôî.

^{5,6} See Pr. *hûg*, "spiritual life"; or *hang*, "intellect," "power," "cave".—West translates "strength" = "cave," and suggests that *hûg* might be read *hûg*, "spiritual life." See his note 2, p. 224.

⁶ It is not easy to identify this name; but West recalls the *Yôshia Gaurayana* of Yt. XIII, 118, thinking nevertheless that the name answering most to an immortal of — name similar to this, would be Yôshia Friyâna of Yt. XIII, 120 who is noted to be an immortal in Bahman Yt. II, 1, and Dâdistân, XC, 3. ⁷ A prince of the Peshdâdian house who won fame as a great general under the earlier Kayânian monarchs. Bund. XXIX, 9, and Dâdistân. XXXVI, 3 mention him = one of the immortals.

⁸ According to Bund. XXXI, 25 and 28 he was the son of Kaikôbâd, the father of Kai Kâûs, and the great-great-grand father of Lohrâsp.

3. His proceeding still further beyond them, and there meeting on the way with Sôshâns,¹ the benefactor and victorious one; and of him inquired the victorious benefactor thus:—"What man art thou who ridest Vâê, the long-living lord, in a way ■ to drive Vâê, the long-living lord, turned into the form of ■ camel?" 4. And about Kai-Khûsrôï telling Sôkshâns in reply, thus: "I am Kai-Khûsrôï." 5. And the extolling by Sôshâns of Kai-Khûsrôï for having destroyed the idol-temples² on the banks of the Chêchast³ Lake, and for having smitten the sorcerer⁴ Afrâsiyâb; and Kai-Khûsrôï glorifying the Ahuramazda-worshipping Religion.

6. And (about) the coming before them of the mighty being (*hast*) of Keresâsp,⁵ with a mace in hand, near the abode of the sorcerer Ges;⁶ and there the arising of Tûs, the dispeller of strife, and his calling up Keresâsp to the faith in the holy hymns of the Gâthâs and in whatever bore affinity to them; and Keresâsp glorifying righteousness, and his overthrowing the arm-breaker⁷ thereby.

7. It states even ■ to these, that those personages meet thus for the fulfilment of the Renovation even as it is recounted in this fargard as well ■ in other places;⁸ all of them are illustrious and enterprising, and all are quick and mighty, and

¹ Lit. "The (Zoroastrian) Saviour." See Yt. XIII, 128-129; etc.

² These achievements of Kai Khûsrô ■ also described in the Shâh Nâmah. ³ Supposed to have been the same ■ the present Lake Urumiya ■ Bûnd. XXII, 2; Yt. V, 49, etc. ⁴ This is ■ condemnatory epithet only. There is nothing to show that he practised sorcery. ⁵ See Yt. XIX, 38-44; Bûnd. XXIX, 8; Dink. IX, chap. XV; App. I to S. B. E., Vol. XVIII; etc.

⁶ West suggests with much reason that the word in the text is probably an error for *Veshka* (see the *Veshkô* progeny in chap. XV, 2) because in no account of Keresâsp ■ anything said about some wicked Ges, whereas the name *Veshka* is found in such ■ association, and *ges* is ■ corruption of ■ See the references in the preceding note.

⁷ Comp. Av. *aremô-shûta*, "flung from the arm", *aremô-jala*, etc.; or the word may be read *khurram zadâr*, "he who rejoiced in destruction," meaning Dahâk ■ Aharman, whom Keresâsp is going to destroy at the time of the Resurrection. ⁸ See App. I to S. B. E., Vol. XVIII.

they shall fulfil the Renovation with the intention that the world may be undecaying and immortal, and without hunger and without thirst, for ever and everlasting.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XXIII.

VARSHT-MÂNSAR NASK I.

1. Of the Varsht-mânsar there are twenty-three fargards. 2. The first (fargard), the *Aêthrapaitish*¹, is regarding the inquiry of Maïdhyômâh² from Zarathushtra = to the nature of the birth of Zarathushtra and his attaining to the Revelation;³ and the reply of Zarathushtra regarding the opposing (spirits) coming together at his birth, (namely) the life-giving and the life-destroying spirits⁴. 3. And this, too, that when his mother's village-people = his head,⁵ they regarded it the shoulder⁶ of Aredvi-sura, (his) chest and back those of Ashish-vanguhi, and (his) bosom and abdomen⁷ those of the Spirit of Charity; and the Revelation touched (his) sides,⁸ and the Glory of the Kayânians touched (his) bosom.

¹ See Dink. Bk. VIII, chap. III. for = summary of this division. It appears to treat Gâthic hymns, and = three formulae form a peculiar standpoint of their application to facts. The first chapter, it must be noted, treats of an unknown text which evidently treated of the qualities, powers, and blessings of a religious master exemplified at the highest in righteous Zarathushtra. The word is written *Asrapâtish* in Pahlavi. West rightly remarks that it is not certain whether the name represented the general subject of the text, or was taken from its first word.

² The cousin and first disciple of Zarathushtra.

³ Dinkard, Bk. VII relates some of the marvels of the birth and life of Zarathushtra. ⁴ These are relating to the spiritual world primarily. See Vendidad XIX, Yt. XIX, Yas. XXIX, etc.

⁵ Av. *vaghâhana*, "the head" of a good =

⁶ Av. *supti*, "shoulder."

⁷ Av. *uruthwan* "abdomen," "womb;" cf. Yt. XIII, 11; Vend V,

51. ⁸ See Fr. *pehlâ*.

4. And the utterance of Zarathushtra spiritually on the laborious (*garân*) bringing forth of (his) head, thus:—"Speak¹ forth unto me Thou who art the Zōti, what (his) the will of the Spiritual Lord;" and the reply of Ahuramazda, thus:—"So do I announce thee as Ratu as regards whatever righteousness² proceeds from righteous enlightenment;³ thou art likewise the most valued, and thou art the most righteous, and thou art the most intelligent; and thou shalt announce the Religion of Ahuramazda unto the creatures of all kinds." 5. Through that announcement an arrow reaches spiritually unto the demons, just ■ from a mighty noble man (*āir*) who was ■ warrior of Kai Vishtāspa,⁴ and like him, through a mountain-dwelling, who has shot an arrow for an attack⁵ against those clad in mail.⁶ 6. (And thereat) the Evil Spirit growled out to the demons, thus:—"Evil has befallen you who are demons; you shall be rendered invisible⁷ (now)." 7. So likewise Zarathushtra proclaimed life free from the control of the demons, when he uttered just these (words), thus:—"As is the will of the Spritual Lord;"⁸ and on the demons falling upon Zarathushtra to smite him, his angelic spirit stood up to offer them resistance, and to repel them through that weapon⁹ from Zarathushtra. 8. And he announced again, thus:—"The Religion of the Benefactors"¹⁰

¹ In other words, indicating that his thought and effort would be exerted nobly, that his burden would be holy righteousness, that his heart and desire would be for benevolence and charity, that his exertions would be for the Revelation, and that his aspirations would be after the Glory of the Kayānians.

² This is the Pahlavi translation of the constant formula "Yathā-ahū-vairyō yō zōtā..." ³ Cf. Yas. XXIX, Yt. XIII, etc.

⁴ The sovereign who finally supported the new Religion of Zarathushtra. The reference probably here ■ to the hero Prince Bastvairi, the son of Zarir, and nephew of Vishtāspa, who shot the mighty enemy Vidarafsh by an arrow. See Yādgar-i-Zarīrān, §§ 92 and 105. ⁵ See Pr. *kuftan*, "to split," "to smite." ⁶ Pr. *pāsh*, "wearing" and *jushna*, "coat-of-mail."

⁷ See Yas. IK, 15, and Yt. XIX, 81, according to which the demons became invisible by Zarathushtra reciting the Ahuna-vairiya, a reference to which occurs in the next section.

⁸ The opening words of the Pahlavi translation of the Ahuna-vairiya.

⁹ The Ahuna-vairiya. See Yas. LVII, 22; Yt. XVII, 20; Vend. XIX, 4, etc. ¹⁰ Meaning the *Saōshyants* of the Avesta.

proceeds on there in which he has joy from righteousness owing to the good actions of (his) soul;"¹ and through that utterance there reaches spiritually at the demons an arrow ten times as powerful as the one first mentioned; and, at the demons falling upon Zarathushtra for destruction, the spirit stood against them, that weapon from Zarathushtra kept them back. 9. The third utterance of Zarathushtra on the bringing forth of his arms² (was) as follows (*aigh*):—"Those which are the laws of the first (primeval) world should be so practised with care by him who is the spiritual chief, (*viz*) the righteous³ doing of actions (by the *dastur*),"⁴ and through that utterance an arrow ■ hundred times ■ powerful as that mentioned before (*fratām*), reaches spritually at the demons; and on the demons falling upon Zarathushtra for his death, the angelic spirit kept the demons back from Zarathushtra.

10. And when the entire body of Zarathushtra was brought forth a panic⁵ fell upon the demons, and the demons fled in ■ hurry to the Evil-abode; (there was) increase of light among the creatures, and the rejoicing of the entire creation of the Beneficent spirit, and the pronouncement of happy times.

11. And Ahuramazda in order to protect Zarathushtra held him in beatitude, and Aredvi-sura, Ashish-vanguhi, and the primeval Glory of the Kayânians spoke unto Zarathushtra on the equipment⁶ of the body of Zarathushtra by Him who is Ahuramazda:—"Devote (thy) thought unto the Wise One!"

12. And Zarathushtra uttered spiritually in reply thereto, thus:—"I⁷ am ■ worshipper of Ahuramazda, and do homage to the worship of Ahuramazda in the way of Zarathushtra," ■

¹ This is the Pahlavi of Yas. XXXIV, 13 b. *Duēna ī sūd-nōmandān tamā sātānēd mām bān zak parān hā-kardānīh, amāsh Daēna ī nafshā khūp kard yegarimānēd, ash mīm yasharūyāh āhravākhmanīh.* ² Comp. Av. *bāzu*, "the arm." ³ Av. *raz*, "to rectify," *raji*, "devoted."

⁴ This is the Pahlavi of Yas. XXXIII, 1 a, b. *Zak parān nigīrishna aēdūn varzishna mām dād ahvān ī fratām . . . parān olā ī Ratū kūnīshna rūzīnīshna (parān dastōbar.)*

⁵ See Pr. *āzīb*, "trouble." ■ See Av. *much* "to put on."

⁷ This is the Pahlavi of the Avestan formula of faith, *Mazdayasnō ahmī, Mazdayasnō Zarathushtrīsh.* See Yas. XII, 8.

that is to say:—"I am the Apostle of Ahuramazda¹, and am sent by Him."

13. Ahuramazda spoke unto Zarathushtra, thus:—"Exalt the Divine Being, (and) aspire to union with Him, and wish² for alienation from all demons, and practise good thoughts and good words and good deeds, and abstain from evil thoughts and evil words and evil deeds." 14. And also about venerating the angels observantly, and the reward owing to it; and (about) not strengthening the evil, and not weakening³ the good, and treating⁴ with contempt⁴ those that would injure the Religion, and dealing charitably with the accepters of the Religion, and never turning from the Revelation for the love of the body and the soul. 15. And the acceptance by Zarathushtra of the very admonitions spiritually, and his glorifying Ahuramazda for creativeness, and sovereignty, and all-goodness, and the archangels (*Amesha-spentas*) and other primeval good creations severally according to their essence and glory. 16. And afterwards the growling of Aharman with malicious intent to injure, thus: "I have created for the injury of the upholder of thy Religion 99999 sorcerers, 99999 wolf-worshippers,⁵ and 99999 apostates."

17. The speaking of Ahuramazda unto Zarathushtra thus: "Maintain this Religion with firm faith, because by the help of this Religion I who am Ahuramazda shall be with thee, the omniscient wisdom will be thine, to thy discipleship

¹ Lit. "by the Most Wise Lord."

² Reading *zāsh*; but if the word be *niyōsh* = in DM, it may be rendered "seek".

³ *Vizrīnīdan*. (Av. *vi* and *zura* "strength.") West thinks that it stands for *nizārinīdan*.

⁴ Reading *nikūhtān*; see Pr. *nikūhtān*, "to treat with contempt." West however reads *nikikhtān*, and translates "expounding."

⁵ Or, if the words here be *mādag ī nisā*, "special soul."

⁶ The reference evidently is to the "wolf-bipeds" mentioned in the Avesta, and evidently referring to men of wolfish nature. Av. *vehrka-yāna*.

hall come Maidhyômah¹, and Parshat-gav,² and Saëna,³ and Kai-Viahtâspa, and Frashaôshtra, and Jâmâspa⁴ the instructor of public duties and will unto the righteous, and unto numerous men who — diligent and not diligent, (and) their good deeds and thanks will be owned by thee.⁵" 18. And also about Ahuramazda demonstrating the Religion objectively⁶ (*stihig*) unto Zarathushtra, and the accepting of the Religion by Zarathushtra on reflection⁷ and faith,⁷ and the reverence of Zarathushtra for the Ahuna-var.

19. And also about the creation of the creatures by Ahuramazda in the spiritual condition (primarily), and its forward creation in the corporeal; the superiority of the righteous man over the rest of the creation; and, among mankind, of him who has firm faith in the reform of the law, and is unflinching from goodness, and is a pupil (*âmûkhtâr*) of the sacred beings, and a preceptor⁸ of the exalted state of the Religion. 20. And a summary⁹ one about the collection of that fire which is the residue of the fire in the house¹⁰, and the reverence of the water which is nearest to (one's) dwelling, and that of one's own spirit¹¹; — to — who leaves that fire

¹ See §1 above.

² See Yt. XIII, 96, and Bând XXIX, 5. The word however might also be *Frâdddayâ* representing the Avestic *Frâdddaya* — Yt. XIII, 97, a name associated with Saëna.

³ *Saëna* of the Avesta, see Yt. XIII, 97. He is said to have been the first Zarathushtrian holy teacher who had a following of a hundred disciples. See West's note 6, p. 230.

⁴ The minister of Viahtâspa who with his brother Frashaôshtra was a great support to the Religion of Zarathushtra.

⁵ By having brought them to the path of virtue.

⁶ As proved by the facts of life.

⁷ I.e. not — faith. It is a beauty in the Zarathushtrian Religion that it claims to be founded on reason, and on the faith which reason establishes in one. ⁸ Pers. *âmûzgar*, = teacher " (of prophets).

⁹ I.e. a summary chapter. ¹⁰ I.e. the domestic fire in the hearth which is kept constantly glowing under the cover of ashes even at night after the day's use. ¹¹ In other words, — has to give special consideration to things associated with oneself, and not to neglect them and regard others at their sacrifice or with preference.

and water and spirit, and owing to a like¹ desire reveres other fire and water and spirit, of none of them the reverence is acceptable; and (about) the acceptance by others of that man's reverence so occurred when those (former) three are revered by him.

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XXIV.

VARSHT-MÂNSAR NASK II.

1. The second fargard, the *Yathâ-ahû-vairiyô*,² about the worthiness as to worldly and spiritual goodness in bestowing the position³ of the sovereign and the *dastûr* 3; (and) those — fit for sovereignty and dastûrship in whom exist other virtues alongside⁴, with which sovereignty and dastûrship are appropriated, and which sovereigns and dastûrs themselves possess.

2. "Love Me⁵ thou, O Zarathushtra! through the temporal power and spiritual eminence⁶, as thou art, O Zarathushtra! provided with temporal power and spiritual eminence, so that they would hold thee as the dastur when thy advancement (has been) so far⁷; aye, so that thou shouldst be saved when thou mightst have an encounter with the demons, that is to say, when thou hast a dispute with the apostates⁸; verily do not hold such a sovereignty or dasturship — is associated with the nature and institutions of the

¹ I.e. to — fire, water and spirit.

² Written *Yathâ-yâhûg vairiyôg*. ^{3,3} *Khûdâi-dârîh* — *dastûbar-dârîh*.

⁴ Alongside the powers to govern in temporal and spiritual matters.

⁵ West renders "My wish", and the rest to harmonize with that. The utterance evidently belongs to the Lord and is perhaps a quotation from some original Avesta text. ⁶ I.e. "exercise thy temporal power and spiritual eminence in such a way as to prove thy love of Me." ⁷ I.e. "Thy personal worth would impress them in a way as to appoint you to the dasturship at once." ⁸ Apostates — thus identified with demons here.

demons." 3. And (about) the Ameshaspentas holding Ahuramazda as sovereign and dastur, and Ahuramazda having sovereignty co-existing with (His) creatorship.¹ 4. And this, too, that owing to (his) righteousness the *ratû* (spiritual lord) (becomes) an absolute authority (*pavan kâmag khûdât*), and sage, and benefactor, and cherisher, and purifier (*âsnîdâr*)² unto the poor (*darwishes*) (in spirit).³ 5. And (about) the fitness for *garôhmân* (the supreme heaven) of all those who hold faith in the Religion which (has come) from Zarathushtra.

Perfect righteousness is the prosperity (spiritual).

CHAPTER XXV.

VARSHTMÂNSAR NASK III.

1. The third fargard, the *Ashem-vohû*,⁴ is about the admonition regarding the glorification of righteousness which itself consists in the true veneration of Ahuramazda; and (about) the perfection of existences, and the excellence of the prayers, and the sublime (*mahîst*) fellowship of righteousness;⁵ and the good breeding, and the good⁵ descent,⁵ and the proper guidance in spiritual matters,⁶; and the great joyfulness, and the peace and enlightenment of the soul; and the equipment of him who (is) acting as the *dastur*, viz., the righteousness and the worshipfulness, and the adorability of the Spirit of Righteousness.

Perfect righteousness is (spiritual) prosperity.

¹ It is generally understood that the Ahunavar asserts the sovereignty of Ahuramazda.

² Comp. Av. *âsnatar*, *âsnâtar*, "the priest who purifies." It can be read *âynîdâr*, "the prescriber of propriety." This is apparently the sense because it could not be that he was not to be the same guide to those in worldly affluence as to those in poor circumstances. Evidently it is the spiritual poor who have to remove their spiritual poverty by means of his wisdom and piety.

³ Written *Ashemvohûg* in the text. ⁴ I.e., regarding the brotherhood of righteousness above every other form of human tie. It is meant all along here that the adoration of righteousness consists in every sort of righteous practice. ^{5,5} West reads *avô-patagîh*, and translates "humility."

^{5,6} Reading *mainôg kâradargîh*, West sticking to the form of the text reads *avôtarîh*, and translates "awe".

CHAPTER XXVI.

VARSHTMÂNSAR NASK IV.

1. The fourth fargard, the *Yênghe-hâtâm*, (is about) Ahuramazda's address unto Spitâmân Zarathushtra, thus: "Recite the words of worship and adoration of us who are Ahuramazda and Ameshaspentas, even as thou verily, O Zarathushtra! hast adored the (holy) water and adored (saps) in the (holy) plant, and adored the spiritual *fravâhars* of the righteous ones, and adored the¹ spiritual *yazad* who has been appointed also over the worldly existences."² 2. And Zarathushtra responded thus: "I utter the words of Ahuramazda, which oppose harm, and which are the laws of Ahuramazda, (and) the words of worship and adoration of you who are the Ameshaspentas."

Perfect righteousness is (spiritual) prosperity.

CHAPTER XXVII.

VARSHTMÂNSAR NASK V.

1. The fifth fargard, the *Yânim-manô*², is about the goodness (and) worthiness of Zarathushtra owing to the straightness of his thoughts, words and deeds;³ and (about) the priority of Ahuramazda,⁴ and the prior association of his adoration, and the sincere (*mînishnîg*) performance⁵ of the adoration of the *yazatas*, and the comprehensive (*hamâg*) virtuousness of the adoration of the *yazatas*, and the acknowledgment of the

¹ Probably Sraôsha who is specially appointed to watch and guard over the worldly existences.

² These are the opening words of the benediction which precedes the Gâthic text. The Pahlavi form here is *Yânimmanôg*.

³ This refers to the *Yânim-manô* benediction itself.

⁴ See Yas. XXVIII, 1b.

⁵ Probably indicated by the *usîdnazastô* of the original.

supremacy of the righteous man,¹ and the respectful treatment of the (holy) fire, and the upholding of the good Religion, and the unrivalled wisdom of the Creator, and the adaptation of every act to His will and creation, and the evident indication as to increasing discrimination, and the doing which would be according to the teaching of the advancers (of the world), and the self-inclination² of Zarathushtra towards the Religion being unique from first to last owing to perfect reasoning thought solely through the obeisance to the *yazatas*.

2. And this, too, that:—"Thou art come to the supreme heaven³ (*garô-demâna*), O righteous Zarathushtra! and thou art aware, O Zarathushtra! of the acts that have been done as well as those that are being done in the corporeal existence, and the Divine Being has determined mankind as capable of attaining to good works⁴.

3. And about the marvellous nature of the *garôdemâna* (the heaven of bliss) being just this that whoever has attained to that state cannot die after being born in it; and (about) the *garôdemâna* being drawn down to the (heaven of the) starry-stage,⁵ and the Earth being drawn up to there at the time of the Renovation, and Vohûman being called up for all purposes to the conference; and whenever they call him, the observation of Mithra⁶ subsisting just there owing to righteousness, and through truthful words the coming up for assistance of the Ameshaspentas (arch-angels), and the breaking down of the harm of the distressers by the help of the Ameshaspentas and the righteous Sraôsha;⁷ and the Ameshaspentas rendering help unto Zarathushtra when he proceeded to render futile the wicked (*avârân*) law of Irân.⁸

¹ Seen in the substance of Yas. XXVIII, 2. ² See Pr. *dhikhtian*, "to incline". ³ See Yas. XXVIII, 4a. ⁴ See Yas. XXVIII 4c.

⁵ The stages of Heaven — denominated not according to the intrinsic nature of the luminaries, but after their apparent brilliance, and hence the Heaven named by the stars is the lowest because the radiance of the stars is the lowest in appearance. See *Ardâ Viraf* VII-X and XVII, 27, and *M. Kh.* VII, 9-12, 20, 21, etc., and West's note 3 to *Sh.-Lâ-Sh.* VI, 3.

⁶ See West's note 3 to *Dink.*, Bk. VIII, chap. XLIII, 16.

⁷ See Yas. XXVIII, 5b. ⁸ See Yas. XXVIII, 5c, and 6c.

4. In respect of Zarathushtra even this, too, (is said) in the words of Ahuramazda, thus:—"Thou art our own, O Zarathushtra! and this liberality unto thee is unto ourselves, (so that) anything one bestows on thee, is given by him to us;"¹ and (about) the happy announcement² unto Zarathushtra as to the coming of Vishtâspa, and (his coming) to his help, and the strength unto him of his sovereignty.³

5. And about the discipleship and veneration shown by Frashôshtra and his people (unto Zarathushtra), and the praise of Frashôshtra for having advanced the true Religion, and having transmitted it through the Word of Ahuramazda; and (about) the complete righteousness of the people of Frashôshtra on account of their being attached to the Faith.⁴

6. About this, too, (being) in praise of Zarathushtra:—"Thou hast never transgressed our path in inspiration (*yân*),⁵ nor in questionings, nor in public (*frâj*) announcement even when revealing the Religion unto others, nor in anything else, O Spîtâmân! in respect of ourselves who are Ameshaspentas; and (when thou hast) as ■ benefit to them given away to the needy food and clothing dedicated to us, which (after consecration) become useless as regards the worship of the sacred beings."⁶

7. And about guarding ■ friend,⁷ and improving one who is unfriendly, and protecting men where there is no shelter, nor truth, nor honesty (unto them); and (about) the share⁸ of the unworthy person who requiring to perform a great good deed or virtuous act, would perform a trivial one.⁹

¹ This is apparently taken from some text now lost. ■ See Pr. *navîd*, "happy news." ² See Yas. XXVIII, 7.

⁴ See Yas. XXVIII, 8.

⁵ See Pr. *yân*, "trance." See Yas. XXVIII, 9a. Reading *pavan jân*, "throughout life."

⁶ This settles that of the things dedicated to Him, God does not, according to Zoroastrianism, need anything for Himself. See Yas. XXVIII, 9b.

⁷ See Yas. XXVIII, 9c. ⁸ See Pr *bakar-i*, "a share."

⁹ See Yas. XXVIII, 10.

8. And also (about) this, viz.:—"Thou art likewise aware, and even knowest it deeply (*baén*,) O righteous Zarthushtra! with the sagacity of my wisdom, as to which was the first among existences, and also which shall remain so up to the last existence."¹

Righteousness is perfect excellence.

CHAPTER XXVIII.

VARSHTMĀNSAR NASK VI.

1. The sixth fargard, the *Khshmaibyā*,² is about the complaint of Geush-urvan (the spirit of the living world)³ unto Ahuramazda at the time she was summoned⁴ at the creation in the assemblage of the Ameshaspentas, ■ regards the abundant afflictions and misery which she beheld spiritually, as would come upon her in the physical condition through smiting, and slaying, and wounding, and stealing, and plundering,⁵ and yielding to vicious acts and wicked desires, as a bribe⁶ unto him who is ■ evil-ruling tyrant, and the operation thereof (viz.):—The bad ownership, and the wrongful inquiries, and the false evidence,⁷ and the oppressive man of wrath leading (her) astray through avarice and jealousy from the warm cowshed; and about the able and diligent guardianship of the *pasush-haurvo* (the herd's dog) to the place which is cold and hastily constructed, and the wolfish separation (of her) from (her) offspring by the unrelenting hand of those that might seek food.⁸

¹ See Yas. XXVIII, 11c.

² The opening word of Yas. XXIX, 1. The Pahlavi has *Khshmaibyā*.

³ See *Sūdgar Nask*, fargard XV, § 3; Yt. IX, 1; Bānd. IV, 2-5; Sh.-lā-Sh. XXII, 14; Yas. I, 2; XXXIX, 1; LXX, 2; etc.

⁴ Av. *ni-vidā*, "to summon," "to invoke."

⁵ See Yas. XXIX, 1. ■ See Pr. *pārah*, "bribe."

⁷ All this would show that the reference here is to the whole living world with the inclusion of mankind.

⁸ And would slaughter animals to get food. Cf. again Yas. XXIX, 1.

2. And (about) the abandoning and overthrowing,¹ and the distress of various kinds caused thereby by those "who ■ not troubled² by sympathy² when the cold wind or the hot wind comes upon me, and who are not troubled by sympathy² when I miscarry,³ and they destroy (my offspring), and who are not troubled by sympathy,² when the snake and the vampire-bat (*k̄hun-garāi*)⁴, and even the most loathsome noxious creatures gnaw me."

3. And (about) the prayer of Geush-urvan, viz.:—"Do not appoint me to ■ worldly existence so awful and so corrupt; and shouldst thou appoint me to a (worldly) existence, produce it for me there without (corporeal) life in order that I might be without perception, or might not feel⁵ that painful distress; produce it for the mighty people who are capable of affording me help and protection even though⁶ the Kigs and Karaps exist."⁶

4. And with the right complaint of Geush-urvan, and with a considerate regard of that complaint by the Ameshaspentas, there was the creation of the creatures even in the end, amongst whom great and excellent (are) men who could fight and vanquish the Adversary⁷; and by virtue of the accompaniment of the complaint for hurt and pain such ■ Geush-urvan (had advanced) against creation, and alongside the inability of the Kigs to offer resistance,⁸ Geush-urvan lived in supremely ordered existence.

5. Owing to the necessity of mankind living and progressing by the help of animals, Geush-urvan was appointed in the

¹ Pr. *kāstan*, "to diminish," "to destroy." K has *kāstan*, which may mean "hurting" or "afflicting." West suggests "explanation and extenuation," "fining and beating."

^{2,3} Lit., "Which is ■ affliction to them (*mānshān lā bēsh-i*).

³ Cf. Pr. *shikam*, "womb." Lit., "when (the offspring in) my womb is cast away."

⁴ West understands "leech."

⁵ Comp. Pr. *yābīdan*, "to wish," "to feel;" Pahl. *aybīdan*.

^{5,6} Or "notwithstanding there being....."

⁷ Av. *aibi-gainti*, lit. "much stinking," the epithet of the Evil Spirit. Also read *atb-dad*, "blemish-giver." See Yas. XXIX, 5c. The Bāndahishna agrees with this view. ⁸ Resistance to the ordered existence.

world in corporeal state and for the help of men; and in order to perceive less the worldly distress the animals were made dull¹ in intelligence,¹ and arrayed in the habit of strife;² (about) Geush-urvan being delighted at the appointment of Zarathushtra for the help of animals,³ and Zarathushtra establishing in the world the Holy Creed of the worship of Ahuramazda, and redeeming animals and other good creation to perfection, and causing satisfaction at the advancement of the Religion.⁴

6. This also was said to Geush-urvan, viz.:—"I announce unto thee the removal of devastation,⁵ that a remedy for the distress from Aharman exists; because I would not be creating the world,—I who — Ahuramazda,—had I not known the remedy against the distress from him."⁶ 7. This, too, that Aharman wished thus:—"Mayest thou never produce a creature, Ahuramazda! and may there never be here the institution of temporal power nor of spiritual;"⁷ and may there never exist a desire for excellent righteousness, nor necessity for virtue and good deed!" 8. And the inquiry of Geush-urvan, thus:—"For whom am I appointed and formed?"⁸ and the reply to her, thus: "For him who is industrious and moderate."⁹

9. And (about) the solicitation of Geush-urvan for a helper, and for the nourishment (*srāyishma*) of cattle;¹⁰ and the granting

1.1 *Mādinidan* from Av. *mad*, "to intoxicate." West reads *māyīnitān*, and translates "breeding." ¹ In order to help them to experience distress in every circumstance.

² See Yas. XXIX, 2-8. Yas. XXIX, 9, shows that the Geush-urvan was unable at first to see the great power in Zarathushtra, and was disappointed at the divine choice having fallen on him. It seems, however, that she soon saw her mistake and realized the power of Zarathushtra for helping the world, as is made evident in the Gāthās themselves, viz.—in Yas. XXIX, 5.

³ West translates differently.

⁴ See Av. *kāshub*, "to decay." West renders, "the passing away of the devastation."

⁵ See again Pahl. Yas. XXIX, 6a.

⁶ Cf. Yas. XXIX, 6b.

⁷ See Yas. XXIX, 1a.

⁸ Cf. Yas. XXIX 6c. Zarathushtra is here indirectly meant.

⁹ See Yas. XXIX, 1c. Generally meant for the living creatures.

by Ahuramazda of the righteous man for the help of cattle, and the sweetness in water and plants for the nourishment of cattle;¹ so that the feeding and keeping of cattle should be the privilege of him who would provide them pasture in reality, and also of him who would strive industriously for provision for cattle, that is, of him who would give them pasture;² the fitness for that guardianship of cattle being demonstrated in one who makes cattle fully develop, and also in him who conquers, i.e., inflicts defeat on the wicked one, which is Wrath the ignoble, so that he may make Wrath stupefied.³

10. About the development of cattle by Ahuramazda, and the advice unto mankind to eat in moderation, and the great sin of him who gave unlawful distress to the cattle on whom Geush-urvan has the kindly eye (*hû-chashm*) in spiritual condition, in her personal contact with the Ameshaspentas, and in her personal contact with the light of the Sun, and her sympathetic insight,⁴ so that her hands are the stronger (in their behalf),—she who replies to the sacred beings, and the sacred beings reply to her.

11. About the utterance of Ahuramazda, there is this, too, viz.:—"I take into account those words, which are words that people of the world utter in respect of both the existences;⁵ and I am acquainted with the deeds which demons and men perform in the corporeal existence;⁶ and I am the Lord of decision in respect of whatever they perform; and things happen according to my will⁷ till the evolution of the final state of existence; and I can see by my wisdom and discretion that which has been, that which is, and that which ever shall be."

12. And about Ahuramazda having determined (*tâshîd*) the reward for the people of the world by means of the

¹ Yas. XXIX, 7b.

² *Ibid.*, 2b. West "who is also diligent in the production of cattle."

³ *Ibid.*, 2c.

⁴ West identifies *kâmak-dôisra* with Av. *vouru-dôithra*, and *saôka*, 'prosperity,' = epithet of *râta*, "liberality," but evidently the sense is distinct = *vouru* is not exactly *kâmak* in Pahlavi.

⁵ See Yas. XXIX, 4a.

⁶ *Ibid.*, 4b.

⁷ *Ibid.*, 4c.

Mānthra-spenta,¹ which has been the precursor of the beneficent workers; i. e., the power to benefit, and knowledge, which — full of every advantage in the high-priest (*dastōbār*), are owing to the Mānthra-spenta.

13. And about the unique and unparalleled position of Zarathushtra among mankind in respect of the desire for righteousness, and the cognition of the means of vanquishing the Blemish-giver, and the teaching of the creatures.²

Righteousness is the most excellent goodness.

CHAPTER XXIX.

VARSHTMĀNSAR NASK VII.

1. The seventh fargard, the *Ad-tā-vakhshyā*,³ relates to the Revelation and the spirit of the Mānthras as being worthy of veneration and homage;⁴ and this, too that the spirit of veneration of him who is well-intentioned,⁵ well-informed, and wise man, is quickly mixed with the radiance of the sun, and is associated with the fulfilment of the wishes and joys of the Ameshaspentas. 2. About the choice of will by mankind, and the way to the heavenly reward being in accordance with (such) choice.⁶ 3. And respecting the admonition unto mankind about seeking that condition in which it is possible for one to remain long with pleasure, and about reciting and teaching⁷ the Revelation of the Divine Being. 4. And about the statement of Zarathushtra regarding the

¹ See Yas. XXIX, 7a.

² *Ibid.*, 8.

³ The opening words of Yas. XXX, or the third hymn of the Ahuna vaiti Gāthā. The text writes *At-tāē-vaṣṣhya*, or *At-tāg-vaṣṣhya*.

⁴ See Yas. XXX, 1a. ⁵ See Yas. XXX, 1c.

⁶ And not according to the blind following of some creed. See Yas. XXX, 2b. ⁷ See Yas. XXX, 2c.

demon Aresh (Malice)¹ chattering to mankind (thus): "Ahuramazda and Aharman having been two brothers in one womb,² and of them the arch-angel³ (of the demons)⁴ loved what was evil⁵, when he proclaimed to those who knew him, the worship of the demons, and this, too, viz. :—'After that dedicate cattle to the planetary existences (*apākhhtarīgān*) and the demons.'"⁶ 5. And about the lying of the demon Aresh¹ and the separate origin of light and darkness,¹ and the goodness of the world of light, and the evil of that of darkness, in respect to choice and action.*

6. The growling of the Evil Spirit (Aharman) thus: "I am he whose thoughts are wicked, O Beneficent Spirit! I am he whose words are wicked, I am he whose deeds are wicked;⁷ (my) garb is of utter darkness, which is very thick and frightfully gloomy (*kharītar*),⁸ such that howsomuch the more it extends the darker (it grows);⁹ my nourishment consists in evil thoughts, in evil words, and in evil deeds; and I love those who subsist in that (state) through evil thoughts, and evil words, and evil deeds." 7. And the speaking of Ahuramazda thus: "I am he whose thoughts are good, O Evil Spirit! and I am he whose words are good, and I am he whose deeds are good;¹⁰ my garb consists of the firmament which was first created from that worldly substance, which had been produced from the stone-substance which is superior than every (other) stone-substance;¹¹ that is, it is adorned with all kinds of

¹ The demons generally are represented to play a similar part in Bānd, XV, 18.

² See Yas. XXX, 3a. It seems that Pahlavi writers attributed the dualistic idea here indicated, to the misguiding of the Demon of Malice. West draws attention to what the Armenian writer Eznik has to say on the point; see Hang's Essays, p. 13.

³ Meaning the arch-demons. The demon would call the leading demon by this appellation. ⁴ See Yas. XXX, 5a. ⁵ See Bānd., XV, 19, etc. ⁶ See Yas. XXX, 3c.

⁷ See Yas. XXX, 3b. ⁸ Pr. *khar*, "darkness."

⁹ See Bund. I, 3; XXVIII, 47.

¹⁰ See Yas. XXX, 3b.

¹¹ See Yas. XXX, 5b. It seems that the Pahlavi writers had this view of the heavens.

precious stones; good thoughts, good words and good deeds are my nourishment, and I love those who subsist in that state through good thoughts, and good words and good deeds."

8. And (about) this, too, that they, the demons of evil knowledge, never choose aright;¹ nor do they choose aright whose will is that of Akôman (Evil Mind).² 9. And about the demons causing sickness in the worldly state³ of men,⁴ through men causing deceit unto men owing to the deceptions of the demons; and (about) mankind arriving at the state³ leading to evil progress in that worldly condition.

10. And (about) the sovereignty and wisdom of the Revelation being sent⁵ by Ahuramazda, for the salvation of the (human) creatures; and (about) the sending of prophets again, whereby harm and suffering are caused on the demons;⁶ and the sovereignty returning to Ahuramazda,⁷ and (the people) attaining to the reward of Vohûman,⁸ and the recompence they deserved from the sacred beings; and in the end (there will be) the dominion of men over the demons, and of the good over the wicked, and of the righteous over the sinners.⁹

10A. And about the nature of those who would bring about the Revelation.¹⁰ 11. And this, too, viz. :—"The manifestations of those that would bring about the Renovation exist, O Spîtâ mân Zarathushtra! they are the stalwarts¹¹ among the existences, and armed (*zayanâvand*)¹² with the desire for righteousness, and independent-voiced;¹³ and through the inspiration of

¹ See Yas. XXX, 8a, 3c.

² *Ibid.*, 6b.

³ West seems to take the term *ahé* as signifying, "the patron spirit" or the "spiritual lord." But the Avesta seems to support our meaning.

⁴ See Yas. XXX, 6c.

⁵ West, too, thinks that the word *laîhazêr* suggests the later missions of Hûshidar, Hûshidarmâh and Sôshâna.

⁶ See Yas. XXX, 8a.

⁷ *Ibid.*, 7a.

⁸ *Ibid.*, 8b.

⁹ *Ibid.*, 8c.

¹⁰ *Ibid.*, 9a.

¹¹ West reads *giraîhtô* and translates, "have escaped," but cf. Pr. *darakht*, "a huge tree," "a column."

¹² "Vigilant," is the rendering of West, recalling Av. *zaîrangha*.

¹³ Pr. *subûk*, "independent." I.e., their appeal is so independent as to receive an honest reply.

righteousness they would advance in righteousness any object that is straight forward. 12. As to the statement of the *Staṭa Yasht*, in which it has been recited about them, that is, it has been said in the *Gāthās*, viz. :—"So we with those who belong unto Thee ; that is, we are Thine own, and we shall be bringing about the Renovation in the world."¹ 13. And about the perpetual (*hamishag*) conference of the Ameshaspentas² in respect of the production of the final embodiment.

14. And this, too, that through the Illuminator of the Days they smash the army of the *drūj* (fiend),³ and they are clothed in the light of the Sun ;⁴ and also (about) those whose virtuous persons are glowing, they are those who are the priests, the warriors, the husbandmen and the male-sovereigns, in whose company would be Ashi-vanguhi and the Spirit of Liberality ;⁴ and they meditate with good thoughts and pleasure,⁵ and with pleasure to themselves they give the world into the sovereignty (*sardārīh*) of Ahuramazda, and likewise of Asha-vabishṭa,⁶ when they accept Ahuramazda and the Religion as the ruling powers. 15. And about (this) too, that, as to him whose mind is devoted to the *dastur* of the world, he always contemplates what is virtuous, and his sagacity increases.⁷

16. And about the admonition to mankind in respect of three things, owing to which arise the Renovation and the happy progress of the creatures, viz. :—The longing for the true Religion,⁸ the abstaining from the corruption of the creatures,⁹ (and) the striving for the happiness of mankind.¹⁰

The prosperity of righteousness is the best.

¹ See Yas. XXX, 9a.

² *Ibid.*, 9b.

³ *Ibid.*, 10a. ⁴ Taking *shasta* as a contraction of *hware-shasta*. ⁵ See above, ch. XXIII, § 3. ⁶ See Yas. XXX, 10b. ⁷ *Ibid.*, 10c. ⁸ See Yas. XXX, 9c, gloss. ⁹ See Yas. XXX, 11a. ¹⁰ *Ibid.*, 11b. ¹¹ *Ibid.*, 11c;

CHAPTER XXX.

VARŠHTMĀNSAR NASK VIII.

1. The eighth fargard, the *Tā-vé-urvātā*,¹ is about the admonition as to reciting² the Revelation, and the knowledge therefrom unto the faithful; (and) by that means conveying that knowledge unto the unfaithful through preaching on manifest temperance³ and on conspicuous wisdom,⁴ and reflecting on anything whatever that may be accepted, and even on that which may not be accepted; (and) on inviting (men) to the Faith, and the advantage from attracting (*hākhian*) them to the Faith by which a numerous following of the Religion results; and from numerous disciples (there arise) the increasing greatness in the corporeal world, and a grand recompense in the spiritual, and the (consequent) progress of the Faith of Ahuramazda even among people of the evil creed as well as among apostates.⁵

2. And (about) this, too, that life and also every other blessing for the creatures of Ahuramazda (proceed) from Ahuramazda,⁶ (and) even reward and recompense proceed from Ahuramazda, according to (men's) fulfilment of His divine will.

3. Whereas the creatures of Aharman proceed from Aharman, (and) all (their) troubles come from Aharman; (and) when they worship him, Aharman becomes worse, more oppressive, and more producer of misery.

4. And about the establishment and organisation in their own (respective) spheres by both the spirits, (and) the respective operations of their own appliances; (and) each one planning his own destructive⁷ operation against the other through his own natural resources;⁸ and the advancement by

¹ The text writes *Tāt-ve-rat*.

² See Yasna XXXI, 1a.

³ *Andāzag* : *paēddāgig*, lit., "the temperance which is manifest."

⁴ I.e., the exemplary conduct of the adherents to the Faith will impress even the wicked in a way as to win them also over to its doctrines.

⁵ See Yasna XXXI, 1c.

⁶ *Ibid.* 2c.

⁷ Av. *gadha* = "brigand," "murderer"; or Av. *gadhd*, "a cudgel."

⁸ See Yas. XXXI, 3a.

Ahuramazda of the spiritual lordship, and of the *dasturship* (*ratâh*), and of the true faith in the good Religion;¹ (whereas) Aharman is contesting these owing to his antagonism to the creatures of Ahuramazda. 5. And for the suppression of that contesting influence, Ahuramazda, as the giver of true knowledge, has bestowed speech and the ritual of ordeals;² and (about) the invocation of God for help, and the approach of an angel to the invokers of help,³ and the removal of their distress, and the bestowal on them of freedom and also of rectitude,⁴ and also the peace of the good ruler Ahuramazda,⁵ and the restoration of bodies (*viz.*, the resurrection; which is) the hope of all the good creatures through the invocation of God for help, and (His) approach; that is, the meditation on the beneficent wisdom of the good Religion, through Vohûman, which comprises any good knowledge whatsoever in respect of all that exist, that have existed, and that shall exist.⁶

6. And about the shouting out of the demon Aresh⁷ unto Zarathushtra, and the reply of Zarathushtra according to the admonitions of Ahuramazda, and whatever is on the same subject; just as the Revelation declares, *viz.*, that the demon Aresh said to him thus:—"Then recite⁸ the profession of faith⁹ in me, O Zarathushtra! before the assembly of the demons who will sit on account of thee in the same session for three nights and four days." 7. Zarathushtra also inquired of him thus: "O Aresh! (thou art) to me the most deceitful, if I should adore you in words, what reward would there be to me

¹ Ibid 3b.

² Ibid. 3c.

³ Ibid 4a.

⁴ *I.e.*, the purity which rectitude deserves to attain in the body and in the physical state of the mind. See Yas. XXXI 4b.

⁵ See Yas. XXXI 4c.

⁶ Ibid. 5, a, b.

⁷ Ibid 5b. Thus it would appear that the *Yajrâ* of the Avesta is represented in the Pahlavi by *Yajrâ* Aresh, but the meaning attached by Pahlavi translators is doubtful. See West's note 7, p. 246.

^{8,9} *Frashemam*. West rightly thinks that the reference is to the formula of the Zarathushtrian profession of the Faith, beginning with the word *Av. fravarâne*=Pahl. *frashemam*.

for that?" 8. Thereon Aresh, the most deceitful of the demons, replied unto him thus:—"Thou shalt be king among men, with such absolute (*kāmag*) gifts (*dahishnih*) over the existences just as thou wouldst have for thyself; and thou shalt be immortal, O Spitāmân!"¹ 9. Zarathushtra also inquired of him thus:—"O Aresh! (thou art) the most deceitful of the demons as to men who would worship you for the birth of a son, or for seeking immodest women for enjoyment, (gifts) which they considered as being specially in your possession;² how can anyone be immortal among them?"³ 10. And Aresh, the most deceitful of the demons, could not give him much information about it.⁴ 11. Zarathushtra spoke to him thus: "I am of Him,⁵ I love Him; that is, I am His own, and I fulfil His objects, and would recite the law and the benedictions of Him, Who is the most wise Ahuramazda, Who is the gratifier of desires."

12. And about the salvation of all the creatures through the Māntras;⁶ and as much as they forcibly promulgated by them, there result the bringing about (*nāvārihañtan*) and the advancement (*afzādan*) of the immortality of the different creations at the Renovation,⁶ (and) the existence of purity and the increase of the good creatures, (and) perfect currency of the Māntras owing to the goodness in the world, when he who is a good king arrives.⁷

13. The existence of the spiritual creation, the first thought of Ahuramazda;⁸ Ahuramazda creating the first creatures spiritually, the formation and making of the corporeal next, and (His) uniting the spiritual with the corporeal, and

¹ Cf. Vend. XIX, 6. ² I.e., Passion is a leading demon and is rampant in the lewd act here mentioned.

³ In other words, acts of corporeal waste and physical degradation cannot possibly help immortality to result.

⁴ I.e., the answer he gave was not convincing.

⁵ Meaning Ahuramazda.

⁶ See Yas. XXXI, 6b.

⁷ Perhaps the reference is to Vāhrām Varjāvand, the glorious prince who is to help in the bringing about of the Renovation.

⁸ See Yas. XXXI, 6b.

advancing the creatures thereby, and establishing¹ by His wisdom, the righteousness of Vohūman in the creatures, (and) impelling thereby all the good creatures into purity and happiness.² 14. And also about this that the perfect understanding of things is owing to Vohūman having made a home in one's conscience (*vārōm*).

15. And about the great reward of him who shows goodness to the animals;³ whereas the idle (*a-varzidār*) apostate obtains no reward by simulating religiousness, or by hypocrisy (*dān-minishnih*), practised deceptively and with false humility,⁴ and by preaching righteousness and practising⁵ evil,⁶ and along with that the recitation of righteousness even hypocritically (*dāvānsihā-ich*). 16. And about the work of the Creator in the completion, the highest is recognised to be that when He formed the world and the law of the Religion,⁷ and when He gave life to corporeal beings,⁸ and when He created instinct and action,⁹ and when he granted free will to beings capable of volition,¹⁰ in order that one may most appropriate the share in what is corporeal and spiritual.¹¹

17. (About) one in whose body the right-mindedness is lodged by practising consultation with the right-minded ones;¹² and about one coming under the influence of either of the two Spirits¹³ according as one happens to be good, and one even happens to be evil, by the several means by which they act individually;¹⁴ and about the operation of the Religion of

¹ *Ibid.* ² *Ibid.* 6a. West, "and all good creatures being goaded (*zakhamihastan*)."

³ *Ibid.* 10a. ⁴ *Ibid.* 10c. ⁵ The *dāvānsihāch* of the text evidently represents the *davāschina* of the Avesta Yas. XXXI, 10c; and the Pazand *dāvānsihāch* in its Pahlavi. ⁶ *Ibid.* 11a. By making the law of moral conduct operative in the world, God has fulfilled the supreme object of creation.

⁷ See Yas. XXXI, 11b. ⁸ *Ibid.* 11c.

⁹ Owing to having deserved them through the exercise of the good mind. ¹⁰ See Yas. XXXI, 12c.

¹¹ *I.e.*, according to the nature and strength of the motive power in individuals they come under the influence of either of the two Spirits. Such impulse itself would be the result of previous acts of a like nature which one's disposition would lead one to perform, but which could have been controlled by one's reason.

Ahuramazda on life and mind; about exercising great care in the foiling of and finding remedy by mankind against their ruin by sin,¹ because Ahuramazda is perfectly aware of all they practise,² that which is open and that, too, which is concealed. 18. And (about) the grand reward of him who bestows gifts upon the righteous man out of his own fortune (*chabún*);³ and also (about) this that whoever grants ■ gift to the wicked to achieve ■ foul end (*avárén aúmid ráē*)⁴ aids darkness, and not light.

19. This, too, that the worst sovereign is that one who is of evil religion and evil deeds, who would cause no happiness even for a bribe;⁵ (it is) he who is the destroyer of the innocent; and (that) the heavy punishment in hell (is) of him who shall make such ■ sinner as sovereign.⁶ 20. And an admonition unto mankind for appointing judge and chief over every house,⁷ (and) the test of a person through his appointment to that great duty; (and about) the prosperity of the entire creation of the world when its sovereign is wise.

21. And about the Evil Spirit upsetting⁸ the man of right thought, right word, and right deed; and (about) the righteous man applying⁹ a remedy ■ against the opposition of the Evil Spirit, (against) the wicked who is evil-reciting, and the apostate who is immorally conducting; and the enticement¹⁰ of men by the apostate to wrong ways (*avárthā*) rather than their being won over to the righteous man on the right path;¹¹ and then in the end the discomfiture of the forces of the *drúj* by him who is the beneficent man. 22. And (about) the admonition unto mankind about abstaining from following (*ákharīh*) the apostate, and not listening to him, and seeking from him the

¹ Evidence by means of right reason.

² See Yas. XXXI, 13a. ³ Ibid. 14b. ⁴ Ibid. 14c.

⁵ Yasna XXXI, 15b:—*Amataš párag yekabúnd, ankhúā ī zindag barā īā shedkúnayēn*, "when they give him a bribe, they would not release any living man." ⁶ Ibid. 15a:—*Olā pavan vināsishe pádrān validúnayēn, mūn avō ālā ī darwand khūdūyih validúnayēn*. ⁷ Ibid. 16a. [*Mīzd afash yekabún-haft*] *mūnash zak ī hā-dānāg baēn demāna khūdāf*. ■ See Pr. شکیدن, "to upset". *shiklidan*, "to tear," "to disturb." ■ See Pr. گزاردان *guzardān*, "to apply a remedy." ¹⁰ See Pr. لوسیدن, *lūsīdan*, "to cheat." ¹¹ See Yas. XXXI, 17a.

Avestâ and Zand of the sacred beings;¹ and (about) the evil conduct² and slandering, and discord and death,² and frightfulness in the world, which come from the apostates. 23. And the admonition unto the upholders of the Religion about thoroughly recognising the remedy against the apostates, and (about) making and holding weapons against them (*i.e.* for their destruction),² so that he who is a fearless sovereign would be most eager for truthful speaking; and when he would be loving the Religion of Ahuramazda, he would then have an eagerness for truthful speaking and other righteous virtues.³

24. And (about) the coming of the beneficent Fire⁴ (*Spenishia*) at the third night (after death) for the assistance and the salvation of the righteous ones for what is achieved (by them), and the constant lamentation of him who deceives and torments the righteous man,⁵ and the dragging of the wicked ones down to hell owing to their own deeds for which they deserved (such punishment).⁶ 25. This, too, that the complete worthiness of the blessings of Hvardat and Amerdat (wholesomeness and immortality)⁷ is of him who exercises the sovereign power which is his, and which he holds through honest ways;⁸ (and) who deems it a duty to befriend whatever is the reflection of his own spirit in action,⁹ in the same way as the Creator is with respect to his own creatures. 26. And this, too, that whatever man is so excellent in the world, when every one thinks, speaks and acts just as his spiritual guide and *dastur* (would do);¹⁰ in other words (*aigh*), he (would be) a good

¹ Ibid. 18a: —*At aish utân min lekâm min ôlâ darvand mânsar nyôkshêd amûkhtishna*, [*aigh min yasharmogân Avistâg va Zand al nyôkshêd*.] ■ Ibid. 18a.

² Ibid. 19b: —*Arshôkht gôvishna ôlâ t padakhshât* [*t aishm*] *pavan kânân kânaghtishna* [*aigh-ash ghâl gôvishna t râst t frân dadyast bard debrânishna*.]

⁴ Yas. XXXI, 19c: —*Hund t lak dâsh t sukhrâ, Asharmazda, vijarishna bard yehavûnêd avô patkârdârân* [*aigh bâkht va afribht pâltâg bard vabidân-uyên*.] See chap. XII, 4. ⁵ Ibid. 20a, b: —*Mân yâtânêd avô yasharûbân pavan frîptishna ôlâ min âkharash shîvan* [*aigh-ash pavan râbân shîvan yehavûnêd*] *afash dêr yâtânishna bân tem* ■ Ibid. 20c: —*Avô tem ahvân* . . . *atân kânishna zak t nafshêd va Dâcna yezrânêd*. ⁷ Ibid. 21a, and chap. XIX, 1.

⁸ Ibid. 21b. ⁹ Ibid. 21c: —*Mân ôlâ zak t nafshêd mafnâg pavan kânishna dâst*. ¹⁰ Ibid. 22a. In other words his conduct would be so exemplary that

mankind would follow him as a sample of virtue and as a holy guide.

ruler who would be practising beneficent acts alongside his truthful utterances.¹ 27. This, too, that Ahuramazda in this world abides most in the body of such a ruler,² and that abiding is quite manifest in him.

The excellence of righteousness is perfect.

CHAPTER XXXI.

VARSHTMĀNSAR NASK IX.

1. The ninth fargard, the *Hvaetumaiti*³, is about the coming of three deceitful demons,⁴ and their deceitful (or clamorous) attitude⁵ towards Ahuramazda⁶, so that owing to that deception He might have regard for, and might reward (them), and they might attain to the strength (required) for destroying the (good) creatures.⁷ 2. The rushing⁸ out of those demons from an abyss (*zōfar*) to the vault (*bārz* of Heaven), deceitfully clamouring (*aiwāchihā*); one thus:—“(I am) an ally of undeceitfulness”⁹; and one thus:—“(I am) a helper¹⁰ of undeceitfulness”; and one thus:—“(I am) the peer opposed to deceit,” (and) their speaking to this effect (*aigh*):— “We are of that spirit which is noble, and mutually helping and friendly,¹⁰ (and) we do not deceive one another; we are not really such as not to be Thy mediums;¹¹ we fulfil the Religion and the Law which are Thine, and the Will which is Thine; and we are helpers of Thy adherents, and imprecators¹² of Thy opponents; we beseech Thee to allot us a place in Heaven, and the reward which is the reward of the worthy.”

¹ Ibid. 22b:—*Shapir zak i khāidai mān yashardayth pavan gōbishna pavan-ich kūnishna ghal vatsihmayēn.* ² Ibid. 22c:—*Zak i lak Aāharmazda būrdār tanū hait* [*aigh-at-al būēn sūh māhmānih pavan tanū i bīd.*]

³ The name given to Yas. XXXII, from its opening words which contain the term *hvaeta*. ⁴ Mentioned in § 2 below.

⁵ See Av. *rāz*, “to cry out aloud,” and Pers. *lāch*, “deception.”

⁶ See Yas. XXXII, 1a.

⁷ They entertained such as hope through their perverted mind.

⁸ *A-khōrdan*, “to disgorge,” lit. “to rush out.”

⁹ Or, “partisan of deceit,” if the text is read *ādrūjishna*.

¹⁰ See Av. *vāreman*, “support,” “helper.” ¹¹ See Yas. XXXII, 1c.

¹² See Av. *zu*, “to curse.”

3. The reply of Ahuramazda to them (was) to this effect (*aigh*):—"You have been rushing about in the depths of gloomy¹ darkness ■ benighted ones,² so your race is from a demoniac source, (and) your origin is from Akôman (Evil Mind);³ that is, your origin is from there where (are) Akôman (Evil Thought)³ and Varûna which is destructive, and also Âz which is well accumulating,⁴ and, likewise, *Indra*⁵ (Malignity) which smashes up the Religion, (and) the Spirit of Apostasy which deceives men of the world as to good living and immortality,⁶ and first of all blindfolds their intelligence. 4. They shall first do this, so that the intelligence of mankind should be blindfolded from beneficent objects, (and) their eloquent words and prominent deeds perverted from the ceremonial of us who are Ameshapentas⁷; they thereby destroy their wisdom, and also consider as most excellent righteousness⁸ what ■ loved by the demons;⁹ they utter false words, and thereby they extol the wicked deeds of men; with libation many of you worship more deceitfully and arrogantly than falsehood and arrogance, they thereby enhance (their) greatest worship, so that they practise (those vices) thereby more and more. 5. And owing to their love of you who are the demons, and through (their) discord, they smite with ■ smiting those that dislike (*lê-khûrsandh*) to offer you the precedence, when the leader they would choose becomes ■ destroyer; so in the end, too, it happens that it is he who even causes destruction; they would take you as leaders, they would cause destruction. 6. You demons become (positively) wicked

¹ See Pr. *Mîrak*, "gloomy."

² See Pahl. Vend. XIX, § 47. ³ See Pahl. Yas. XXXII, 3a.

⁴ The common evil powers of Akôman, Varûn, Âzi and Indar are constantly discussed in the Pahlavi literature. The last, though supposed to be identical with the Indian Indra, has invariably a bad sense attached to it, and the meaning may be taken from the Av. root in "to malign", "to be vindictive". ⁵ According to Bund. I, 27, and XXVIII, 8, Indar seduces men from virtue, and leads them to despise the sacred vestures.

⁶ See Pahl. Yas. XXXII, 5a. ⁷ See Pahl. Yas. XXXII, 4a. gloss.

⁸ See Pahl. Yas. XXXII, 4c. Wisdom and righteousness grow by good living only. ⁹ See Pahl. Yas. XXXII, 4b.

in the congregation where they speak of avoiding you, and wicked at the (divine) worship and adoration where the preacher of righteousness arrives, and all light becomes manifest in the world; you also foil the admonition (given) unto mankind about harbouring (*māhmānīdan*) in themselves perfect mindfulness about abstaining from the demons."

7. And this, too, namely:—"Worst are you who are wicked, and you worship the demons with good libation (and) words, that are accepted by them as vicious libation, the retribution for which is the horrible hell."

8. And this, too, namely:—"As to those malicious (*kinig*) demons,¹ I will first describe to thee, having knowledge thereof, what the nature of their law was when they came to the world, that is, when they rushed into it at first:—

9. For thirty centuries² those of My world were immortal and undecaying, O Zarathushtra! (but) when the thirtieth century elapsed,³ O Spitāmān! then there appeared to My Gâyôrmard the sweat⁴ produced by the demons who produce harm, which lasted for just so much time as would take a man to recite this prayer of Ahunavar relating to the *Ahu* and the *Ratu*.⁵ 10. And when he had emerged from that sweat, he became defenceless (*a-sāig*), that is, darkness came unto him;⁶ I recited then this prayer with the formula on the *Ahu* and the *Ratu*, and when I had uttered the word *vāstārem* (of the Ahunavar) the demons then fell⁶ into darkness."

11. And about the harm (which proceeds) from the demons even this (was said by Him), viz.:—"The Evil Spirit destroys My creatures by his misinterpretation of the formula (of Ahunavar)⁷ which is to them My (divine) wealth, and for

¹ See Pahl. Yas. XXXII, 7a. and 8a.

² See Bānd.I, 8, 20, 21.

³ See Bānd. III, 3.

⁴ See Bānd. III, 19. According to the Būndahishna, the sweat is said to have been necessitated by the appearance of the demons. ⁵ See Bānd. III, 20.

⁶ West also reads *āstānti* formed from the acrostic of Chaldaean *nifal*, and translates, "fell." ⁷ See Pahl. Yas. XXXII, 9a.

throwing¹ up¹ the pursuit of the compact;² and about the desire for holding that (divine) wealth, which is due to Vohuman (Good Mind); that is, it is necessary that they shall hold it with honesty. 12. And about that Yima, the son of Vivanghau, who rendered mankind happy, who made animals of the good creation³ happy, so when, O Zarathushtra! in speech he addressed mankind, he spoke thus:—‘Ye who are the mankind for cattle, that is, you yourselves through a sub-division (are distinguished) as men, you eat meat, and through that division⁴ there is superabundance of meat for you (who) are men; neither owing to greed, nor owing to malevolence, do you let the intestinal fat⁵ (of the animal) be thrown away, nor do you let that fat be thrown away when you slaughter (the animal) for the profession of slaughtering, so that thus it may be good for you, and for your domestics.’”

13. And this, too, viz.:—“Even that man is produced by him, who is the wicked Evil Spirit, for the annihilation of Mine;⁷ the life of that man is of prolonged blindness, who announced contempt (*a-stâyishnih*) of righteousness and dispraise (*a-yazishnih*) of the righteous man; unto him the latter spoke thus⁸:—‘You are men that produce ruin (*siy dâtâr*)

¹ See Pahl. Yas. XXXII, 9b which has *barâ avôrd* for the *apayantâ* of the Avesta:—*Mânshân barâ zak i li tshil avôrd* [*pa'mân kard dâshand bharâ-taq i pavan Dâstôbar* || *li avlyar dâshân* Hence *sipôrd* of the text seems to be a mistake for *avôrd*. ² See Pahl. Yas. XXXII, 9b.

³ See Yas. XXXII, 8a. Comp. Av. *kudhâongh*, “of the good creation.”

⁴ Ibid. 8b:—*Lanâ i gdu bisrayâ pavan bagishna vashlamânî* [. . . *pavan snak masih va bârâi masih*]. “O ye of us, eat ye flesh in pieces [. . . of the size of the breast or the length of the arm.]” ⁵ Comp. Pers. *palak*, “fat,” and *râi*, “intestines.”

⁶ This whole paragraph is favourable to Yima's repute as a good sovereign. The fat is to be preserved for the use of it in certain ceremonies. West has translated the whole of this obscure passage very much in a different way.

⁷ Yas. XXXII, 10a:—*Ôld gabrd avô denâ li srôb marenchînishna yehabând* [*algh-ash a-rûbâgih avô Dâna yehabând*.] The Gâthâ here refers to the Religion.

⁸ Translating—*mânash gûft ôld âegh*, “about whom he spoke thus”—it might be the description of the righteous man by a wicked adherent of Aharman.

for their pastures; that is, you ■ co-operating (*ham-bârdâr*) for the enhancement of (their) ruin; that is, you are causing the progress thereof; and you are men who continue on as destructive in their pasture, who remain for entertaining ruin of their pasture, who destroy it altogether; ye are men, you cause ruin to their pasture¹ by fire, and you cause barrenness¹ by other objects, too, that exist, so that you are causing belief among them in the false statements (or creed) of unreality; you are (men) who enjoy long life (*khvî-shîh-î-dîrang-jân*) owing to greediness which has come to you to a great extent (*mêh*) from the Spirit of Deceit.”

14. And about the harm from the demons this, too, (is said) namely: “They treated with contempt these My (good) creatures, and robbed, too, of peace the righteous man, as well as the hero (*chîr*) by (the leading of the demons to) the burial of corpses.” 15. And (about) this, too, thus:—“Those men are the most harmful to the treasures of the Religion in this world, who carry² corpses ■ domestic animals and on beasts of burden.”² 16. This, too, namely:—“The men who deliver, i.e., carry, to ■ borough the corpse of the dead by a domestic animal (*pâh*), or by a beast of burden, promote a dreadful trouble for the living; they cause harm to the fire, and also to the water flowing down the mountains,³ and also to the bodies⁴ of liquids⁴ which are of ten (kinds), and the juices⁵ of trees which are of four (kinds) in a thousandfold, that is, they come out ■ thousand at one time; they are the most helpful (in this promotion of trouble) who carry (thus) the corpse of a sinner.

¹ See Yas. XXXII, 10c:—*Amat-ich-ash vâstar viyâvântîd*, [*a:gh-ash tapâh bard kard, afash marechînishna yehabând*], *amat-ich-ash pavan patâ:gh aôshishna yehabând avô yasharûbân*

^{2,3} Which is considered as ■ heinous sin in the Vendidad.

³ In Yas. LXVIII, 6. *Av. thraôti-stâtas:ha*, and in Yas. XXXVIII, 3, the *Av. hêbvainti* are rendered by *garân-tachîshna*.

^{4,4} West mentions “liquids of the body,” that is, of the human body, referring to Bând. XXI, 1.

⁵ West reads *sêranô*, and translates “saps (of plants).”

17. "Also about those (men) I tell thee, O Spitāmān Zarathushtra! that in those ninth and tenth centuries¹ shall arise those that happen to be the brood of the *Drūj* and the midden² of the Harmful Spirit; every one of them, too, is more to be destroyed than ten worshippers of demons (*daēvi-yast*); there must be³ made a clean stripping of them,^{2a} i.e., they must be rendered void (*tāhīg*) of all property, who (should be) priests without (*barā*) divine meditation and elevation (*bārzishna*). 18. And (about) the peasant who after fatal pests³ such as the weevil⁴ and the frog, would prevent them, i.e., keep them back from mankind; and about him who would cause bewilderment to the innocent men, and their execution of the evilly-worked-out commands.⁵ 19. And they, too, inflict destruction on this which is Mine, on this My Religion, who speak of how to live, thus:—'If it is necessary to live (it shall be) in our way; and they are wicked, too, and degrade⁶ themselves in greatness, that is, as leaders and as guardians of those who are of Thy Religion; and they commit sins and pronounce destruction of Thine foolishly, O pure Spitāmān!' "

20. "They, too, declare destruction of those who profess thy Religion which adores Ahuramazda; they damage (*rishn-and*) the property and possessions of those they plunder, O Zarathushtra! and they think scornfully of this Thy worship, and scornfully of (Thy) reverence; and they think scornfully of both the creeds of the Avestā and Zand, which

¹ West observes that the erroneous chronology of the Bāndahishn would point to the reign of Yazdagard who was called *Bazhagar* (the Sinner) by the priesthood, because he tolerated other religions and the heretic Mazdak, when religious and social troubles had arisen in Irān, and to the rise of the Arabs. See West's interesting note 4, p. 257.

² See Pr. *rīkē*, "excrement," and *rīkhār*, "a cesspool."

^{2a, 3a} *Mīn ōlā avizag vabidūnānd*. ³ See Pr. *pās* "sour", "grim."

⁴ See Pr. *dīrak* "weevil." ⁵ In obedience to the Harmful Spirit.

⁶ See Pahl. Yas. XXXII, 11a:—*Oldāshn-ich avō denā ī lī merencht-nishna yehabūnd, mūn zivishna-ābmand* [*yemālelūnd aīgh amāi zivastan shāyad pavan rās ī lenā*] *va darvand havānē, va pavan mazih kākīnēnd vatarēh* [*aīgh pavan peshopyēh va pasōpyēh vīnās vabidūnānd*.]

I Who am the Most Beneficent of Spirits, revealed to thee. 21. And they spoil the ceremonial of him who is most righteous, and the obeisance that might arise from him who was the disciple of Zarathushtra the Spîtâmân; (and) they chant as an excellent act unto men² what is established (*hankhetünt*) ■ ■ vicious (*sarftar*) malevolence,³ who declare the most evil action as a matter of joy.”⁴

22. “And they seek sovereign power by dishonest gifts,⁵ i.e., they seek kingly authority by means of bribery; they are very wicked in (their) abode in respect to this, i.e., they are craving in the mind for this, thus:—‘For the one hundred given to the other, I shall take two hundred from that other;’⁶ they destroy the best state of existence;⁶ they destroy their own souls; they destroy the corporeal world.” 23. Then those who are the ruling people, (*viz.*) the Kigs and the Karaps,⁷ shall seize the sovereign power; those who are the most wicked rulers in the country, (shall rule) over the most excellent rulers in the household and the borough, in the town and the country; then both (these parties) shall raise an uproar (*kulâ*), the good ruler as well as the wicked ruler; and the wicked ruler gets smitten, and to the most excellent ruler is entrusted the sovereign power. 24. Then whoever in that (state of things) seeks by every such dishonest gift⁵ those that are animate as well as those that are inanimate, (would be) he who has ■ desire for assault (and) complaint; (whereas) he who has an awful regard for My righteous man, would allot to him comfort, and it is he who protects those who are

² Ibid. 11c. ³ Ibid. 12a. ⁴ See Pr. *riğh*, “malevolence.” ⁵ See Pahl. Yas. XXXII, 12b. ⁶⁻⁵ Ibid. 13a, gloss:—*Mân khūdâyih pavan Grehamā barshūnéd*, [*aigh pādakhshlāyih pavan pārag barshūnéd*], *ash zak ī sarftar bāēn demāna pavan minishna*, [*aigh pavan aē minishna barshūnéd*, *aigh* 100 *barā yehabānam*, 200 *lakhvār yansaginam-āz*.] *Grehamāz* is taken by Mills as the proper ■ of some impious chieftain. ⁷ *pavan grehamakō*, “(who seeks) for a devouring.” “See Av. *grah*, “to devour”, *grehamāz* means “bribery,” “dishonest gifts.”

⁶⁻⁶ Ibid. 13b. *Aheān mereshkēntār harā-and*.

⁷ Ibid. 14a. and 15a. The enemies of Zarathushtra, namely, *Dūršarōb* *Brītrōg-rēsh*, *Vaēdvōisht* and *Jeshmag*.

observant of holiness,¹ and who shall deal out punishment upon sorcerers and witches.”¹

25. And (about) this, too, namely:—“ Vengeance demands many a malicious ones, that is, they shall inflict punishment upon the sinners;² (after which) when they put life into the body,³ i.e., (when) they give back life to the body³; but as to that metal⁴ in molten state, it lies abundant on the earth⁵ in such a manner that it does not wreak vengeance on him who is righteous, while it wreaks vengeance on him who is wicked; I Who am Ahuramazda shall (thus) achieve the Renovation in the world. 26. Thus, too, the world as it was once at first but never afterwards, becomes perfect, with a perfection which is thus Mine, that shall no longer be corrupt (*vīmār*), whose being owing to Me is now even immortal, its manifest constitution exists being of anent nature;⁵ and through that (divine) sovereignty of Mine they are also aware that, apart from Me, the corporeal world of righteousness is even now in a state of immortality.”

Righteousness is the best prosperity.

¹ Ibid. 18c.

² Ibid. 16c.

³ That is, when the body is renovated at the Tan-i-Pasin in the Resurrection, and when all men are to be purified in molten metal which hurts only the sinners.

⁴ Comp. Av. *ayangh*, “metal.”

⁵ Because if the souls were not immortal there could be no punishments to beings.

દીનકર્દ કેતાબ,

તેનાં નવમાં પુસ્તકનાં પેહલા ભાગની
અસલ પહલવી એખારત, ઇંગ્રેજ અક્ષરે તેનું વાંચણ,
ઇંગ્રેજ તથા ગુજરાતીમાં તેનો શરેહ સાથે
તરજુમો, અને તેમાં આવેલા મુશ્કેલ
પહલવી શબ્દોની ફરહંગ.

કર્તા:

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંબાણા, બી. એ.,

નામદાર સર જમશેદજી જરબોસ્તી મદરેસાના પ્રિન્સીપલ.

વૉલ્યુમ સતરમું,

દીનકર્દના નવમાં પુસ્તકમાં આવેલા અવસ્તા ગાથાઓઃ
સૂદગર, વર્ષત-માન્સર, અને બગ ને લગતાં
નસ્કોનું સાંકળ્યું તથા સાર,
ભાગ ૧ લો.

નામદાર સર જમશેદજી જીજીભાઈ ટ્રાન્સલેશન ફંડના વસ્તી સાહેબોના
આસરા હેઠલ છપાવી પ્રગટ કર્યું છે.

મુબંઈ.

બિરીય દરિયા પ્રેસ.

પ્રથમજરદી સને ૧૨૮૧, ખસ્તી સને ૧૯૨૨.

[All Rights Reserved.]

સુબર્ષ મધે, મી. બી. મીલરે, ધી ટ્રિટીશ ઇન્ડિયા પ્રેસમાં મળ્યાં, લવલેનમાં
હિન્ડુસ્તાન આ ૧૭ મું વૉલ્યુમ છાપું છે.

અને

હારાબ દસ્તુર પેશાતન સંગ્રહ, બી. એ., એ
નં. ૮૧, ખંબાલા હીલ, સુબર્ષ, મધે પ્રગટ છાપું છે.

દીનકર્દ, પુસ્તક ૯ મું. (બાબ ૧-૩૧)

ગુજરાતી તરજુમાનું સાંકળ્યું.

પાનો.

| | | | | | | |
|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| ૨૩ આતની દોઆ | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |
| ૫૬૪વી દિઆયો... | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |

ભાગ પેહલો—સૂદગર નસ્ક.

| | | | | | | | |
|--------|--|-----|-----|-----|-----|-----|--------|
| દોઆ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |
| બાબ ૧ | હો, અહૂનવદ્ધઃ થયા-અહુ-વધધોનું બાણતર (૬. ૩); અને તેની અસર (૬. ૪). ... | ... | ... | ... | ... | ... | ૨-૩. |
| બાબ ૨ | હો, અધેમ્-વોહુ. | ... | ... | ... | ... | ... | ૩. |
| બાબ ૩ | હો, ચેફહે-હાતામ, માણસની બનાવટ (૬. ૧); છંદમીના આશિર્વાદ (૬. ૨); સંખ્યાવત. | ... | ... | ... | ... | ... | ૩. |
| બાબ ૪ | હો, યાનીમ્-મનોહ માણસનો શરીરનો વધારે; દહાકેની ખામીઓ; ગરીબોને મદદ (૬. ૭);... | ... | ... | ... | ... | ... | ૪-૫. |
| બાબ ૫ | હો, અશ્વઘ્નિયા: સગાંઓ તરફની બેખવાહી; એક દસ્તુરનું પરદેશમાં ગુજરી જવું. | ... | ... | ... | ... | ... | ૫. |
| બાબ ૬ | હો, અહ-તા-વજ્રયા: પાંચ આશિર્વાદોની સેષતા; દોહતની પદવીઓ (૬. ૩); સુખ આપનાર આર ચીજો, તથા પાંચ જાતની દોહત (૬. ૫-૬); છાકટાં માણસો; આગક કેમ લેવો. | ... | ... | ... | ... | ... | ૫-૬. |
| બાબ ૭ | હો, તાન્હે-ફર્કેતા: જરૂરિયાતને દીનની બશારત; અને આર હજારઓ; દીન તથા પાદશાહીનો નારા. | ... | ... | ... | ... | ... | ૭. |
| બાબ ૮ | હો, હવઘેતુમહતિ: અલ્હર્મન તથા ખીજી જુરી શક્તિઓની પરસ્પર કરવાનું પરિણામ; ખાતાં તથા પીતાં બાલવાનો યુનાહ (૬. ૪); સ્ત્રીઓ તથા ખીજી બન્દોની પરસ્પર કરવાનો વખત. | ... | ... | ... | ... | ... | ૭-૮. |
| બાબ ૯ | હો, થયા-આધશિ: ગુલામ બારગી કરનારનો યુનાહ અલ્હર્મન સાથે પાપમાં એક સરખા છે એવા સાત જણા. | ... | ... | ... | ... | ... | ૯-૧૦. |
| બાબ ૧૦ | હો, યા-શ્વઘ્નિયા: આતરાના મીનોની ફરિયાદ; આકાશમાં ચઢવાની આતરાની ખાહેશ (૬. ૧૧); આતરાની સંબાળ. | ... | ... | ... | ... | ... | ૧૦-૧૨. |
| બાબ ૧૧ | હો, થસ્ત: બન્દોની મજબસ; દુ-ધામાં આતરાનું કામ; અને તેના ઉપયોગ; આતરાની સંબાળ લેતેઓનો બદલો (૬. ૫-૬); અને તેને નુકસાન કરે તેઓની સજા (૬. ૧૧-૧૨); | ... | ... | ... | ... | ... | |

- યજ્ઞદાનની પરસ્પેશ નહિ કરવી (ક. ૧૪); અસ્ત-વીદાદનુ આવવું પાતા. (ક. ૧૮); બહેરાત, ક્ષેપીગદ તથા રસ્તાખીજ છે એમ માનવું (ક. ૧૯); મરણ પામ્યાંથી સાદ વિલાપ (ક. ૨૦); શુદ્ધાણું તથા કાષાઈ (ક. ૨૨-૨૪); જોતિની સુટણી (ક. ૨૫-૨૭); યુનાદને તોડવો (ક. ૨૮); વચન તોડવું નહિ ... ૧૨-૧૬.
- આખ ૧૨ મો, ઉચ્ચતવહતિ: જરથુશ્ત્રની ઉચ્ચ પદવી; માંત્ર બરાબર બાલુવા (ક. ૩); આધરાઓની હાલત (ક. ૪-૫); અમેશાસ્પદોની બલાઈ, જરથુશ્ત્રના ચેલાઓને મદદ કરે તેઓનો બદલો ... ૧૬.
- આખ ૧૩ મો, તત્ત્વ-સ્વા-પેરેસા: દેવતા મીનિની શક્તિ ... ૧૭.
- આખ ૧૪ મો, અત્ત-કવશ્યા: કુંદેશાસ્થના રવાનને જરથુશ્ત્રને જોવું; કુંદેસા-સ્થનાં સાહસકર્મો ... ૧૮-૧૯.
- આખ ૧૫ મો, કાંસ-નેમોઈ-જમ્મ: અસ્ત-વીદાદનુ આવવું. અને શરીરની મરણ પછીની હાલત; મરણ પછીની છંદગી સાદ તૈયારી. (ક. ૭-૧૦); સાત અમર સરદારો ... ૧૯-૨૨.
- આખ ૧૬ મો, સ્પે-તા-મહન્યુ: યુનાદનારોની તોળેશ, રવાનનો છુટકારો ... ૨૨-૨૩.
- આખ ૧૭ મો, ચેછ: પાંચ યુનાદો, મેઠાં તથા ડોરોને ગેરકાયદેસર મારી નાંખવાં વિષે ... ૨૩-૨૪.
- આખ ૧૮ મો, અત્ત-મા-યવા: ખાલી વખતે બોલવાનું પરિણામ; શરીર અને રવાન વચ્ચે વધિ; અહુનવર તથા અવેમ બાલુવા વિષે ... ૨૪-૨૫.
- આખ ૧૯ મો, કત્ત-મોઈ-ઉર્વા: એક દસ્તુરની વખાણ; દોળખ તથા ચિન્વત પુલનું વર્ણન; વેશ્યાને સ્ત્રી કર્મકે જેવા વિષે (ક. ૫-૭); વચન તોડવા વિષે ... ૨૫-૨૬.
- આખ ૨૦ મો, વોહુ-ખ્રાશ્ર: દહાકૂની પાદરાહી; વિષે બહોળું સુખ (ક. ૨-૩); દહાકૂની પાદરાહીનું કુ:ખ (ક. ૪-૫); ક્રમ્પિ-કનની દહાકૂ ઉપર કતોહ; તે અમરનો ફેલાવો; ક્રમ્પિકુને મોજ્દદરાનનાં લોકોને આપેલી હાર ... ૨૭-૩૦.
- આખ ૨૧ મો, વહિશતા-હરિતરા: એજ બંદગી; કાઈ-હીસનું કતોહમંદ રાખ્ય; દેવાનું તેને તોડી પાડવા બેગા થવું (ક. ૪-૬); નહર્વોસધને ખુજોઈના શબ્દો... ૩૦-૩૨.
- આખ ૨૨ મો, અધર્વેમત: કઈ-ખુજોઈ અને વાચ્મિ સાથેના મેળાપ; ક્ષેપીગદ વેળાચ્મિ તેણે શું કર્યું. ... ૩૩-૩૪.
- આખ ૨૩ મો, વર્શતે-મા-સર નસ્ક, કરગદ ૧. અચ્ચિત્ર પદ્ધતિરા: જરથુશ્ત્રના જન્મની આસ્થત; તેને રતુ તરીકે બહેર કરવું અને તેની દેવાપર થયેલી અસર; તેઓએ તેને મારવાની કરેલી કોશીશો, તેનાં વણુ વચનો (ક. ૪-૬); તેના જન્મથી દેવામાં ગબરાઈ; અહુરમઝદે તેને આપેલો બચાવ, અને તેની જરથુશ્ત્રને શિખામણ; પ્રાણીઓની મીનાઈ પેદાયશ. ... ૩૫-૩૮.

બાબ ૨૪ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૨. યથા-અહુ-વધયોઃ પાદશાહી તથા પાના.
દસ્તુરીઃ અહુરમજ્દને પાદશાહ તથા દસ્તુર બલુયો. ... ૩૮.

બાબ ૨૫ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૩. અધિમ-યોહુઃ અરોધની વખાણ. ૩૯.

બાબ ૨૬ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૪. ચેફે હાતામઃ અહુરમજ્દે જર-
થુરતને શું કહ્યું? ... ૩૯.

બાબ ૨૭ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૫. યાનીમ્-મનોઃ જરથુરતની લાય-
કાતઃ ગેરેઝમાનની હાલતઃ ફરાઓરતનું ચેલાપણુંઃ જરથુ-
રતની હોશીયારી. ... ૩૯-૪૧.

બાબ ૨૮ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૬. ૫૨મઝ્ઝ્યાઃ ગેહશ ઉર્વેતની ફરી-
યાદઃ તેને છોડી દેવું તથા ફેંકવું. પ્રાણીઓની પેદાયશઃ પ્રાણી-
ઓથી આદમજનતનું આગળ વધવુંઃ પ્રાણીઓને મદદ કરવા
જરથુરતની નેમણુંકઃ પ્રાણીઓના નાસ સાર અહર્મનની
આહરાઃ પ્રાણીઓને મદદ કરવા સાર અરો માણસનું પેદા
યવુંઃ માણસ કરેલાં સર્વ કામો અહુરમજ્દે બલુ છેઃ અને
તેઓનો બદલો નક્કી કરે છેઃ જરથુરતની શુભદં પદવી. ... ૪૧-૪૪.

બાબ ૨૯ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૭. અદ-તા-વચ્ચાઃ દીન તથા માંઝ
નેમાંજ ને લાયક છેઃ માણસની મરણની પસંદગીઃ અરેશનું
જીવું બાલવુંઃ અહર્મનની કે અહુરમજ્દની પસંદગી,
પ્રાણીઓના છુટકારા સાર દીનને મોકલવામાં આવી છેઃ
ફરોઝદ લાવનારા યોદેઃ રોશનીની શુભને તેડવાની
શક્તિ. ... ૪૪-૪૬.

બાબ ૩૦ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૮. તા-ઉર્વેતાઃ દીનનાં બહુતર
બલુવાંઃ અહુરમજ્દ તરફથી ન્યામત મળે છેઃ અને અહર્-
મન તરફથી દુઃખઃ જે મીનનાં કામોઃ તેઓનો તંટોઃ
અરેશની ડગાઈઃ અરો યોદેને મદદ કરનારાનો બદલોઃ જુરો
પાદશાહ, જુરો મીનો અરોની સામે છે, તેનો ઉપાય ધર્મ નહિ
માનનારાને માન નહિ આપવુંઃ આતરાનું આવવુંઃ હર્વેતાત્
તથા અમરતાત્નાં આશિર્વાદો. ... ૪૬-૫૦.

બાબ ૩૧ મો, વર્તે-માન્સર નસ્ક, ફ. ૯. હવઝ્ઝેતુમઝતિઃ વલુ ડગારા દેવોનું
આવવુંઃ તેઓના ડગાઈનાં રાખેઃ તેઓ માણસોની આવપર શું
અસર કરે છે (ફ. ૩-૯)ઃ જુરાઈ દુન્યામાં કેમ આવી? (વિષે
પેદાયશને સુખી કેમ કાઢી? અસબ માણસ જેવીનો નાસ કરે
છેઃ પાળેલાં પ્રાણીઓ તથા બારબરદારી જનવરોપર લાસને
લાઈ જવીઃ જુરાં માણસો અને તેઓની અરાખીઃ બધી દીન
વાળાઓનો તેઓ નાસ મળે છે, અને ક્રિયાઓ બમોડે
છેઃ કીંગો તથા કર્ષેઃ યુનાહગારોની સભાઃ દુન્યાનું સંપૂર્ણ યવું. ૫૧-૫૫.



દીનકર્દ

પુસ્તક ૯ મું.

દીનના પવિત્ર ગાથાઓનો સાર તથા સમજણ વિષે.

રામચંદ્રની દાખા.

હાલર અહુરમઝ્દ (જે સર્વોત્તમ ડહાપણુનો સાહેબ છે તે) ની ગીતોઈ પુસ્તાલી હમેશાં પાર પડે, અને અહુરમઝ્દની પરસ્તેશ કરનારાઓની અસો દીનને નમાજ હોજો !

પહેલવી દીખાઓ.

નવમું પુસ્તક જુદી જુદી અસો વિધાના ભાગો અને કેતાબેતેઝ ઘમતું છે, અસો વિધાના દરેકમાંના જુદા જુદા ભાગો અને વિભાગોને લાગક વિસ્તારમાં રજુ કરવા અને તેમાં આવેલાં અખુટ જ્ઞાનનો કુંક સાર રજુ થાય એવી રીતે તેમાંથી ચુંટેલાં લખાણોની પુસ્તી સમજણ આપવા સારું (એ પુસ્તક રચ્યું છે).

ભાગ પહેલો.

સૂદગર્ નસ્ક.

દાખા.

જે દીન અહુરમઝ્દની પરસ્તેશ સ્થાપે છે, જે જુરી શકિતઓની સામે થાય છે અને અહુરમઝ્દના કાયદાને માન આપતાં શીખવે છે તેની વખાણ હોજો !

૧. આ નામનો અર્થ “દીનનાં લખાણોનો સંગ્રહ” કરી રાકાય. ૨. દીનકર્દનું નવમું પુસ્તક સર્વે ગાથામાં આવેલી બાબદોને પહેલાં વણુ નસ્કની અંદર નેવી રીતે દર્શાવવામાં આવી છે તેની સમજણ આપે છે. ખીજાં નસ્કમાં આવેલી બાબદો જુદી હતી અને તેથી તેનું વર્ણન આ નવમાં પુસ્તકમાં આપ્યું નથી. ૩. દીનકર્દ પુસ્તક આઠમું દીખાઓ ક. ૧૬ પ્રમાણે ચિકીવીસ નસ્કના ૧૦૦૦ ભાગો કરવામાં આવ્યા હતા. ૪. આ નસ્કમાં આવેલી બાબદોનો કાંઈક વિચાર આપણને આ પુસ્તકના બાબ ૧-૨૨ માં અને આઠમાં પુસ્તકના બાબ ૧ જામાં મળે છે.

બાબ ૧ લો, અહુનવર્ધર્થ.

(૧.) સૂરજમાં આ વીસ કેતાઓ આવેલી છે. એમાંની પહેલી “યથા-અહુ-વર્ધર્થો” છે, કારણકે યથા-અહુ-વર્ધર્થો દીનતું મૂળ છે. (૨) અને તેમાંથી તરફે બનાવ્યા છે, અને તેમાંથી સર્વ જ્ઞાનની ત્રણ^૧ મૂળ શાખાઓ ઉત્પન્ન થઈ છે, તેથી તેની પોતાની જગ્યાએ બીજાં સર્વ જ્ઞાનમાં તેની સર્વોચ્ચ પદવી દેખાડી છે.

(૩) અને કામો શરૂ કરતી વેળા યથા-અહુ-વર્ધર્થો બાણવાદી જે હીંમત અને ફતેહ મળે છે તેની યાદી અહીં આપી છે:—

(અ) જ્યારે કોઈ કોઈને કહેવા માંડે ત્યારે એક; જ્યારે કોઈ કોઈપાસે કાંઈ માંગણી કરવા માંડે ત્યારે એક; અને જ્યારે કોઈ કોઈ કામ કરવા જાય ત્યારે એક (બાણવો જોઈએ).

(ક) જ્યારે કોઈ પોતાના આશિર્વાદ આપવા માંડે ત્યારે બે.^૩

(ખ) જ્યારે કોઈ ગાહ્યાંબારોની યજ્ઞરતેમાં રાસત આફ્રિન કરવા શરૂ કરે ત્યારે, ચાર.^૪

(ગ) જ્યારે દરજને (એટલે ધુરી શક્તિને) હાંકી કાઢવી હોય ત્યારે પાંચ.^૫

(ઘ) જ્યારે હીંમત મેળવવી હોય ત્યારે, છ; અને જ્યારે લડાઈમાં ફતેહ મેળવવી હોય ત્યારે, છ.

(ઙ) જ્યારે અશો અમેશાસ્પંદોની^૬ યજ્ઞરતે માંડવી હોય ત્યારે સાત, અથવા જ્યારે કોઈ અમેશાસ્પંદોની યજ્ઞરતે કરવા માંગતો હોય ત્યારે સાત.

(ચ) જ્યારે કોઈ અશો લોકોનાં ફરોહરોની યજ્ઞરતે કરવા માંડે ત્યારે આઠ.^૭

(છ) જ્યારે કોઈ પોતાની જમીનમાં બી નાંખવા માંડે ત્યારે નવ.

(જ) જ્યારે કોઈ હમેશ રહેવાની આશા રાખે ત્યારે દસ.^૮

(ઝ) જ્યારે કોઈ એકી માંગવા જાય ત્યારે અગીઆર.

(ઞ) જ્યારે કોઈ પહાડની ઉપર જવા ધારે ત્યારે બાર.^૯

૧. જરોશતી કેતાઓની ગાથા હધ-માંત્ર, અને દાત એવા ત્રણ વિભાગોમાં વહેંચણી કરવામાં આવેલી છે તે વિશે અહીં ધરારો કરવામાં આવ્યો છે. અહુનવરની ત્રણ લીટીઓ જે સર્વ જ્ઞાનનાં મૂળ તરીકે બાણવામાં આવી છે તે અનુસાર આ વિભાગો કરવામાં આવ્યા છે. જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, દીવાથો ૬. ૪—૬ અને કુટનોઠ. ૨. જુઓ રાપસ્તાન્શો-રાપસ્ત બાબ ૧૯ માં અને બહમન પુણ્યમાંની રવાયત. ૩. વળી આફ્રીન્ગાન્—ઈ-દહાનમાં. ૪. આફ્રીન્ગાન્—ઈ-ગાહ્યારમાં. ૫. આફ્રીન્ગાન્—ઈ-સરોશમાં. ૬. અને યજ્ઞરોની. ૭. અને આફ્રીન્ગાન્—ઈ ગાથામાં. ૮. આફ્રીન્ગાન્—ઈ-અહુરમઝદમાં પણ દસ બાણવામાં આવે છે. ૯. જ્યારે આફ્રીન્ગાન્—ઈ-ફીચીન બાણવ ત્યારે પણ બાર બાણવામાં આવે છે.

(૮) જ્યારે કોઈ વસ્તીવાળી જગ્યાએ જવા માંગે ત્યારે તેર; જ્યારે કોઈ એક રસ્તાપરથી બાણીએ ફરવા માંગે ત્યારે, અથવા જ્યારે કોઈ નાણું પગે પસાર કરી જવા માંગે ત્યારે તેર.

(૪) તેજ પ્રમાણે દેવેને તોડવાનાટે યથા-અહૂ-વધર્થો ક્યાં પહેલાં બહુવો બેઠાં તે વિષે; અને જરથુષ્ઠ્ર ને બહુવાનાં દરેક બહુતરનો ફુંક સાર ને અહૂનવર છે તેના શબ્દો બરાબર બહુવાથી મળતાં ફાયદાકારક પરિણામ વિષે; અને અશો મન સાથે અહૂનવરનો દરેક શબ્દ મ્હોટે સાદે બહુવાથી દેવો નબળા થાય છે અને યુરા દુશ્મનથી તન અને માલને રક્ષણ મળે છે તે વિષે.

(૫) અહૂનવરની પહેલી, બીજી, અને ત્રીજી થીટીઓ સુજળ એકવીસ નસ્તોના બાગ પાડવા વિષે.

(૬.) ઉદાર વિચાર, ઉદાર શબ્દો, અને ઉદાર કામોથી પ્રાણીઓનો વધારો ને અશો દરતરથી આગળ વધે છે તે વિષે; અને તેને ને સંપૂર્ણ માન આપવું બેઠાં તે વિષે; અને તેના બદલાની હયાતી વિષે.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

બાળ ૨ જો, અષેમ્-વોહુ.

(૧.) બીજી ફર્ગદે “અષેમ્ વોહુ”^૨ અશોઈ ને દીનનો બદલો છે તેની વખાણ વિષે છે; અને અશોઈની સામે જવાના ગુનાહને ધિક્કારવા વિષે.

અશોઈ ઉત્તમ ન્યામત છે.

બાળ ૩ જો, ચેડ-હે-હાતામ્.

(૧.) ત્રીજી ફર્ગદે “ચેડ-હે-હાતામ્”^૩ ધીમી અને સાદા વધારાથી માણસની બનાવટ અને તેઓ પચાસ^૪ વરસ જીવે ત્યારે તેઓનાં ખાક થઈ જવા વિષે છે, અને

૧. આ “અશોમ્-વોહુ” બહુતરના રાજઆતના શબ્દો છે, અને તે દરેક બાળને છેડે આશિર્વાદ રૂપે દીનકર્મોમાં મુકવામાં આવેલા છે. ૨. પહેલીમાં અષેમ્-વોહુ મળે છે. આ બંદગીનો અર્થ આ છે. “અશોઈ સર્વોત્તમ ન્યામત છે. તે ખુદાઈ સુખ છે. ખુદાઈ સુખ તેને મળે છે કે ને અશોઈ સર્વોત્તમ મીજ છે એમ સમજી પોતે અશો રહે છે”. ૩. આ શબ્દ અહીં અવસ્તા હરે બખાયેલો છે. એનો અર્થ આ છે: “હવે અશોઈને લીધે ને કોઈ બંદગીનો સવાબ વખાણની જાંદગીમાં વધુ મદીયતો છે તે અહુરમજ્દ સારી રીતે પીછાણે છે. અને અહીં હવે એવાં લોકોમાંનાં તર અને નારી બનેને વખાણીએ અને આરાધીએ છીએ.” ૪. DM. માં “૫૦” વરસ મળે છે. એટલી લાંબી ઉંમર જાંદગી ઉતરવા મળે એમ ધારવું અને એમ તયી. વેસ્ટ ઉમરના તથા તમકા, જાંદગી, હન, અને પર્ધસ્ત-ખશુદ્ર ની નોંધ થ છે જ્યાંનો પહેલા ફરહેંગ-ઈ-ઓઈમ્ સુજળ ૫૦ મે વરસે રાજ થાય છે.

માણસોમાં સર્વથી વધુ સુખની હિંદુની બોળવનાર માણસની હિંદુનીમાં પણ તેની હિંદુનીની આખેરીએ^૧ મહેતના આવવા વિષે. (૨.) અને હિંદુનીના ખરા આશિર્વાદો ફક્ત લાયક માણસોને તેઓના અશોધ માટેના પ્યારને લીધે મળે છે, અને બીજા દરેક બીજા દુના થાય છે. (૩.) અને આ પણ કે એક પુરતા સાધનવાળો માણસ જે કોઈ બીજા લાયક માણસને તે જ્યારે કાંઈ માંગે ત્યારે તેને કાંઈ આપતો નથી તે તેથી દેવોનો કાયદો ચાલુ કરે છે, અને દેવોને જોર આપે છે.

અશોધ ઉત્તમ ન્યામત છે.

બાબ ૪ થો, યાનીમ્-મનો.

(૧.) ચોથી ફર્કદ, “ યાનીમ્-મનો,”^૨ સેવદનાં શરીરમાં દૂરનો વધારો સર્વથી સરસ દ્રમ છે તે વિષે છે;^૩ અને, બીજું, કે હાલની હાલતમાં જ્યારે હાપણુ, અને વિદ્વાતા અર્થે સુખાપણુ, અને ઉલટ અને ખંત, જે હિંદુનીને તેનાં ખરા કામે લગાડે છે તે સાથે હોય, અને જ્યારે આ પાંચ એટલે કે લોભ, શક્તિની ગેરહાજરી, આજ્ઞાસાધ, મેવકુફી, અને પાપી વહેવાર, જે હિંદુનીને લગાડે છે તે સાથે ન હોય ત્યારે વધારો સર્વથી સરસ હોવા વિષે. (૨.) અને આ વિષે કે આ પાંચ આમીઓ દહાકુમાં હતી, અને તેથી ફરેહૂન ઉશ્કેરાયો અને તેણે ચિમનો કીતો લેવા સાથે તેને ફરાબોય.^૪

(૩.) અને આ ચાર ફુરુશોની ગંભીરતા વિષે અને તેથી ચતા છુરા વધારો વિષે, જે ફુરુશો આ છે:-જાકટપણું, હલકી સંગત, ધર્મનો ત્યાગ, અને આપતલખીપણું.

(૪.) અને વળી આ કે ચિમે આ ચાર ફુરુશોને દુન્યામાંથી બહાર હાંકી કાઢ્યા, અને પછી તે દુન્યામાં અમર્મી ફેલાવી શક્યો. (૫.) અને દીનતું જ્ઞાન ધરાવનાર ધણીના શબ્દોની યદુર પરિક્ષાથી જે ખબરાઈ ગયું, અને પોતાની જાતને દીનતાં જ્ઞાનવાળો પુરુષ જે તે નામ ધરાવવાને લાયક ન હોય તેના વિચાર વગરના શબ્દોના ખસાવ શોધે તેને દુર રાખવા વિષે. (૬.) અને વળી આ પણ કે જે કોઈ દુન્યામાં પાપી દરમાન ફેલાવે તે પોતાનું જીવન છુદાણાની બાબુએ રાખે છે.

(૭.) અને દુઃખી ગરીબ લોકોની ફરિયાદના સર્વથી સારો ઉપાય વિષે, અને દુઃખની ફરિયાદોથી દુઃખી લોકોને ખચાવવા વિષે, અને નાકબુલાત, અને અમાન્યતા

૧. ફા૦ ખરીન. “ સર્વથી હંચું ” અહીં એક માણસ સર્વથી વધુ કેટલો જીવી શકે તે વિષે દર્શાવે છે. ૨. બીજા શબ્દોમાં સવાન, અને સવાખ, અને તેનો અર્થો બીજા હમેશા માટે રહે છે; જ્યારે બીજું સર્વ દુના થાય છે. ૩. આ શબ્દો આખર ગાથાની શરૂઆતમાં આવે છે. પણ અહીં તે પહેલા ગાથાના પહેલા હા સાથે વપરાયલા છે. ૪. જ્યારે ખુદા આ દુન્યામાં સર્વ બીજાને મીનાઈ હાલતમાં મુકી શકે ત્યારે તે માણસનાં સવાનને લાંબી લઠાઈ કરવાની ફરજ કાં પડતો હશે તે સવાલનો જવાબ, દીનદાર લોકોને સમજાવવા સાથે, અહીં આપવામાં આવ્યો હશે. ૫. જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, બાબ ૧૨ માં, ફ. ૮-૯, અને ત્યાં આપેલી નોટ. ૬. જે માણસ સત્ત્વાઈની પરિક્ષામાં ઊભો રહી શકતો નથી અને એટલા શિક્ષકોની સાથે સંબંધ રાખે છે તે સારો માણસ નથી, અને તેને આખરદાર લોકોએ દુર રાખવો જોઈએ. એ ફકરાનો અર્થ વેસ્ત જુદીજ રીતે કરે છે.

અને જાલકાં મનની હસ્તિ વિષે. (૮.) અને એક સાચી વાળખી ફરિયાદવાળા દુઃખી લોકોનું દુઃખ કુંક કરવા વિષે; અને સર્વથી ઉતરતી પદવીના જગજગથી તે સર્વથી શ્રેષ્ઠ લવાદ જે અહુરમઝદ છે તેઓનો સર્વ પદવીના લોકોથી સાચી ફરિયાદોમાંની વાળખી ફરિયાદોનો નિઃકલ કરવા વિષે.

અશોઈની ન્યામત ઉત્તમ છે.

આખ ૫ ભો, ષ્ઠમઠખ્યા.

(૧.) પાંચમી ફર્ગે “ષ્ઠમઠખ્યા” વખતના અરસામાં લાગણીનો જેસ વધી જવાથી અને શુભાવવાથી આપની દિકરા તરફની, અને દિકરાની આપ તરફની, અને બાઈની બાઈ તરફની, અને દોસ્તની દોસ્ત તરફની, અને ધણીની ધણીઆણી તરફની અને ધણીઆણીની ધણી તરફની બેપરવાહી વિષે; અને ગાથાને ચાહનાર અબ્યાસીઓ અને બાલુનારાઓ તરફ ગાથાનો મીતો કદી પણ બેદરકારી દેખાડે નથી તે વિષે. (૨.) જ્યારે એક એરવદ અથવા દસ્તુર પરદેશમાં ગુજરી જાય અને તેનું શરીર તેના સ્વદેશમાં પાછું આવતું નથી ત્યારે ગાથાના મીતોની ફરિયાદ વિષે; આ સંજોગો હેઠળ કેવી જાતનો જન્મ થાય છે, અને હીન છોડનાર લોકોનો જુલમ તેઓના પોતાના દેશમાં જ થાય છે. (૩.) અને ગાથાનો મીતો અને વળી સખાવત દોળખમાંથી સ્વાનને બચાવવા સર્વોત્તમ શક્તિ છે તે વિષે.

ઉત્તમ ન્યામત અશોઈ છે.

આખ ૬ ઠો, અત્-તા-વખરયા.

(૧.) છઠી ફર્ગે “અત્-તા-વખરયા” પાંચ સુખની શ્રેષ્ઠતા વિષે છે; પહેલું અશોઈથી, અને બીજું ઉંચાં ખાનદાનથી, ત્રીજું આખાદ જમીનથી, અને ચોથું મેદાનાં ટાળાંથી, અને પાંચમું ધંધાની કુશળતાથી. (૨.) મહેનતુ લોકોને તવંગરી, અને આળસુ લોકોને ગરીબી આપવા વિષે. (૩.) બેસીને કામ કરનાર એક ગણી, અને ફરતાં લોકો બે ગણી, ઉતાવળે કામ કરનાર ત્રણ ગણી, અને ધસીને કામ કરનાર ચાર

૧. જેઓથી બની શકે તેમનાં દુઃખી લોકોનાં દુઃખો ઠાળવાં જોઈએ. કોઈથી રીતે ખુદાઈ શક્તિઓ તેજ અંત સાફ કામ કરે છે, પણ તેજ મુજબ આલુસાઈ શક્તિઓ પણ તેવીજ રીતે કામ કરવું જોઈએ. ૨. પહેલા ગાથાના ખીજ હા (૫૨૫ હા ૨૬ મો, ફ. ૧) નો પહેલો શબ્દ. પહેલીમાં “ષ્ઠમઠખ્યા” લખાયેલો છે. ૩. જુઓ હા. ૨૬ મો. ફ. ૧ હા. જ્યાં આ દુન્યાનો મીતો પોતાનાં સર્વ દુઃખો વિષે ફરિયાદોનો યોગ્ય ઉદાહરણ છે અને તેમાંથી પોતાને બચાવનારની મદદની માગણી કરે છે. અને તેનાં પરિણામે જરૂરજરૂર તે મહાન કામ સાફ નેમવામાં આવે છે. ૪. અહુન્વહતિ ગાથાના ત્રીજા હા (૩૦ મો. ફ. ૧) ના શબ્દ આતના શબ્દો. પહેલીમાં અત્-તા-વખરયા મળે છે.

ગણી, અને ઘોડેશ્વારી કરનાર પાંચ ગણી, અને રથમાં હંકારી જનાર છ ગણી, કાયદો જાણી સમજવનાર સાત ગણી, અને દોલતને પુરી સાચવી જાળવનાર આઠ ગણી, જમીન ખેડવાના કુશળ ધંધામાં ફાયદા હોય તેઓ નવ ગણી, અને માંચિ-રપેન્ત શીખવવામાં રોકાયલા હોય તેઓ દસ ગણી દોલત મેળવે છે તે વિષે.

(૪.) જવાનીમાં પસાર કરેલી આળસાઇને લીધે એક માણસને ખુદાપામાં જે ખરતાવો થાય છે તે વિષે. (૫.) તે ચાર ચીજ વિષે જે બ્યારે એક માણસ પોતાની જવાનીમાં એકઠી કરી હોય ત્યારે તે ઘણાજ સુખી થાય છે; પહેલી, બહી વિદ્યા; બીજી, આવક આપનારી દોલત; ત્રીજી, નેક ધણીઆણી; અને ચોથી, આખાદ ધર. (૬.) સંપૂર્ણ આખાદીના પાંચ બંકાર વિષે: ધંધો, અને મહેનતુપણું, અને સતોષ, અને સમયસુચકતા, અને શુકિતઓ ધરાવવી.

(૭) છાકડા માણસોની સંખ્યામાં યેસવાથી પરહેજ રહેવા વિષે. (૮) અને આ પણ કે જે કોઈ હદ બહાર થરાય પીવાથી અવળી ખુદિતો થાય છે અને બીજા લોકોને અને ફરજ બજાવનારાઓને તેઓનાં કામમાં કંટાળા રૂપ થઈ પડે છે તે ચળ-દોની મંજુરીથી થરાય પીતો નથી. (૯) અને આ પણ કે બ્યારે તમે તમારું ખાણું ખાવો ત્યારે તે લાયક જગ્યાએ લેવું; અને તે ગમે ત્યાં લેવામાં આવે તોખી તે બારી નહીં અને હલકું હોવું જોઈએ; કે જેથી તે તે ખાધા પછી તું સવાખનાં કામે કરે, અને યુનાહથી પરહેજ રહે કે જેથી તે ખાધા પછી તને અમર પુશાલી મળે; અને જ્યાં અરો બિહુકો હોય ત્યાં તારે તેઓને ભાગ જુદો રાખવો જોઈએ, અને તે બિહુકો તને દોઆ દેશે, અને અરો બિહુકો વિષેને ડરાવ એ છે કે તેઓની દોઆ સર્વથી સરસ છે.

સર્વોત્તમ આખત અરોઈ છે.

૧. પેરક આ રાખ્દને ફા. રાઈ સાથે સરખાવે છે અને તરજુમે “રસ્તે” કરે છે. પણ આ રાખ્દ અવ. રથ રાખ્દ પહેલવી રૂપમાં લખાયેલો લાગે છે. કદાચ બડવેચાઓ જોઈને પોતાના દેશને ખાતર લેડે તેઓ વિષે અહીં ધરાવેલો હોય. ૨. જેણે બારી ખોરાક લીધો હોય તે કુદરતી એ કરી રાકતો નથી. ૩. ખસ દ્રીગૂથ કદાચ ધરધર બિહુ માંગવા જતા ન હોવા જોઈએ. પણ તેઓ યિર્કાતમાં અથવા મઠમાં રહેતા હશે જ્યાં તેઓને જઈગીની જરૂની ચીજો સઘળી દીનદાર લોકો પુરી પાડતાં હશે. ખિસ્તી ધર્મગુરુઓમાં અથવા હિંદુ અને ખુદ ધર્મ પાળનારા લોકોમાં જેમ સાધુ સન્નાસીઓને પાળવામાં આવે છે તેમ જરથુશ્ત્રી માંહેલો પણ પોતાના ટોળાના એક ભાગ તરીકે સાધુઓને પાળતા હતા તે કોઈ નહીં જણાવું નથી. કદાચ એમ ન હોય પણ ઉપર જણાવેલા અને દીનકર્દ. પુ. ૬ ટું D. ખાખ ૩ જ્યાં આવેલા ફકરાઓ ઉપરથી આપણે એમ માની શકીએ કે અસલ જરથોશ્ત્રી લોકોમાં દ્રીગૂથને અદલે દરબે આપવામાં આવતો હતા.

ખાખ ■ મો, તા-વે-ઉર્વાતા.

(૧) સાતમી ફર્જે “તા-વે-ઉર્વાતા” નરથુરના હજારમાં ચાર જમાનાનાં ચાર પ્રકારનું નરથુરને જણાવવા વિષે છે; પહેલો સુતેરી, જેમાં અહુરમઝદે નરથુરને દીન દેખાડી તે, બીજો રૂપેરી, જેમાં વિશ્વારૂપે નરથુર પાસેથી દીન કબુલ કરી તે; ત્રીજો પોલાદી જે જમાનામાં સાહસપંદનો છોકરો આતરોખાતે જેણે અશીષને આરાધ્ય કરી તે જમાના હોતો તે, ચોથો લોહાં સાથે ભેળાયેલા જમાનો છે, આ તે જમાનો હોતો જેમાં દીનને છોડનારા અને બીજા યુગ લોકોનાં રાજનો પુષ્કળ ફેલાવો થનાર હોતો.

(૨) તેજ જમાનામાં ધરિની દેશોમાં દીન અને હકુમતના નાશ થવા વિષે, અને દરેક જાતની બલાઈ અને સુવાળ ઝોછા થવા વિષે, અને ખાસીયત તથા ઝહાપણુ ઉતરી જવા વિષે. (૩) અને બધાં લોકોની છાંડગી લેવાની ઈચ્છા, જે તે જમાનામાં જરૂરી હાલત થાય છે, તેથી તે જમાનામાં અત્ય ધણી જાતના ઘોઠાળા અને દુઃખનો અહેવાલ આપવામાં આવ્યો છે.

સર્વોત્તમ ન્યાયત અશોષ છે.

ખાખ ૮ મો, હવએતુમઘતિ.

(૧) આઠમી ફર્જે, “હવએતુમઘતિ” અહર્મનની પરસ્તેશથી થતી આદમ-જાતમાં દીનમાં આક્રીનની ગેરહાજરીથી દુર રહેવા વિષે છે; અને અન્દર અને સાવરની પરસ્તેશથી પવિત્ર કપડાં વગર ફરવાની ટેવ; અને તાછીરીય અને રી-

૧. યજ્ઞ. હા ૩૧ મો, પહેલા ગાથાના ચોથા હાના પહેલા શબ્દો પહલવીમાં “તાન્વે-રત” મળે છે. ૨. જુઓ બહમન યશત, ૧ ફ. ૧-૫. પેસ્ટ આ સાથ યજ્ઞ. હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૪ માનો સંબંધ ખરાબર દેખાડે છે. ૩. જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ સું દીખાવો ફ. ૨૧ મો અને કુટનોટ. ૪. યજ્ઞ. હા. ૩૨ મો, પહેલા ગાથાના પાંચમા હાને આપેલું નામ. પારસી ગ્રંથોમાં અને અર્ચેતુમઘતિ વાંચે છે, અને પહેલવીમાં એ શબ્દ ખવેતુમઘતિ લખાય છે. ૫. અહીં જે ખાખની ચરચા કરવામાં આવી છે તેજ આપણને ડરમા હાના પહેલા ફકરામાં મળે છે. ૬-૯. હિંદુ દેવોનાં નામોમાં મળતો ઇન્દ્ર દેવતા, વંદીદાદ ફ. ૧૦મી ફ. ૬ અને ૧૦, તથા વંદીદાદ ફ. ૧૬મી ફ. ૪૩ માં જણાવવામાં આવ્યું છે કે અકેઝૂ-મનો, ઇન્દ્ર, સાહિર, નાઝીંધકશિય, તહિર, અને જહરિય એ સઘળી ખરાબ શક્તિઓ વોહુ-મનો, અથ વહિશત, ખ્યશ-વધર્થ, સ્પેન્ત આરમઘતિ, હઉર્વતાતૂ, તથા અમેરેતાતૂ ની દરેકની સામે કામ કરે છે. એ વિષય વિષે પહલવી લખાણોમાં પ્રસિદ્ધ ખુલાસો કરવામાં આવ્યો છે. જુઓ ખુન્દહીશત, ખાખ ૧ ધો. ફ. ૨૭. ખા. ૨૮ મો. ફ. ૭-૧૩, ખા. ૩૦ મો ફ. ૨૬; માનુ-સ્વીહરનાં લખાણો પત્ર ૧ ધો. ૧૦, ૬; પહલવી યજ્ઞને હા ૪૭ મો ફ. ૧ વિગેરે એને મળતા હિંદુ દેવતાઓમાં આપણને ઇન્દ્ર શર્વે (શિવનું એક નામ); નાસત્ય, અને સંસ્કૃત શબ્દો સુર “દરદવાળુ” અને જરજ “નારા”. એવું દેખાય છે કે હિંદુ લોકોમાં એ શબ્દોનો થો અર્થ થાય છે તે સમજવા વગર આ સામસામી શક્તિઓની હારમાળા ધરિનીઓએ હિંદુ બાહ્યધર્મથી છુટા પડતાં રચી હવી. ખુન્દ. ખા. ૨૮ મો, ફ. ૮ માં પવિત્ર કપડાં વગર ફરવાનો ગુનાહ અન્દરની અસર હેઠળ થાય છે, એમ જણાવ્યું છે.

મૂની પરસ્તેશથી એકવક્ત પગનાં પહેરણી સાથે ફરવું, અને અકતશની^૨ પરસ્તેશથી ચીન્નેનો ખરાબ વિચાર કરવો^૩; અને સર્વ દેવોની પરસ્તેશથી સર્પને મારવાનાં હથિયાર^૪ વગર રહેવાની ટેવથી પરહેજ રહેવા વિષે અને તેઓનું ખાસ યાન.

(૨) જે માણસ ખાતાં અને પીતાં વાત કરે તેની બૂખી ખાસીયત વિષે^૫; અને તે કારણથી દેવોને થતી ખુશાલી^૬, તથા ખાતાં અને પીતાં શબ્દો ન ઉચ્ચારવાની શિખામણ વિષે. (૩) ખાવા અને પીવા પહેલાં, તથા પુરૂં કર્યા પછી યજ્ઞદાનો આહાર માની તેઓને ખુશાલ કરવા વિષે; અને તેની અશોષની વખાણથી મોઢું પાક કરવા વિષે.^૭ (૪) અને તે માણસ વિષે જે દીનતાં ફરમાનો બરાબર ન પાળવાથી કોઈ સવાબનાં કામ કરતો નથી, અને તેથી સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેરતમાં તે પહોંચતો નથી.

(૫) અને અશો અશોશની^૮ યજ્ઞને કરવાનો વખત રાતના પહેલા ભાગના

૧. જુઝ્મો યુન્દ. બા. ૨૮ મો, ફ. ૧૩, જ્યાં આ યુનાહ તાજીરીયથી થતો જણાવ્યો છે; અને સરખાથો અદા-વીરાફ, બા. ૨૫ મો, ફ. ૫. અહીં પગપર એકલાં મોઢા પહેરી ફરવાવિષે ઇશારો હોય, એમ લાગે છે. પણ જો જે શબ્દને આપણે અર્થે વાંચીએ તે બહુ હોય અને ખરા શબ્દ અર્થે અથવા અર્થ હોય તો તેનો અર્થ “જુઠ વગર” “ઉંધો પગે” થાય. ૨. જુઝ્મો યુન્દ. બા. ૨૮ મો, ફ. ૨૦, જ્યાં આ યુનાહ પહેલવી અકતશ, અવન અકતશથી થતો જણાવ્યો છે. જુઝ્મો વંદીદાદ ફ. ૧૦ મો, ફ. ૧૩, અને ફ. ૧૬ મો, ફ. ૪૩; અને યુન્દ. બા. ૨૮ મો, ફ. ૨૦; આ સર્વે ફકરાઓમાં અર્થેશમ સાથે તેનો મોટો સંબંધ દર્શાવ્યો છે. ૩. ચીન્નેને મોટે ઉબોટો વિચાર કરવો એ પણ જુઝી વાસ્તા ધરાવવા જેવાજ યુનાહ છે, એ દેખીતું છે. ૪. જુઝ્મો યુન્દ. બા. ૨૮ મો, ફ. ૨૧, ૨૨. અને દીનકર્દ પુ. ૮ સું બા. ૧૮ મો, ફ. ૨. વોલુમ ૧૫ માં એનો તરજુમો જુઝી રીતે કરવામાં આવ્યો છે, અને ત્યાં ખૂદશબ્દો જેવાજ બહુવામાં આવ્યો છે. જુઝ્મો પહેલવી વંદી ફ. ૧૮ મો, ફ. ૬. ૫. સરખાથો યુન્દ. બા. ૧૮ મો, ફ. ૩, શાયસ્ત લા-શાયસ્ત, બા. ૪ થો, ફ. ૯, બા. ૫ મો, ફ. ૧-૭ દીનકર્દ પુ. ૮ સું, બા. ૪૨ મો, ફ. ૩૩. અર્થેશતસ્તાન પુ. ૧ છું. બા. ૩ મો, ફ. ૩, ૬, ૮; હાદીસ્તાન હ-દીનીક સ. ૭૯-મો, ફ. ૮ વિગેરે અસલી લોકોમાં ખાણું ખાતી વેળા ગંભીર રહેવાને એટલી અગત્યતા આવવામાં આવતી હતી કે જમવાની ખાજ ધર્યા પછી તે છેડે ત્યાં સુધી વાત કરવાની મનાઈ કરવામાં આવી હતી. એ મનાઈ ખાસ કરીને ધાર્મિક જમણમાં, અને મોઢેશમાં હંમેશાં ખાતી અથવા પીતી વખતે અને કિયાઓ કરતી વખતે પાળવામાં આવતી હોવી જોઈએ. ૬. કારણ કે સાબતા દેવને તેથી જોર મળે છે. અહીં એમ કહેવામાં આવે છે કે ભારે લોકો જમતી વખતે વાત કરે ત્યારે તેઓ દુ-યવી ચીન્ને મોટેલા સંતોષની ખુશાલી દેખાડે છે, અને તેથી હલકી વાસ્તાઓને ટેકો આપે છે. ૭. કારણ કે બાજ છોડવા અગાઉ મોઢું બરાબર ધોઈ સાફ કરવું જોઈએ. વળી એમ પણ મનાવું હતું કે બાજ બહુવામાં સાફ અને પાક કરવાની રાજીત છે. અહીં તોંધ લેવા લાયક છે કે બાજ છોડતી વખતે અશોષની વખાણ સાફ અર્થેશ વોહુ બહુ વાર બહુવામાં આવે છે. ૮. જુઝ્મો પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ થો ફ. ૨૨; યુન્દ. બા. ૧૬ મો ફ. ૩૩; બા. ૩૦ મો, ફ. ૩૦; જાદસ્પરમ્ બા. ૬ મો, ફ. ૭; શાયસ્ત લા-શાયસ્ત બા. ૧૩ મો, ફ. ૪૩, બા. ૧૭ મો ફ. ૩, બા. ૨૨ મો, ફ. ૧૭; દીનકર્દ પુ. ૮ સું. બા. ૮ મો, ફ. ૩. વિગેરે.

દરમ્યાનમાં છે તે વિષે; અને મીનોઇ કુળથી તેલું રક્ષણ માંગવા માટેની આરાધના કરનારની નમ્ર^૧ અરજી; અને રશનૂ^૨ તથા આરતાદની આરાધના કરવાનો વખત અગિયશ્લીન^૩ ગાહમાં, ધણોખરો તે વખત પછી છે, અને અનાજની આબાદીને માટે તેઓની આરાધના કરનારની નમ્ર અરજ; અને બહોળી પેદાશવાળા માંધની^૪ તથા મીનોઈ ખુશાલીવાળા રમનની આરાધના કરવાનો વખત, ધણો ખરો હોવાન ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની મેંઠાના ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને અશ-વહિરતની તથા અહુરમઝ્દના આતશની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો રૂપિયન ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની અશોધના ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને નારીઓના મ્હોટા સાહેબ, પવિત્ર પાણીના ઝરાતું મુળ અને અહુરમઝ્દે પેદા કરેલા આપાનની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો અગિયશ્લીન ગાહમાં છે, અને શૂસ્તીર લોકોના ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને અશો લોકોનાં, ફરોહરોની, તથા શૂસ્તીર લોકોનાં ટોળાંવાલી નારીઓની, તથા સારા રહેઠાણવાળાં વસની અને અમ (બહાદુરી), જે સારી બનાવેલી, અને પુખ્તરત અને અહુરમઝ્દે પેદા કરેલી તથા ક્ષેત્રમંદ છે તેની અને ક્ષેત્રમંદ ચઢિયાતાપણાંની શકિતની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો અઘવિસ્ત્રેમ ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની હરેક જાતની આબાદી બરપા થવા માટે અને અશોધનાં ફરેક જાતનાં ફળ દેખાવા માટેની નમ્ર અરજ.

અશોધ હિતમ ન્યામત છે.

ખાખ ૯ મો, યથા-આઈશ.

(૧.) નવમી ફર્ગદે “યથા-આઈશ”^૧ યુક્તમયારગી કરનાર માણસની કુળના જેવી હાલત, ખોરેહતું ઉઠવું, સંપૂર્ણ રીમની, ભારી બદલો, મ્હોટા શુનાહ, અને ફરેક મીનોઇ તેમજ કુળની ન્યામતને તેનાથી થતા જુલમ વિષે છે. (૨.) અને મ્હોટા શુનાહની તોજેશ તથા ઉંચાં સવાળનાં કામેલું જે ધણી કુખ દેતા હોય તેલું પોતાના કરી લેવું, અને તે શુનાહગરને વખાણે તેની મ્હોટી શુનાહગારી વિષે. (૩.) અને તે સાત^૨ જણ^૩ વિષે જેઓ અહુર્મન સાથે મ્હોટાં પાપમાં એક સંરખા છે—જેવાકે

૧-૧. જુઝ્મો પહેલવી યજ્ઞને ■ ૧ બા માં આવેલા રાખ્દ, નિવદીકીનમ્, બ્યાં તે અવં નિ-વચ્ચેધેમિ ને બદલે વપરાયો છે. ઝ્મે રાખ્દ યજ્ઞનેમાં દરેક બધી શકિતઓની આરાધના સાર વાપરવામાં આવ્યો છે. ૨. જુઝ્મો પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ લો, ફ. ૨૩; શાયસ્ત બા શાયસ્ત, આ. ૧૭ મો, ફ. ૪. ૩. જુઝ્મો નીરંગીસ્તાન, પ્ર. ૨૭૫, આ. ૫ મો, ફ. ૨-૩; બુન્દ. આ. ૨૫ મો, ફ. ૯. ૪. જુઝ્મો પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ લો, ફ. ૬, દાદીસ્તાન—ઈન્દીનીકે સં. ૧૪ મો, ફ. ૩. ૫. પહેલવીમાં “યાસા-આઈશ” મળે છે. અગિયવર્ષિ માથાના છઠા હાના આ પહેલા રાખ્દ છે. ૬. જુઝ્મો દાદીસ્તાન ઈન્દીનીકે, સં. ૭૨ મો, ફ. ૨-૬ બ્યાં ઝ્મેઝ્મે વિષે પુરતો ખુલાસો આવેલો છે.

બહુગરીમાં અબજ-૪-૬૬૧૬^૧, અને બમ્કરપણામાં અબજ-૪-૬૬૦૫^૨, અને પુરી પેદાયશ પેદા કરવામાં વઢકું,^૩ અને અશો લોકોનો નાશ કરવામાં તૂર-૪-૬૬૬૨-૫૫૨^૪, અને મ્હોટી ગુનાહગારીમાં દીનને તબનાશ—ગુલામખારગી કરનાર તથા કરાવનાર ધણી-ઓની મ્હોટી ગુનાહગારી સર્વથી વધુ છે એમ બહુર કરવામાં આંચું છે.

સર્વોત્તમ ન્યાયત અશોષ છે.

ખાખ ૧૦ મો, ચા-શ્યઓથના.

(૧.) દસમી ફર્જે “ચા-શ્યઓથના” માણસના સાત વર્ગોના સંબંધમાં મીનોઈ આતશની અહુરમજ્દને ફરિયાદ કરવા વિશે છે. (૨.) પહેલી, ધરના લોકોનું તેની તરફ ધિકાર સાથે અને માન વગર વર્તવાથી અને વગર વિચારે તેને રંજા કરવાથી, અને હાથ ધોવા વગર તેને વાપરવાથી; અને એક કન્યા પોતાનાં પત્નનાં તળીયાં નીચે એક સળગતો કાલસો ધરીને ભયડે તેનાથી, અથવા જે કોઈ તેનાં બળતાં અંદર પોતાનો જોડો^૫ લાવે તેનાથી. (૩.) બીજી, જે ધરમાં આતશની લાયક સંજ્ઞા લેવાનો કાયદો હોય તે ધરમાંથી જે ધરમાં આતશની લાયક સંજ્ઞા કરવાનો કાયદો ન હોય તે ધરમાં માણસોએ આતશને લઈ જવાથી થતી ફરિયાદ; અને ત્યાં, દેવોના આવી પહોંચવાથી અને છંદાવાથી એક પ્હાડુર જવાન જે તાપની અસરવાળો અને સૂસા હોય, તેની માફક તે ગભરાયલો પડી રહે છે; અને તે નાપાકીનો ઉપાય તેની આગળ લોખાન,^૬ અથવા યુક્ષમો,^૭ અથવા યુખડ,^૮ અથવા દાડમનું^૯ મુલ્યું,^{૧૦} અથવા બીજું કોઈ ધણું સુવાસવાળું લાકડું લઈ જવાથી છે. (૪.) ત્રીજી, એક ધરવાળો સ્ત્રીને લીધે થતી ફરિયાદ, જેથી તેણીમાં પેદા થતાં દરતાનને લીધે, તેની (ચેટલે આતશની) આગળ દરતાનને ફર્જે અને રીમની લઈ જવામાં આવે અને તેથી ઉપર લખ્યા મુજબની બિમારી અને ગભરાટ પેદા થાય. (૫.) ચોથી, ફરિયાદ એક ધરવાળો સ્ત્રીને લીધે છે જેણી

૧. જુઓ દીનકર્દ પુ. ૮ મું, ખા. ૧૨ મો, ફ. ૮, અને ખા. ૩૪ મો ફ. ૧૩. છેલ્લા ફકરામાં ૬૬૬ અને સ્ત્રોબરના મુખ્ય ગુનાહો બદલી નાખવામાં આવ્યા છે. ૨. જુઓ દીનકર્દ પુ. ૮ મું, ખા. ૩૪ મો, ફ. ૧૩. ત્યાં મિનો સુખ્ય ગુનાહ “જુહાણું” જણાવ્યો છે. ૩. ૬૬૬ની ખાતા. જુઓ દાદોસ્તાન સ. ૭૨ મો, ફ. ૫; સ. ૭૩ મો ફ. ૨૩ ખ. ૬૦ ખા. ૩૨ મો ફ. ૬. ૪. અહુનવધતિ ગાયાના સાતમાં હાના રાશ આતના રાખે. અસહ લખાણમાં “ચા-શ્યસ્તા” મળે છે. આ ખાખમાં આવેલું વિવેચન બાણે સ્પિરિટમાં છે કે હા ૩૪ માનો ૪ થો ફકરો મિ હાના મુખ્ય ભાગ તરીકે ગણવામાં આવ્યો છે. ૫. જુઓ ફા. બીવહ, “જુટ” “જોડો”. ૬. જુઓ વંદી. ફ. ૮ મી. ફ. ૨, ૩, ૭૬; ૬ મી. ફ. ૩૨ ૧૪ મી ફ. ૩૩; અને ૨૮ મી. ફ. ૭૧, ત્યાં પ્રુપાવવાની ચીજોનાં નામો મળે છે. આ રાખ અવ. ઉર્વાસ્તને બદલે અહીં મુકાયેલો છે. વેસ્ટ મિનો તરજુમો “સુખડ” કરે છે. ૭. અવ. વોહુગમોન વેસ્ટ અને બીજાઓ મિનો તરજુમો “લોખાન” કરે છે. ૮. અવ. વોહુ-કોર્ત. મિ રાખ ૬૬૬ ગુજરાતી “સુખડ” રાખ હોય. વંદીદાદમાં મિનું પહલવી ૩૫ હુકર્દ. મળે છે. ૯-૯. ઉદનપદ, અવ. હધાનમ્પેપત.

આતશની જગતે પોતાનું ધુટણ લગાડી પોતાનો ચોટલો છોડે, અને તેમાંથી આતશ પર આલની સાથે બીનાશ તથા પરસેવાનું પડતું; અને તેનું કંટાળાથી ખાલું, અને તેથી થતી બિમારી તથા ગલરાટ. (૬.) પાંચમી, ફરિયાદ એક છોકરાંના બાપ અને વાલીથી છે, જે છોકરાંને આતશથી દુર ન રાખવાથી થાય છે. અને શરીરનો નસો તથા બીજી નાપાક ચીજો જે છોકરાંઓથી તેને પહોંચે તે વિષે. (૭.) છઠી, ખરાબ વર્તણૂકથી થતી ફરિયાદ જે છુરી દીનવણો એક નાપાક માણસ તેની ઉપર મ્હોડેથી છુરી કુક કુકીને આવે છે; અને જે તેના ફરમાવેલા ઉપયોગમાં બેશુમાર હોય છે. (૮.) સાતમી ફરિયાદ જે બીજી ફરિયાદો કરતાં વધુ બંધકર અને વધુ ગંભીર છે, જે બરસા સારૂ આતશની કસોટીમાંથી પસાર થાય છે, અને તે બેશુમાર અને ગુનાહગાર છે તે જણાયા પછી બંને પક્ષકારો તેના ચુકાદા સારૂ જુદા પડે છે ત્યારે થાય છે.^૧ (૯.) અને આ ફરિયાદોમાંની એક રીમન અને ઘણી ખરાબ ચીજ બીજી ચીજ જે પાક હોય તે સાથે આતશ પર ચૂકવા વિષે છે, અને બંને જરૂરી હોય તેમ એકજ વખતે તેના બળવા તથા સળગવાથી એક ખરાબ તથા ગેરકાયદાસર કામ માટે તેનું સળગવું. (૧૦.) અને અથોળ તથા ઝડપથી બળવા તથા સળગવા વિષે જેથી રીમની બળવાથી નાશ પામે છે; અને એક ગેરકાયદાસર કામમાં તેના બળવાથી^૨ આતશને તુકસાન, બન્ને બાળતમાં જરૂર થાય છે, તે વિષે.

(૧૧.) અને આપણને તે એમ કહે છે કે:—“હું અહીંનો તથી, અને અહીંથી હું હવે ચઢવાનો છું. એટલે કે દુન્યાપરથી આસ્માન સુધી;^૩ હું એકસો તારો દીકરો^૪ છું, અને દુન્યાનાં બીજાં કોઈથી પ્રાણી કરતાં તારી આગળ હું વધારે છું.” (૧૨.) અને અહુરમઝ્દે તેને જવાબ આપ્યો કે:—“ઓ આતશ તું એમજ સર્વોપરી રહે જે. અને મતિાઈ હાલતમાં તારાં કામને માટે તે ઝરજ લઈ જાજે,^૫ તે મેં આપેલું એવું મળ્યુત હથિયાર છે કે જેથી તું સર્વ હાડમંદ દુન્યાને ફરવે છે,^૬ કેટલાંકને સંપૂર્ણ રોશની તરફ, અને કેટલાંકને સંપૂર્ણ અંધારાં તરફ.”^૭

(૧૩) અને આ પછુ કે જે આતશની લાયક સંભાળ લેશે, તે અહુરમઝ્દ તરફ સર્વથી વધુ માન દેખાડશે.

૧. એટલે કે, જે ભોલો પોતાનો તોટો આતશની કસોટીથી ચૂકવવા કમ્બલ થાય અને પાછળથી તેનો ચુકાદો કમ્બલ કરવા ના પાડે તો તે એક ગંભીર ગુનાહ કહેવાય. ૨. નસો બાળવાથી જે ખરાબ હવા ઉત્પન્ન થાય તેથી. ૩. એટલે આતશની શક્તિ. આ ચુકતેગો તસ્કમાં આવેલાં પહલવી લખાણપરથી લીધેલી જણાય છે. ૪. બળતૂ હમેશાં આકારા-બણી ઉચું યદે છે તે વિષે અહીં ઈશારો હશે. ૫. આ નામ અવસ્તામાં “આતશ પુશ અહુરહે અજદાએ” એ રૂપે આતશને એકલાનેજ હમેશાં લાગુ પડેલું મળે છે. ૬. જુએ આતશ નીવાવેરાની રાહ આત બ્યાં આતરને રથએરેતારે કહેવામાં આવ્યા છે; અને વંદી ૦ ૬૦ ૮ મી ૬૦ ૮૦ મી બ્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે આતશ છુરી પેદાયશનો નાશ કરે છે. ૭. જુએ બદ્દપરમનાં ચુંડી કાઢેલાં લખાણા ૮ ચું ૬૦ ૮, બ્યાં જણાવ્યું છે કે સર્વ દુન્યાને આતશની રહેબરી નીચે ચુકવામાં આવી છે. ૮. જુએ, વંદી ૦ ૬૦ ૧૯ મી, ૬૦ ૩૪. બ્યારે અરી રવાનો મુખની હાલત તરફ પસાર થાય છે ત્યારે નર્ધર્ચાસંધ આતશ તેમની સાથે હોવા વિષે જણાવેલું છે. જુએ આતશ નિચાયેશ ૬૦ ૧૨ અને ૧૮ અથવા ૪૪. હા ૩૪ મો, ૬-૪, જે પ્રમાણે આતશ બલાં રવાનોને બહેશ્ત તરફ પહોંચવાને મદદ કરે છે, અને છુરાં રવાનોને મારે છે.

(૧૪) અરો લોકિની ખુશહી સર્વથી સરસ ચીજ છે, અને તેઓને કંટાળે આપે તે સર્વથી ખરાબ છે; જ્યારે તેઓ ખુશ થાય છે ત્યારે તેઓ અહુરમઝ્દના કાયદાને આગળ કરે છે, એટલે કે, તેઓ તેને વધારે છે; જ્યારે તેઓ કંટાળે છે, ત્યારે તેઓ દેવેને દુઃખ આપે છે, એટલે કે તેઓનું જીવે ઓછું કરે છે.

સર્વોત્તમ ન્યાયન અસૌઈ છે.

આખ ૧૧ મો, યસ્ન.

(૧) અગીઆરમી ફર્ષદે "યસ્ન (હૃતંગ-હાહતિ)"^૧ આતશની ફરિયાદ પર વિચાર કરવા સારૂં મીનોઈ પળ્લોનાં ભેગા થવા વિષે છે; અને તે સભામાં આતશની ફરિયાદ જાહેર કરવા વિષે, તે વળી એમ કહે છે કે:- "હું અહીંનો (એટલે આ દુન્યાનો) નથી. અને અહીંથી હું પોતાને હાથે અદાઈ છું, આ દુન્યા પરથી આકાશ તરફ અને જેમ ચંદ્ર, સુરજ અને વળી અહુરમઝ્દ પેદા કરેલા તારાઓ જોઈ પોતાની રાજનીતી ઝળકે છે તેમ હું ખી આ જમીનના સાતે ફરવેરા પર મળકીશ." ૨ (૨) અને આતશની સરવ ફરિયાદ માટે અહુરમઝ્દનાં બોલવા વિષે, અને દુન્યાની પેદાયશથી થતી ખદીની વચ્ચે આતશને સંકટથી દૂર રાખવો અશક્ય છે તે વિષે, અને દુન્યાની પેદાયશ સંકટ વગર હસ્તિ ધરાવતી ન હોવાથી આતશને પણ સંકટ લાગુ પડતું અટકાવવું અશક્ય છે તેને લીધે આતશ પણ સંકટ વગરનો પેદા થયો નથી તે સારૂં હોવાને કારણે આતશને મળતી ખુશાલી વિષે; એવી રીતે તેની સંભાળ માટે આ મીનોઈ જાહેરાત છે.

(૩) આતશનું બોલવું આ હતું કે. "જો, મેં જેમ ઇચ્છા દર્શાવી છે તેમ એક રીત ન હોય કે હું રોશની આપું, ઓ અહુરમઝ્દ ! તું જાણે છે કે પેદાયશમાં એવી ચીજ મને આપવી અશક્ય છે, તો ઓ અહુરમઝ્દ ! તું મને લઈ જા, તો ઓ અહુરમઝ્દ ! મને તું ત્યાં આપ અને ઇશનવેજની વચ્ચે મને લઈ જા."

૧. અથવા "સાત બાબવાળી યસ્ન" એટલે કે યજ્ઞસ્તે ૯૫ થી ૪૧. જુનાં લખાણમાં કેટલેક ઉકાણે એમને ફક્ત "યસ્ન" કહેવામાં આવી છે. જુઓ, નિર્ગદિસ્તાન પૃ. ૧, ૫, ૬. ૧-૫. બાણુવું કે યજ્ઞ. ૬૩. ૩૬ મો આતશ વિષે છે. ૨. એટલે આતશનો મીનો આ દુન્યામાં જુદા જુદા ઉપયોગ સારૂં તેને કામમાં લેવામાં આવે તે સામે વાંધા દેખાડે છે અને આકાશમાં ઝળકવું વધુ પસંદ કરે છે. પણ અહુરમઝ્દ પોતાનાં હાથપાયથી તેને તેની જુદા દેખાડે છે અને આ દુન્યામાં તેનાં ઉપયોગીપણાંની સમજણ આપે છે, અને તેજ વખતે તેની દરેક સંભાળ લેવાને આપણને ફરજ પાડે છે. એથીજ જરૂરજની દીનમાં આતશની એટલી સંભાળ લેવા ફરમાવ્યું છે. ૩. અવસ્તાનું અધર્મનેમ્ વચ્ચે. એ આપે સંક્રાંતિ અસલ મથક હતું અને સવળી દુન્યાનો સર્વથી સરસ ભાગ હતો, જ્યાં જરૂરજ પોતાની દીન પહેલાં ફેલાવી. જુઓ વંદી. ૬૦ ૧ લી ૬૦ ૧-૩; ૨ જી, ૬૦ ૨૨; ૩જી. ૫૦ ૨૦ મો, ૬૦ ૩૨; ૫૦ ૩૨ મો, ૬૦ ૩. અધર્શન વેજનાં સોદો આતશની બહુ સંભાળ લેતાં હોવાને લીધે આતશ ત્યાં જવા પોતાની ખુશી બતાવે છે.

(૪) કાયદાવાળા ઉપયોગ સારૂ અને માણસને અને કુદરતને સહાયકારી મદદ તરીકે દાદાર અકુરમજદે વૃદ્ધિકારક આતશને ધરમાં મૂક્યો; અને આ કુખ્દો બોલ્યો કે “ એવો, આ મારા આતશ, તું છે ! દરેક ધર કે જેમાં તું આવે તેમાં તારો પોતાનો વધારો થશે, -દરેક ગામમાં, દરેક પ્રાંતમાં, દરેક દેશમાં, -અને એમ તેઓ તારી પદ્ધતી ઉઘી કરશે, પાણીઓ અને ઝડો, અને વળી તેઓ કે જેઓ અશી લોકોનાં ફરોહરો છે તેઓ, ન્યારે ઇન્દોલી ભેટ તારી આગળ લાવશે, અને આદમખાત તારી પાસે મુકું લાકડું જે રોશનીમાં તપાસેલું હોય, તે લાવશે;” તેથી એમ કહેવામાં આવ્યું છે કે:—“આ પવિત્ર આત્રો-આસ્તરપર છે”.

(૫.) બાળવાનું લાકડું કાપનાર, તપાસનાર, અને સળગાવનારનો બદલો સરખો છે તે વિષે-ન્યારે સધળા ત્રણે જણ પોતાનું કામ તેના પ્યારને લીધે કરે ત્યારે તેઓ અશોઈ સાથે જોડાયલા છે. (૬.) આતશ-ખ્વાનની બાબુઓ જે ઘણી ધોય અને જે સાફ અને જે સ્વચ્છ કરે તેના બદલાની જાત વિષે, અને જે બાળવાનું લાકડું આતશપર મુકે, અને જે પાણીથી આતશનું ધુપદાન સાફ કરે, અને જે આતશ સળગાવે, અને જે દેગ અને બીજી એવીજ યીજોના વાજબી ઉપયોગ સાફ અંજીર ફરમાનો મુજબ તેની પાસે બાળવાનું લાકડું લઈ જાય તેના બદલાની જાત વિષે, અને આતશને હેરાન કરે તેના ચુનાહ વિષે. (૭.) અને જે આતશ-ખ્વાનની બાબુનો નાશ કરે તે વિષે. (૮.) જે આતશપર ભીનાશવાલું લાકડું લઈ જાય તેને વિષે. (૯.) જેઓ તેને સંતોષ આપે તે માણસો ઉપર આતશના આશિર્વાદ વિષે. (૧૦.) ચોર અને વાટપાડુઓના જીલમથી જે ચીજ મળી હોય તે આતશ આગળ ન લાવવાની શિખામણ વિષે, અને જે માણસ આતશ પાસે નાપાક ચીજ લઈ જાય તેના મ્હોટા ચુનાહ વિષે, અને આતશને થતી ઈજા જે દેવોની ખામીને લીધે થઈ હોય તે અને જે સારી ભેટથી તેને ઈજાવાને લાયક હોય તેથી થાય તે. (૧૧.) અને આ પણુ કે, આતશની બરાબર સંભાળ ન લેવાને લીધે એમ થાય કે ન્યારે એક સ્ત્રી હમેલદાર થવાની હાલતપર આવી હોય ત્યારે દરેક દરતાન વખતે તેઓ તેને છોકરાના હમેલ આપશે નહીં. (૧૨.) જે માણસને આતશની રખેવાળી કરવાનું કામ મળ્યું હોય અને જે તે રખેવાળી કાયદા મુજબ કરે નહીં તેથી આતશના સંબંધમાં કાયદાની સામેનાં બીજાં કામો માલુ કરવાની તોજેશ વિષે.

૧. જુઓ જુદાં બા. ૧૭ મો, ફ. ૩, ૭ જે મુજબ દુ-યાને આગળ વધારનાર છંદગીના ત્રણ તખ્ખાઓમાંનો એ એક છે. એમ કહેવામાં આવે છે કે એમસ્ત સરોવરની નજદીક, અસ્તવળ પહાડની ઉપર આજરખાહજીનમાં કચ્છેપુષ્પોએ આ આતશ સાફ એક આતશકદેહ સ્થાપ્યું હતું. બીજા બે મેષ્ટ આતરો ક્રોચગ અને જુહાન-મિત્રો છે. ૨. અને જે અગ્નિપણામાં દેવોની મુમનાથી આતશને તેવી નાલાયક ભેટ આપે. ૩. ૫૪૦ હા ૧૨ મો, ફ. ૫ મા મુજબ દીનદાર પરસ્તેરા કરનાર પર જે આશિર્વાદ આતશ આપે છે તેમાંના એક સરસ છોકરાં છે કુદરતીજ જે માણસ પોતાની તંદરોસ્તીની બરાબર સંભાળ લે છે અને પોતાની છંદગીના આતશને પાક જોરમાં રાખે છે તેને સર્વથી સરસ છોકરાંનું મુખ મળે છે.

(૧૩.) અને કોઈ જે કાંઈ ખાય તે માટે યજ્ઞદાનનો ઉપકાર માનવાની અને એવી રીતે જે કાંઈ ઈન્નપદ્ધતિ ન હોય તે ન ખાવાની જરૂરિયાતને મળેલી શિખામણુ વિષે.

(૧૪.) લોકો યજ્ઞદાનની પરસ્તેશ અને વખાણુ ન કરે, અને સરદાર અને દસ્તુર ન ધરાવે કે જેથી તેઓને પ્રમાણિક કામ કરવાની ઇચ્છા ન થાય એવી અહર્મનની ખાહેશ વિષે. (૧૫.) અને સર્વોત્તમ યજ્ઞરતેથી યજ્ઞદાનની પરસ્તેશ કરવાની જરૂર સાર શિખામણુ વિષે. (૧૬.) અને ગુનાહ વગરના ધર્મગુરુ વિષે, અને વચલી પદવીવાલા ધર્મગુરુ વિષે જેમાં એક અરેદૂશથી^૧ વધુ ગુનાહ હોતો નથી અને જે પહેલો ગુનાહ ન હોય; અને સર્વથી નીચલી પદવીના ધર્મગુરુ વિષે જેનો ગુનાહ એક ખોરથી^૨ વધુ હોતો નથી અને જે પહેલો ગુનાહ ન હોય. (૧૭.) અને જે કોઈ મજ્જાપરસ્ત લોકોનાં ગામમાં પંદર વરસની ઉંમર પછી જરૂરિયાતના માથા બાણુતો નથી તે એક કુતરો જેને તેઓ ખાવાના ટુકડા નાંખે તેના જેટલો ગુનાહારીમાં છે, અને કવખતના બક-બકાટનો ગુનાહ તેનાથી શરૂ થાય છે, અને માંત્ર-રૂપેન્તથી^૩ તેનું રવાન સ્વીકારણું નથી. (૧૮.) અને અસ્ત-વીદાહ જે શરીરના ભાગો છુટા પાડનાર દેવ છે, તેનું સક્ષણં બનવશે તરફ સક્ષણા વખતે આવવા વિષે, તેઓ પાસે કે જેઓનો મરણનો વખત નજદીક આવ્યો હોય, અને તેઓ તરફ કે જેઓનો નજદીક ન હોય. (૧૯.) અને સુરા લોકોના એ વિચાર વિષે કે બહેશત જેવી જગા નથી, કે કૂશોગર્દ થતો નથી, અને કે રીસતાખીજ^૪ થતો નથી, એટલે તે વખતે મરણ પામેલાઓને પાછાં ઊભાં કરવામાં આવતાં^૫ નથી, અને કે એવો ફેરફાર થઈ શકતો નથી; અને આ પશુ કે એવા સુરા લોકો પોતાના વિચારોનું જુઠાણું જોશે કારણકે બહેશત હરિત ધરાવે છે, બલાં લોકો કૂશોગર્દ પામશે, અને તેથી મરણ પામેલાઓ ઊભાં થશે અને એવી રીતે ફેરફાર કરવામાં આવશે. (૨૦.) અને ગુજરેલાં પર વિલાપ અને રૂદન ન કરવાની શિખામણુ વિષે; અને ગુજરેલાં પર વિલાપ અને રૂદન કરી દરેક દીન પાળનાર બલા માણુસનાં રવાનને મીનોઈ દુન્યામાં ચાલી જવા પછી તેનું દુઃખ તેથી ન વધારવા વિષે; અને આ પશુ કે અશો લોકોનાં ફેરફારો તેઓ પાછળ વિલાપ અને રૂદન નહીં પણ અશો લોકો તરફથી યજ્ઞરતે તથા આફ્રિબાન માંગે છે. (૨૧.) અને આ વિષે પશુ કે દરેક માણુસનું શરીર રવાન સાથે એકમત થતું નથી, કારણકે ખોરાક શરીરની ખાહેશ છે અને તેમજ પૈસા એકઠા કરવા એ પશુ શરીરની ખાહેશ છે, બ્યારે અશો ચાલચલણુ એ રવાનની

૧. એક સરદાર અને દસ્તુર વગર લોકોમાં ગેરખંદાખસ્ત અને લાંચરશવત ચાલુ થાય.
૨. એ ગુનાહની મીનોઈ કિંમત ૧૨૦ દિર્હમ જેટલી ગણવામાં આવી છે. જુઓ વંદીદાદ, ફ. ૧ કી. ફ. ૧૭, દીનકર્દ પ્રસ્તક ૮ સુ., ખાખ ૧ લા ફ. ૧૪, વિગેરે.
૩. એ ગુનાહ અરેદૂશથી એવો છે. ૪. સરખાવો વંદી. ૫. ૧૬ મી. ફ. ૩૪ મો બ્યાં એમ જણાવવામાં આવ્યું છે કે બ્યારે અશો લોકોનાં રવાનો બહેશતમાં દાખલ થાય છે ત્યારે નહિવોસંધ જે માંત્ર-રૂપેન્તનાં જોવાળ વિચાર છે તે તેઓની સાથે જાય છે.
૫. એટલે પ્રખત ઉમરે. ૬. જુઓ યજ્ઞરતે હા ૩૦મો, ફ. ૬; હા ૧૨ મો, ફ. ૩; વંદીદાદ ૫૦ ૧૮ મી ફ. ૫૧; ચશત ૧૩ મી. ફ. ૫૮; ચશત ૧૬ મી, ફ. ૧૧-૧૨. ૭. જુઓ ચશત ૧૬મી ફ. ૧૧; બુ-દ૦ ખાખ ૩૦ મો.

ખાહેશ છે, અને તેમજ જે ભોટા તેઓ ખુશીથી આપી દે તે પણ રવાનની ખાહેશ છે. (૨૨.) એ કાણુ છે કે જેણે સઘળી બલાઈ તથા સરસાઈને પોતામાંથી દૂર કરી છે અને જે તે છતાં એમ ધારે કે તેણે દૂર કરી નથી, અને તે ખોટ સાચ દલગીર થતો નથી તે માટેના અર્થો જરૂરજનના સવાલ વિષે. (૨૩.) અને અહુરમજ્દનો જવાબ કે તે તે માણસ છે કે જે શબ્દો બોલવાથી પોતાનીજ જાણે કાચોર હોય જેથી તે જુદું બોલવા સાચ મ્હેતને લાયક થાય છે. (૨૪.) અને આ પણ કે તેથી તે અહર્મનસ હથિયાર બને છે, તેથી સંપૂર્ણ મન ધરાવતું એ સંપદાઈદની ખાસ્ત છે, અને તેથીજ બ્યારે એક માણસ નબળાં મનને લીધે ખરાબ વિચારોને જવાબ આપતો નથી એટલે કે નબળાં મનને લીધે જુદું બોલતો નથી ત્યારે જુદાણાના દેવતરફથી બલી દીનને જોર મળે છે. (૨૫.) અને આ પણ કે જે કાઈ એક જોતિની જગા ઉપર એક માણસ જે નાવર થઈ મોખેદી કરવા લાયક થયો ન હોય તેને એક ડાલા તથા શિખેલા જોતિની ઉપર બેસાડે છે તે જોયા દેવોને હજાર ગણા જ્યોતાર અટલે ભેટ સાથે ધરે છે. (૨૬.) અને આપણુ કે:—“એક માણસ જે નાવર થયો હોય તેનેજ અને નહીં કે ન થયો હોય તેને તારે જોતિની જગા આપવી, કારણકે એમજ તું ઝરોરમાનુ માં પહોંચશે.” (૨૭.) અને આ પણ કે ખરાબ જોતિપણાં કરતાં એક ખરાબ મનવાળો જોતિ વધારે હુરો છે.

(૨૮.) અને આ પણ કે વિચાર જે શુનાહને વશ કરે છે તે શુનાહને તાબે કરવામાં પહેલો છે, પછી પસ્તાવો,^૧ અને પછી સરમ, અને પછી સમજુતી; પણ છેવટે શુનેહગારપણાના દેવથી એક જણુ નીતિની જોખમદારીનો ભંગ કરે છે. (૨૯.) અને આપણુ કે સઘળાં માણસો^૨ જેઓ જામમ કરે છે તેઓ પર એક મંડળમાં કામ ચલાવતું જોઈએ, કે જે મંડળ એક ગાથા બાણનાર દસ્તુર, અને વળી એક તેજ જીજ્ઞાનો દસ્તુર, અને એક બીજા જીજ્ઞાનો દસ્તુર, અને એક દસ્તુર જે તેઓનો સગો હોય તેઓનું બનેલું હોતું જોઈએ.

(૩૦.) “આ સ્પીતામાન । હું તને એમ કહું છું કે વચનનો ભંગ થવો ન જોઈએ એકે તે વચનના ટેકામાં જે સાદું થયું હોય તે ખરાબ માણસ સાથે હોય અને તે

૧. અપારીનીદ્, (અવં અપર, “દૂર”), અથવા અજારીનીદ્, “નારા થયલું,” “જામમાયલું.” ૨. જુમ્મા ૩૧૦ જી, “કાઠાઈ.” ૩. જે પોતાનો શુતાહ છુપાવવા સાચ જાણી જોઈને જુદું બોલે અને તે માટે જરા પણ એક કરે નહીં. ૪. જુમ્મા નિરંગીસ્તાન, પુ. ૧ હું, બા. ૧ લો. ૫. કારણકે ક્રિયા કરવી વખતે એવો જોતિ એકથી બુલો કરે કે તેની જામ્મોતરી ખરખાદ જાય એટલુંજ નહીં પણ જુરી શક્તિઓને જોર આપી ઉલટુંજ પરિણામ નીપજાવે. જુમ્મા નિરંગીસ્તાન, પુ. ૨જી, બા. ૩ મો ૬-૪, અને બા. ૨૩ મો ૬-૨ અને ૫; જ્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે જ્યારે કોઈ પાણીને અંધારાના વખતે ભેટ આપે, અથવા જ્યારે કોઈ અહુનવર બાણવા વગર અથવા આતશ તરફ જોયા વગર ભેટ રેડે, ત્યારે એમ થાય છે. ૬. પહેલવી, આલો-ખશાધિરનીદ્, એવો અર્થ ધણીખરો “માણી” થાય છે. ૭. કરાચ અહીં ફક્ત માએ વર્ગના લોકો વિષેજ ધરાવે હોય.

કાયદામાં કાયમ રહે એવો કોઈ સમય ન હોય, ૧ કે બ્યારે તે પોતાના બધી દીનના લોકો સાથે થયું હોય અને કાયદામાં તે કાયમ રાખવા થોડોક સમય હોય કારણકે બને બેબમદાર વચન છે પછી તે ખરાબ માણસ સાથે હોય કે અશો સાથે. ૨

અશોઈની આખાદી સર્વથી સરસ છે.

ખાખ ૧૨ મો, ઉશતવધતિ.

(૧.) ખારમો કર્દઈ “ ઉશતવધતિ ” ૨૨ ખાવાં ચળદની ખુરનુદી કરવાથી જરથુશ્તરને મળતી હતી પદવી, અને તેમાં રહેતી સઘળી પેદાયશની આશા વિષે છે. (૨.) અને જે કોઈ દસ્તુરની ૫ મદદ વગર માંડે બહુ તેનું બહુતર નાલાયક હોવા વિષે. (૩.) અને આ પણ કે એક માણસ જે ખામીવાળો અને નીતિવગરનો હોય તે એક ખામી વગરની એટલે પવિત્ર જગ્યાએ માંડે બહુ તે વિષે. ૬ (૪.) અને આ પણ બહાર છે કે બ્યારે એક લોભી માણસ જેનું પેટ હૃદયી વધુ ભરેલું હોય તે ફક્ત શરીરના સંતોષ સાથે હોય છે, ત્યારે જેમ એક ફાંસીનાં ચોકમાં પર સઘળી નાપાકી લટકે છે તેમ તેનાં માથા પર દરેક ચુનાહ લટકેલો હોય છે. (૫.) આ પણ કે પવન તેઓનેથી ફાડી નાંખે છે એટલે કે દેવોથી ઉત્પન્ન થતા લોકોને લીધે જેઓ કમર આગળ મ્હોટા થયા હોય તેઓને પણ તે મારી નાંખે છે. (૬.) અને આ પણ કે ખોલતી વખતે મનમાં, અથવા કોઈ મીઠા કરતી વખતે ખોલવામાં, અથવા નિખાલસપણાથી કામમાં ચળદાનની પરસ્તેશ કરવી અસરકારક છે. (૭.) અને અમેશાસ્પદની પવિત્ર બધાઈ વિષે, અને વિચાર, ખોલ તથા કામમાં તેઓ સઘળાની એકત્રતા, ૮ અને તેઓની પેદાયશ, પરવરેશ તથા ખ્યાવથી ચળદાનની દુન્યાની થતી આખાદી. (૮.) આહુરમઝદે જરથુશ્તરને પોતાના જેવી બધાઈ સાથે પેદા કરવા વિષે. (૯.) આ પણ કે જે કોઈ જરથુશ્તરના ચેલાને કોઈ આપશે તેનું ઇનામ તથા બહો જરથુશ્તરને પોતાને તે બેટ આપી હોય તેવોજ બચાવ છે તે વિષે. અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

૧. એટલે કે કાયદા મુજબ કામ ચલાવવાનો પુરાવો ન હોય ત્યારે કાયદાની મદદથી તે વચન અમલમાં મુકાવી શકાય એવું ન હોય તોખી. ૨. જુઓ. ચશ્ત ૧૦ મી. ફ. ૨. અસલ ધર્મમાં નીતિનું હિંચુ શિક્ષણ આપવામાં આવતું હતું એટલુંજ નહીં પણ સઘળી વખતે ત્યાં તે માનપૂર્વક સાચવવામાં આવતી હતી. ૩. અસલ લખાણમાં અઉશતવાધતિ મળે છે. આ ચળદને હા ૪૩ માનું નામ છે. ૨-૪. જુઓ ચશ્ત ૧૩ મી. ફ. ૯૩ મી. ૫. કારણકે તે કેમ બહુવું તે સર્વથી સારી રીતે જણે છે. અહીં કોઈ એમ જણાવ્યું નથી કે ખીબ્દઓએ બહુવું નહીં, પણ તેઓ બહુ તેની અસર દસ્તુરનાં બહુતર કરતાં ઓછી ગણી છે. ૬. એટલે કે જે બધું ખરાબર હોય અને બહુનાર પોતેજ સારો ન હોય તો તે બહુતર નાલાયક છે. ૭. જુઓ અવ૦ વેર્મ, ફાડવું. ૮. જુઓ ચશ્ત ૧૩ મી. ફ. ૮૩.

આખ ૧૩ મો, તત્-સ્વા-પેરેસા.

(૧.) તેરમી ક્રમિક "તત્-સ્વા-પેરેસા" દેશના મીનોની શક્તિ તથા જોર વિષે છે.^૧

(૨.) આ પછી કે દરેક રાતે દોજખમાંના દેવો આ દુન્યામાં પેદાપરોના અગાડ તથા નાશ સાર દોડી આવે છે; અને જ્યારે તેઓ દરન ઈજે ત્યારે તેની મીનોઈ શક્તિ દેવોને મારવા તથા હાંકી કાઢવા નીચે કુદી પડે છે અને દેવો સાથે લડવા સાર નબળાઈ વખત નીચે ઉતરે છે; તે તેઓને મારે છે અને યેજાન કરે છે, અને આ દુન્યાને નાશ કરતાં તેઓને અટકાવે છે.

(૩.) અને આ પછી કે તે માણસોમાંના કેાઈની જેઓ આ શબ્દો (એટલે હા ૪૩ મો) બહુતરમાં બહુશે તેઓ અશૈઃ થશે,^૨ સિવાય કે તે માણસો કે જેઓ પુણીથી તથા બણી જોધને પુરાં કામનેા હુકમ બળ લાવે છે અને પોતે ઉચ્ચારેલા શબ્દોથી દેવે છે અથવા ખીજને કમવા દે છે; તેજ પ્રમાણે તેઓ કે જેઓના પુરાં વિચાર સારા વિચાર કરતાં વધુ છે, જેઓના પુરાં શબ્દ સારા શબ્દ કરતાં વધુ છે, અને જેઓનાં પુરાં કામ સારાં કામ કરતાં વધુ છે.^૩

(૪.) એકીનની મજબુતી એસાડે તેવી ચીજને દૂર કરવા વિષે; તેથી મ્હોતને લાયકના ચુનાહથી ખીજ સધળા ચુનાહો તદન નાબુદ થાય છે, જેમ એક કાચકર તથા મજબુત પવન મેદાનમાંથી સધળું ઘસડી જાય તેમ.^૪

અશૈઃ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

૧. ચબ્દને હા ૪૪ માના રાત્ર આતના શબ્દો. પહેલવીમાં "તત્-સ્વાપેરેસ" મળે છે.
૨. જુઓ દીન્કર્દ પુસ્તક ૮ મું, આખ ૩૬ મો, ક્ર. ૫ મો; અને નિરંગિસ્તાવ, પુસ્તક ૧ મું આખ ૬ મો, વધારો. ૩. અહીં ચબ્દને હા ૪૪ માનાં પહેલવી લખાણનો ઉપરોક્ત છે. ૪. આવાં માણસો કદી પણ પાક મન સાથે બહુતર બણી રાકે નહીં, અને તેથી આવાં બહુતર કાંઈની મીનોઈ સવાબ મેળવી શકે નહીં. ૫. જુઓ વંદો ૩૦ ૩, ૬૦ ૪૨, અને તેનો પહેલવી તરજુમો, અને મહનુગ-ઇ-અત્ આખ ૫૨મો, ક્ર. ૧૬ મો.

બાબ ૧૪ મો, અત્-ફવખશયા.

(૧.) અહિંમી ફર્જી “અત્-ફવખશયા.” અહુરમઝદે જરથુશ્ત્રને કહેસારપર તું રવાન બધંકર હાલતમાં દેખાડવા વિષે છે; અને તે બધંકર હાલત તથા પશોમાનીથી જરથુશ્ત્રને થયેલો ગભરાટ; અને જેથી માણસોને તેણે સુધાર્યા તથા જેથી તેણે તેઓને ચનાહથી દુર રહેતાં શીખવ્યું જેવી તેની અસંખ્ય લાઝમી વિષે કહેસારપર બોલવું; અને તેણે આતશને મારશે તેવું ઘડાર અહુરમઝદે નજરે નજર બેલું.

(૨.) અને સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેરતને સાર અહુરમઝદે કહેસારપતા કાલાવાલા પોતે કરેલાં મહાન કામોને લીધે જેવાં કે બ્યારે તેણે સોળરો સર્પને માર્યો અને તે દુશ્મનના જીવનને ખતમ કર્યો; અને બ્યારે તેણે સોનેરી તોડાવાળા ગંદકેવને હરાવ્યો અને તે હરજની અળખ અકિતઓને છુટી; અને બ્યારે તેણે નીવીગ તથા દાશાનીગની છુટી આલાદને મારી અને તેઓથી દુન્યાને થતાં બારે ગુકસાન તથા ઇબનો નાશ કર્યો; અને બ્યારે તેણે બેરાવર પવનને પાંચ પાડ્યો તથા તેને દુન્યાને ગુકસાન કરતો અટકાવી બનવરોના ફાવડમાં લીધા; અને આ કામ માટે પણ કે બ્યારે હક્ક પોતાના બંદ તોડી છુટો થશે અને દુન્યાનો નાશ કરવા દોડશે અને પેદાયશને ફના કરવા બારે ત્યારે કહેસારપ ઉઠશે કે જેથી તેને અથવા તે બધંકર હરજને હરાવીને આ દુન્યામાં બનવરોને સુખ આપશે.*

(૩.) અને તેણે તેને દુઃખ દેવાને લીધે કહેસારપ તરફની આતશની દુરમની, અને તેવું તેને બહેરતમાં દાખલ થતાં અટકાવવું; અને તેણે તેને કરી આપેલી આપાદીને લીધે ગેઉશ-ઉર્વનની તને મદદ તથા દોળખથી તેને બચાવ. (૪.) અને તેના

૧. યજ્ઞને હા ૪૫ માના રાફેઆતના રાખેદો. ૨. હરાવના બેરાવર પહેલવાનોમાંનો એક કહેસારપ છે. તેનાં કામોનાં વર્ણન ધણીક કેતાબોમાં મળે છે જેવી કે: યજ્ઞ ૧૯ મી ૬૦ ૩૮-૪૪; યજ્ઞને હા ૬ મો ૬૦ ૧૦-૧૧; યજ્ઞ ૫ મી ૬૦ ૩૭-૩૮; યજ્ઞ ૧૩ મી ૬૦ ૬૧; જુદ-૬૦ બાબ ૨૯ મો ૬૦ ૭-૯; ફાર્સી કહેસારપ નામું, વિગ. રાહનામાં મુજબ રાહ ગર્સોરપે કમ્પે-કોઆદની અગાઉ હરાવમાં રાજ કર્યું હતું. કહેસારપનામાંનો બખનાર તેને પહેલવાન રસ્તમ કરતાં વધુ માન આપે છે, અને તેમાં અવસ્તાનાં લખાણોનો તેને ટેકો મળે છે. ૩. જુદમી યજ્ઞને હા ૬ મો ૬૦ ૧૧; યજ્ઞ ૧૯ મી ૬૦ ૪૦. ૪-૬. જુદમી યજ્ઞ ૫ મી, ૬૦ ૩૮; યજ્ઞ ૧૫ મી, ૬૦ ૨૮; યજ્ઞ ૧૯ મી, ૬૦ ૪૧. ૫. વંદી ૩. ૧૦ મી, ૬૦ ૧૪ માં આવતા વાત દમ્બેવની યાદ અહીં વેસ્ટ આપે છે. ૬. જુદમી ૬૦ હજી, “હુકમ તોડવો.” ૭. આ જમાનો પુરો થતાં કહેસારપને આ મહાન કામ કરવાનું છે; જુદમી જુદ-૬૦ બાબ ૧૨ મો, ૬૦ ૩૬; બાબ ૧૯ મો, ૬૦ ૬. ૮. વેસ્ટના ધારવા મુજબ આ કામ તે છે કે બ્યારે કહેસારપે આતશ સળગાવ્યો હતો પણ સોળરે પોતાનું સારી દાઝવાને લીધે હલાવવાથી તે આતશનો નાશ થયો હતો. ૯. યજ્ઞને હા ૧૯ મો તથા જુદ-૬૦ બાબ ૪ થા. આ દુઃખી દુન્યાનો મહાન મદદગાર તો જરથુશ્ત્ર હતો, પણ તેની આગમજ કહેસારપે પણ આ દુન્યાને દુઃખમાંથી છોડવવા ધણું કરેલું હોવાને લીધે બને જુદમી અટલે જરથુશ્ત્ર તથા ગેઉરાઈવેને તેની સિદ્ધારસ કીધી.

સુનાહમાંથી તેને હોડવા માટે જરૂરશરમે આતસ આમળ જાણવેલી ખાહેશ, અને આતસે જરૂરશરમની ખાહેશનું કબુલ કરવું, અને કંઈસારખનાં રવાનનું હંમેસ્તગાનમાં અથવા એક સરખી હાલતમાં^૧ જવું.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

આખ ૧૫ મો, કામ્-નેમોઈ-જામ્.

(૧.) પંદરમી ફઝઈ કામ્-નેમોઈ-જામ્ કાઈની મરણની જગાપર અસ્તુ-વિદાત્^૨ આવી પહોંચવા વિષે છે; અને આદમજાતમાંથી કાઈનોથી તેનાથી છુટકારો નથી; અને આ મરણ પામનાર શરીરને કાલાવાલા કાંઈ કામના નથી તે વિષે; અને માણસનું સુખ હંમેશનું નથી તે વિષે. (૨.) અને આ પણ કે અસ્તુ-વિદાત્ દરેક જાણને તે ભેદી પણ જાણીતી રીતે ચુંગળાવીને^૩ લઈ જશે, અને તેનાથી એક પણ જણુ છટકશે નહીં, પણ દરેક જણુ પોતાનાં રવાનને બચાવશે. (૩.) આ પણ કે ફક્ત મીનોઈ હાલતમાંજ રવાન મીનોઈ બદલે અને સળ શું છે તે સમજી શકે છે, અને સારીરીક હાલતમાં તે જોઈ શકતું નથી; કારણ કે જો તે સારીરીક હાલતમાં જોઈ શકતું હતે તો શરઆતથીજ કાઈ પણ જાતની મજા અને દુન્યવી સમવડને ખાતરથી થોડાપણુ શુનાહ કરતે નહીં અને પહેલેથીજ સવાખનાં કામોથી દૂર થતે^૪ નહીં. (૪.) અને મરણ પછીની એક માણસનાં શરીરની બદલુરત અને ભયંકર હાલત વિષે; અને સઘળા જરૂરી ચીજોમાં જે સર્વથી કીમતી ચલુવામાં આવી હોય તે પણ કેહતી હાલતમાં મરી થઈ જવા વિષે; અને તે કે જે સર્વથી નજદીકનો સગો હોય તેને પણ જીવતાં માણસોથી છુટા એક ભયંકર જગોએ^૫ રાખવા વિષે. (૫.) અને વળી જ્યારે ભાનવાળું રવાન શરીરની પાસે હોય^૬ તેજ વખતે કુતરા અને પક્ષી શરીરથી માંસ છુટું પાડવા બંધ છે, ત્યારે ભાનવાળું રવાન તેઓને જોઈને જેમ એક મેદું વડે આગળ ધુળે તેમ ધુળે છે; અને તેનું કુતરા તથા પક્ષી સાથે તેઓને સારીરથી માંસ છુટું પાડવા સામે લડવું, અને તેનું પહેલાં

૧. હંમેસ્ત ગાનું, એ ખહેશ અને દોજખની વચ્ચેની હાલત છે. જુમ્મિ દાદીસ્તાન ૪ દીનીક સવાલ ૨૦ મો, ફ. ૩; મીનો ખિરહ, બા. ૭ મો, ફ. ૧૮, બા. ૧૨ મો, ફ. ૧૪.
૨. પહેલવીમાં અહીં કમ્-નઅમ્મિજ મળે છે. ઉશતવધતિ ગાયાના ૪ થા હાના આ શરઆતના શબ્દો છે. ૩. મરણ અથવા શરીરને છુટા પાડનારો દેવ. ઉપર જુમ્મિ બા. ૬ મો, ફ. ૧૭ એમ ભાનવામાં આવે છે કે એક ખરાબ માણસનું રવાન મીનોઈ દુન્યામાં ધણુ ભયંકર રેખાવે જોએ છે, અને નાસીપાસીથી હા ૪૯ માતા શરઆતના શબ્દો આવે છે. જુમ્મિ યસ્ત ૨૨ મી, ફ. ૨૦; અહાવિરાફનાનું, બા. ૧૭ મો, ફ. ૭ મીનો ખિરહ બા. ૨ મો, ફ. ૧૫૯ હાલાદી. ૪. સરખાવો ફા. ખસ્, “ચુંગળાવવું.” વેસ્ત અમ્ફદ, “અમકાર” વાંચે છે. ૫. સરખાવો ફા. મન્શીદન, “સુમાવું” “કેમળવું.” ૬. દખમાંમાં. જુમ્મિ વંદીહદ ફ. ૬ ઠી, ફ. ૪૪-૫૧; ફ. ૭ મી. ફ. ૪૫-૫૦; ફ. ૮ મી, ફ. ૧૦ અને દાદીસ્તાન ૪ દીનીક સવાલ ૧૮ મો. ૭. જુમ્મિ યસ્ત ૨૨ મી, ફ. ૨—૪ ૨૦—૨૪; દાદીસ્તાન ૪ દીનીક, સ. ૧૬ મો, ફ. ૭ મો.

તેઓને તે શબ્દો મોનોઈ રીતે બણીને હાંધી કાઢવું, અને તેનાં શરીરને તે હજી જીવતું છે એમ ધારવું. (૬) અને આખરે જ્યારે તેઓ તે શરીર પરનું ઓંસ છુટું પાડે ત્યારે બાનવાળાં રવાનનું તે શરીર આગળ જેવી રીતે એક મંદી પોતાનાં બચ્ચાં પાસે જાય તેમ ધસી જવું, અને તેના તરફ ધણાં દુઃખથી જોવું, અને એમ વિચારવું કે એકવેળા તે બચકર શરીર કેવી સુંદર હાલતમાં હતું અને હાલ તે કેવી પીડામાં પડ્યું છે. (૭) અને જ્યારે તે શરીર જીવંતમાં યનેકગાર હોય ત્યારે તેની જીવંતી દરમ્યાનમાં તે શરીરને યુનાહથી દુર રહી તથા સવાળનાં કામો કરી તે ધણીને ઉચે ચઢાવવાની બાનવાળાં રવાનની સમજવલ કલુષ ન કરવા વિશે. (૮) અને આ પણ કહેવાય છે કે: “ તારાં સુખનો વખત ટુંકો થયો છે, પણ દુઃખનો લાંબો છે. ” (૯) અને આ પણ કે:—“ આ દુન્યામાં જે લોકો સો વરસ જીવે છે તેઓ જે લોકો સો વરસ નથી જીવતા તેઓનાથી સવાળમાં ઓછા હલકા છે; અને જીવંતનું ધીમેથી પસાર થઈ જવા વિશે, અને જીવંતી એકદમ ધબી જવા વિશે; સ્ત્રી તથા મીલકત અને બીજી દુન્યવી વીજીને જે તમારી ઉપર આધાર રાખે છે તેઓનું તમેને એકદમ છોડી જવું અને બીજા ધણી પાસે આવવું. ” (૧૦) અને આ પણ કે જ્યારે માણસ જાત તે રસ્તો જે દોરતી ભરેલો કે અદાનતવાળો હોય તેને માટે ચુટી કાઢેલા અસમાજની ખરેખરી યાદી થકી કાઢે અને તે પુરતો ધરાવે ત્યારે તે અમર જીવંતી માટે જરૂરી હોય તે ચુટેલો અસમાજ અને બીજા વીજીને પસંદ કરવાં, તૈયાર કરવાં, અને પોતાની સાથે લેવાં એ બાંધુ લાભકારક છે.

(૧૧.) અને જવની રસના પ્રદેશમાં પેદા થયેલા સાત અમર સરદારો વિશે, અને તેઓની મ્હોટી કીર્તિ તથા જોર, અને તેઓને મદદ કરનારાઓની સારી શક્તી, અને તેઓનું જીવતા હોવું અને જમો દુન્યામાં તેઓની રાજ કરવાની સત્તા:—

૧. અહીં જ્યાં રાખેલો વિશે ઇશારો છે તે સમજ પડતી નથી. કદાચ બજારને હા ૪૫ માનો રાહ આપના રાખેલો હોય. ૨. જ્યારે માણસો એક પગની મત્રા ખાતર કાંઈ યુનાહ કરે, અને તે યુનાહનું દુઃખ કેટલો લાંબો વખત ખમવું પડશે તેનો વિચાર ન કરે ત્યારે. ૩. આ જીવંતી અચોક્કસ તથા ભરોસા વગરની છે, અને કોઈ પણ પગે મ્હોતને સાફ તૈયાર રહેવાની માણસની ફરજ તથા આવડતી જીવંતીનાં સુખ સાથે સવાળનાં કામો કરી તૈયારી કરી રાખવાની જરૂર વિશે અહીં વર્ણન કર્યું હશે. જીમ્મા ૧૦ મો કુકરો. ૪. એટલે તે મુસાફરી બહેશત તરફ કે દોજખ તરફ કરવાની હોય. ૫. દુન્યાનાં સાત કેશવરો કે જોમાં આપણે વચ્ચે ધીમ્મે તેમાંનો વચ્ચો પ્રદેશ. જીમ્મા જીન્દ ૧૦ બા ૫ મો, ૬૦ ૬ બા ૧૧ મો, ૬૦ ૨-૬૦. ૬. જીમ્મા જીન્દ ૧૦ બા ૨૬ મો. ૬૦ ૫, ૬ અને દાદીસ્તાનું ઈ દીનકર્દ, સવાલ ૯૦ મો. આ સરદારોનાં નામ વિશે આ લખાણો એકમત નથી. એમાંના આર બધાં લખાણોમાં એક સરખા મળે છે:—(૧) વર્ત-ઈ-જવીત-ખીસે, (૨) ગચ્ચે-ઈ-પત્ત; (૩) પેશોતન; અને (૪) ફદખ્શત-ઈ-ખુમ્માકાનુ બકીલા ત્રણ દીનકર્દમાં આ છે: (૫) અશાજન્દ-ઈ-પોઝીરુદખ્શત; (૬) આજ્જ; (૭) કચ્ચે ખુસ્તોચ્ચે: દાદીસ્તાનમાં આ છે: (૫) અશવાજન્દ-ઈ-પોઝીરુદખ્શત; (૬) અહાઈ-ઉરત્ત-ઈ-ફિયાનુ અને (૭) ફોરતો-ઈ-ફિયાનુ; જ્યારે જીન્દહિશનમાં આ છે: (૫) ઉરવતદ્દન; (૬) અષેમ્-અહાઈ-ઉરત્ત બગડેલાં રૂપમાં, અને સાતમાનું તે નામજ નથી. ૭. જીન્દ ૧૦ બા ૨૬ મો, ૬૦ ૬ માં બીજા અમર માણસોનાં નામ મળે છે જેમાંના એ જણા દીનકર્દના સાત સરદારોમાં ગણવામાં આવ્યા છે. જીમ્મા બહમન ચશત બા ૦ રજે ૬૦ ૧.

અધિરાનવેળમાં વોઉરેકશ જગામાં વન-ધ-જવીત-મેશ (કુઝો દી કરનાર
જાડ)^૧ અને ધિરાનની બાહેરના પ્રદેશમાં^૨ ગઝ્મોહ-પત્ત^૩; અને વિસ્તારપતો દીકરી,
પેશોતનુ^૪ કંગદિજમાં^૫ જે સો આધિવાળું અને વાવઠાવાણુ જે ત્યાં અચખ્ખ છે તેનું
અને કાળા નોળીઆના વાળના કાઠ પહેરેલા ઉમરાવ^૬ લોકો જેઓ વિસ્તારપના
પેશોતનના ચેલા હોવાને લીધે દીનના અશો સાંભલનારા છે તેઓનું રહેર છે, અને
હુશગતો ડોકરો કાદખશત^૭ ખુચખક^૮ જે ઉડાં પાણી ઉપર પાડાહ છે; અને

૧. યશ ૧૨ મી. ફ. ૧૭; ખુન્દ ૦ બા. ૬ મો. ફ. ૫; બા. ૧૮ મો. ફ. ૨, ૩,
અને મીનો ખેરદ બા. ૬૨ મો. ફ. ૩૬-૪૨ જેવાં અસલ લખાણોમાં અપેલાં વર્ણન
મુજબ આ જાડ તદન અમલગીક છે. ઝમ્મી પ્રમાણે વોઉરેકશ દર્બમાં સદેદ
હઝ્મીમની પાસે તથા અર્દવી સૂર નદીનાં મૂળ આગળ તે મૂકવામાં આવ્યું છે. વળી
ઝમ્મી માનવામાં આવે છે કે અમરૂશ અથવા સમ્મેન-જુ નામનું પક્ષી તેને મથાણે બેસે
છે અને ત્યાંથી કુવાના કુવદા સારૂ પોતાનું ખીજ ફેલાવે છે. આ સમ્મેન-જુ તે
શાહનામાંનું પ્રખ્યાત સીમૂર્ગ પક્ષી હોય. અને તેની સાથે સંબંધ ધરાવતું જાડ તે
અમરૂર્ગનાં જાડ પાસે આવેલું માનનું જાડ હોય. ૨. કારણ કે તે તુરાની વંશનો છે.
ઝમ્મી મહિફશતાન ઝમ્મી દુર્ગસ્તાન તથા મીનની વચ્ચે આવેલા ઝમ્મી પ્રદેશ અથવા
ગઝ્મોપત્ત ધિરાનવેળની સરહદ પર આવેલા ઝમ્મી પ્રદેશનો રખેવાળ છે. જુઝ્મી ખુન્દ ૦ બા.
૨૬ મો. ફ. ૧૩; અને દાદીસ્તાન-ધિનીક સ. ૬૦ મો. ફ. ૪. મીનો ખેરદ મુજબ ઝમ્મી
ખુદ ધિરાનવેળનો રખેવાળ છે. ૩. ઝમ્મી સાધારણ રીતે ગઝ્મોપત્ત શાહ ને નામે જણાયેલા
છે જુઝ્મી બહમત યશ બા. ૨૨, ૬૦, ૬૧, ખુન્દ ૦ બા. ૨૬ મો. ફ. ૫, બા. ૩૧ મો.
ફ. ૨૦, ૨૨. ખુન્દ ૦ ૨૬ ફ. ૫ મુજબ ઝમ્મી અફ્રાસિયાબનો બાઈ અધીરસ છે, પણ ખીજ
ટુકાણે ઝમ્મી અધીરસનો છોડે. ગરૂષો છે. ૪. પહલવીમાં ઝમ્મી નામ પેશોતનનું મળે છે
અવન પેશોતનનું. ઝમ્મી વિસ્તારપનો સર્વથી વડો દીકરી હતો, વળી ઝમ્મી દુન્યામાંના સર્વથી
અશો લોકોમાંનો ઝમ્મી હતો. ૫. જુઝ્મી શાહનામું; જરતોશત નામું. યશ ૫મી. ફ. ૬
૫૪, ૫૬ ખુન્દ ૦ બા. ૧૨ મો. ફ. ૨; બા. ૨૦ મો. ફ. ૩૧; બા. ૨૬ મો. ફ. ૪, ૫
૧૦; બા. ૩૨ મો. ફ. ૫; ત્રિગેર, શાહબદા શ્યાવર્શાને તે તુરાનમાં હતો ત્યારે આ કિલ્લો
ખોરાસ્મીઆમાં બાંધ્યો હતો. આવાં યશમાં ઝમ્મી મુચના છે કે આ કિલ્લાનું ખર્
નામ ધશશ-સમ્મોક હતું. શાહનામાંનાં જણાવ્યું છે કે કમ્મી ખુશ્તમ્મી તેની તુરાનની
અદાઈ વેળા આ કિલ્લા પર હલ્લો કર્યો હતો. ૬. બહમત યશ, બા. ૩ મો. ફ. ૨૭, ૩૬,
૪૨ મુજબ ઝમ્મી લોકોની સંખ્યા ૧૫૦ ની છે. દુન્યાને પાછી ઉભી કરવાનો મહાન કામમાં
ઝમ્મી પેશોતનને મદદ કરી ઝમ્મી આશા રાખવામાં આવી છે. ૭. જુઝ્મી યશ ૧૩
મી. ફ. ૧૩૮; અને ખુન્દ બા. ૨૬ મો. ફ. ૫. ૮. ખુન્દ ૦ બા. ૨૬ મો. ફ. ૫ મુજબ
ઝમ્મી નામ તેને ઝમ્મી સબખથી આપવામાં આવ્યું હતું કે ખુરમ્મ અથવા ખરણીમાં તેને મોટો
કરવામાં આવ્યો હતો. ઝમ્મી કદાચ ખર્ હોય અને બચપણમાં નાજુક હોવાને લીધે તેને કાંઈ
સગવડભર્યા વાસણમાં રાખવામાં આવ્યો હોય. અથવા ઝમ્મી નામ તેનાં રહેણાણના
આકારપરથી આપેલું હોય. ૯. જુઝ્મી ખુન્દ ૦ બા. ૨૧ મો. ફ. ૬; પણ બા. ૨૧ મો.
ફ. ૪, ૫, મુજબ ઝમ્મીનો સરદાર ખીજેજ છે.

પોઉરૂપરૂ^૧ નો છોકરો અશવાજ્ઞ^૨, જે પેશિનાસૂ^૩ નાં મેદાનમાં સર્વથી ઉચી જગાઓનો સરદાર છે; અને ધરાજ્ઞ^૪ જે કોરોથને ટેકા આપે છે; અને આરમો પ્રખ્યાત કબ્રો, આ વિશ્વાકર્ષ, જે કબ્રો ખુસ્તોએ ને નામે જણાયેલા છે તેણે પણ અહુરમજ્ઞ^૫ પરસ્ત દીનને ફેલાવી, અને જે તે સમજ્યે; અને જે મારી સારી રીતબાતમાં હયું આકીન સ્થાપે છે તેથી તે મારાં કામો તે એક આકીનવાળી દુન્યા આગળ પસંદ કરાવે છે.^૬

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

બાબ ૧૬ મો, સ્પેન્ટા-મર્ધન્યુ.

(૧.) સોળમી ક્રમકે “સ્પેન્ટા-મર્ધન્યુ” ૧૫ દીનમાં જેમ જણાવ્યું હોય તે પ્રમાણે કરવાની યુનેક્ઝારોની તોજીશ વિષે છે. (૨.) અને પુરૂષ તથા સ્ત્રી માટે કરવાની ક્રીયા વિષે એમ ફરમાવ્યું છે કે સ્ત્રીની ક્રીયા મરદની પહેલાં કરવી જોઈએ,^૧ અને કોઇએ પોતે ક્રીયા ભણવાથી અથવા ગએતી-ખરીદ ક્રીયા^૨ કરવાથી બહુરતને માટેની મળતી લાચકાત વિષે.

(૩.) અને અશો! માણસને એક કીમતી ઘોડો, અથવા એક ખેડાયેલી જમીનનો^૩ ટુકડો અથવા એક અશો સ્ત્રી આપવાથી દોળખમાંથી થતા રવાનના છુટકારા વિષે; અને વળી અશો! માણસને લગનમાં પોતાને આપનાર સ્ત્રી વિષે; અને સમાવતનાં બધાં કામો વિષે જે વખતે વખતે તથા દહાડે દહાડે વધતાં જાય છે.

૧-૧. જુઝ્મો યશત પમી, ૬૦ ૭૨, અને યશત ૧૩ મી, ૬૦ ૧૧૨ જ્યાં અશવજ્ઞકંઘ પોઉરૂપરૂપરૂતયન નામ મળે છે. ૨. જુઝ્મો યશત પમી, ૬૦ ૩૩; ખૂદ-૬૦ બાબ ૨૬ મો, ૬૦ ૭, ૧૩; બહમત યશત, બાબ ૩ જો, ૬૦ ૫૬-૬૧, જે મુજબ એ મેદાન કાશ્ગરિસ્તાનમાં આવેલું છે. કેસાસપ ત્યાં પોતાની લાંબી ઉંઘમાં મુતેલા છે અને રસ્તાખીજ વખતે ત્યાંથી ઉઠી તે દહાડકેના નાશ કરશે. ખૂદ-૬૦ બાબ ૨૧ મો, ૬૦ ૨૦, અને મીનો એરદ, બાબ ૬૨ મો, ૬૦ ૨૦ મુજબ એ મેદાન દમાવંદ પહાડની પાસે આવેલું છે. ૩. ખૂદ-૬૦ બાબ ૨૬ મો, ૬૦ ૬ માં આવેલા ઇબ્રહિમજી એ હેલો જોઈએ. વેરદ ધારે છે કે યશત ૧૩ મી, ૬૦ ૧૦૧ માં આવેલાં અવસ્તા નામ વશજ નું પહલવી રૂપ હોયું જોઈએ. ૪. આ ફકરો પહલવી તરજુમામાંથી લીધેલો જણાય છે. ૫. યજ્ઞને હા ૪૦ મો, ૬૦ ૧ ના શરૂઆતના શબ્દો પહલવીમાં સ્પેમર્ધત મળે છે. ૬. જરજુરજની દીનમાં સ્ત્રીનાં રવાંતના બાબને મરદનાં રવાંતના બાબ જેટલીજ અથવા તેથી પણ વધુ અગત્યતા આપવામાં આવી છે. ૭. આ ક્રીયા ગએતી-ખરીદ તરીકે જણાયેલી છે. જુઝ્મો ખૂદ-૬૦ બાબ ૭૦ મો, ૬૦ ૨૮, અને ત્યાં આવેલી વેરુની કુટનોટ. આ ક્રીયા કરતી વેળા નવ દિવસ સુધી યજ્ઞને કરવામાં આવે છે. સિતજ-જેજુનાં શબ્દોમાં ગએતી-ખરીદ નો પહલવીમાં બરાબર તરજુમા કરવામાં આવ્યો છે. ૮. સરખાવો ૬૧૦ કિરત્ત, “રેખાપલુ એતર”. ૯. આવી તોજીશની માદી માટે જુઝ્મો વંદીદાદ ૬૦ ૧૪-મી અને ખાસ કરીને ફકરા ૧૩ તથા ૧૫ જે અહીં લાગુ પડે છે.

(૪.) અને જે માણસ મરણ પછીની ત્રણ રાતમાં વિલાપ કરે^૧ તથા જે ઇંચુસ હોય તેની તોળેશ વિષે, એ માણસ તેના જોવો છે કે જેનાં ગળામાં તેઓ તે જીવતો હોય ત્યારે પીગળાવેલી ધાતુ પાછી રહે. (૫.) અને એક સ્ત્રીની સજ્જ વિષે જેણી પોતે એક અશો માણસ સાથે શાદી કરે અને તેની પાસેથી પાછી આવે, જાણે તેણીનાં પેટમાંથી એક સાઉડી ચાણ અંદર જતી અને બહાર નીકળતી હોય; અને તેથી તે સ્ત્રીનો બહેત તરફનો રસ્તો કપાઈ જવા વિષે. (૬.) અને ભવિષ્યની છંદગી એટલે તનુ-ઈ-પસીનુ થાય ત્યાં સુધી યુરા માણસોનાં રવાનનો છુટકારો નથી તે વિષે.^૨ (૭.) અને યુરા ગુનેહગારો માટેની સજ્જ વિષે; આ વળી એવી જાતની છે કે જાણે એક મેદાને જીવતું પગેથી માથું નીચું રાખી બાંધ્યું હોય અને તેની બરડાની કરોડમાંથી તાકમાંથી પગનાં આંગળાંમાં પાછી વહેતું હોય.

(૮.) અને મીનોઈ કસોટીને^૩ લગતા ગાથા વિષે, જે કસોટીમાં પતંગ્યાંની માફક તે ગાથાના અશો ગાવાવાળામાં સર્વ જાતના ચમત્કારો સમાયલા છે.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

આખ ૧૭ મો, ચેજી.

(૧.) સતરમી ક્રમદ્ = ચેજી^૪ દીનથી ઉલટો ચઢે, આ પાંચ ગુનાહ કરે કે જેથી તેની છંદગી તથા દોષત કમી થાય તે ધણી વિષે છે:—જ્યારે એક માણસ ખુશીથી એક દેવની પોતાના કુન્યવી સાહેબ કે દીનનાં ઘરતુર મીડે પરસ્તેશ કરે; અને જ્યારે દીનમાં આક્રીન ધરાવનાર માણસ આક્રીન ન ધરાવનારની પરસ્તેશ કરે; અને જ્યારે એક માણસ જે શિખવનાર મહેતાજી હોય તે મહેતાજી ન હોય પણ અજ્ઞાન હોય તેને માન આપે; અને જ્યારે એક માણસ જે ગાથાતું જ્ઞાન ધરાવતો હોય તે ગાથાતું જ્ઞાન ન ધરાવનાર અને અજ્ઞાનમણુ હોય તેને માન આપે; અને જ્યારે પેદાયશને મદદ કરનાર પેદાયશને મદદ ન કરનાર ધણી જે ડહાપણ વગરનો હોય તેને માન આપે.

૧. જુમ્મો કાં નૂચીદન, "મહેટથી રડવું." ૨. આ ફકત એવા માણસોને લાગુ પડે છે કે જેમ્મો પોતાના ગુનાહ માટે તોળેશ કરતા નથી. જેમ્મો તોળેશ કરે છે તેમ્મોનાં રવાનને તો કેટલીક વેળા તુરત છુટકારો મળે છે. અહીં ફકત એટલું જ જણાવ્યું છે કે ધણીજી અશો ગુનાહગારો દોષજનમાં મહેટો અને તેમ્મોના છુટકારો તેમ્મોના સાથે થવા છતાં રસ્તાએજ વખતે યરો કે જ્યારે સધળાં મરણ પામેલાંમ્મોને પાછાં ઉઠાં કરી તેમ્મોને નવાં શરીરો આપવામાં આવશે. ૩. વેસ્ટ અહીં પ્લાન એવે છે કે આ ફકરામાં પહેલવી ચળચળે હા ૪૭ મો, ક. ૧ નો ધિરાનો ખુલ્લો છે. ૪. રપેન્તામઈનુ ગાથાના ખીજા હા અથવા ચળચળે હા ૪૮ મો, ક. ૧ નો પહેલો શબ્દ, પહેલવીમાં ચેજીજી લખાયેલો છે. ૫. ખુર્સેન્દીજી. આ ઉપરથી એમ જણાય છે કે જે એક માણસ કોઈના ત્રાસને કોઈ ગુનાહ કરે તો તેવી વેળાએ એ ગુનાહની તોળેશ જુદીજી હતી.

(૨.) અને આ પણુ કે જેઓ મેંમાં અથવા ઠોર જેરકાયેસર મારી નાંખે તેઓની પણુ જીંદગી તથા તોલત ઓછી થાય છે.^૧ (૩.) અને તેમજ ઓ પવિત્ર તથા અશો રપીતામાનુ ! વળી તેઓની કે જેઓ અદુરમજદ માટે તથા પોતાની દીનને માટે તથા અશો એકાઓમાં જોરને માટે ધિક્કારથી વિચાર કરે.

જે બહાઈ સર્વથી સરસ છે તે અશોઈ છે.

બાબ ૧૮ મો, અત્-મા-યવા.

(૧.) અહારથી કુર્દા “અત્-મા-યવા”^૨ જે માણસ ખાતી તથા પીતી વેળાએ ગુનાહગારીથી ખુદાઈ તથા અમહદીની સામે^૩ બકબકાટ કરે તેથી થતા દેવોના વધારા વિષે છે, અને જે માણસ હોમો રહીને પેશાબ કરે,^૪ અને જે મતી બરખાદ કરે; અને જરની સ્ત્રી જે સુરજ અસ્ત થાય પછી કાંઈ દોળે,^૫ અને જે રાત્રે અહુનવર બપવા વખત ખોરાકના દુકડાઓ ઉતર બણી ફેંકે તેઓથી દેવોના વધવા વિષે.

(૨.) અને આ વિષે કે એકાંત હાલતમાં રવાન હમેશાં જારીરની આહેશ રાખે છે, વળી આ શબ્દોમાં કે:—“ઓ મરણ પામનાર શરીર, અશોઈ કુન્યવી હાલત છે; અને જ્યારે તું હંચી જેળવણીમાં સુસ્ત પડી રહે છે અને જ્યારે તું પાછળ હઠે છે ત્યારે અશોઈ આગળ વધારે છે; અને જવાનાં કામ શિવાય દરેક આવવામાં અશોઈ તારા જેવીજ છે; તારાં રવાનને સારો બદલો, અને પુરતો બદલો, અને અશોઈનો બદલો જીંદગી લાવતાં અને લઈ લેતાં મળે !” (૩.) અને જ્યારે શરીર એ પ્રમાણે વર્તે ત્યારે રવાન ખુશ થાય અને શરીર ઉપર એ પ્રમાણે દુઆ ગુનરે કે:—“ઓ મરણ પામનાર શરીર કે જેને મેં હંચુ કર્યું છે અને જેને મેં સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેશતની નજદીક પહોંચાડ્યું છે, તું સુખી થજે.” (૪.) અને જ્યારે શરીર રવાનને સુધારો કબુલ ન કરે, અને કહે છે કે હંચી જેળવણીમાં તે તુકસાન બર્થો સુધારો છે, અને આગળ વધવામાં તુકસાન બર્થો સુધારો છે, અને દીનમાં રવાનને હંચે અકાવવામાં તુકસાન બર્થો સુધારો છે, ત્યારે રવાન આ પ્રમાણે ફરિયાદ

૧. જુઓ યજરને હા ૪૫ મો, ૬૦ પની છેવટની લીટી. આ ઉપરથી સમજ પડતી નથી કે માંસના ખોરાકને નાબાયક અણુવામાં આવતા હતા, જુઓ યજરને હા ૩૨ મો, ૬૦ ૧૨. ૨. યજરને હા ૩૬ મો, ૬૦ ૧ ના રાહઆતના શબ્દો. આ સ્પેન્ટા-અઈન્યુ માથાનો તીજો હા છે, અને તેના રાહઆતના ફૂફાઓ ખુસ માણસો સામેની લડાઈને માટે લખાયા છે. ૩. જુઓ બાબ ૬ મો, ૬૦ ૨૩ અને શાયસ્ત-લા-શાયસ્ત બાબ ૧૫ મો, ૬૦ ૨૫-૨૬. ૪. આ સામે અંધ વાંધો છે કે તેથી જમીન તથા શરીરની મલીચી તકામી વધે છે. જુઓ શાયસ્ત-લા-શાયસ્ત, બાબ ૧૦ મો, ૬૦ ૫. ૫. જુઓ યજર ૫મી, ૬૦ ૬૪-૬૫. અને નિરંગીરતાન પુસ્તક રજુ. બાબ ૩ મો, ૬૦ ૪ થી જ્યાં એને મળતાજ વિચારો મળે છે. ૬. યજરને હા ૪૬ મો, ૬૦ ૩ ની ઉપરથી આ ફકરો લખાયેલો હશે.

કરશે કે “હુખી છે તું” એ મરણ પામનાર શરીર । તું કે જે વહેતાના જેવું થયું છે અને તું કે જે દોળખની નજદીક પહોંચ્યું છે.”

(૫.) અને તે માણસ વિષે કે જેનામાં છુરી, અપૂર્ણ,^૨ તથા છુપી હુકી છંદગીની નિશાનીઓ હોય, તેનો ઉપાય અહુનવર તથા અષેમ્ બલુવામાં છે; અને આ પણ કે જ્યારે તું પેચાળ કરવા બેસે ત્યારે તારે એક અહુનવર બાણવો, અને જ્યારે પછી ઉઠે ત્યારે એક અષેમ્ કે એથી દુઃખનો દેવ તેને ઘણી ઓછી ઈભ કરે.

(૬.) અને જ્યારે તું તારી સ્ત્રી પ્રસે અંદર જાય ત્યારે પહેલાં એક અહુનવર બાણ, અને પછી જ્યારે તું સાથે થાય ત્યારે એક અષેમ્; કારણકે એમ કરવાથી અષેમ્ બાણવાને લીધે તારું છેકડું વધુ અશો તથા ફોલવાળું થશે. (૭.) આ પણ કે જ્યારે તું એક ઘરમાં દાખલ થાય ત્યારે તે ઘરના આત્મ સાથે અને દુન્યાની દરેક અશો સ્ત્રીન જે તે ઘરમાં છે, તથા હતી, તથા થશે તેને સાર અહુનવરને નમસ્કાર કરીને બાણ.

(૮.) અને^૩ દુષ્ટ માણસોને લીધે થતાં દુઃખ વિષે, અને દેશમાં ગેરકાયદેસર તેઓથી થતી ગમગીની^૪ વિષે.

અશોઈ સંપૂર્ણ ન્યામત છે.

આખ ૧૯ મો, કત્-મોઈ-ઉર્વા.

(૧.) યોગશ્લીસમી ફગઈ “કત્-મોઈ-ઉર્વા”^૫ આ વિષે છે કે જ્યારે રવાનો ભેગો થયે છે ત્યારે તેઓ એક અશો દસ્તુર જે તેને તુકસાન ન કરવાને લીધે, તથા તેને દોળખમાંથી બચાવવાને લીધે તેનાં રવાનનો હોસ્ત છે તેનાં રવાનની વખાણ કરે છે.

(૨.) દોળખમાંનાં અધારાં, ઉગાઈ અને દૂરના છેડા વગરનો અધકાર તથા બલાઈની ગેરકાજરી વિષે; અને દોળખમાંનાં લોકોની નજદીકની અંદી અને નજદીકનાં છુપાવણું,^૬ અને દુઃખ બર્ણ સુતું, અને વિલાપ કરતું આવણું, અને દુઃખ તથા પીડા અને બંધકર હાલત વિષે.^૭ (૩.) આ પણ કે ધરાન વેળમાં આવેલાં દાઈતી^૮ શિખર ઉપરથી અહુબૂર્જ^૯ સુધી ચિન્વત્ પૂલ^{૧૦} પુકો મૂકાય છે; અને તેની નીચે વચમાં દોળખનો

૧. કારસી ફુશ્ક, “વહેલું” ૨. ફાંખ, “કાસુ.” ૩. યજ્ઞને હા ૪૬ માના ૧૧મા ફકરા પરથી આ લખાવણું છે. ૪. જુઓ ૩૧૦ મૂલીદનું. “વિલાપ કરવો” ૫. યજ્ઞને હા ૫૦ માના રાહ આતના રાખ્દો. ૬. વેસ્ત અહીં અર્થ વિરાડ નાનું ખાખ ૫૪ મો, ફ. ૫-૮ ની યાદ આપે છે કે જ્યાં જુરાં સભા ખમતાં રવાનની બંધકર એકલી હાલતનું વર્ણન આપવામાં આવ્યું છે. જુઓ દાદિસ્તાન સવાલ ૨૭ મો. ૭. અહીં વિરાડે આવાં લખાણો ઉપરથીજ પોતાનું વર્ણન આપ્યું હશે. ૮. જુઓ ખૂનદ૦ ખાખ ૧૨ મો, ફ. ૭; પહેલવી વંદીદાદ ફ. ૧૬ મી. ફ. ૧૦૧ મો, એનો રાખ્દાર્થ “સુકાદાનું શિખર” થાય છે. ૯. હર બેરેજ્ઞીતિ, આ પૃથ્વિપરનાં અહુબૂર્જ પહાડ સાથે એને જલથી ભેલી નાંખવામાં આવ્યો છે. ૧૦. ચીન્વત્ પૂલ નો રાખ્દાર્થ “સુઠણીનો પુલ” થાય છે. જુઓ દાદિસ્તાન ઈ-દીનીઝ, સવાલ ૨૧ મો. ફ. ૨૨૭; યજ્ઞને હા ૫૦ મો, ફ. ૭. રાસ્તીનો રસ્તો એકજ છે જ્યારે જલ ધણી રીતે થાય છે. તેથી જ્યારે એક ભલો માણસ રાસ્તીનો રસ્તો રહેલથી પસાર કરી જાય છે ત્યારે એક જુરો માણસ તેજ રસ્તાપર પડી જવાના સંભવ રહે છે. જુઓ ખૂનદ૦ ખાખ ૫૩મા, ફ. ૩-૫.

દરવાજે છે; અને સમજાવે અશોભન બુરાં લોકોનો એ રસ્તો છે; અને અશોભોકોને માટે તે ઉપરનો રસ્તો ફરક બાજો ત્રણ કાડી જેટલો લાંબો એવા નવ ફાલાની લગાવેલાં થાય છે; બીજાં બુરાં લોકો માટે તે એક અસ્તરાની લીલાશુધાર જેવા થાય છે.

(૪.) ૧ “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે સ્ત્રીન્વત્ રસ્તો જે વળી ધણો જાણીતો અને પવિત્ર પુલ છે તે ઉપરથી રાસત માણસ આગળ ચાલી જાય છે; કારણકે બધો અસ્વસ્થતા જે દુન્યાનો વધારો કરનાર છે અને વળી બહોળાં ખેતર વાળો મિશ્ર જાણે તેઓ હજાર સીપાહોનું લશ્કર હોય તેમ રાસત માણસને દુઃખમાંથી છોડવે છે.” (૫.) “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે મિથ આગળ કદી પણ તું જુદું બોલનાર થતો ના, બુરા માણસો સાથે વહેવાર હોય ત્યારે બી નહીં તથા તારી પોતાની દીનતાં અશોભોકો સાથે હોય ત્યારે બી નહીં; કારણકે બુરા સાથે તથા અશોભોકો સાથેનો વહેવાર પ્રમાણિક છે. ઓ જરુરુરત્ ! એક વચન જે બધાં સાંચનાં વર માટે આપ્યું હોય તે પણ બંધનકર્તા છે; પણ, ઓ સ્પીતામાન્ ! એક વેશ્યાને આપેલું વચન સર્વથી બંધકર છે.” (૬.) “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે એક વેશ્યાને તારે કંઈ કામ સારૂ ધરવી ન જોઈએ, એટલે કે તેણીને સ્ત્રી તરીકે લેવી ન જોઈએ અને તેણી સાથ રહેવું ન જોઈએ, એટલેકે તેણી સાથ સુવું ન જોઈએ. (૭.) અને જો જબરીથી તેણીને કામ સારૂ પકડે અને તેણી સાથ તું રહે, તો તે તેણીને પાછળથી છોડી દેવી ન જોઈએ, દુઃખમાં બી નહીં ને સુખમાં બી નહીં; ન શરીરના ખ્યાર સારૂ કે ન રવાનતા; કારણકે જે કોઈ એક અનીતિવાન સ્ત્રીને કામ સારૂ જબરીથી પકડી અને તેણી સાથ રહે અને તેણીને શરીરના કે રવાનતા ખ્યાર સારૂ છોડી દે તે તેથી વચનનો ભંગ કરનાર થાય છે, ધરના, તથા ગામના તથા પ્રાંતના અથવા જે રાજ્ય તેણીને જીતી આપી તથા પોતણે પુર પાછું તેના સંબંધમાં, તથા તેણીનાં શરીરમાંનાં રવાનતા સંબંધમાં.” (૮.) તેમજ વળી તેઓથી જે છોકરાં જન્મે તેઓ પર પણ તેથી બુરા શિખવાથી તે વચનનો ભંગ ઉતરે; અને તે કે જે બુરા છે તે દોષખતી નીચે છોકરાં વગરનો પડી રહેશે. (૯.) ખરેખર અહુરમઝ્દે જે ઉઠાર બક્ષેસ પુરતી આપી છે તે પણ યુનાહઝાર લોકો ભોગવતાં નથી.”

સર્વથી સરસ અશોભ ન્યામત છે.

૧. વેસ્ત ધારે છે કે આ પછીના ફકરાઓ અસલ પદ્યબધી લખાણમાંથી આપ્યા ઉતારી લીધા છે. ૨. મિથ તથા રશુ ચુકરો આપે છે, ધનસાફ અથવા સમ્માર્થ સાક્ષી આપે છે, અને સ્વચ્છ અથવા નીતિના કાયદાનો મીનો ધનસાફની જગ્યા આગળ રવાનોને બદલે જાય છે. જે અશોભોકોનાં રવાનો પવિત્ર પરિક્ષા પસાર કરી સુખની હાલતમાં જાય છે તેને વોહુમના (બલાઈ) આવકાર આપે છે. ૩. જુઓ ફાં અસ્તર, “હુમલો કરવો.” ૪. વેસ્ત કહે છે કે સ્ત્રીની રીત તેણીને છોડી લીધાથી તેણીનું શરીર કાંઈ ફરીયાદ કરી રાકે નહીં, પણ જો કોઈ માણસ તેણીને વળગી રહે તો તેણીનાં રવાનને ફાયદો થાય, તેમજ વળી એક ખરાબ સ્ત્રી લોકોમાં ફરતી બંધ થવાથી પ્રજાને પણ સલામતી મળે. જો એક માણસ તેણીને તજ ન દે તો તેણીનાં શરીરનો પણ વધુ બગાડ થતો અટકે એમ બાળે છે.

આખ ૨૦ મો, વોહુ—ખશત્ર.

(૧.) વીસમી ફર્ગદ “વોહુ—ખશત્ર”^૧ સાત કેરવર ઉપર દહાકૂનાં રાજનાં જીલ્લામાં બાંધે કામો વિષે છે; અને કાર્તિના નાચને લીધે તેના હુકમનો ફેલાવો.

(૨.) ચિમને ફાસી દીધા પછીર અને દહાકૂનાં રાજમાં સધળાં લોકોનાં કુખનાં કારણના સંબંધમાં અન્યુમનને દહાકે પૂછેલા સવાલ વિષે, અને દહાકૂને જવાબમાં લોકોનું કહેવું કે: “આ કુનવી તંગી તથા ગરીબાઈ, અને જીખ તથા તરસ, અને ખુદાપો તથા મરણ અને વિલાપ તથા શોક, અને હાલ્લારની થંડી તથા ગરમી, અને દેવોનું માણસ સાથે ભેળાઈ, ચિમને દૂર રાખ્યું હતું.”^૩ (૩.) અને આ વિષે પણ કે: “ચિમ સુખનો આપનાર હતો, એટલે કે, તેણે એવાં કામો કર્યા કે તેથી માણસોને સુખ મળ્યું, —અને તે લોકોની ખાહેશ પુરી પાડનાર હતો, એટલે કે, નેકાતી કિંમત તે બેરોથી પિછાણતો હતો, એટલે કે, માણસો તેનાં પ્રમાણિકપણાં માટે તેને માન આપતાં હતાં.

(૪.) “અને અહીંકર જેણે ઉદાર ચિમ જે બલો બંધુવાડ હતો તેનામાં કુનવી ખાહેશને માટે ગેરવાજબી લોભ પેદા કર્યો, અને જે જખરી મારામારીથી તેની ગરૂરીથી માર્યો ગયો, જેણે તંગી તથા ગરીબાઈ, અને કુખ તથા લોભ, અને જીખ તથા તરસ, અને ધાતકી હથિયારોવાળો ચુસ્તો, અને ખેતર વગરની ખતમ હાલત, ખીક, અને છુપો કામ કરતો નાશ, અને ખુદાપાની પકતી, અને ઈર્જી ન બેઠેલા એવા સાત દેવોને પેદા કર્યા. (૫.) અને આ પણ કે: “જેઓ દીકરાની ખાહેશ રાખે તેઓને તેં દીકરા વગરના કર્યા, તેઓનું છુદું નસીબ જે તેઓપર આવી પડે છે તે તું લાવે છે, અને તે કાંઈ અપકારક બનાવેથી થતું નથી, તેથી તેનો કાંઈ ઉપાય મળી શકતો નથી, તેઓ પોતાનાં બચ્ચાને મળી શકતો નથી. એટલે કે તેથી ઓલાદ આગળ વધતી નથી. (૬.) “અને તું એક છુટથી ફરતું મેંહું છે, જે પેહરગીર કુતરાને માણસથી દૂર રાખે છે, અને તે હથારી પાસેથી તેને પ્રચલી લીધો છે, જે પ્રખ્યાત, રોશન, અને પ્રતાપી ચિમ હતો જે એક બલો ભરવાડ હતો, જે સર્વ જગતની બાઈબીધી મેળવવાને લીધે દરેક શિયાળામાં ઘણી ગરમીથી પ્રકાશતો.

૧. યજુર્વેદ હા. ૫૨, ફ. ૧ લાના અંતે એવા ગાયત્રી રાજઆતના રાખ્દા.
૨. જ્યુમ્મી. યજુર્વેદ ૧૯ મી, ફ. ૬૫; અને ખૂનદો ખા. ૧૭ મો, ફ. ૫, ખા. ૩૧ મો, ફ. ૫.
૩. જ્યુમ્મી વંદી. ફ. ૨૭; યજુર્વેદ ૫ મી, ફ. ૨૫; યજુર્વેદ ૧૭ મી, ફ. ૨૮ ઇત્યાદિ. ૪. અંમ કહેવાય છે કે આ નામ દહાકૂની માતાનું હતું અને તે ઉપરથી તે વદલાનું કહેવાશે છે. જ્યુમ્મી ખૂનદો ખા. ૨૮ મો, ફ. ૧૬. ખા. ૩૧ મો, ફ. ૬; દાગુ-ઈ-દીનીક સં. ૭૨ મો. ફ. ૫; સં. ૭૮ મો, ફ. ૨૭ દી-કંદે પ્રસ્તાક ૬ મુ, ખા. ૬ મો, ફ. ૩. નખરાંખાજીના દેવને આ નામ આપેલું જણાય છે; જ્યુમ્મી પહલવી વંદી. ફ. ૧૮ મી, ફ. ૭. અને અવસ્તા વંદી. ફ. ૧૬ મી, ફ. ૧. ૫. સરખાવો ફા. તહી, “ગરૂરી.” ૬. જ્યુમ્મી વંદી ફ. ૧૦ મી, ફ. ૬, ૧૦; ફ. ૧૬ મી, ફ. ૪૩; ખૂનદ. ખા. ૧ મો, ફ. ૨૭; ખા. ૨૮ મો, ફ. ૭-૧૩; ખા. ૩૦ મો, ફ. ૨૬, વિગેરે. આ સાત દેવોનાં અવસ્તા નામો આ છે: અંમ-અર્ધન્યુ, અક-અનંધ, ઈન્દ્ર, સઉર, નામ્યોધર્મિય, તહી, અને જહરિય. ૭. સરખાવો દહાકૂ વિષેની કથા કે તેને થયેલાં કાંઈ દરદના ઉપાય સાથે તેમનીનાં ભેળાં મેળવવા માટે દરેકને તે જવાબમાં આપી નખાવતો. વેરઠ ધારે છે કે દહાકૂનાં ધાતકીપણથી લોકો વાંચનાં થઈ જવા વિષે અહીં ઈશારો છે.

હતો, એટલે કે તે દરેક જગા સુખ ભરેલી કરવામાં ફતેહ પામ્યો હતો. (૭.) “તું હોશિયાર છે, એા બેવશસ્થ ૧૧ વર્ષી તું કહે કે આ મત એમ કેમ છે કે એક બુદ્ધ પાદશાહ એટલી બધી ખરાબ થીજ છે; એક બલો પાદશાહ હમારી ખાહેશ છે; હમા તેને જે કરે બેધર્મિ તે ભરથું, જે બે લોકો આપે તો જે બલો પાદશાહ હોય તેને લાયકના તેઓ થાય.”

(૮.) અને ક્રમિકૂને દહાકૂને હરાવવા વિષે, અને તેની શરીરની બાબતપર, જીવર ઉપર, અને માથાંની બોપરીપર પણ તેને મારી નાંખવા માટે ચુરજ મારવો; અને તે મારથી દહાકૂનું ન મરી જવું. (૯.) અને સેવરે તેને તલવારથી મારવો, અને પહેલા, બીજા, તથા ત્રીજા માર વખત દહાકૂનું શરીરમાંથી ઘણીક ભાતનાં ચુરં પ્રાણીઓનું નીકળવું.^૨ (૧૦.) ઘાસર અહુરમઝદે ક્રમિકૂને એમ કહેવું કે: “જે દહાકૂ ■ તેને મારતો ત્યા, કારણ કે જો તું દહાકૂને મારી નાંખશે તો તું આ જગતને સર્વ, અને દેડકાઓ, અને વીછીઓ, અને ગીંધાડીઓ,^૩ અને કાચળાઓ અને દેડકાંઓથી ભરેલી કરશે.” તેને લીધે તેને મન્યુષ્ય બંધથી બાંધવો એ કેદની^૪ સર્વથી સખ્ત સજા છે.

(૧૧.) અને આ વિષે કે જ્યારે દહાકૂને બાંધવામાં આવ્યો ત્યારે સાતે કેવર-માંથી ખખર આવી કે અખ-ઈ-દહાકૂ માર્યો ગયો છે, અને કે બુલન્દ તથા બેરાવર આસ્વીગાનૂ^૫ ના ક્રમિકૂને તેને માર્યો છે. (૧૨.) અને દસમા શિયાળામાં અથવા વરસમાં આ જાગતો મનવામાં આવી હતી,^૬ અને તેઓ એમ બોલ્યા કે, ચિત્તને લીધે^૭ તેઓએ હવે અખ-ઈ-દહાકૂને માર્યો, કારણ કે જે સારી ખખરો છે તે હજી સાતે કેવરોપર^૮ એકડી થઈ નથી, અને જે ખરાબ ખખરો છે તે અખ-ઈ-દહાકૂને માટે કાંઈ કહેતી નથી; વળી તેઓ પોતાની ખાહેશમાં નથી બલી કન્યા માંગતા, કે નથી દોલત માંગતા.^૯ (૧૩.) અને આ પણ કે જ્યારે તેને સ્ત્રીઓ તથા ધન જે મેળવવા લાયકનાં હોય તેની ખખર મળતી, ત્યારે તેઓને તે એક સોનેરી ચુકામાં દાખલ કરતો, અને જે તદન જીવાય તેનું ન હોય તે અશુદ્ધ જગાએથી અખ-ઈ-દહાકૂનાં રહે-કાણુમાં આવતું. (૧૪.) અને આ પણ કે જે કાંઈ બાંધને, અથવા છોકરાંને, અથવા પિતાને, અથવા કોઈ નજદીકનાં સગાંને મારશે તેને તે કામ ધણું ગંભીર જણાશે નહીં, અને તેઓ મનમાં પણ વિચારશે નહીં, એટલે કે તેની માદ પણ રાખશે નહીં; અને તેઓ એમ કહે કે, મકાનનો માલેક તે છે કે જે મારે છે, દેવોને (દેવપરસ્ત લોકોને) માટે બેધર્મતા સજા આપતકને તે મારી શકે,^{૧૦} અને કે ધરતી સાહેબ પાદશાહ હોવાને

૧. એટલે “સંખ્યા બંધ ઘોડાવાલો.” એ દહાકૂને એક એક ૬ કામ છે. ૨. દહાકૂનાં ખખરાંપર ઉગેલા એ સર્પની વાત વિષે અહીં ધરાવેલો હોય એમ જણાય છે. ૩. જીર્મી કાન્ડિએસ, ગીંધાડી. ૪. એને કમાવંદ પહાડ ઉપર કેદ કરવામાં આવેલો કહેવાય છે. ૫. અ.વ. અરેબ્યાન. આદ્ય (૫૪૨ને હા. ૬ મો. ફ. ૭) ગ્રમીતગ્મીન અથવા ક્રમિકૂનેનાં બાપ હતો. જીર્મી પૂન્દ. બા. ૩૧મો અને ૩૨મો. ૬. કદાચ એમ હોય કે તે વખતે ખખર એક જગાથી બીજી જગાએ ફેલાવાનું મુશ્કેલ હોવાને લીધે દહાકૂની હારની ખખર દૂરના દેશોમાં ફેલાવાને દસ વરસ લાગ્યાં હોય. ૭. કારણ કે પૂન્દ. બા. ૩૧ મો. ફ. ૭, ૮ મુજબ ક્રમિકૂન વિમનોં નવમે વંશજ હતા, અને તેથી તેણે પોતાના મહાન વડવાને કીનો લીધો એમ કહી શકાય. ૮. જે કામ દહાકૂનાં જીવનમાં બધાં રાજામાં તેનાં લોકો કરવાની હિંમત કરતાં હતાં. ૯. અહીં દેવપરસ્ત લોકો માન્યતા એમ પોતાના દેવતાઓને આપતા હતા તે રસમ વિષે ધરાવેલો હશે.

લીધે તે જોડાની ઉપર સાહેબ છે તેઓને તે મારી શકે છે. (૧૫.) અને આ પણ કે સઘળી જગ્યાએ પર કે જ્યાં તે આવે ત્યાં લેકા મરકીથી જે આકૃત આવી પડે તેથી બચાવ સાર એક મ્હોટા આતશ સળગાવે. (૧૬.) અને આ પણ કે લેળથી થયેલું એક ભલું કામ અજ-ઈ-દહાકું સુર કામ થાય છે.

(૧૭.) અને દહાકુંની હાર પછી ખવનીરસ તરફ ફરીને, ક્રએદૂનને હાંકી કાઢવા માટે આજેન્દરાનના દેશોએ ભરેલી સભા વિષે; તેમાં રહેવાના ઈરાદાથી તેઓનું તેમાં મ્હોટી સંખ્યામાં ઘુટી પડ્યું; તેઓની મ્હોટી ઉચ્ચાઇને લીધે વોઉરકશા દર્શો તેઓની જાગતી વચમાં સુધી, અથવા ડુંટી સુધી પહોંચ્યો, અને સર્વથી હડી જગ્યાએ તે તેઓનાં મોહોડાં સુધી પહોંચ્યો. (૧૮.) અને જ્યારે તેઓ આ પ્રદેશ સુધી આવી પહોંચ્યા અને તેઓના પેહલવાનો બચકર તુકસાન કરવા અને ત્રાસ આપવા મંજ્યા ત્યારે લોકો ક્રએદૂન પાસે ફરિયાદ લઈ ગયા અને બોલ્યા કે: “તે અજ-ઈ-દહાકું શું કામ માર્યો, જે રાજામાં સારો પાદશાહ હતો; એટલે કે ખીકને તેણે દૂર રાખી હતી, અને તેના તપાસ રાખનારાઓ આજેન્દરાનના દેશોથી આ પ્રદેશનો બચાવ કરતા હતા.” (૧૯.) આજેન્દરાનના લોકોની જુરાઈ તથા તેઓથી આ પ્રદેશનાં લોકોની થતી ખરાબ હાલત વિષે તેઓએ આ પણ કહ્યું; એટલે કે તેઓ ત્યારે એમ બોલ્યા કે: “કારણ કે તેઓની રીતો એવી ખરાબી ભરી છે, એટલે કે જમીનની નીચે કીધેલા શુદ્ધોમાં નાપાકી તેઓની છે, એટલે કે શુદ્ધો તેઓના છે, અને તેઓ નામ ધરાવે છે, એટલે કે તેઓ એકમેકને નામથી બોલાવે છે; હમે માણસો પણ તેઓ વિષે વિચાર કર્યે છીએ તથા તેઓ માણસ છે એમ ધારીએ છીએ.”

(૨૦.) અને ક્રએદૂનનું પેશાનીકનાં મેદાનમાં આજેન્દરાનનાં લોકોની સામે થયું, અને તેઓને એમ કહેવું કે: “તમે આજેન્દરાનનાં લોકો મારી કે જેણે અજ-ઈ-દહાકુંને માર્યો છે તેની સામે થયા છો; જે દુન્યામાં સર્વથી મ્હોટો હતો, જે સઘણાં માણસો તથા દેવો ઉપર સખ્ત પાદશાહ હતો; અહુરમજ્દે મને તેના નાશ સાથે પેદા કર્યો છે, આ શરીરના અવયવોનાં જોરથી મારા દુરમનને હરાવવા માટે સર્વથી વધુ જોરાવર હરાવનાર તરીકે મને પેદા કર્યો છે; અને પછી તમે કે જોઓ આજેન્દરાનના દેશના છો તેઓ આ મારા દેશને નાશ કરે છે.” (૨૧.) અને આજેન્દરાનનાં લોકોએ ક્રએદૂન માટે હથકો વિચાર બાંધ્યો, અને હસી કાઢીને તેને કહ્યું કે: “ખરેખર જો તેમ હોય કે અજ-ઈ-દહાકું જે દુન્યામાં સર્વથી મ્હોટો હતો અને જે દેવો તથા માણસો ઉપર એક ભલો પાદશાહ હતો તેને જો તં માર્યો હોય, અને તેને મારવા સાથે અહુરમજ્દે તને તારા અવયવોના જોરથી મહાન હરાવનાર તરીકે પેદા કર્યો હોય, તો પણ અમે અહીં રહીશું, અને આ જગ્યામાં હમારાં રહેઠાણ કરીશું; અને તું મ્હોટો નથી, ખીજાં લોકોમાં પહેલવાન જેવી બોલી

૧. જ્યાં તેઓના ઘર તથા મીલકતને લાગેલી ગલીથી આતશથી બળીને નાશ પામે. સરખાવો ક્રા. આસુરૂત, “મસાલ.” ૨. આ ફકરાપરથી જણાય છે કે આજેન્દરાન ખનીરસની બહાર હતું.

ધરાવે એવું તું ફક્ત ધણાં જોરવાળું અને ધણું વધી ગયલું મેંદું છે; અને તને અહીં ઘાબલ થવા દઈશું નહીં.”

(૨૨.) આ પણુ કે આખરે તેઓ નાશી ગયા, અને ફત્તેહમંદ ક્રએદૂન નજદીકના પહાડો સુધી તેઓની પાછળ ગયો; તેથી તેનાં નરકારાં સળગ્યાં, તેથી તેઓ છુટાં પડી ગયાં, અને તેનાં જમણાં નરકારાંમાંથી બરફ નીકળ્યું જેમાંથી સખત તેજ-વાળા શિયાળાની સઘળી ઘંટી બહાર પડી; અને તેનાં ગાંઠાં નરકારાંમાંથી પથરા પડ્યા જેઓએ ધર જેટલા મ્હોટા પડતાં સખત તેજવાળા મ્હોટા આતશ બહાર પાડ્યો અને ફેલાવ્યો. (૨૩.) જવાન તઉરસ આમીયૂન^૧ પાછળ પડવાથી ફત્તેહમંદ તથા જોરાવર ક્રએદૂને તેઓને બરાબર બાંધીને હાંકી કાઢ્યા; અને તેણે તેઓને દૂરના પહાડો સુધી હાંકી કાઢ્યા જેથી તેઓ પથર જેવા થઈ ગયા; અને તેણે માજેન્દરાન દેશના લોકોને, પચાસમાં, સોમાં, હજારમાં, દસ હજારમાં, અને અસંખ્ય સંખ્યામાં માર્યા.^૨

(૨૪.) ફત્તેહમંદ તથા જોરાવર ક્રએદૂને એ ત્રીતીયાંકેસ જેટલાં માજેન્દરાનના દેશનાં લોકોને માર્યા, અને તેઓમાંના એક ત્રીતીયાંકેસ જેટલા હારેલાં અને ધીમાર પાછાં ફર્યા; અને એ સ્પીતામાનુ જરથુશ્તર ! ત્યાર પછી માજેન્દરાનના દેશનાં લોકો ખનીરસુ દેશ પર કડી ચઢાઈ લાવ્યા નહીં; તેઓએ મનમાં એવો વિચાર પાલુ ન કર્યો કે : “આપણે ત્યાં જઈશું”; સિવાય કે તેઓ કે જેઓનાં નામો આ હતાં : સ્પાન્દનાયેશ્ત નો છોકરો સ્પીતીયેશ્ત,^૩ અને સ્પાન્દનાયેશ્તનો છોકરો અરેજરપાહ જેઓ અહીં જ્ઞાન મેળવવાની ખાહેશથી આવ્યા હતા, અને હુવેાવૃ કુટુંબના કશઆસ^૪ પાસે ગયા હતા. સર્વથી સરસ ન્યામત અરોઈ છે.

બાબ ૨૧ મો, વહિશ્તા-ધરિતશ.

(૧) એકવીસમી ફર્ગદ “વહિશ્તા-ધરિતશ”^૫ બહી દીન મુજબ કઈ બંદગી સર્વથી સરસ છે તે વિષે છે :—મિથ્રની બંદગી સઘળી કુન્યામાંના યુસ્સાનો^૬ નાશ કરવા તથા કમી કરવા એક વાર તથા આજસાધની^૭ માટે બેવાર દર રાત્રે; ત્રીજી

૧. ખૂન્દ બા. ૩૧ મો, ફ. ૮ મુજબ એ ક્રએદૂનનો બાઈ હતો.
૨. જુમ્મો પહલવી વંદો ફ. ૭ મી. ફ. ૧૩૭, ૧૩૯; યશત પમી, ફ. ૫૪, ૫૮, ૧૧૭.
૩. ખૂન્દ બા. ૨૬ મો. ફ. ૧ માં સ્પીતીયર્થ^૮ ઈ અઉરયોસીનાનુ તથા અરેજરસ્ય ઈ અઉરયોસીનાનુ નામો મળે છે. ત્યાં તેઓને કેદલકુશ્ત, અને વીદલકુશ્ત ને લગતા જણાવ્યા છે જ્યારે અહીં માજેન્દરાનુ થી આવતા કહ્યા છે તે ઉપરથી એ કેસાવરો અને માજેન્દરાનુ એકજ હોવાં જોઈએ. એઓનાં અવસ્તા નામો સ્પીતીયર્થ ઉસ્પાસ્તનયેશ્ત તથા અરેજરસ્ય ઉસ્પાસ્તુ યશત ૧૩ મી, ફ. ૧૨૧ માં મળે છે.
૪. એ જરથુશ્તરનો સગો તથા તેનો મહાન ચેલો હતો. ૫. પાંચમા ગાયના એટલે ચળજને, હા પડ માના પહેલા રાખેદ. ૬. યુસ્સાના તથા આજસાધના દેવો સાર અહીં ધરારો છે. ૭. આ ઉપરથી એમ ન ધારવું કે યજુદોમાં સરસાધની જુદી જુદી પદવીઓ છે પણ મીનોઈ ફાયદા સાર બાલુતરોની જુદી જુદી અસર થાય છે એમ જણાવ્યું છે. એ આ વાત ઉપરથી ખુલ્લું જણાય છે કે જુદાં જુદાં કામોને સાર ખુદ મિથ્રની બંદગી જુદી જુદી અસરવાળી છે એમ લખ્યું છે.

અશો અમોશની;^૧ અને ચોથી અધારામોટેની બેટા તથા વધારે બેટા મેળવવા સારૂ દાહમાન્ આક્રીન્ની;^૨ અને તેઓમાં સર્વથી વધુ બચાવવાળી દહમાન્ આક્રીન્ની છે. (૨.) અને આ પછુ કે, નારીઓમાં સર્વથી સર્વશ્ચ શરીર વિસ્તારપનાં માનવંત કુટબવાળી હુમાએનું^૩ હતું; અને ઘોડાઓમાં સર્વથી મુદર ઘોડો વિસ્તારપનો^૪ હતો; અને ઘોડાઓમાં જુવાન બળદ^૫ બમ્બીનું; અને મેંઠાંઓમાં ઘણુંજ પ્રખ્યાત મેંદું જે બહુ, સફેદ જડમાંવાળું,^૬ શરીરના ઉપધા ભાગમાં તારાઓના શણગારથી મઢાયલું, અને સર્વથી ઉપરના પીળા ભાગમાં સેનેરી શેભાવાળું છે; અને તેખી એક અશો માણસ, એક દાહમ, જે બધાં લોકોની દાહમાન્ આક્રીન્ બહુ તેનાથી હજારમા ભાગ જેટલી મોટાઈ પણ તેઓમાંનું કાઈ મેળવતું નથી.

(૩.) અને આ વિષે કે જેટલી એક પુરૂષ તથા સ્ત્રીના સંબંધમાં બધાઈ છે તેટલીજ એક બલિયારી પુરૂષ તથા વેરયાના સંબંધમાં ધુરાઈ છે.^૭

(૪.) અને કાષ-ઉસે તેનું રાજ સાતે કેશવરના દેવો અને માણસો ઉપર ફતેહમંદ રીતે ચલાવવા વિષે,^૮ અને તેના હુકમનો ફેલાવો હાથ હલાવવા કરતાં વધુ ઝાપી હતો; અને અહથુર્જ પહાડની વચ્ચે તેના સાત^૯ મહેલ બાંધવા વિષે: એક સોનાનો, અને બે રૂપાના, અને બે ઘોડાના, અને બે કચના, અને તેણે ઘણાક દેવો

૧. વેસ્ટ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, ખા. ૬ મો. ફ. ૩ ની યાદ આપે છે.
૨. એ “અશો લોકોની દેવો” નામની બંદગી છે. અહીં આક્રીન્માન-ઈ-દાહ-માન્ કે આક્રીન્-ઈ-દાહમાન્ વિષે ઈશારો છે તે માટે વેસ્ટ ચોક્કસ નથી પણ પાછળું બહુતર ઘણું અરે પાજંદમા છે જ્યારે આમલાંમાં ઘણાંક પવિત્ર લખાણો સમાવેલાં છે. તે ઉપરથી લખનાર તેને વિષેજ લખતો હોય એમ જણાય છે.
૩. સરખાવો શાહનામામાં આવેલા યુદ્ધવાડા બરેલા અહેવાલો. ૪. દંતકથા એમ છે કે જુરથુશને આ ઘોડાને મોજાજી કરીને સારો કર્યો હતો. જોકે એ અહેવાલમાં જણાવેલા કાળો ઘોડો કાંઈ અરેખરો ઘોડાજ ન હોયો જોઈએ, પણ વિસ્તારપની ઝાંખી પેટેલી સમજ સક્તિ હરી જે જુરથુશને પોતાનાં ચાર મુળ સિદ્ધાંતો જણાવી હોશિયાર કરી. ૫. લખનાર અહીં એમને બળદ સમજેલા બાગે છે પણ બમ્બીનું કચ્ચેદૂતનો બાઈ હોતો એમ આપણને ખૂન. ખા. ૩૧ મો, ફ. ૮, અને દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, ખા. ૨૦ મો, ફ. ૨૨ ઇત્યાદી ઉપરથી જણાય છે; મોટાં શાસ્ત્રીયક બળવાળાં માણસ વિષે એ નામ વપરાયું હશે. ૬. જુમ્મા ખૂન. ખા. ૨૪ મો ફ. ૩, અહીં આપણું વર્ણન મેંઠાને લાગુ પડતું નથી, પણ અહીં શાને માટે જણાવ્યું છે તે નક્કી કરવું સ્હેલું નથી. જુમ્મા વેસ્ટ મોટ ૩૭. ૭. યજ્ઞશને હા પડમા સાથે આ ફકરાને ઘણા સંબંધ છે. વેસ્ટ પણ કહે છે કે, “૧લા તથા રજા ફકરાનો યજ્ઞશને હા પડ, ફ. ૧ સાધનો સંબંધ સ્હેલાઈથી જણાય છે; અને ફ. ૩ અને યજ્ઞશને હા પડ, ફ. ૬૦ ના પહેલવી તરજુમાનો જણાય છે.” ૮. શાહનામા મુજબ કાઈ-કોઈ એક મહાન જીવ મેળવનાર પાદશાહ હોતો તેની ચઢાઈએની જેટલીક યજ્ઞનાએ એટલી જોખમભરી હતી કે તે પોતે દુઃખમા આવી પડતો અને તેને ફક્ત મહાન પહેલવાન રસ્તમજ બચાવી રાકતો. તેનાં રાજ તથા ચઢાઈએનાં મુદર વર્ણન સાથે જુમ્મા શાહનામું. ૯. વેસ્ટ ધારે છે કે કદાચ શાહનામામાં જણાવેલાં રસ્તમ તથા ઈરફેન્દિયાશનાં સાત હકેતખાનો અથવા આરામ લેવાની જગ્યાઓ આ ઉપરથી નીકળ્યાં હશે.

તથા માણનીઅનુ ટાળાનેર દુન્યાને નાશ કરતાં પ્રકાવવા વિષે, અને તેઓને તેઓનાં જ કામમાં રોકી રાખવા; અને તેનાં પેલાં રહેઠાણે આગળ એક માણસનું જવું અને તેની ફરતે ઝાપથી ફરવા વિષે, જે માણસનું જોર પુઠાપાથી ખવાઈ જવું હોય અને તેની જીંદગી તેનાં શરીરમાંથી આલી જવાની ધાસ્તી હોય; અને પુઠાપાનું તેની આગળથી કાઢી નાંખવું, અને તેનું જોર તથા જવાની તેને પાછાં મળવાં; ખરેખર તેણે એવો હુકમ કાઢ્યો કે તેના મહેલના ફરવાળ આગળથી કોઈથી માણસને પાછો ફરવો નહીં અને તેઓને ખવડાવવું અને પંદર વરસની જવાન ઉમરનાં કરવાં.

(૫.) પછી કાઈ-કોઈનાં મ્હોત સારે એક સભા બેલાવી, અને ગુરસાના દેવે તેનું મ્હોત નીપજવવાનું માથે લીધું, અને તેનું કાઈ-કોઈ આગળ આવવું, અને તે સાતે ફરવરો ઉપર એવી મહાન પાદશાહી ધરાવતો હતો તોખી તેને અસતોથી બનાવવું; અને તેને આરમ્મન તથા અમેશાસ્પંદોનાં રહેઠાણની પાદશાહી મેળવવા સારૂ ખાલેશ ધરાવવી. (૬.) અને અએરમ અને ખીજ દેવો જેઓ તેના નાશ સારૂ ભેગા કામ કરતા હતા તેઓએ ઊભા કરેલા હોબને લીધે કાઈ-કોઈ ચળદાનની સામે થવાનાં અને તેનાં નાણુશી પોતાપર ખેંચી લેવાનાં કામથી પાછો ફર્યો નહોતો. (૭.) અને ધણીક દેવો, દરવંદો, તથા માણસો સાથે તેનું અલ્પબુદ્ધની પેલીપાર અંધારાની હઠ સુંધી ધસી જવું; અને કયાનૂની ખોરેહ તે કિનારા ઉપર માટીના આકારની ઘઈ જવાના સખખ વિષે; અને કાઈ-કોઈનું તેનાં સર્વ લશ્કરથી વધુ છુટું પડી જવું. (૮.) અને તેથી તેની અગ્નિતાને લીધે ચળદાનને ફરી સામે થવાનાં કામથી પાછું ન ફરવું. (૯.) અને આખરે ચળદાને કયાનોની ખોરેહ પોતા પાસે પાછી લઈ લેવી, કાઈ-કોઈનું લશ્કરનું તે ઉચાઈએથી નીચે પડવું, તથા કાઈ-કોઈનું વોઊર-કસ દર્શા તરફ ઉડી જવું.

(૧૦.) અને આ પણુ કહેવાય છે કે કાઈ તેની સાથે અને કાઈ પાછળ ઉડ્યું જાણે કે તે તેની સાથે જોડાયેલો હોય, અને તેની પાછળ તે માણસને પાછો ફરવવા માટે દુન્યાને વધારનાર નંધ્યો-સંધ હોયો. (૧૧.) અને હજી જન્મ પામનાર ખૂસોઈ જેણે ગોયા પુષ્કળ લશ્કર ભેરું કર્યું હતું તેની પ્રુમ આ હતી કે: " ઓ દુન્યાને વધારનાર નંધ્યો-સંધ, તેને તે મારવો ન જોઈએ. કારણકે ઓ દુન્યાને વધારનાર નંધ્યો-સંધ જો તું તે માણસનો નાશ કરશે, તો પછી તુરાનને પાક કરનાર દરુર જન્મ ન પામશે; કારણકે તે માણસથી એક માણસ સીયાવક્ષ નામનો જન્મશે, અને સીયાવક્ષથી હું જે ખુસોઈ છું તે જન્મશે, જે તુરાનમાંથી બહી દીનની

૧. કાઈ-કોઈની માજેન્દરાનની મહાઈનું રાહનામાં આપેલું વર્ણન ઘણું જ વાંચવા લાયક છે. ૨. જુઓ રાહનાનું ન્યાં કાઈ-કોઈનાં આ લીવાનાના જેવાં સહાસ વિધે ખુલાસાથી વિગતો આપી છે. હજી પણ આ કથા શું જણાવે છે તે સમજ પડતી નથી. ૩. જેણે તેને તેનાં કોકરતાં કામથી પાછો ફરવાને ધણીક કોરોશ કરી અને તે માટે તેની પાછળ ફેરવેક છેટે મોકલેલો હતો. ૪. આગળ આવતાં લખાણપરથી જણાય છે કે આ કાઈ-ખૂસોની કવશી હતી. ૫. કસમ કાઈ-ખૂસો પોતેજ. વેસ્ટ આ રખદને તુરાન સાથે જોડી જુદીજ સમજણ આપે છે.

ખડાદુરીને સારે સર્વથી ખડાદુર માણુસને^૧ ધણે દરબજે લઈ આવીશ, જે પહેલવાનો તથા લશ્કરોનો નાશ કરશે, અટલેકે હું પહેલવાનો તથા લશ્કરોનો નાશ કરીશ; અને જે છુરાનૂના શાહને^૨ દૂરના પ્રદેશ સુધી હાંકી કાઢશે.” (૧૨.) આ સૂત્રોથી ખુસ્રોઈનાં કેવાહરે દુન્યાને વધારનાર નહયો-સંઘને ખુશ કર્યો; અને તે સૂત્રોને લીધે તેણે પૂઠ ઓડી, તથા તેથી કઈ-કોઈ ધણો થયો.

અશોઈની આખાદી સર્વથી સરસ છે !

આખ ૨૨ મો, અર્ધચંદ્ર.

(૧.) બાવીસમી ફર્જ^૩ “અર્ધચંદ્ર”^૪ કઈ-ખુસ્રોઈ^૫ તથા લાંબી જાંબી વાળા સાહેબ વાએને ફરીયાઈ વખતે થનારા મેળાપ વિષે છે, અને અસલનાં માણુસોમાંથી જે લોકોનાં મોટાઈ તથા કીર્તિમાં પહેલા હતા તેમાંના કેટલાક તેણે મારવા વિષે, કઈ-ખુસ્રોઈએ લાંબી જાંબીવાળા સાહેબ વાએને પૂછેલા સવાલ. (૨.) અને તેઓને મારવા વિષેના લાંબી જાંબીવાળા સાહેબ વાએનો જવાબ; અને તે જવાબ ઉપરથી કઈ-ખુસ્રોઈએ લાંબી જાંબીવાળા વાએને પકડવું તથા તેને ઊંઠના રૂપમાં ફેરવવું,^૬ અને તેનું તેની ઉપર સ્વાર થવું, અને ધરિની કામના સરદારો સાથે ત્યાં ગેઊર્વેનો અમર ઓકરો હુએઈશિત્^૭ મીનોઈ બાનમાં સુતેલો છે ત્યાં જવું, અને તેનું તેને ત્યાં સુવા દેવું; અને તેનું તકરાર તોડનાર તુસ્^૮ ત્યાં મીનોઈ બાનમાં સુતેલો છે ત્યાં આગળ જવું, તથા તેને ત્યાં સુવા દેવું; અને તેનું કઈ-અર્ધચંદ્ર^૯ ત્યાં સુતેલો છે ત્યાં આગળ જવું, અને તેનું તેને ત્યાં સુવા દેવું.

૧. અહીં કોણને વિષે ઈશારો છે તે સમજ પડતી નથી. ૨. અફઝલશાહને. ૩. તેના રાજઆતના રાખેલો, આ અર્ધચંદ્રા ઈશિયો, ઉપરથી આપેલું ચન્દ્રને હા. ૫૪માંનું નામ. ૪. ધરિનના કવાનીઅન્ પાદશાહોમાંના ત્રીજો પાદશાહ. ૫. આ બાબમાં આવેલા અહેવાલ સાથે સરખાવવા આપણને કોઈ પણ ખીણું હયાત લખાણ મળતું નથી. વેસ્ટ ધારે છે કે ચન્દ્રને હા. ૫૩ મો, ફ. ૬-૭માં આવેલા વયુઅરેદુખ્મો તથા વયોઈ સાથે આને કાંઈ સંબંધ હોય. તે વળી દાદીસ્તાન સ. ૩૫ મો, ફ. ૩૭-ની ચાદ આપે છે, ત્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે કઈ-ખુસ્રોઈ આલી ગયા તેમાં વાએનો હાથ હતો. ૬. આ નામ કોણનું છે તે સમજવું સહેલું નથી. વેસ્ટ ૫૪૧ ૧૩મી, ફ. ૧૧૮ માં આવેલાં મુશ્ત માર્કવેયાનની ચાદ આપે છે. પણ વળી અમર ધારે છે કે અમર અમર માણુસને મળવું નામ ૫૪૧ ૧૩મી, ફ. ૧૨૦ માં આવેલું મોઈશિત ક્રિયાનું છે, જેને અહમ્ ૫૪૧ આ. રજો, ફ. ૧ તથા દાદીસ્તાન સ. ૬૦ મો, ફ. ૩ માં અમર કલો છે. ૭. ચેશદાદીઅન રાહાજદા જેણે પહેલા કવાનીઅન્ પાદશાહોના વખતમાં અમર મહાન સરદાર તરીકે નામના મેળવી હતી. ખુન્દ. આ. ૨૬મો, ફ. ૬ તથા દાદીસ્તાન સ. ૩૬ મો, ફ. ૩ મુજબ અમર ઘોકોમાંના અમર હતો. ૮. ખુન્દ. આ. ૩૧ મો, ફ. ૨૫ તથા ૨૮ મુજબ અમર કઈ કોખાદનો દીકરો તથા કઈ કાઝીસનો બાપ હતો. અમર વળી લોજશરપનો બાપના બાપનો બપાયા હતો.

(૩.) તેઓથી દૂર તેવું હજી આગળ વધવું અને ત્યાં રસ્તામાં વૃદ્ધિ કરનાર અને ફત્તેહમંદ સોશાંસ સાથે મળવું; અને ફત્તેહમંદ વૃદ્ધિ કરનાર તેને એમ પૂછ્યું કે: “લાંબી જીંદગીવાળા સાહેબ વાએની ઉપર તેને ઉઠતા આકારમાં ફેરવીને સ્વારી કરનારો તું કોણ માણસ છે?” (૪.) અને કંઈ-ખૂંચોઈનું સોશાંસને જવાબમાં કહેવા વિષે કે: “હું કંઈ-ખૂંચોઈ છું.” (૫) અને એવસ્થા સરોવરના કિનારા ઉપર આવેલાં ક્યુતપરસ્ત દેવજાનો નાશ કરવાર માટે તથા જાહુગર^૧ અકાસીયાખતે મારી નાંખવા માટે સોશાંસે કરેલી કંઈ-ખૂંચોઈની વખાણ; અને માજદયરની દીનની કંઈ-ખૂંચોઈએ કરેલી વખાણ.

(૬.) અને તેઓની આગળ જોરાવર કેરેસારપના હાથમાં શુરજ સાથે એસ^૨ જાહુગરનાં રહેઠાણ પાસે આવવા વિષે; અને ત્યાં કંઈઆને નાખુદ કરનાર તૂસું આવવું, અને તેવું કેરેસારપને પવિત્ર ગાથામાં તથા તેઓની સાથે મળ્યુત સંબંધ ધરાવતી ચીજોમાં બરસો રાખવા માટે કહેવું; અને કેરેસારપે અશોઈની વખાણ કરવી અને તેથી હાથ તોડનારને^૩ હરાવવો.

(૭.) એઓ માટે પણ તે કહે છે કે આ માણસો જેમ આ કગદમાં તથા બીજી જગાઓમાં જણાવ્યું ■ તેમ ફરોગદ પુરો કરવા સાર એકલા મળે છે; તેઓ સઘળાઓ પ્રખ્યાત તથા સાહસકર્મ કરવાવાળા છે, અને સઘળા ઝડપવાળા તથા જોરાવર છે, અને આ કુન્યા હમેશ અને હમેશ સુધી સુદાપા વગરની તથા અમર્મ, અને જૂખ વગરની તથા તરસ વગરની થાય તે સાર ફરોગદ પુરો કરશે.

સર્વથી સરસ ન્યામત અશોઈ છે.

૧. આ સરોવર હાલમાં જેને ઊર્મિયાર સરોવર કહે છે તેજ હતું; જુઓ પા. ૨૨૦, ૨૨૧, ૨૨૨; ૪૪૪ પર્વ ૬. ૪૬ ઇતિવાદી. ૨. કંઈ-ખૂંચોઈનાં આ મહાન કામોનું વર્ણન આપણને શાહનામામાં પણ મળે છે. ૩. ફક્ત તેને હલકો પાડવા માટે આ વિષેશણ વાપર્યું છે. તે કાંઈ ખરેખર જાહુગર ન હતો. ૪. એસ સુખના કરે છે કે આ નામ કદાચ વેરકને બદલે જુલથી લખાયું હશે (જુઓ પા. ૧૫૦, ૬. ૨ માં આવેલી વેરકની સ્મિત્વાદ.) કારણકે કેરેસારપના કોઈપણ અહેવાલમાં કોઈ એસ નામના પુરા માણસ સાર જણાવ્યું નથી, બ્યારે એજ સંબંધમાં વેરક નામ મળે છે, અને એસ કદાચ એનું બગડેલું રૂપ હોય. ૫. સરખાવો અવ. અરેમો-જત, “હાથમાંથી ફેડેલું,” અથવા એ શબ્દ ખુદેસ જદાર એટલે “નારામાં મગ્ર થનાર” વગ્યા. એ શબ્દ હજાર અથવા અહમૈન સાર વપરાયો છે જેને ફરોગદ વખતે કેરેસારપ મારનાર છે.

બાબ ૨૩ મો, વર્ત-માન્સર નરક, ફરમદ્ ૧.

(૧.) વર્ત-માન્સરની તેવીસ ફર્મદ્ છે. (૨.) પહેલી ફર્મદ્ અગ્નિશ પધતિશ્ જરથુશ્ત્રનો જન્મ તથા તેનાં દીનને મેળવવા વિષે મહદોમાદ્ (૩) જરથુશ્ત્રને પુછેલા સવાલ વિષે છે. અને તેના જન્મ વખતે જંગી આપનાર તથા જંગીનો નાશ કરનાર જે હરીફ મીનોના સાથે મળવા વિષેનો જરથુશ્ત્રનો જવાબ. (૩.) અને આ પછુ કે બ્યારે તેની માનાં મામતો લેકિએ તેનું માયું જોયું ત્યારે તેઓએ તેને અરેદ્દી-સુરતું ખજું ધાર્યું; તેની છાતી તથા પીઠને અશિશ-વંકુહિનાં, અને તેનું સીતું તથા પેટ સખાવતના મીનોનાં ખજાં ધાર્યાં; અને દીન તેનાં શરીરની બાજુએ લાગી, અને કયાનીઅન ખોરેહ તેની છાતીએ લાગુપ.

(૪.) અને તેનાં માયાના જન્મ વખતની મહેનત વિષે જરથુશ્ત્રનું મીનોઈ રીતે બોલવું, આ કે: “તું કે જે જોતિ છે તે મને કહે કે મીનોઈ સાહેબની આહેશ શું છે?” અને અહુરમજ્દનો જવાબ કે: “અશો જ્ઞાનથી જેની અશોઈ મળે તેના સંબંધમાં મેં તને રતુ જાહેર કર્યો છે; તેજ પ્રમાણે તારી કીમત સર્વથી વધુ છે, અને તું સર્વથી વધુ અશો છે, અને તું સર્વથી વધુ હોશિયાર છે; અને સર્વ જાતની પેદાશો વચ્ચે તું અહુરમજ્દની દીન જાહેર કરશે.” (૫.) આ જાહેરાતથી દેવોને એક તીર મીનોઈ રીતે લાગે છે, જાણે તે એક મહાન ઉમરાવ જે કઈ વિશ્વાસપૂર્ણ નો યોદ્ધા હોય તેણે માર્યો હોય, અને તેની આક્રં એક પહાડી રહેણાશમાંથી, જેણે અખ્તર પહેરેલાં

૧. આ વિભાગના કુલ અહેવાલ વિષે જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, બા. ૩ જે માયાના લખાણના સંબંધમાં આ લખાયેલો છે, અને બાજુતરોની અમત્યતા બનાવોને બાજુ પાડીને સમજાવવામાં આવી છે. જે જાણવું જોઈએ કે આ પહેલાં બાબ કોઈ ન જાણાયેલી કેતાબનો સાર છે. જેમાં અશો જરથુશ્ત્રનો ઉચ્ચામાં ઉચ્ચો દાખલો આપી એક દીનના સાહેબના ગુણો, શક્તિઓ, તથા દોષોના વિષે સમજાવવામાં આવી હતી. આ રાખ્દ પહેલવીમાં અસપાઈતશ્ લખાયેલો છે. વેસ્ત ઘટતી નોંધ કરે છે કે જે નામ પુસ્તકનાં લખાણપરથી કે તેના પહેલા રાખ્દોપરથી લેવામાં આવ્યું છે તે નથી નથી. ૨. દીનકર્દ પુસ્તક ૭માં જરથુશ્ત્રના જન્મ તથા જંગીના કેટલાક માલોજીઓનું વર્ણન આપેલું છે. ૩. જરથુશ્ત્રનો પીત્રાઈ તથા તેના પહેલાં ચેલો. ૪. આ ખાસ કરીને મીનોઈ દુન્યાને લગતા છે. જુઓ વંદીદાદ ક. ૧૫ મી. વર્ત ૧૬મી, ૫૭મી હા ૨૧મી વિગેરે. ૫. ખીજ રાખ્દોમાં કહીએ તો તેના વિચાર તથા ક્રિયામાં ઉદારતા રહેશે. તેનો બ્યાર પવિત્ર અશોઈ રહેશે, તેનું દીલ તથા આહુરા ઉદારતા તથા સખાવત સાથે રહેશે, તેની ઠેશીશો દીનને સાથે તથા તેના સાબ કયાનીઅન ખોરેહ મેળવવા સાથે રહેશે. ૬. આજુ બાજુતર “યથા-અહુ-વધ્યૌ-યો-જમ્મીતા” નો આ પહેલવી તરજૂમો છે. ૭. આ પાદશાહે જરથુશ્ત્રની દીનને આખરે ઘણો ટેકો આપ્યો હતો જરીરનો છોકરો બહાદુર સાહજોદો અસ્તવધરિ જે વિશ્વાસ નો ભત્રીજો હતો અને જેણે મોટા દુશ્મન વિદરફરને એક તીરથી માર્યો હતો તેને વિષે અહીં ધરાયેલો હશે. જુઓ યાદગાર-ઈન્દરીરાન ક. ૯૨ તથા ૧૦૫.

લોકોપર હુમલો કરવા માટે તીર માર્યો હોય. (૬.) અને તે ઉપરથી દેવેને અમ્મ અર્ધચુર અડખક્યો કે: “તમો કે જેઓ દેવો છે તેની ઉપર આક્રમ્ત આવી પડી છે; હવે તમો અણદીઠ થઈ જશો.” (૭.) તેજ પ્રમાણે જરથુશ્ટ્રે જાહેર્યો દેવોની સરદારીથી છુટી થયલી જાહેર કરી જ્યારે તે ફક્ત આ શબ્દો બોલ્યો કે: “જેવી તે મીનોઈ સાહેબની મરજી;” અને દેવોનું જરથુશ્ટ્રને મારવા માટે તેની ઉપર તુટી પડ્યું, તેના મીનોઈ ફરેશતાનું તેઓની સામે થવા તથા જરથુશ્ટ્ર તરફનાં હથિયારથી તેઓને હાંકી કાઢવા ઊભું થયું. (૮.) અને તેણે ફરી એમ જાહેર કર્યું કે: “કાયદો-કરનારાનીં દીન ત્યાં જ્યાં છે જ્યાં તેના રવાનનાં લાલ્યાં કામેને લીધે અશીષથી તેને ખુશાલી મળે છે,” અને તે બોલવાથી દેવોને મીનોઈ રીતે એક તીર પહોંચે છે જે પહેલાં જણાવેલા તીર કરતાં દસગણો વધુ મજબુત છે; અને જ્યારે જરથુશ્ટ્રને નાશ કરવા માટે દેવો તેની ઉપર તુટી પડ્યા ત્યારે મીનોઈ શક્તી તેની સાથે થઈ અને જરથુશ્ટ્રથી મળેલાં હથિયારોથી તેઓને દૂર રાખ્યા. (૯) જરથુશ્ટ્રનું ત્રીજું બોલ્યું જ્યારે તેની હાથની બાબુઓને જન્મ થયો ત્યારે આ હતું કે: “જે મીનોઈ સરદાર હોય તેણે પહેલી દુન્યાના કાયદાઓ એવી રીતે સંભાળથી અમલમાં મુકવા બેઠાએ કે દસ્તુરે અશીષથી કામો કરવાં બેઠાએ,” અને આ બોલવાથી એક તીર આગળ જણાવેલા તીરથી સો ગણો મજબુત મીનોઈ રીતે દેવોને લાગે છે; અને તેના મહોત સાર જ્યારે દેવો જરથુશ્ટ્રપર તુટી પડે છે. ત્યારે મીનોઈ ફરેશતાઓએ તેઓને જરથુશ્ટ્રથી દૂર રાખ્યા.

(૧૦.) અને જ્યારે જરથુશ્ટ્રનું આખું શરીર બહાર આવ્યું ત્યારે દેવો ગભરાટમાં પડ્યા, અને દેવો હતાવળથી દોજખમાં નાસી ગયા; પેદાયશોમાં રોજની વધી, અને સ્થેનતા મધ્યચુની એટલી સહળી બધી પેદાયશ મુસાલ થઈ, અને મુખી વખતો જાહેર થયા. (૧૧) અને જરથુશ્ટ્રને બચાવવા માટે અહુરમઝદે તેને ધરી રાખ્યા, અને અપરેદ્રિમુર, અશિશા વધુહિ, અને અસલ કયાનીઅન ખોરેહ એ ત્રણેયે અહુરમઝદે જરથુશ્ટ્રનું શરીર શલ્યગ્રસ્ત સાર જરથુશ્ટ્રને એમ કહ્યું કે: “તાકે મન તે ડહાપણવાલા સાહેબને આપ?” (૧૨) અને તેના જવાબમાં જરથુશ્ટ્રે મીનોઈ રીતે કહ્યું કે: “હું મજદયસ્ની છું, અને જરથુશ્ટ્રની રીતે અહુરમઝદની પરસ્તેશને નમાજ કરે છું.” એટલે કે- “અહુરમઝદનો હું પએગમખર છું અને મને તેણે એકલ્યો છે.”

૧. જુઓ પગરને હા. ૬ મો. ફ. ૧૫; અને યશ ૧૬ મી. ફ. ૮૧ જે સુજખ જરથુશ્ટ્રે અહુન-વધિ બાજુતાંજ દેવો નાજુદ થઈ ગયા હતા જે વિષે આગલના ફકરામાં જણાવેલું છે. ૨. અહુન-વધિના પહેલવી તરજુમાના શરૂઆતના શબ્દો. ૩. એટલે અહુન-વધિથી. જુઓ પગરને હા. ૫૭ મો. ફ. ૨૨; યશ ૧૭ મી. ફ. ૨૦; વધી. ફ. ૧૬ મી. ફ. ૪. ૪. એટલે અવસ્થામાં જણાવેલાં સંસ્કારયન્તો. ૫. પગરને હા. ૩૪, ફ. ૧૩, લી. ૧નો આ પહેલવી તરજુમા છે. ૬. સરખાવો અવગ બાજુ, “બાજુ.” ૭. પગરને હા. ૩૩ મો. ફ. ૧. લી. ૧૨ નો આ પહેલવી તરજુમા છે. ૮. જુઓ પગરને હા. ૧૨ મો. ફ. ૮.

(૧૩.) અહુરમઝ્દે જરથુશ્ત્રને કહેલું કે: “યજ્ઞદેની વખાણુ આ અને તેઓ સાથે એક થવાની ખાહેશ રાખ, અને સર્વ દેવોથી જુદા થવું પસંદ કર; સારા વિચાર અને સારા શબ્દો અને સારાં કામ તું કર, અને ધુરા વિચાર ધુરા શબ્દો, અને ધુરાં કામોથી તું દૂર રહે”. (૧૪.) અને વળી યજ્ઞદેને ધ્યાનથી માન આપવા વિષે, તથા તેથી મળતો ખલ્લો; અને ધુરાં લોકોનું જોર ન વધારવા વિષે, અને બધાં લોકોને નખળાં ન કરવાં, અને દીનને તુકસાન કરનારાઓ સાથે ધિક્કારથી વર્તવું, અને દીન કબુલ રાખનારાઓ સાથે ઉદાર રીતે ચાલવું, અને શરીરના કે રવાનના ખાર સાર પણુ દીનથી કદી ન દૂરવા વિષે. (૧૫) અને આજ શીખામણો મીનોઈ રીતે જરથુશ્ત્રે કબુલ કરવી; અને તેનું અહુરમઝ્દેની તેની પેદા કરવાની શક્તિ, તથા પાદશાહી, તથા સમર્થતા બહાઈ સાર, અને અમેશાસ્પેન્તોની તથા ખીજ અસલ બધી પેદાવશોની તેઓની ખાસીયત તથા કીર્તિ પ્રમાણે જુદી જુદી વખાણુ શાવી. (૧૬.) અને પછી હેરાન કરવાની ધુરી ખાહેશથી અહુર્મનનું બડબડવું કે: “તારી દીનને ટેકા આપનારા લોકોને હેરાન કરવા સાર મેં ૯૯૯૯૯ જાદુમરો, ૯૯૯૯૯ વરૂની પરસ્તેશ કરનારાઓ^૧ તથા ૯૯૯૯૯ દીન છોડનારા લોકોને પેદા કર્યા છે”.

(૧૭.) અહુરમઝ્દે જરથુશ્ત્રને કહેલું કે: “મજબુત આકીનથી આ દીનને રાખ, કંરણ કે આ દીનની મદદથી હું કે જે અહુરમઝ્દે હું તે તારી સાથે રહીશ; સર્વ જોનાર ડહાપણ તારૂં થશે, તારી આગળ શીખવાને મહદ્ધોમાહી, અને પર્શત્-ગાવૂર, અને સમ્બેન,^૨ અને કધ-વિશ્વારપ, અને કશઆરપ, અને બામારપ^૩ જે અશો લોકોને બહિર દરજ તથા ખાહેશ શીખવનાર છે તેઓ આવશે અને ધણાક લોકો જેઓ ઉલોગી તથા ઉલોગ વગરના છે તેઓનાં સવાખનાં કામો તથા આભાર તારાં થશે.”^૪ (૧૮.) અને વળી અહુરમઝ્દે જરથુશ્ત્રને કહ્યું સાથે દીન દેખાડવા વિષે, અને જરથુશ્ત્રે વિચાર^૫ તથા આકીનથી^૬ દીનને કબુલ કરવી, અને જરથુશ્ત્રે અહુન-વર ને આપેલું માન.

(૧૯.) અને વળી અહુરમઝ્દે સર્વ પેદાયશને પ્રથમ મીનોઈ રૂપમાં પેદા કરવા વિષે, અને પછી તેઓનું હાડમંદ રૂપમાં પેદા થવું; અશો માણસની ખીજ સર્વ પેદાયશ ઉપરની સરસાઈ; અને માણસોમાં તેની કે જે કાયદાના સુધારામાં મજબુત

૧. અવ. લેહ્કે-યાજ. વરૂની ખાસીયત ધરાવનારા માણસો. ૨. જુમ્મો યશત ૧૩ મી, ફ. ૬૬, અને જુન્દો બા. ૨૬ મી, ફ. ૫. આ રાજ્દ કદાચ યશત ૧૩ મી ફ. ૬૭ માં આવેલા ક. ધીદય, રાજ્દનું ખીજી રૂપ ક. હાદવાનું ખી હોય જે નામ સમ્બેન સાથે મળે છે. ૩. અવસ્તાનો સમ્બેન, જુમ્મો યશત ૧૩ મી, ફ. ૬૭ સાં ચેલા ધરાવનાર આ પહેલા જરથુશ્ત્રની દીનને ઉસ્તાદ હતો એમ જણાય છે. ૪. વિશ્વારપનો વજીર. એણે તથા એના બાદ કશઆરપે જરથુશ્ત્રની દીનને મોટો ટેકો આપ્યો હતો. ૫. તેઓને બલાધનો રસ્તો દેખાડવા મરિ. ૬. એકલાં આકીનથી નહીં. જરથુશ્ત્રની દીનની આ ખુખી છે કે તેનો પાયો વિચાર તથા વિચારથી જે આકીન આવે તે ઉપર રચાયેલો છે.

આકીન ધરાવે છે; અને બહાઈથી દૂર થતો નથી, અને પવિત્ર શક્તિઓનો શાગેઈ છે. અને દીનની ઉંચી હાલતનો શીખવનાર છે. (૨૦.) અને એક હુંક સાર વાળો આખ બરમાના અત્યંતનો બાકી વધેલો આતશ^૧ એકઠો કરનાર વિષે છે, અને પોતાનાં રહેઠાણની પાસે હોય તે પાણીને, તથા પોતાની મીનોઈ શક્તિને આપવું જોઈતું માન; તે ધણી વિષે કે જે તે આતશને, પાણીને, તથા મીનોઈ શક્તિને છોડી બળ, અને તેવીજ બાહેશથી બીજાં આતશ, તથા પાણી, તથા મીનોઈ શક્તિને માન આપે, તેઓમાંથી કાઈનીખી પરસ્તેશ કબુલ રખાતી નથી; અને બ્યારે તે આગલાં ત્રણને માન આપે ત્યારે તે માણસની પરસ્તેશ બીજાઓએ કબુલ રાખવા વિષે.

અશોઈ સર્વોત્તમ ન્યામત છે.

બાબ ૨૪ મો, વર્શત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૨.

(૧.) બીજી ફર્જઈ યથા-અહુ-વધર્થો. દુન્યવી તથા મીનોઈ બહાઈની પાદશાહ તથા દસ્તુરની બળ આપવાની લાયકાત વિષે છે; અને તેઓ પાદશાહી તથા દસ્તુરીને માટે લાયક છે જેઓ દુન્યવી તથા મીનોઈ બાબદોમાં રાજ કરવાની શક્તિ સાથે બીજા ગુણોખી ધરાવતા હોય, જે ગુણોથી તેઓ પાદશાહી તથા દસ્તુરી પોતાની કરે છે અને જે પાદશાહો તથા દસ્તુરો પોતે ધરાવે છે.

(૨.) “ઓ જરથુશ્ત્ર! દુન્યવી બળ તથા મીનોઈ મ્હોટાઈથી તું મને આહ, કેમ કે ઓ જરથુશ્ત્ર! તને દુન્યવી બળ તથા મીનોઈ મ્હોટાઈ મળ્યાં છે કે જેથી તારો વધારો એટલો વધે ત્યારે, તેઓ તને દસ્તુર નેમશે, ખરેખર, કે જેથી તને દેવો સાથે લડવું પડે ત્યારે તું બચી જાય, એટલે કે બ્યારે દીન ફરમો સાથે વકરાર કરવી પડે ત્યારે, અચીત, દેવોની જાત તથા કાયદાઓ સાથે સંબંધ ધરાવતી પાદશાહી કે દસ્તુરી તું ભેતો ના.” (૩.) અને અમેશાસ્પંદોએ અહુરમજ્દને પાદશાહ તથા દસ્તુર તરીકે પ્રજુવા વિષે, અને અહુરમજ્દે તેની પેદા કરવાની શક્તિ તથા પાદશાહી સાથે ધરાવવા વિષે. (૪.) અને આ પછુ કે તેની અશોઈને લીધે એક રતુ, એટલે મીનોઈ સરદાર ગરીબ લોકોને માટે એક સ્વતાંત્ર સાહેબ, અને હાપણવાળો, અને ફાયદો કરનાર, અને બચાવનાર, અને પાક કરનાર^૨ થાય છે. (૫.) અને જરથુશ્ત્રથી મળેલી દીન જેઓ કબુલ કરે તેઓની ગરોડમાનૂ માટેની લાયકાત વિષે.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ આબાદી છે.

૧. સધળા દહાડાના ઉપચાત્ર પછી રાત્રે પછુ ધરનો આતશ બળતો રાખવો જોઈએ. ૨. એમ જણાય છે કે અહુરમજ્દની પાદશાહી અહુનવરમાં દર્શાવેલી છે. ૩. સરખાવો અવં આસ્નાતર “પાક કરનાર મોએદ”. એ આવીનીદાર, “નીતિ દેખાડનાર” ખી વંચાય અને એજ અર્થ હોવા જોઈએ. કેમકે તવંગર તથા ગરીબ લોકો માટે તે એકસરખો સહખર નથી. મીનોઈ દાલતમાં ગરીબ હોય તેઓને તેઓની મીનોઈ ગરીબાઈ હાપણુ તથા અશોઈથી કાઢી નાખવા શીખવવાનું કામ એવું હોવું જોઈએ.

બાબ ૨૫ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૩.

(૧.) ત્રીજી ફર્જ, અધેમ્-વોહુ, અહુરમજ્દનાં ખરાં માનમાં સમાયલી અશોઈની કીર્તિના સંબંધની શિખામણ વિષે છે; અને પેદાયશોની સંપૂર્ણતા, અને બંદગીની ઉત્તમતા, અને અશોઈની મ્હોટી દોસ્તી વિષે; અને મીનોઈ બાબદોમાં સારી ઓલાદ, તથા સારો વંશ, તથા સારી રહેબરી વિષે; અને રવાનની મ્હોટી ખુશાલી, અને શાંતિ, અને રોશની; અને જે દસ્તુર તરીકે કામ કરતો હોય તેની તૈયારી એટલે કે, અશોઈ, અને અશોઈના મીનોની પરસ્તેશ કરવાની શક્તિ.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ બાબાદી છે.

બાબ ૨૬ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૪.

(૧.) ચોથી ફર્જ, યૈહ્દે-હાતામ્, અહુરમજ્દે જરથુશ્ત્રને કહેવા વિષે છે, એમ કે: “ઓ જરથુશ્ત્ર હમો કે જેઓ અહુરમજ્દ તથા અમેશાસ્પંદો છીએ તેઓની પરસ્તેશ તથા વખાણના શબ્દો તું બધું, જેવી રીતે ખચીત તે પવિત્ર પાણીને ધોળ્યાં, અને પવિત્ર ઝાડોને ધોળ્યાં, અને અશો લોકોનાં મીનોઈ ફવાહરોની તે આરાધના કરી, અને તે મીનોઈ યજ્ઞને જે દુન્યવી પેદાયશો ઉપર પણ નેમાયલો છે તેની તે આરાધના કરી તેમ.” (૨.) અને જરથુશ્ત્રે જવાબ આપ્યો કે: “અહુરમજ્દના શબ્દો હું બોલું છું જે તુકસાનની સામે થાય છે. અને જે અહુરમજ્દના કામદા છે, અને તમે કે જેઓ અમેશાસ્પંદો છો તેઓની પરસ્તેશ તથા વખાણના શબ્દો હું બોલું છું”.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ બાબાદી છે.

બાબ ૨૭ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૫.

(૧.) પાંચમી ફર્જ ચાનીમ્-મનો,^૧ તેના વિચાર, શબ્દો, તથા કામેની સરળતાને લીધે જરથુશ્ત્રની બલાઈ તથા લાયકાત વિષે છે; અને અહુરમજ્દની એકતા,^૨ અને તેની નીયાએશનો શ્રેષ્ઠ સંબંધ, અને યજ્ઞોની નીયાએશ ખરાં મનથી કરવી, અને યજ્ઞોની નીયાએશનો બહોળો સવાબ, અને અશો માણસની શ્રેષ્ઠતા^૩ કહ્યું.

૧. માણસોની દોસ્તીમાં અશોઈની બાઈબંધી સર્વથી શ્રેષ્ઠ છે. અશોઈની વખાણ બાવી એટલે અશોઈ મુજબ આલવું એમ સમજવું. ૨. એ કદમ સ્ત્રીઓ હોય જે દુન્યવી પેદાયશા પર દેખાડે એ રાખે છે. ૩. ગાથાની શરૂઆતમાં આવેલી દોઆના આ પહેલાં રાખે છે. ૪. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૧, લીટી ૨. ૫. જે યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૨ માં દેખાડેલી છે.

કરવી, અને ખવિત્ર આતશને માન આપવું, અને બહી દીનને ટેકા આપવો, અને કદાચ અહુરમઝદેનું ન સરખાવાય એવું ઝઠાપણ, અને દરેક કામ તેની મરજી તથા પેદાયશની બરાબર હોવું, અને બરાબર પરિક્ષા કરવાની શક્તિ ખુલ્લી દેખાડવી, અને દુન્યાને આગળ વધારનારા લોકોનાં શિક્ષણ સુગળ કામ કરવું, અને દીન તરફ જરથુશ્ટ્રની પોતાનીજ વળણ, જે દીન યજ્ઞોની નીચાએથથી વિચારાયલા સંપૂર્ણ વિચારોને ક્ષીણે પહેલાંથી સેવક સુધી એકજ ન સરખાવાય તેવી છે.

(૨.) અને આ પણ કે:—“ તું સર્વથી સરસ બહેરત એટલે ગરૌદમાન^૧ માં આવ્યો છે, ઓ અશૌ જરથુશ્ટ્ર ! અને ઓ જરથુશ્ટ્ર ! આ દુન્યામાં જે કામો થયાં છે અને જે થાય છે તે તને ખબર છે, અને અહુરમઝદે માણસજાતને બધાં કામો કરવાને શક્તિવાન કરાવી છે.^૨”

(૩.) અને ગરૌદમાન એટલે સુખી બહેરતની અગમ્ય જેવી હાલત વિષે, એ આ છે કે જે કાંઈ તે હાલતે પહોંચે છે તે તેમાં જન્મ પામ્યા પછી મરતું નથી; અને કૌશાગર્દ વખતે ગરૌદમાનને સ્તરપાયાનાં બહેરત^૩ આગળ નીચે અને દુન્યાને તેની આગળ ઉપર ખંચવા વિષે, અને વોહુમનૂ ને સકળાં કામો સાફ મસલતમાં ખોલાવવો, અને જ્યારે તેઓ તેને ખોલાવે ત્યારે મિશની તપાસ જે ત્યાં ફક્ત અશૌદને લીધે રહે છે, અને સાચા શબ્દોને લીધે અમૈશાસ્પંદોનું મદદ માટે આવવું, અને અમૈશાસ્પંદોની તથા અશૌ અમૈશાની^૪ મદદથી દુઃખ દેનારાઓનાં દુઃખનું ભાંગી પડવું, અને જ્યારે જરથુશ્ટ્ર ધરનાને^૫ પુરો કાપદો રદ કરવા નીકળ્યો ત્યારે અમૈશાસ્પંદોએ તેને કરેલી મદદ.^૬

(૪.) જરથુશ્ટ્રના સંબંધમાં આ પણ અહુરમઝદના શબ્દોમાં કહેલું છે કે:—“ તું હમારો પોતાનો છે, ઓ જરથુશ્ટ્ર ! અને આ ઉદારતા જે તારી તરફ દેખાડીએ છીએ તે હમો તરફજ છે, તેથી કાંઈ જે કાંઈ તને આપે, તે તેણે હમોનેજ આપ્યું છે; ^૭ અને વિશ્વતાસ્પનાં આવવાની જરથુશ્ટ્રને મળેલી ખુશ ખબર વિષે, અને તેનું તેની મદદ સાફ આવવું, અને તેની પાદશાહીથી તેને મળેલું ભોર.^૮”

(૫.) અને કૌશાશ્ટ્ર તથા તેનાં લેકિએ જરથુશ્ટ્રને દેખાડેલું ચોલાપણું તથા માન, અને બહી દીનને આગળ વધારવા માટે તથા અહુરમઝદના શબ્દોથી તેને

૧. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૪, લી. ૧. ૨. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૪, લી. ૩. ૩. બેહશ્તના તખક્કાઓનાં નામો આકાશી ગૃહોની અસલ આસીયતપરથી મુકતમાં આવ્યાં નથી. પણ તેઓના બહારના દેખાવપરથી આપવામાં આવ્યા છે. તેથીજ તાસઓ કે જેઓના ઝળકાટ દેખાવમાં યોછિર છે, તેઓનાં નામનું બેહશ્ત સર્વથી હલકું જાણાવ્યું છે. જુઓ અર્ધ વિરાફ બા. ૭-૧૦ અને ૧૭ મો. ફ. ૨૭, તથા મીનોખેરદ બા. ૭ મો. ફ. ૬-૧૨, ૨૦, ૨૧ વિગેરે. ૪. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ ફ. ૫, લી. ૨. ૫. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૫, લી. ૩ અને ૬, લી. ૩. ૬. આ ફક્તનું અસલ બખાણ હાલમાં મળતું નથી. ૭. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો. ફ. ૭.

ફેલાવવા વિષે ફરીશરતની વખાણુ અને દીનને કબુલ કરવાની ફરીશરતનાં લેઝિની સંપૂર્ણ અસીધ વિષે.^૧

(૬.) આ વિષે પણ કે જે જરૂરશરતની વખાણુમાં છે:—“તું હમારો રસ્તો છોડી દર ગયો નથી, નહીં બચારતમાં,^૨ કે નહીં સવાલો પુછવામાં, કે નહીં લોકોને જાહેર કરવામાં કે જ્યારે તું ખીનઓ આગળ દીન સમજાવે ત્યારે ઓ જરૂરશરત! હમો કે જેઓ અમેશારૂપ હો છીએ તેઓના સંબંધમાં, અને જ્યારે તેઓના કાયદા સાર હાજતમંદ લોકોને ખોરાક અને કપડાં જે હમોને અર્પણ થયાં હોય અને જે ધંજયા પછી ચળદોની પરસ્થેશ સાર નકામાં હોય તે તું આપી દે ત્યારે.”^૩

(૭.) અને એક દોસ્તનો બચાવ કરવા વિષે.^૪ અને જે દોસ્ત ન હોય તેને સુધારવા વિષે, અને જ્યાં બચાવ, તથા સમ્બાઈ, તથા પ્રમાણીકપણું ન હોય ત્યાં લોકોનો બચાવ કરવો; અને તે નાલાયક માણસના બાગ વિષે જે એક મહોલું કામ અથવા સવાર કરવા બાગ અને એક નજીલું કામ કરે.^૫

(૮.) અને આ વિષે પણ કે:—“ઓ અશો જરૂરશરત! તને વળી ખબર છે, અને વળી તું જાણે છે મારાં કહાપણુની ફરીયાદીથી કે દુન્યાઓમાં પહેલી કઈ હતી, અને સેવક સુધી કઈ રહેશે.”^૬

અસીધ સંપૂર્ણ છેલ્લા છે.

બાબ ૨૮ મો, વશર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૬.

(૧.) છઠી ફર્દ, “અમદીયા,” ગેઝેટ-ઉર્બાન, એટલે જગતના આત્માની અદુરમજદને પેદામગ વેળાએ અમેશારૂપ હોના સલામાં તેને બેલાવવામાં આવી ત્યારે કંઈક ફરિયાદ વિષે છે, એના સંબંધમાં કે તેણી મીનોઈ રીતે ઘણું દુઃખ તથા પીડા ભોગવે છે જે તેણીપર દુન્યવી હાજતમાં મારવાથી તથા ખુન કરવાથી, અને જખમ કરવાથી અને ચોરીથી, અને હાંધી અને ખરાબ રાજ કરનાર જુલમગારને લાંચ^૧ તરીકે બદ કામોને તથા ખુરી ખાહેશને વશ થવાથી આવી પડે છે, અને તેઓનાં કામની રીત જેવી કે:—ખુરી માલેકી, અને ખોટી તપાસ, અને જુલ્મી સાક્ષી,

૧. જુમ્મા વજરને હા. ૨૮ મો, ફ. ૮. ૨. સરખાવો ફા. ૧૦. વાત્, “સમાવી” જુમ્મા વજરને હા. ૨૮ મો, ફ. ૯. લા. ૧. ૩. આ ફકરાઉપરથી મ્મન નકરી થાય છે કે ખુદાને અર્પણ કરેલી ચીજોમાંથી જરૂરશરતની દીન મુજબ, ખુદા પોતે કાંઈ થિતા નથી. ૪. જુમ્મા વજરને હા. ૨૮ મો, ફ. ૯. લા. ૩. ૫. જુમ્મા વજરને હા. ૨૮ મો, ફ. ૧૦. ૬. જુમ્મા વજરને હા. ૨૮ મો, ફ. ૧૩. ૭. વજરને હા. ૨૯ મો, ફ. ૧ ના રાફ આતના રાબંદા પહલવીમાં ખરમાઈયા મગે છે. ૮. જુમ્મા સૂફર નસ્ક, ફ. ૧૫ મી. ૩; વસ્ત ૯ મી. ફ. ૧; ખૂ-૬૦ બા. ૬ ફો. ફ. ૨-૫; શાયરત બા. શાયરત, બા. ૨૨ મો, ફ. ૧૪; વજરને હા. ૧ લા. ફ. ૨. હા. ૨૯ મો, ફ. ૧, હા. ૭૦ મો, ફ. ૨. ૯. જુમ્મા વજરને હા. ૨૯ મો, ફ. ૧. ૧૦. સરખાવો ફા. ૧૦. વાત્, “લાંચ”.

અને સુરસાવાળા જીવમગાર માણસે તેણીને લોભ તથા અદેખાઈથી તેણીના ગરમ તબિલામાંથી બહાર લઈ જવી; અને પશુશુ-હિર્વોની એટલે ઢોરોના કુતરાની થડી તથા ઉતાવળમાં બનાવેલી જગા સુધી લાયક તથા ખંતીલી રેફખરી, અને ખોરાક શોધનારાઓના^૧ દયાહીન હાથોથી થતી તેણીની તેણીનાં બચ્ચાંથી વરત્ત જોવી જીવદર્ષિ.

(૨.) અને છાડી દેવા તથા નાશ કરવા વિષે, અને તેથી થતાં જીદી જીદી જીવનનાં દુઃખો તેઓથી કે “જેઓ મારી ઉપર થંડો પવન કે ગરમ પવન પુકે ત્યારે દુઃખ પામતા નથી, અને જેઓ મને કસવાવડ થાય^૨ ત્યારે પણ દુઃખ પામતા નથી, અને તેઓ મારાં બચ્ચાંનો નાશ કરે છે, અને જેઓ ભયારે એક સર્પ, કે એક રાક્ષસી વાગણું, કે સર્વથી ખરાબ જનવર મને કરે ત્યારે પણ દુઃખ પામતા નથી.”

(૩.) અને ગેઉશુ-ઉર્વનૂની ખાહેશ વિષે આ કહે:—“મને તું દુન્યવી હસ્તિ જે ઘણી બધંકર તથા ખરાબ છે તે માટે નેમતો ના; અને જે તું મને દુન્યવી હક્ષત આપે તો તે હાડમંદ જીંજી વગરની બનાવ કે જેથી મને લાગણી થાય નહીં, અથવા મને કંઈ દુઃખ લાગે નહીં; જે કે કીંગૂ તથા કરંધ લોકો હસ્તિ ધરાવે છે છતાં જે મહાન લોકો મને મદદ કરે એવા છે તેઓ સાફ તે પેદા કર.”

(૪.) અને ગેઉશુ ઉર્વનૂની ખરી ફરિયાદ સાથે, અને અમૈશાસ્પંદોએ તે ફરિયાદના કરેલા વિચાર સાથે સેવટે જનવરોની પેદાયશ થઈ હતી જેઓમાં તે મ્હોટક તથા શ્રેષ્ઠ માણસો છે જેઓ દુરમન^૩ સાથે લડી તેને હરાવી શકે; અને પેદાયશની સામે ઈર્મ તથા દુઃખ સાફ ગેઉશુ-ઉર્વને કરેલી ફરિયાદને બીધે તથા તે સાથે કીંગૂ લોકો સામે થવાને અશક્ત હોવાથી ગેઉશુ-ઉર્વનૂ ખેલતર હાલતમાં રહી શકી.

(૫.) માણસો જનવરોની મદદથી જીવે તથા આગળ વધે એ જરૂરતું હોવાથી ગેઉશુ-ઉર્વનૂને હાડમંદ હાલતમાં તથા માણસોની મદદ સાફ આ દુન્યામાં નેમી; અને દુન્યવી દુઃખ એણું લાગે તે સાફ જનવરોને મંદ બુદ્ધિનાં બનાવ્યાં તથા તેઓને મારામારી કરવાની ટેવ આપી; જનવરોની મદદ સાફ જરૂરશુશ્રની નેમણુક થવાથી ગેઉશુ-ઉર્વનૂને લાગેલી ખુશાલી વિષે, અને અહુરમજ્દની પરસ્તેશની પવિત્ર દીન આ દુન્યામાં જરૂરશુશ્રે સ્થાપવી, અને જનવરોને તેથી ખીજ બહી પેદાયશોને સંપૂર્ણતા સુધી છોડવી, અને દીનના ફેલાવા સાફ સંતોષ નીખવવો.

૧. જેઓ ખોરાક માટે જનવરો હલાલ કરે. સરખાવો યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. કુ. ૧-૨. સરખાવો કાં. શંકિશુ “અર્ધે”. સંપ્રદાય: “ભયારે મારા ગર્ભમાંનું બચ્ચું કાઢી નાંખે”. ૩. અવં અર્ધા-ગર્ભાન્તિ, “ઘણું ગંધાતો” એ અર્ધર્થનનો એક અર્થકાવ છે. એ અર્ધા-૬૬ એટલે “એવનો આપનાર” પણ વંચાય જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. કુ. ૫-૬. ૩. અર્ધહિરને આ મત મળતું થાય છે. ૪. આદીનીદન, અવં મદ “છાકડું થવું” ઉપરથી. ૫. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. કુ. ૨-૮. કુ. ૬. માં દેખાડ્યું છે કે ગેઉશુ-ઉર્વને જરૂરશુશ્રની મહાન રાકિત પહેલાં કોઈ રાકી નહીં અને ખુશની પસંદગી તેની ઉપર ઉતરી તે માટે તેણી નાસીખસ થઈ પણ તેણીએ જલદીજ પોતાની જુલ મદદ અને દુન્યાને મદદ કરવાની જરૂરશુશ્રની મહાન રાકિત તેણીએ પિંછાણી.

(૧.) ગેઉશુ-ઉર્વનને આ પણ કહ્યું હતું કે:—“નાશથી છુટવાનું હું તને બહેર કંઈ હું કે અહર્મનથી થતાં દુઃખ સામે ઉપાય છે; કારણ કે તેનાથી થતાં દુઃખ સ્મરેતા ઉપાય તેને બળ ન હતો તે હું જે અહુરમજ્દ હું તેણે દુન્યાને પેદા કરી ન હતો.” (૭.) આ, પણ, કે અહર્મને ઈચ્છ્યું કે:—“અહુરમજ્દ, તું એક બનવરને કદી પેદા ન કરે! અને દુન્યવી તેમજ મીનાઈ સત્તાવાળો સાહેબ અહીં કદી હોય નહીં; અને શ્રેષ્ઠ અશોઈ માટેની ખાદેશ, અને સવાળ તેમજ લલાં કામેની જરૂર ન રહે!” (૮.) અને ગેઉશુ-ઉર્વનને સવાલ કે:—“મને કાણુને માટે નેમવા તથા બનાવવામાં આવી છે? અને તેણીને મહેલો જવાળ કે:—“જે મહેલુ તથા મિતાહારી છે તેને માટે.”

(૯.) અને મદદગાર માટે તથા દોરોનાં પોષણ સાર ગેઉશુ-ઉર્વનની અરજ વિષે, અને દોરોને મદદ કરવા સાર અહુરમજ્દે અશી માણુસ આપવો, તથા દોરોનાં પોષણ સાર પાણી અને ઝાડોમાં મીઠાસ આપવો; જેથી દોરોને ખવરાવવાં તથા રાખવાં એ તેને હક થાય કે જે તેઓને ખરેખર ઘાસચારો આપે, અને વળી તેને કે જે દોરોનાં પોષણ સાર મહેલત કરે એટલે કે, જે તેઓને ઘાસચારો પુરા પડે; દોરોના રખેવાળપણુંની લાયકાત તેમાં જણાય છે કે જે દોરોને પુરતાં ઉછેર છે, અને વળી જે તેને જીતે છે એટલે કે તે યુનેહગારને હાર આપે છે, જે ખરાબ ગુસ્સાનો દેવ છે તેને, જેથી તે ગુસ્સાના દેવને બેભાન કરે છે. (૧૦) અહુરમજ્દથી થતા દોરોના વધારા વિષે, અને આદમજાતને મિતાહારપણે ખાવાની શિખામણ, અને તે આગુસના મ્હોઠા ગુનાહ વિષે જે દોરોને ખાતું દુઃખ આપે છે, જે દોરોપર ગેઉશુ-ઉર્વનની મીનાઈ હાલતમાં, તેણીના અમેશાસ્પંદો સાથના શારીરિક સંબંધમાં, અને તેણીના સુરજની રોશની સાથના શારીરિક સંબંધમાં માયાણુ નજર રાખે છે; અને તેણીની દયાણુ નજર જેથી તેણીના હાથો તેઓ માટે વધારે મજબુત થાય છે, તેણી કે જે પવિત્ર યજ્ઞદોને જવાળ આપે છે, અને પવિત્ર યજ્ઞદો તેણીને જવાળ દે છે.

(૧૧.) અહુરમજ્દના કહેવા વિષે, ત્યાં આ પણ છે કે:—“તે શબ્દોને હું ધ્યાનમાં લેઉં છું, જે શબ્દો દુન્યાનાં લોકો બને જીંદગીને માટે બોલે છે; અને દેવો તથા માણુસો હાડમંદ દુન્યામાં જે કાંઈ કામો કરે છે તેની મને ખબર પડે છે; અને તેઓ જે કાંઈ કરે છે તેના સુકાદનો હું સાહેબ છું; અને જીંદગીની સેવટની હાલત આવે ત્યાં સુધી સધળી ચીજો મારી મરજી સુજળ થાય છે; અને મારાં હાથપણ તથા સમજણથી હું સધળું જાણું છું, જે થયું હોય, જે થતું હોય, અને જે હજી પછી થશે.”

૧. સરખાવો અવ૦ ડબ્લ્યુ “નાસ પામણ” ૨. સરખાવો યજ્ઞરતે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧. ૩. જુઓ યજ્ઞરતે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧. લીટી ૧ લી. ૪. યજ્ઞરતે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧. લીટી ૩૭. અહીં જરૂરથી વિષે ઈશારો છે. ૫. યજ્ઞરતે હા. ૨૯ મો, ફ. ૭. લીટી ૨. ૬. યજ્ઞરતે હા. ૨૯ મો, ફ. ૪.

(૧૨.) અને અહુરમજ્દે માંદ્ર-સ્વેન્તથી દુન્યાનાં લોકોનો બદલો કરાવવા વિશેષ; જે માંદ્ર-સ્વેન્ત કાયદો કરનારાઓની આગળ જનાર છે; એટલે કે કાયદો કરવાની શક્તિ, તથા જ્ઞાન જે દરજ્જેને હરેક રીતે લાભવાળાં છે તે માંદ્ર-સ્વેન્તથી છે.

(૧૩.) અને અશોઈની ખાહેશ, તથા એખના આપનારને હરાવવાનાં સાધનોની પિછાણ, તથા પેદાયશોને દીધેલાં શિક્ષણમાં આદરભર્યાં જરૂરજરૂરી વિલક્ષણ તથા ન સરખાવાય તેવી પદ્ધતિ વિશે.

અશોઈ સર્વથી શ્રેષ્ઠ ન્યામત છે.

બાબ ૨૯ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૭.

(૧.) સાતમી ફર્ગઃ અદ્-તા-વખરયા,^૧ દીન તથા માંદ્રનો મીનો યજ્જને તથા માનને લાભક છે તે સંબંધમાં છે;^૨ અને આ પછુ કે જે માણસ સારાં મનવાળો,^૩ પુરતાં જ્ઞાનવાળો, તથા કાલો છે તેની યજ્જનેનો મીનો યુજ્જની રેશની સાથે ઝડપથી મળી જાય છે, અને અમેશાસ્પદોને તેઓની ખાહેશ તથા પુશાલી મળે તે સાથે જોડાય છે. (૨.) માણસોએ ખાહેશની કરવાની પસંદગી વિશે, અને મીનોઈ બદલાનો રસ્તો તે પસંદગી મુજબ છે. (૩.) અને પુશાલીમાં લાંબો વખત રહી શકાય એવી કાલત શોધવા વિશે આદરભર્યાં મળેલી શિખામણ વિશે, અને યજ્જદાનની દીન લાજુરા તથા શીખવવા વિશે. (૪.) અને અરેશુ દેવ (દીનાના દેવ)^૫ ના સંબંધમાં જરૂરજરૂરી કહેલી હકીકત વિશે, તેણે એટલે અરેશુ દેવે માણસોને એમ કહ્યું કે: “અહુરમજ્દ તથા અહુર્મન પામે એકજ ગર્ભના એકલા ભાઈ હતા.” તેમાંથી યુરાઈના અમેશાસ્પદ જે કાંઈ જુદું છે તે પસંદ કર્યું જ્યારે તેણે તેને જોઆ પિછાણતા હતા તેઓને દેવોની પરસ્પર કરવાનું જુદેર કર્યું, અને આ પછુ કે, ‘તે પછી સેતારાઓને તથા દેવોને દોરો અર્પણ કરાવો.’ (૫.) અને અરેશુ દેવે જુદું બોલવા વિશે, અને રેશની તથા અંધારાંની જુદી પેદાયશ, અને પસંદગી તથા કામના સંબંધમાં રેશનીની દુન્યાની લલાઈ તથા અંધારાંની દુન્યાની જુરાઈ.”

૧. યજ્જને હા. ૩૦ માના રાત્રિ આપના રાખે, એ અહુતવધતિ આપાનો ત્રીજો હા છે.
 ૨. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧ લીટી ૧. ૩. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧ લી. ૩. ૪. અને નહીં કે કોઈ ધર્મને આંધળાં આક્રીતથી પાળવાથી. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૨ લીટી ૨. ૫. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૨, લી. ૩. ૬. ખૂન્દ. બા. ૧૫ મો, ફ. ૧૮, મુજબ પશુ દેવો આ પ્રમાણે કરે છે. ૭. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩, લી. ૧. પહલવી લખનારાઓ એ હપરથી એમ માનતા હોવા એકાદમી કે અહુરમજ્દ તથા અહુર્મન વચ્ચેની હરીકાઈ કીતાના દેવને લાય છે. ૮. એકલ દેવોમાં અમેશાસ્પદ જેવી રીતે યજ્જદામાં મુખ્ય અમેશાસ્પદો છે એમ દેવોની પાતાના વડા દેવોને અમેશાસ્પદો કહેતા હશે. ૯. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૫ લી. ૧. ૧૦. જુઓ ખૂન્દ. બા. ૧૫ મો, ફ. ૧૬. ૧૧. જુઓ યજ્જને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩.

ચીજ સીધી છે તેને અશોકમાં આગળ વધારે છે.” (૧૨.) સ્તંભોત્થ ચરતના અહેવાલ વિષે, જેમાં તેઓને વિષે કહેવામાં આવ્યું છે, એટલે કે, ગાયામાં કહેવામાં આવ્યું છે કે: “તેથી જે લોકો તારા છે તેઓની સાથે હમે છીએ; એટલે કે હમે તારા પોતાના છીએ, અને હમે કુન્યામાં કુશોભર્દ લાવશું.” (૧૩.) અને સેવટની શારીરિક હાલત પેદા કરવા માટે અમેસારપંદોની હમેશની યુક્તિઓ વિષે.

(૧૪.) અને આ પશુ કે દહાડના રોજની આપનારની મદદથી તેઓ કુજ એટલે દેવતાં ધરકરને મારે છે,^૩ અને તેઓ સુરજની^૪ રોજનીમાં લપેટાઈ જાય છે; અને તેઓ કે જેઓનાં સદ્યુષ્ટી શરિરો પ્રકાશે છે તેઓ આ છે જેઓ મોખેદો તથા લાવેયાઓ, તથા ખેડુતો, તથા નર પાદશાહો છે, જેની સાથે અશિ-વંધુહિ તથા સખાવતપ હોય છે; અને તેઓ બધા વિચાર તથા ખુશાલી સાથે વિચાર કરે છે,^૬ અને પોતાની ખુશી સાથે જ્યારે તેઓ અહુરમઝદને તથા દીનને પાદશાહ તરીકે કબુલ કરે છે જ્યારે અહુરમઝદને તથા અશ-વંધુશતને^૭ કુન્યાની પાદશાહી આપે છે. (૧૫.) અને આ વિષે પશુ કે જેનું મન કુન્યાના દસ્તુરને સોંપેલું હોય, તે હમેશાં સદ્યુષ્ટનોજ વિચાર કરે છે અને તેની હુશીયારી વધે છે.^૮

(૧૬.) અને તે ત્રણ ચીજો વિષે આદમજાતને મળેલી શિખામણુ વિષે, જે ચીજોથી કુશોભર્દ તથા પેદાયશોનો સુખી સુધારો વધારો થાય છે, તે આ છે:—ખરી દીનને માટેની ખાલેજ,^૯ પેદાયશોને બગાડવાથી દૂર રહેવું, અને આદમજાતનાં સુખ-સાર મહેનત કરવી.^{૧૦}

અશોકની આખાદી સર્વથી સરસ છે.

બાબ ૩૦ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૮.

(૧.) આદમી ફર્દ, “તા-વે-ઉર્વાતા” દીનનાં બહુતરો બહુવાની શિખામણુ^{૧૦} વિષે છે; અને દીનદાર લોકોને તેથી મળતું જ્ઞાન, અને બાણીતાં મિતાહાર પશુ પર તથા બાણીતાં જ્ઞાનની ઉપર^{૧૧} બાણુ કરવાથી દીનની બહારનાં લોકોને જ્ઞાન આપવું. અને જે કાંઈ કબુલ રખાય એવું હોય તે ઉપર વિચાર કરવો, અને વળી જે કબુલ ન રખાય તેવું હોય તે ઉપર; અને દીનમાં લોકોને ખેલાવવા વિષે, અને દીનમાં તેઓને ખેંચવાથી થતો ફાયદો જેથી દીનના ધણુ એલા થઈ શકે; અને ધણુ એલાઓ થવાથી

૧. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૯, લી. ૧. ૨. જુઓ એજ ફકરાની ૨જી લી. ૬. ૩. જુઓ ફ. ૧૦, લી. ૧. ૪. અહીં શબ્દો, હવે શબ્દોનું ટુકું રૂપ હોય છે. ૫. જુઓ ઉપર બાબ ૨૩ મો, ફ. ૩. ૬. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૦, લી. ૨. ૭. હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૦, લી. ૩. ૮. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૯, લી. ૩. ૯-૯. જુઓ હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૩, લી. ૧, ૨, ૩. ૧૦. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૧ મો, ફ. ૧ લી. ૧. ૧૧. એટલે કે દીનદાર લોકોની ધોડા લેવા લાયક આલની અસર પાપી લોકોપર પશુ થાય અને તેઓ તેથી દીન કબુલ કરે.

હાલમાં દુન્યાની મ્હોટાઈ વધે, અને મીનોઈ દુન્યામાં મ્હોટો બદલો મળે, અને તેથી અહુરમજ્દની દીન સુરી દીનવાળાં લોકોમાં તથા દીન વગરનાં લોકોમાં ફેલાય.^૧

(૨.) અને આ વિષે પણ કે જાહેરી તથા અહુરમજ્દની પેદાયશો માટેની સર્વ સારી ચીજો અહુરમજ્દ તરફથી મળે છે,^૨ અને જેવી રીતે માણસો તેની ખુદાઈ મરજી મુજબ ચાલે છે તે પ્રમાણે તેઓને અહુરમજ્દ તરફથી સવાળ તથા બદલો મળે છે. (૩.) તેજ મુજબ અહુર્મનની પેદાયશો અહુર્મન તરફથી મળે છે, અને તેઓનાં દુઃખો અહુર્મન તરફથી મળે છે; અને જ્યારે તેની પરસ્તેશ કરે છે ત્યારે અહુર્મન ધણો યુરો, વધુ જીલમગાર તથા વધુ દુઃખ આપનાર થાય છે.

(૪.) અને બન્ને મીનોની તેઓની જુદીજુદી હાલતમાં સ્થાપના તથા રચના વિષે, અને તેઓનાં પોતાનાં હથિયારોનાં જુદાંજુદાં કામ; દરેક જણુ તેનાં પોતાનાં કુદરતી સાધનોથી બીજાની સામે પોતાનાં નાશકારક^૩ કામોની તૈયારી કરવી,^૪ અને અહુરમજ્દે મીનોઈ સરકારી, તથા દસ્તુરી, તથા બધી દીનમાં ખર્ચ આકીન વધારવું,^૫ અને અહુર્મન તેની અહુરમજ્દની પેદાયશોની સામેની દુરમનાઈને લીધે તેઓની સામે થાય છે. (૫.) અને તે દુરમનાઈની અસર તોડવા માટે અહુરમજ્દે, ખર્ચ જ્ઞાનના આપનાર તરીકે, વાચા તથા કસોટીની કીચા આપી છે;^૬ અને મદદને માટે યજ્ઞદાનવું બોલાવવું; અને મદદ માંગનારાઓની પાસે એક ચજ્જતનું આવવું,^૭ અને તેઓનાં દુઃખનું દૂર કરવું, તથા તેઓપર છુટાપછાંતી તથા વળી અશોઈની બક્ષેસ,^૮ અને વળી બહા પાઠચાહ અહુરમજ્દની શાંતિ,^૯ અને શરીરને પાછાં બિડાં કરવાં એટલે કે રસ્તાખીજ જે મદદને માટે યજ્ઞદાનને બોલાવનારે સર્વ બધી પેદાયશોની આશા છે તે, અને તેનું આવવું; એટલે કે વોહુમનની મારફતે બધી દીનનાં કાયદાકારક ડહાપણ પરનો વિચાર જે હાલ છે, જે હતું તથા જે થનાર છે તે સંઘર્ષોનાં સંબંધમાં સારાં જ્ઞાનમાં સમાયેલો છે.^{૧૦}

(૬.) અને અરેશ દેવનું^{૧૧} જરથુશ્ટરને યુમે પાડીને કહેવા વિષે; તથા અહુરમજ્દની શિખામણ મુજબનો જરથુશ્ટરનો જવાબ, અને એજ બાબતપર જે વધુ હોય તે; જેવી રીતે દીન બહેર કરે છે કે અરેશ દેવે એમ કહ્યું કે:—“ઓ જરથુશ્ટર! પછી દેવોની અન્જુમન જે તારે લીધે એકજ બેઠકમાં ત્રણ રાત અને ચાર દિવસ બેસશે

૧. જુઓ યજ્ઞેતે હા. ૩૧ મો, ક્ર. ૧. લી. ૩. ૨. જુઓ ઝિજ હાનાર બ ક્રાની જી લીટી. ૩. સરખાવો અવ૦ ગધ, “લુંટારો,” “ખુની” અથવા અવ૦ ગધ, “દુંડો.” ૪ જુઓ હા. ૩૧ મો, ક્ર. ૩. લી. ૧. ૫. જુઓ ક્ર. ૩. લી. ૨. ૬. જુઓ ક્ર. ૩. લી. ૩. ૭. જુઓ ક્ર. ૪. લી. ૧. ૮. એટલે કે જે અશોઈ શરીરમાં તથા મનની શારીરિક હાલતમાં હોવી જોઈએ તે, જુઓ હા. ૩૧ મો, ક્ર. ૪. લી. ૨. ૯. જુઓ હા. ૩૧ મો, ક્ર. ૪. લી. ૩. ૧૦. જુઓ ક્ર. ૫. લી. ૧. ૨. ૧૧. જુઓ ક્ર. ૫. લી. ૨. અહીં અવસ્તા શબ્દ જુઓ ને પહેલવીમાં અવસ્તા હોય એમ જણાય છે, એકે પહેલવીના અર્થ રાક બને છે.

તેની આગળ તું મારો દીનનો કલમો^૧ બાજુ.” (૭.) જરથુસ્ત્રે પણ તેને એમ પૂછ્યું કે: “ઓ અરેશુ! મારી તરફ તું ધણોજ ઠગાઈ કર્યો છે, જો હું તને સંબોધી વખાણું તો તેને માટે મને શું બદલો મળશે?” (૮.) તે ઉપરથી દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળો અરેશે તેને જવાબ વાલ્યો કે: “તું માણસોમાં પાદશાહ થશે, અને તું માંગે તેવી વારી મરજી માફકની ભેટ પેદાયશેમાં તને મળશે; અને ઓ સુખીતામાન! તું અમર થશે.”^૨ (૯.) જરથુસ્ત્રે તેને વળી એમ પૂછ્યું કે: “ઓ અરેશુ! જે માણસો એક છે કરતા જન્મ સાથે તને અ.રાધે તેઓમાં, તથા જે માણસો મજાને સાથે એક વેશવાની ખાહેશ રાખે^૩ કે જે ભોટો ખાસ તારા હાથમાં છે એમ તેઓ ધારે છે તેઓને માટે તું સથળા દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળો છે ત્યારે તેઓમાં કાંઈ અમર કેમ થઈ શકે?”^૪ (૧૦.) અને અરેશુ જે દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળો છે, તે તેને કાંઈ વધુ અમર આપી શક્યો નહીં. (૧૧.) જરથુસ્ત્ર તેને એમ કહ્યું કે: “હું તેનો એટલે આહુરમઝદનો છું, હું તેને ચાહું છું; એટલે કે હું તેનો પોતાનો છું, અને તેની સ્ત્રીએ પુરી પાડું છું, અને તેના કાયદા તથા અશિર્વાહો હું બણીશ, તે કે જે સારાં ડહાપણવાળો આહુરમઝદ છે તથા જે ઉમ્મદો પાર પાડે છે.

(૧૨.) અને માંડથી સર્વ પેદાયથને મળતા કુટકારા વિષે^૫ અને જેટલી તે જોઈથી ફેલાય તેટલી ફેશોમદ^૬ વખતે જુદી જુદી પેદાયશોનાં અમરપણાનો વધારો થાય છે,^૭ અને જ્યારે એક ભલો પાદશાહ આવે ત્યારે અશોઈની હસ્તિતા, તથા બધી પેદાયશોનો વધારો અને કુન્યામાંની બલાઈને લીધે માંડનો સંપૂર્ણ ફેલાવો થાય છે.

(૧૩.) આહુરમઝદના પહેલા વિચારથી મીનોઈ પેદાયશનું હસ્તિતામાં આવવું;^૮ આહુરમઝદે પહેલી પેદાયશ મીનોઈ રીતે પેદા કરવું, પછી હાડમદ પેદાયથને રચવું તથા બનાવવું, અને તેણે મીનોઈને હાડમદ સાથે જોડવું, અને તેથી પ્રાણીઓને આગળ વધારાં, અને તેનાં ડહાપણથી પ્રાણીઓનાં ચોહુમનની અશોઈ રચાવવી, અને તેથી સથળાં ભલાં પ્રાણીઓને અશોઈ તથા સુખ તરફ વાળવાં.^૯

(૧૪.) અને આ વિષે પણ કે સ્ત્રીઓની સંપૂર્ણ સમજણ એક માણસના શગરમાં ચોહુમનનું ઘર કરવાથી થાય છે.

(૧૫.) અને જાનવરો તરફ બલાઈ દેખાડે તેના મ્હોટા બાલો વિષે^{૧૦} જ્યારે એક આગળ દીન વગરનો માણસ ધર્મપણાનો દેખાવ કરવાથી અથવા ખોટા દેખાવથી.

૧. ફનામસ્, વેસ્ટ બરાબર ધારે છે કે એ રાખ્દ જરથુસ્ત્રની દીનનો કલમો જે અવગ ૨૦૯ ફેરોને (પહેલવી ફનામસ્) થી રાફ થાય છે તે વિષે અહીં ધરાવે છે.
 ૨. સરખાગ વંદીદાદ ફ. ૧૯ મી. ફ. ૬. ૩. એટલે કે હવસ એક મુખ્ય પુરો દેવ છે અને આ ફકરામાં બધાવિલાં હવસો કામમાં તે જણાય છે. ૪. બીજા રાખ્દોમાં સારીરનો નાશ થઈ તથા તેને નવું પાડે એવાં કામિયા અમરપણું મળી રાકતું નથી. ૫. જુઓ ચજ્દને હા. ૩૧ મી. ફ. ૬, લી. ૨. ૬. વરહરામ વર્ણવન્દ નામનો માનવંત રાહાબદા જે ફેશોમદે લાવવામાં મદદ કરશે તેને વિષે અહીં ધરાવે છે. ૭. જુઓ હા. ૩૧ મી. ફ. ૬, લી. ૨. ૮. હા. ૩૧ મી. ફ. ૬, લી. ૨. ૯. એજ હા. ફ. ૧૦, લી. ૧.

હાઈવાળી આલથી, અને ખોટી નમનતાઈથી,^૧ અને અશોઈનું શિક્ષણ આપી છુરી આસ અલાવવાથી,^૨ અને તે સાથે ખોટો દેખાવ કરી અશોઈનાં બહુતર બહુવાથી બદલો મેળવતો નથી. (૧૬.) અને ઘઠાર અહુરમજ્દનાં કામમાં સર્વથી શ્રેષ્ઠ તેણે જ્યારે દુન્યા તથા દીન બનાવી^૩ તેને ગણવામાં આણ્યું છે, અને જ્યારે તેણે હાડમંદ પેદાયશોને જીવ આપ્યો,^૪ અને જ્યારે તેણે પ્રેરણા તથા કામ પેદા કર્યો,^૫ અને જ્યારે તેણે ખુશી મુજબ કામ કરી શકે એવાં પ્રાણીઓને મરજીનું છુટાપણું આપ્યું,^૬ જેથી કોઈ માણસ હાડમંદ તથા મીનોઈ જીંદગીમાંનો પોતાનો બાજ લઈ શકે.

(૧૭.) તે માણસ વિષે જેનાં શરીરમાં અશો મનનાં લોકો સાથે મસજત કરવાથી અશો મન વાલો કરે,^૭ અને એક જગ્યાનાં બે મીનોમાંના એકની અસર હેઠળ આવવા વિષે, જે મુજબ પોતાનાં જુદાં જુદાં સાધનોથી કામ કરે તે ઉપરથી કોઈ બલો હોય છે, અને કોઈ વળી ખુશ હોય છે, તે મુજબ,^૮ અને જીંદગી તથા મનની ઉપર અહુરમજ્દની દીનની અસર વિષે; તેઓનો યુનાહથી નાશ થાય છે તે સામે તે રદ કરવા માટે તથા તેનો ઉપાય શોધવા સાથે માણસોએ લેવી જોઈતી મ્હોટી સંભાળ વિષે; કારણ કે અહુરમજ્દ તેઓ જે કંઈ કરે તે જાણે છે,^૯ જે ખુલ્લું હોય તે, તથા જે છુપું હોય તે. (૧૮.) અને જે કોઈ પોતાની હાલતમાંથી અશો માણસને ભેટ આપે તેના મ્હોટા બદલા વિષે;^{૧૦} અને આ વિષે પણ કે જે કોઈ એક પાપી માણસને તેનાં ખરાબ કામ સાથે^{૧૧} ભેટ આપે છે તે શેશનીને નહીં પણ અંધારાને મદદ કરે છે.

(૧૯.) આ પણ કે, સર્વથી ખુશ પાદશાહ તે છે કે જે છુરી દીનવાળો તથા ખુરાં કામોવાળો છે, જે લાંચ લઈને પણ મુખ આપે નહીં,^{૧૨} તે નિર્દોષ શોકાને નાશ કરે છે; અને જે માણસ એવા યુનેહ્યારને પાદશાહ કરે તેને દોળખમાં લારે સળ મળે છે.^{૧૩} (૨૦.) અને દરેક ઘરપર એક જડજ તથા એક સરઘર નેમવા માટે આદમબતને શિખામણ; અને તે મહાન ફરજસાથે નેમણુક કરવાથી એક માણસની પરિક્ષા; અને જ્યારે તેનો પાદશાહ યલો હોય ત્યારે દુન્યાની સર્વ પેદાયશની આબાદી વિષે.^{૧૪}

(૨૧.) અને રાસ્ત વિચાર, રાસ્ત શબ્દ, તથા રાસ્ત કામવાળા માણસને ખુશ મીનો (અહુર્મન) ઉધો વાળે^{૧૫} છે તે વિષે; અને ખુરા મીનોની દુશ્મનાઈની સામે

૧. યજ્ઞશને હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૦, લીં ૩. ૨. ફ. ૧૦, લીં ૩. માં આવેલા અવગ રાખે ફર્વાસ્તિયા ને પહલવી લખાણમાં દાવાન્સીહચ્ બખ્ષ છે. ૩. ફ. ૧૧, લીં ૧. નીતિના કાયદાને દુન્યામાં આણુ કરી, અહુરમજ્દ પેદાયશની સર્વથી શ્રેષ્ઠ નેમ પાર પાડી છે. ૪. જુમ્મો હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૧, લીં ૨. ૫. જુમ્મો ફ. ૧૧, લીં ૩. ૬. બલમાં મનનાં કામોથી એ છુટાપણને તેઓ લાયક થયાં તેથી. ૭. જુમ્મો હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૨, લીં ૩. ૮. દરેક માણસ પોતાની શક્તિની જાત તથા જોર મુજબ બે મીનોમાંના એકની અસર નીચે આવે છે. એ જોર તેણે પોતે તેવાંજ કામો જે આગળ કર્યા હોય તેથી મળે છે પણ તે ઉપર તેનાં મનનો કાબુ રહે છે. ૯. જુમ્મો હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૩, લીં ૧. ૧૦. જુમ્મો ફ. ૧૪, લીં ૨. ૧૧. જુમ્મો ફ. ૧૪, લીં ૩. ૧૨. જુમ્મો હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૫, લીં ૨. ૧૩. જુમ્મો ફ. ૧૫, લીં ૧. ૧૪. જુમ્મો ફ. ૧૬, લીં ૧. ૧૫. જુમ્મો ફા. ૭ મુજબ "જાણુ વાળુ" શિકલીદચ્, "ફાડકું," "કંટાળો આપવો."

થવાને, અને શુદ્ધ બહુનાર શુનેહગારની, તથા અનીતિવાન છંદગીવાળા દીન વગરના માણસની સામે થવાને ઉપાયો લગાડવાર વિષે; અને અશો માણસે લોકોને ખરે રસ્તે લઈ જવાને બદલે, દીન વગરના માણસે તેઓને ખોટું રસ્તે દુસલાવીને લઈ જવું;^૧ અને પછી સેવક કાયદો કરનાર માણસથી દુઝના સીપાહોનું કારી જવું. (૨૨.) અને આદમજનતને મળેલી શિખામણ વિષે, કે તેઓએ દીન વગરના માણસના કહેવા સુજબ ચલાવથી દૂર રહેવું; અને તેને ધ્યાન ન આપવું, અને તેની પાસેથી ચળકેલાની અવસ્થા તથા જૂદ ન મેળવવી;^૨ અને દીન વગરના લોકોથી દુન્યામાં આવતી ખુરી ચાક્ર, અને નિંદા, અને કુસંપ, અને મરફી,^૩ અને ગલરાટ. (૨૩.) અને દીનદાર લોકોને દીન વગરનાં લોકો સામે થવાના ઉપાયની પીછાણ કરવાની શિખામણ વિષે, અને તેઓના નાશ સાફ હથિયાલો ખનાવવા તથા ધરાવવા વિષે; તેથી જે બીક વગરનો પાદશાહ હોય તે સાચું બોલવા માટે ધણો આતુર રહે; અને બ્યારે તે અહુરમજ્દની દીનને ચાહે ત્યારે તે સાચું બોલવામાટે તથા બીજા સદગુણો ધરાવવા માટે આતુર રહે.

(૨૪.) અને અશો લોકોએ જે કાંઈ મેળવ્યું હોય તેને સાફ તેઓની મદદ તથા છુટકાશ માટે મરજુની ત્રીજી રાતે ફાયદાકારક આપણનાં આપવા વિષે; અને જે અશો માણસને કોયે તથા દુઃખ દે^૪ તેનો ચાલુ વિલાપ, અને તેઓનાં કામો જેને લીધે તેઓ એવી સળને લાયક થયાં હોય તે સાફ શુનેહગાર લોકોને દોળખમાં નીચે ધસડી જવાં.^૫ (૨૫.) આ પછુ કે હૈવદર્ત^૬ તથા અમદર્ત^૭ (સંપૂર્ણતા તથા અમર્ગી)^૮ ના આશિર્વાદોને પુરેપુરું લાયક થવું તેને માટે છે કે જે પોતે પ્રમાણીક રીતે મેળવેલી પાદશાહી^૯ જે તેની હોય તે ચલાવે છે, અને જેવી રીતે અહુરમજ્દ પોતાની પેદાશથી તરફ વરતે છે તેવીજ રીતે તે કામોમાં જે કાંઈ પોતાના મીનોનો^{૧૦} પડછાએ હોય તેની સાથે દોસ્તી કરવાની ફરજ માને છે. (૨૬.) અને આ પછુ કે બ્યારે તેને મીનોઈ સહખર તથા દસ્તુર કરે તે પ્રમાણે વિચારે, બોલે તથા કામ કરે ત્યારે કાંઈથી માણસ દુન્યામાં એવો શ્રેષ્ઠ થાય છે;^{૧૧} બીજા શબ્દોમાં જે કાંઈ પોતાની સાચી વાણી સાથે ફાયદાવાળાં કામો કરે તે બધો પાદશાહ નીવડે.^{૧૨} (૨૭.) આ પછુ કે અહુરમજ્દ આ દુન્યામાં એવા પાદશાહનાં શરીરમાં ધણો રહે છે,^{૧૩} તેનું રહેવું તેમાં તબલ પુલ્લું છે.

અશોઈની શ્રેષ્ઠતા સંપૂર્ણ છે.

૧. જુમ્મી ફા. ૭૭૨૪ ગુજર્દનૂ, “ઉપાય લાગુ કરતો.” ૨. જુમ્મી ફા. ૭૭૨૫ લૂસીદનૂ, “લગવું.” ૩. જુમ્મી હા. ૩૧ મો. ફ. ૧૭, લી. ૧. ૪. જુમ્મી ફ. ૧૮, લી. ૧. ૫. જુમ્મી ફ. ૧૬, લી. ૨. ૬. જુમ્મી ફ. ૧૬, લી. ૩. ૭. આખ ૨૧ મો. ફ. ૪. ૮. જુમ્મી ફ. ૨૦, લી. ૧. ૨. ૯. જુમ્મી ફ. ૨૦, લી. ૩. ૧૦. જુમ્મી ફ. ૨૧, લી. ૧. અને આખ ૧૬, ફ. ૧. ૧૦. જુમ્મી ફ. ૨૧, લી. ૨. ૧૧. જુમ્મી ફ. ૨૧, લી. ૩. ૧૨. જુમ્મી ફ. ૨૧, લી. ૧. બીજા શબ્દોમાં કહીએ તો તેની આલ યિવી ધોડો લેવા લાયક હોય કે બીજા લોકો યિંક અશો સહખરની માફક તેને પગલે ચાલે. ૧૩. જુમ્મી ફ. ૨૨, લી. ૨. ૧૪. જુમ્મી ફ. ૨૨, લી. ૩.

ખાખ ૩૧ મો; વરત-માન્સર નરક, ફ. ૬.

(૧.) નવમી ફર્ગ, હવએતુમધતિ,^૧ મજા ઠારા દેવનાં આવવા વિષે છે, અને તેઓની અહુરમજ્દ તરફની ઠાઠભિરી ચાલ,^૨ જેથી તે ઠાઠને લીધે તેઓ એમ ધારે કે તે એટલે અહુરમજ્દ તેઓને મનમાં રાખશે, તથા તેઓને બદલે આપશે, અને બહી પેદાયશોને નાશ કરવા ઘટતું જોર તેઓ મેળવશે.^૩ (૨.) એક ખીણમાંથી આ દેવોનું આકાશના ધુમટ સુધી ધસી જવું, અને ઠાઠથી જુઓ પાડવી, એકે એમ કે: “હું ઠાઠ ન કરવાની શક્તિનો મિત્ર છું;” અને એકે એમ કે: “હું ઠાઠ ન કરવાની શક્તિનો મદદગાર છું;” અને એકે એમ કે: “હું ઠાઠની સામે થનાર સાહેબ છું;” અને તેઓનું એ સુજળ બોલતું કે: “હમો તે મીનો જે ઉદાર, અને એકમેકને મદદ કરનાર,^૪ અને મિત્રાચારી બંધો છે તેના છીએ, અને હમો એકમેકને ઠાતા નથી; હમો એવા નથી કે તારાં હથિયાર ન બની સકીએ;^૫ હમો તારી દીન તથા કાયદો અને તારી મરજી પર લાવીએ છીએ; અને હમો તારાં દોસ્તના મદદગાર છીએ તથા તારા દુરમતોને આપ આપનારા^૬ છીએ; હમો તારી પાસે આ માંગીએ છીએ કે હમોને બહેરતમાં જગા આપ તથા લાયક માણસોને મળે એવો બદલો આપ.”

(૩.) અહુરમજ્દે તેઓને જવાબ આપ્યો કે: “તમો રાત્રીનાં પ્રાણીઓ માફક ધાર^૭ અંધારામાં દોડા કરો છો,^૮ તેથી તમારી એલાદ દેવોથી છે, અને તમારી તોખમ અકોમન એટલે જુરાં મનથી છે;^૯ એટલે કે, તમારી તોખમ ત્યાંથી છે કે જ્યાં અકોમન એટલે જુરાં વિચાર, તથા વફન જે નાશકારક છે તે તથા વળી આજુ^{૧૦} જે ઘણું એકકું કરનાર છે તે, તથા તેમજ ઈંદ્ર^{૧૧} એટલે અદાવત, જે દીનને મારી નાંખે છે તે, અને દીન વગરનો મીનો, જે દુન્યાનાં લેકિને સારી છંદગી તથા અમર્ગીન સંબંધમાં છેતરે છે^{૧૨} અને તેઓની જુદિને પહેલાં આંધળી બનાવે છે, તે રહે છે. (૪.) તેઓ પહેલાં આ કરશે, તે જેથી આદમજનની જુદિ દાયદાકારક કામો કરવાથી

૧. યજ્ઞરને હા. ૩૨ માનું નામ, ઝમિના રાહઆતના રાખેમાં હવએતુ મળે છે.
૨. જુઝ્મો અવ૦ રાજ, “મ્હેરેથી જુમ પાડવી,” અને ફા૦ લાચ, “ઠાઠ.”
૩. જુઝ્મો યજ્ઞરને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧, લી. ૧. ૩. તેઝ્મો પોતાનાં મનમાં ઝમિવી ઝાઝી આરાા રાખે છે. ૪. જુઝ્મો અવ૦ વારેમન, “ટકો,” “મદદગાર.” ૫. જુઝ્મો યજ્ઞરને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧, લી. ૩. ૧. જુઝ્મો અવ૦ જુ, “આપ દેવા.” ૭. સરખાવો ફા૦ ખીરહ, “અંધાર.” ૮. જુઝ્મો પહલવી વંદીદાદ ફ. ૧૯ મો, ફ. ૪૭. ૯. જુઝ્મો પહલવી યજ્ઞરને હા. ૩૨ મો, ફ. ૩, લી. ૧. ૧૦. પહલવી લખાણમાં અકોમન, વફન-આજ, તથા ઈન્દરની જુરી રક્તિઝમીની મર્યા વરિધડીએ મળે છે. ઈન્દર એકે હોદી ઈન્દરને મળતોજ છે તો ખજુ તે હમોનાં જુરા અર્થેજ વપરાય છે, અને તેના ઝમિ અર્થે અવ૦ ધાતુ ઈન્, “નિંદા કરવી,” “ખાર રાખવા” ઝમિ ઉપરથી નીકળેલા છે. ૧૧. જુ-૬૦ આ૦ ૧ મો, ફ. ૨૭ તથા આ૦ ૨૮ મો, ફ. ૮ સુજળ ઈન્દર માણસોને સવાળનાં કામોથી દુસલાવી દુર રાખે છે, અને પવિત્ર ક્રિયાઓને ધિકારતાં રાખે છે. ૧૨. જુઝ્મો પહલવી યજ્ઞરને હા. ૩૨ મો, ફ. ૫, લી. ૧.

આંધળી થાય, અને તેઓના સારા શબ્દો તથા સારાં કામો હોયો અમેશારપંદોની^૧ ક્રીયા કરવાથી ફરી જાય, તેઓ તેથી પોતાનાં ડહાપણનો નાશ કરે છે, અને જે દેવો ચાહે છે તેને સર્વથી સરસ અશોષિ ગણે છે;^૨ તેઓ જુઠાં શબ્દો બોલે છે, અને તેથી તેઓ માણસોનાં જીવંત કામોની વખાણ કરે છે, તમોમાંના ધણીક જુઠાણું તથા મજરી કરતાં વધુ ડગાઈ તથા મજરીથી જોડેર અથવા બેટા સાથે તેઓને આરાધા છે, તેઓ તેથી તેઓની મોટી યજ્ઞને વધારે છે, જેથી તેઓ તેઓનાં પાપો વધુ અને વધુ કરે. (૫.) અને તમો કે જેઓ દેવો છે તેઓના પ્યારને લીધે તથા તેઓના કુસંપતે લીધે જેઓ તમોને આગળ કરતા નથી તેઓને તેઓ માર મારે છે; જ્યારે તેઓ જે સરદાર તેમ તે નાશ કરનાર થાય, જેથી સેવટે એમ થાય કે તેજ નાશ કરનાર થાય; તેઓ તમોને સરદાર તરીકે લે અને તેઓ નાશ કરે. (૬.) તમો દેવો જે અજ્ઞાનમાં તમોને દૂર રાખવાનું બોલે ત્યાં ખચીત પુરા થાયો છે, અને જ્યાં અશોષિ શિખવનાર આવ્યો હોય અને દુન્યામાં સર્વ રાશની ફેલાય તે યજ્ઞને તથા આરાધનામાં તમો પુરા થાયો છો; તમો વળી આદમજાતને દેવોને દૂર રાખવા માટે પોતાનામાં સંપૂર્ણ મનાવી ધરાવવાની મળેલી શિખાપણનો નાશ કરો છો. ”

(૭.) અને આ પણ કે: “ તમો કે જેઓ ગુનાહગાર છે વધુ પુરા છે, અને તમો સારી ભેટ તથા શબ્દો સાથે દેવોની આરાધના કરો છો; જે તેઓ ખરાબ ભેટ તરીકે કથુલ રાખે છે, તેનો બદલો ભયંકર દોળખ છે.”

(૮.) અને આ પણ કે: “ પેલા કીનાવાળા દેવો^૩ વિષે, હું તને પહેલાં તેનું જ્ઞાન હોવાથી, જ્યારે તેઓ દુન્યામાં આવ્યા, એટલે કે તેઓ તેમાં પહેલા દોડી ગયા, ત્યારે તેઓના કામદાની ખાસીવત શું હતી તેનું વર્ણન આપીશ:—(૯.) એ જરથુશ્ટ્ર ! ત્રિસ સદી સુધી^૪ મારી દુન્યા અમર્ગ તથા નાશ થયા વગરની હતી, પણ જ્યારે ત્રીસમી સદી પુરી થઈ,^૫ એ સ્પીતામાનુ ! ત્યારે તુકસાનકારક દેવોએ પેદા કરેલો પરસેવો^૬ મારા ગાયોમર્દને લાગ્યો, જે અહુર તથા રતુને ઘગતી આ અહુનવરની બંદગી બજાતાં એક માણસને જેટલો વખત લાગે તેટલો વખત ચાલુ રહ્યો. (૧૦.) અને જ્યારે તે પરસેવામાંથી બહાર પડ્યો ત્યારે તે બપોવ વગરનો થયો, એટલે કે તેની ઉપર અંધાર આવ્યો પરંતુ;^૭ એટલે કે, ત્યારે અહુર તથા રતુને ઘગતાં બધુતર વાળી આ બંદગી મેં જણી; અને જ્યારે હું અહુનવરનો વારતારેય શબ્દ બોલ્યો ત્યારે દેવો અંધારમાં પડી ગયા. ”

૧. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪ લી. ૧ ની સરેહ. ૨. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪, લી. ૩. ડહાપણ તથા અશોષિ સારી જાદુગીયાળ વધે છે. ૩. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪, લી. ૨. ૪. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૭, લી. ૧. અને ફ. ૮, લી. ૧. ૫. જુઓ યુન્-૬૦ ખાં ૧ સા, ફ. ૮, ૨૦, ૨૧. ૬. જુઓ યુન્-૬૦ ખાં ૩ જો, ફ. ૩. ૭. જુઓ યુન્-૬૦ ખાં ૩ જો, ફ. ૧૯. યુન્-૬૧૨ મુજબ આ પરસેવો દેવોના દેખાવ દેવાથી કુટી નીકળ્યો હતો. ૮. જુઓ યુન્-૬૦ ખાં ૩ જો, ફ. ૨૦.

(૧૧.) અને દેવોથી ચતાં હુકસાન વિષે તેણે વળી આ કહ્યું કે: “અહર્મન મારી પેદાયશોને અહુતવરનાં બહુતરની^૧ ખોટી સમજણ આપી તેઓને નાશ કરે છે, જે બહુતર તેઓને એક મોનોઈ દોલત છે, તથા જે સાચાં મુજબ આલવાનું ફેડી દેહે,^૨ અને બોહુમનથી મળતી મોનોઈ દોલત ધરાવવાની ખાલેશ વિષે; એટલે કે આ જરૂરનું છે કે તેઓ તે પ્રમાણીકપણે ધરાવે. (૧૨.) અને તે વીવંધાઈ ના છોકરા ચિત્ર વિષે જેણે લોકોને સુખી બનાવ્યાં, જેણે બધી પેદાયશવાળાં પ્રાણીઓને સુખી કર્યાં;^૩ તેથી, ઓ જરૂરશ્રમ ! જ્યારે તેણે બાપણથી લોકોને કહ્યું ત્યારે તે એમ બોલ્યો કે: ‘તમે કે જેઓ દેરોને માટે માણસો છો,’ એટલે કે તમેને વિશાગ પાડીને^૪ માણસ તરીકે છુટા પાડવામાં આવ્યા છે, તમે માંસ ખાવો છો, તમે જેઓ માણસો છો તેઓ માટે પુરતું માંસ છે; લોકથી તેમજ દુશ્મનાઇને લીધે પણ તમે પ્રાણીનાં આતરડાંમાંની ચરખી^૫ ફેડી દેશો નહીં; અને તમે હલાલ કરવાના ધંધા સાર એક જાતવરને હલાલ કરો ત્યારે પણ એ ચરખી ફેડી દેવા દેશો નહીં; એટલે કે તે તમેને તથા તમારાં ધરનાં લોકોને માટે સારું છે.”^૬

(૧૩.) અને આ પણ કે: “જુરા અહર્મને માણસને મારી દીનનો^૭ નાશ કરવા પેદા કર્યો છે, તે માણસની જાંઘી આખી અંધાપાની છે જે અશોઈ માટે ધિક્કાર તથા અશો માણસ માટે હલકું મત જાહેર કરે છે, તેને માટે તે એમ બોલ્યો કે: “તમે માણસો તેઓનાં ખેતરો માટે નાશ પેદા કરો છો; એટલે કે, તમે તેઓના નાશનો વધારો કરવા સાર એકમેકને મદદ કરો છો; એટલે કે, તમે નાશનો વધારો કરો છો, અને તમે માણસો તેઓનાં ખેતરોનો નાશ કરવાનું ચાલુ રાખો છો, જેઓ તેઓનાં ખેતરોમાં નાશ નીપજવવા સાર રહે છે, જેઓ તેને એકદમ નાશ કરો છો; તમે માણસો છો, તમે તેઓનાં ખેતરોને આગથી તારાજ કરો છો,^૮ અને બીજી ચીજને જે હોય તેથી તેઓને વળી ફળ વગરનાં બનાવો છો, જેથી ખોટી દીનમાં તેઓને આડીન રાખતાં કરો છો, તમે માણસો છો જેઓ ઠગાઈના દેવથી ધણે બાગે મળેલા લોકથી લાંબી જાંઘી બોગવો છો.”^૯

(૧૪.) અને દેવોથી ચતાં હુકસાન વિષે આ પણ કહેલું છે કે: “તેઓએ આ મારાં પ્રાણીઓ તરફ ધિક્કારમરી ચાલ ચલાવી; અને તેમજ વળી લાસને દાટવાની જગા-પર દેવોને લઈ જઈને વળી અશો માણસની તથા પહેલવાનની શાંતિ લૂટી લીધી

૧. જુઓ પહેલવી વળરને હા. ૩૨ મી, ફ. ૯, લી. ૧. ૨. જુઓ પહેલવી વળરને હા. ૩૨ મી, ફ. ૯, લી. ૨. ૩. જુઓ વળરને હા. ૩૨ મી, ફ. ૯, લી. ૧. ૪. જુઓ હા. ૩૨ મી, ફ. ૯, લી. ૨. ૫. સરખાવો ફા. ચતહ, “ચરખી,” અને ફેડ, “આતરડું.” ૬. આ આખો ફકરો ચિત્ર, એક સારા પાદરાહ તરીકે નામના કેમ મેળવી તે દર્શાવે છે. કેટલીક ક્રિયાઓમાં વાપરવા સાર આ ચરખી રાખવાની જરૂર છે. આ ગુહવલ્લવાળા ફકરાનો અર્થ ડ. વેસ્ટ જુદીજ રીતે કરે છે. ૭. જુઓ વળરને હા. ૩૨ મી, ફ. ૧૦, લી. ૧. ગાયામાં અહીં દીન વિષે ધરાશ છે. ૮. જુઓ વળરને હા. ૩૨ મી, ફ. ૧૦, લી. ૩. ૯. અહર્મનના શાગેઈ એક અશો માણસનું આ મુજબ વર્ણન આપે છે.

(૧૫.) અને આ વિષે પણ કે: “જેઓ લાસને ધરનાં પાળેલાં જનવરપર કે દોરપર લઈ જાય તેઓ દીનની દોષતાને સર્વથી વધુ નુકસાન કરતાં છે.” (૧૬.) આ પણ કે: “જે માણસો એક લાસને ધરનાં જનાવરપર કે દોરપર મોહોદ્ધામાં લઈ જાય તેઓ જીવતાં માણસોમાં બચકર આફત ફેલાવે છે; તેઓ આતશને, અને પહોડપરથી નીચે વહેતાં પાણીને, અને પ્રવાહી જે દસ જાતની છે તેનાં જરીરને, અને ઝડોનો રસ જે હળર ગણામાં ચાર જાતના છે, એટલે કે એક વખતે હળર નીકળી આવે છે તેને નુકસાન કરે છે; જેઓ એવી રીતે કોઈ યુનેજાર માણસની લાસ લઈ જાય તેઓ આફતને સર્વથી વધુ ફેલાવે છે.”

(૧૭.) “વળી તે માણસો વિષે હું તને કહું છું. એ સ્પીતામાનુ જરથુશ્ત્ર ! કે તે નવમી તથા દસમી સદીઓમાં પુરાણની એટલે હજારની ઓલાદ અને અલ્હર્મનું નો ઉકરકો ઉભાં થશે; તેઓમાંના દરેકનો પણ દસ દેવપરસ્ત માણસો કરતાં વધુ નાશ કરવો જોઈએ; તેઓને એકદમ સાફ કરવા જોઈએ એટલે કે જેઓ ખુદાઈ વિચાર તથા મોહોદ્ધા વગરના મોએદો હોય તેઓને સમળી મીલકત વગરના કરવા જોઈએ. (૧૮.) અને એક ખેડૂત વિષે જે કિલ્લા તથા દેડકા જેવી નાશકારક આફતની પાછળ પડી તેઓને અટકાવે, એટલે કે તેઓને માણસોથી દૂર રાખે, અને તે માણસ વિષે જે નિર્દોષ માણસને ગુન્મવળુ કરાવે અને પુરાણથી રચેલા હુકમો તેઓએ બજાવવા. (૧૯.) અને તેઓ પણ આ જે મારી છે તે પર, આ મારી દીનપર નાશ લાવે છે, જેઓ કેમ જીવવું તે વિષે, એમ કહે છે કે: જો જીવવાની જરૂર હોય તો હમારી રીત મુજબ જીવવું; અને તેઓ યુનાહજાર છે, અને વળી મોહોદ્ધામાં હલકા થાય છે, ૫ એટલે કે, જેઓ તારી દીનના હોય તેઓના સરદાર તથા વાલી તરીકે; અને એ અશો જરથુશ્ત્ર ! તેઓ યુનાહો કરે છે તથા મુખર્થથી તારી પેદાપયનો નાશ જાહેર કરે છે.”

(૨૦.) “તેઓ, વળી, જેઓ તારી દીન જે અહુરમજ્દને આરાધે છે તે કબુલ કરનાર લોકોનો નાશ જાહેર કરે છે; એ જરથુશ્ત્ર ! તેઓ જેઓને લૂટ છે તેઓની મીલકત તથા માલમતાને નુકસાન કરે છે, અને આ તારી આરાધના, અને તારાં આતે સારે ચિકારથી વિચાર કરે છે; અને તેઓ અવસ્તા તથા જન્દની બન્ને દીન સારે ચિકારથી વિચારે છે, જે અવસ્તા હું જે મીનોમાં સર્વથી કાયદાકારક મીનોએ તને જાહેર કર્યા છે. (૨૧.) અને તેઓ સર્વથી વધુ અશો હોય તેની ક્રિયા બગાડે છે, અને સ્પીતામાનુ જરથુશ્ત્રનો જે એલો હોય તેનાથી થતી નીચાયક બગાડે છે;

૧. વંદીદામાં આ કામને બારે યુનાહ જરેલું ગણ્યું છે. ૨. વસ્ત્ર અહીં ધ્યાન ખેંચે છે કે બન્દહિશનેની લાલભરેલી ગણતરીથી અહીં મોએદો જેને અજુગર એટલે પાપી કહેતા હતા તે વર્જકગર્દ પાદશાહના અમલ વિષે અહીં જણાવ્યું છે, કારણ કે તેણે નાસ્તીક મજ્દકની તથા ખીજ દીનને પાળવાની છુટ આપી હતી, જે વખતે દીનનાં તથા સંસારીક દુઃખો ધીનપર પડ્યાં હતાં અને આરજો અઠાઈ લાગ્યા હતા, જુમ્મો વેસ્ટની વાંચવા લાગક નોટ ૪ થી, પા. ૨૫૭. ૩. જુમ્મો ફા. રીખ, “નરક,” અને રીખદર, “આજ કુવો.” ૪. સરખાવો ફા. દીરક, “મીલા.” ૮. જુમ્મો પહલવી મજ્દને હા. ૩૨ મો. ફ. ૧૧, લી. ૧.

અને જેઓ સર્વથી ખરાબ કામને ખુશાલીની ચીજ જાહેર કરે છે તેઓ જે કામ ખરાબ યુનાહગાર નહીં થયું હોય તેને માણસો તરફનાં સર્વથી શ્રેષ્ઠ કામ તરીકે જાહેર કરે છે.^૨

(૨૨.) “અને તેઓ અપ્રમાણીક ભેટથી પાદશાહી સત્તાની ખાહેશ રાખે છે, એટલે કે, તેઓ લાંચથી પાદશાહી મેળવવા માંડે છે; તેઓ તેનાં રહેઠાણમાં ધણાં યુનાહગાર છે, એટલે કે તેઓ મનમાં આ માંડે છે કે:—“ખીજ સો આપ્યા તેને બદલે તે ખીજ પાસેથી હું બસો લઈશ;”^૩ તેઓ બહેશતનો નાશ કરે છે;^૪ તેઓ પેતાનાં રવાનનો નાશ કરે છે; તેઓ હાડમંદ દુન્યાનો નાશ કરે છે. (૨૩.) પછી રાજ કરનાર લોકો, એટલે કીંગ તથા કરપપ પાદશાહી લઈ લેશે, દેશમાં જેઓ સર્વથી ખરાબ પાદશાહ હશે તેઓ ધરમાંના અને મોહોદ્ધામાંના, અને શેકરમાંના, અને દેશમાંના સર્વથી શ્રેષ્ઠ પાદશાહ પર રાજ કરશે; પછી બને લોકો એટલે સારા પાદશાહો તથા ધુરા પાદશાહો, ગડબડ ઉભી કરશે; અને ધુરા પાદશાહ માર્યો જશે તથા સર્વથી શ્રેષ્ઠ પાદશાહને પાદશાહી સોંપવામાં આવે છે. (૨૪.) પછી જે કોઈ તે હાલતમાં એવી દરેક અપ્રમાણીક ભેટોથી જે જીવવાળી તથા જીવ વગરની હોય તેથી ખાહેશ રાખે છે તે તે માણસ છે જે મારામારી તથા ફરિયાદની ખાહેશ રાખે છે: જો કે જે માણસ મારા અશો માણસ તરફ બારે માન દેખાડે છે તે તેને સગવડ બહે છે; અને જે અશોઈ શિખવનાર લોકોને બચાવે છે;^૫ અને જે જાહુગરો તથા પરીઓને શિક્ષા કરશે.”

(૨૫.) અને આ વિષે પણ કે:—“કીનો ધણાં કીનાવાળાં લોકો માંડે છે, એટલે કે, તેઓ યુનાહગાર લોકોને સળ કરશે;^૬ જે પછી જ્યારે તેઓ શરીરમાં જીવ મૂકશે,^૭ એટલે કે જ્યારે શરીરમાં જીવ મૂકાય છે ત્યારે, પણ પીગળેલી હાલતમાં ધાતુ પૃથ્વી પર પુરતા જગ્યામાં પડેલી છે એવી હાલતમાં કે તે જે અસો હોય તે પર કીનો લેતી નથી પણ તે યુનાહગાર માણસો પર કીનો લે છે; તેની ઉપર હું કે જે અહુરમઝદ હું તે દુન્યામાં ફૂંશોમદ^૮ મેળવીશ. (૨૬.) વળી એમ મારામાં જે સંપૂર્ણતા છે તેથી કદી નહીં હતી તેવી દુન્યા પહેલાં સંપૂર્ણ થશે; જે હાલ બી અમર્ગ છે તે હવે પછી બમડસે નહીં, તેની જાહેર રચના કીનાવાળી છે; અને મારી મીનોઈ પાદશાહી દેખાડવાથી^૯ તેઓ વળી જાહેર છે, કે મારેથી જુદી અશોઈની હાડમંદ દુન્યા હમણાં પણ અમર્ગ હાલતમાં છે.”

અશોઈ સર્વથી શ્રેષ્ઠ ન્યામત છે.

૧. જુઓ પહેલવી યજ્ઞસ્ને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૨. લી. ૨. ૨. જુઓ ફ. ૧૨. લી. ૧. ૩. જુઓ, ફ. ૧૩. લી. ૧ ની પહેલવી સરેહ. મોક્સ એમ ધારે છે કે એકમત કોઈ ધુરા સરદારનું નામ છે. ૪. જુઓ ફ. ૧૩. લી. ૨. ૫. જુઓ ફ. ૧૪. લી. ૧. તથા ફ. ૧૫. લી. ૧. જરૂરપૂરના કુશનોને જેવા કે દુરાક્ષોખ, આનોગ-દેશ, વચ્ચે વોઈશ્ત અને જેશમગ. ૬. જુઓ ફ. ૧૩. લી. ૩. ૭. જુઓ ફ. ૧૫. લી. ૩. ૮. એટલે કે રક્તાખીજમાં તલ-ઈ-મસીન વખતે શરીર સજીવન થશે ત્યારે. ૯. કારણકે જો રવાન અમર્ગ ન હોય તો માણસોને શિક્ષા કરવામાં કોઈ ફાયદો નથી. ૧૦. જે દુન્યામાં નીતિનો કાયદો ચાલુ કરે છે અને તેથી દુન્યાની પેદાશો અમર્ગ છે એમ દેખાડે છે.



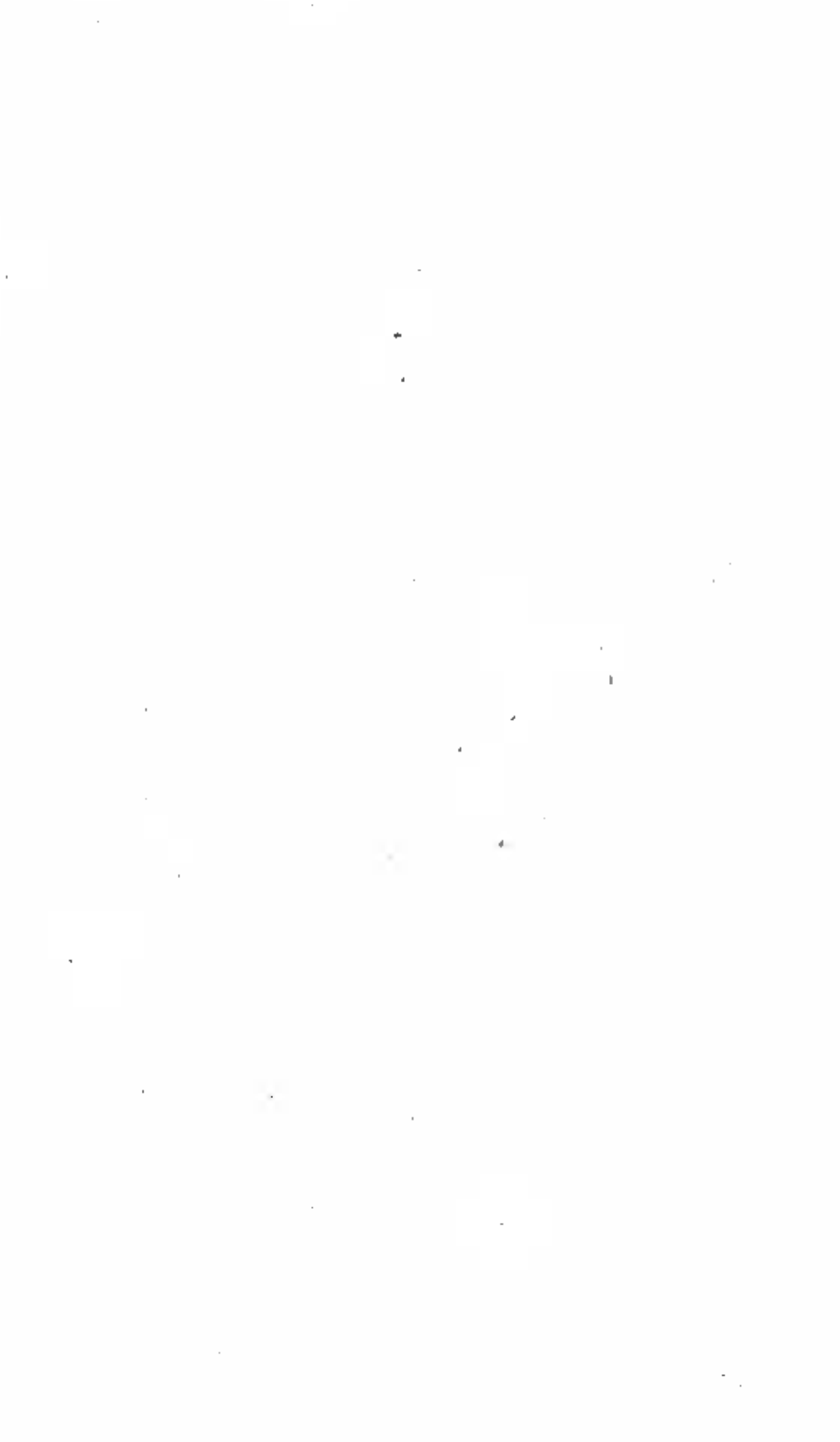
Glossary of Select Words contained in Vol. XVII.

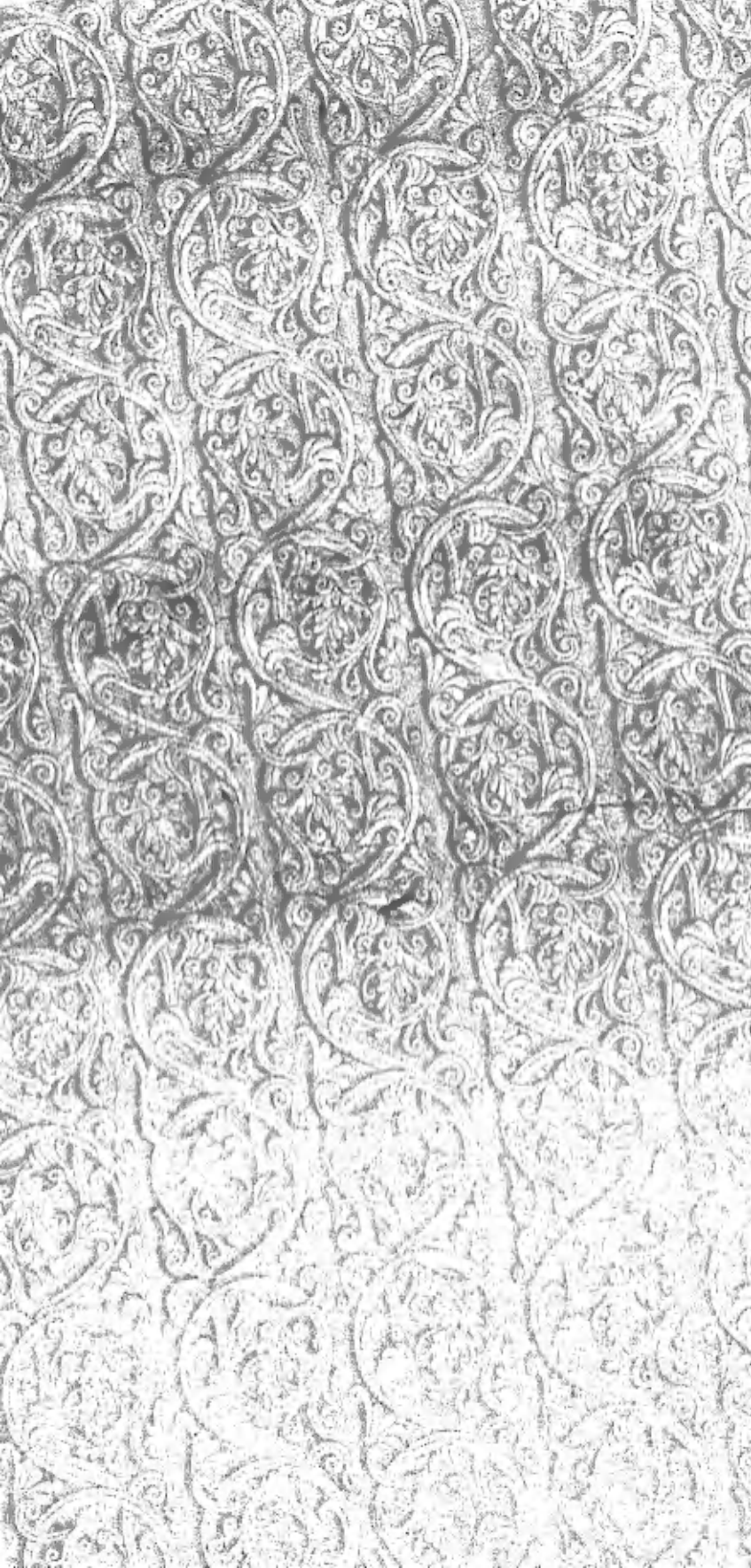


- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (āzvarīk), chap. IV., § 1, p. 6.
 l. 8; n., 'avarice,' 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Av.
 𐰇𐰪𐰸𐰸 'lustful desire,' 'avarice';
 Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'avaricious.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (khanj), chap. V., § 1, p. 8, l.
 9, n., 'loss,' 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers.
 𐰇𐰪𐰸𐰸 'lost.' West reads *khang*, and
 translates, 'festivity,' thinking
 of Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'happy.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (khang), chap. X., § 2, p. 17,
 l. 11, n., 'live coal,' 𐰇𐰪𐰸𐰸
 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'live
 coal.' West reads *avilag*, 'blister.'
 Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 *ābilak*, 'blister.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (hanjāftan), chap. XIV., § 4,
 p. 35, l. 2, inf., 'to comply,'
 𐰇𐰪𐰸𐰸 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸
 'to comply with.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (khap), chap. XV., § 2, p. 35, l.
 7, n., 'strangulation,' 𐰇𐰪𐰸𐰸.
 Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'strangulation.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (khirang), chap. XXXI., § 3,
 p. 99, l. 12, *adj.*, 'gloomy,'
 𐰇𐰪𐰸𐰸, 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸
 'gloomy.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (davūn), chap. IV., § 3, p. 7, l. 2,
adj., 'mean,' 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Av. 𐰇𐰪𐰸𐰸
 'mean.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (gushmag), chap. XVIII., § 4,
 p. 45, l. 2, *adj.*, 'dwarfish,'
 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'a
 dwarf.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (gerēstag), chap. XX., § 13,
 p. 53, l. 7, n., 'den,' 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf.
 Av. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'burrows,' 'caverns.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (yān), chap. XXVII., § 6, p. 78,
 l. 8, n., 'inspiration,' 𐰇𐰪𐰸𐰸.
 Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'trance.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (vīzādār), chap. XXI., § 2,
 p. 99, l. 9, n., 'imprecator,'
 𐰇𐰪𐰸𐰸. Av. root 𐰇𐰪𐰸𐰸 'to
 curse.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (nūyindār), chap. XVI., §
 4, p. 41, l. 1, n., 'mourner,' 𐰇𐰪𐰸𐰸
 𐰇𐰪𐰸𐰸. Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'to cry
 aloud.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (kirbūg), chap. XX., § 10,
 p. 52, l. 6, n., 'lizard,' 𐰇𐰪𐰸𐰸.
 Cf. Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'lizard.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (kasang), chap. XX., § 10,
 p. 52, l. 6, n., 'tortoise,' 𐰇𐰪𐰸𐰸.
 Cf. Av. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'tortoise,'
 Pers. 𐰇𐰪𐰸𐰸 'tortoise.' Sans. 𐰇𐰪𐰸𐰸
 'tortoise.'
- 𐰇𐰪𐰸𐰸 (zūzag), chap. XVI., § 5, p. 41,

1. 4, n., 'hedgehog,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'hedgehog.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*stflunīd*), chap. XXXI., § 10, p. 102, l. 7, v., 'fell,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' According to West the word is formed from the aorist of Chaldaean *nifāl*.
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*pārag*), chap. XXVIII., § 1, p. 80, l. 2, n., 'bribe,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'bribe.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*māshān*), chap. XIII., § 4, p. 32, l. 4, inf., 'obliterate,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to rub off.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*pāzīdag*), chap. XVI., § 8, p. 42, l. 1, n., 'chrysalis,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'butterfly.' West following DM. reads *apā-pāstakō*, 'without feeting,' from Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'the foot.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*stīth*), chap. IV., § 1, p. 6, l. 8; n., 'stupidity' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to be stupefied.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*stīkhār*), chap. XXXI., § 17, p. 105, l. 8, n., 'midden,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'excrement,' and 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'a cesspool.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*rāzag-garh*), chap. XXXI., § 1, p. 99, l. 1, n., 'deceitful attitude,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Av. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to cry out aloud,' and Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'deception.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*lūsinīdan*), chap. XXX., § 21, p. 97, l. 1, inf., 'cheating,' 'enticement,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to cheat.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*spūg*), chap. XXIX., § 11, p. 88, l. 9, adj., 'independent,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'independent.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*shasp*), chap. XII., § 4, p. 30, l. 12, adj., 'hanging,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'leaping,' 'jumping.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*suftēnd*), chap. XIII., § 3, p. 32, l. 11, v., 'deceive,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Av. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to turn upside down.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*stād-kandag*), chap. XV., § 11, p. 38, l. 12, adj., 'of hundred moats,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'a moat.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*samār*), chap. XV., § 11, p. 37, l. 1, n., 'marten' or 'marten fir' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'marten or weasel.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*sāl*), chap. XVIII., § 8, p. 40, l. 4, n., 'grief,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to mourn.' West *sār* 'calamity.'
- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (*stīshunīdan*), chap. XXX., § 21, p. 96, l. 11, inf., 'upsetting,' '𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.' Cf. Pers. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 'to upset,' or 'to tear,' 'to disturb.'







CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,
NEW DELHI

Catalogue No. 891.53/Sun - 34189

Author— Sunjara, D.D.P.

Title— Dinkard. Vol. 17.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. S. N. S. S. S.